叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 图腾崇拜研究方法(method In The Study Of Totemism) 000001

2. 图腾崇拜研究方法(method In The Study Of Totemism) 000002

3. 图腾崇拜研究方法(method In The Study Of Totemism) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图腾崇拜研究方法(Method in the Study of Totemism)

['meθəd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm]
METHOD IN THE STUDY OF TOTEMISM
方法 在 这 学习 的 图腾崇拜

图腾崇拜研究方法

[baɪ]
BY
经过

经过

['ændruː] [læŋ]
ANDREW LANG
安德鲁 语言

安德鲁·朗

['glɑːzgəʊ]
GLASGOW
格拉斯哥

格拉斯哥

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] [baɪ]
Printed at the University Press by
打印 在 这 大学 按 经过

由大学出版社印刷

['rɒbət] [mə'klɛˌhoʊz] & [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] . -
ROBERT MACLEHOSE & CO . LTD . 1911
罗伯特 麦理浩 & 一氧化碳 . 有限公司 . -

罗伯特·麦克莱霍斯有限公司 1911年

['meθəd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm]
METHOD IN THE STUDY OF TOTEMISM
方法 在 这 学习 的 图腾崇拜

图腾崇拜研究方法

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['hjuːmən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [kɔːld] " ['təʊtəˌmɪzəm] " ?
Is there any human institution which can be safely called " Totemism " ?
是 那里 任何 人类 机构 哪个 能 是 安全 称为 " 图腾崇拜 " ?

人类社会中是否存在可以恰当地称为"图腾主义"的制度?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['təʊtəˌmɪzəm] ?
Is there any possibility of defining , or even describing Totemism ?
是 那里 任何 可能性 的 定义 , 或者 甚至 描述 图腾崇拜 ?

图腾崇拜是否有可能被定义，甚至被描述?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɪ'dʒɪtɪmәt] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['pɒsəb(ə)l] ,
Is it legitimate — is it even possible ,
是 它 合法的 — 是 它 甚至 可能的 ,

这合法吗? 这有可能吗?

[wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌmeθə'dɒlədʒi] " [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] — [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] "
with due regard for " methodology " and logic — to seek for the "
和 到期的 看待 为了 " 方法论 " 和 逻辑 — 到 寻找 为了 这 "
['nɔːm(ə)l] " [fɔːm] [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] ,
normal " form of Totemism ,
普通的 " 形式 的 图腾崇拜 ,

在充分考虑"方法论"和逻辑的前提下——探寻图腾主义的"正常"形式，

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['meni] ['prəʊtiən] ['tʃeɪndʒɪz] , [prə'djuːst] [baɪ] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] ,

and	to	trace	it	through	many	Protean	changes	,	produced	by	various	causes	,
和	到	痕迹	它	通过	许多	变化多端的	变化	,	生产	经过	各种各样的	原因	,

['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ?

social	and	speculative	?
社会的	和	推测性的	?

并追溯它如何经历由各种社会和思辨原因造成的诸多变迁?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ðɪ][meɪn] [taɪp] [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

I	think	it	possible	to	discern	the	main	type	of	Totemism	,	and	to
我	思考	它	可能的	到	辨别	这	主要的	类型	的	图腾崇拜	,	和	到

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'vɜːdʒənsɪz] .

account	for	divergences	.
帐户	为了	分歧	.

我认为可以辨别图腾崇拜的主要类型，并解释其差异。

[kwaɪt] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [ə'pɪnjən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][held][baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - [ɪn]

Quite	the	opposite	opinion	appears	to	be	held	by	Mr	.	H	.	H	.	Goldenweizer	in
相当	这	对面的	观点	出现	到	是	握住	经过	先生	.	H	.	H	.	-	在

[hɪz; ɪz] " ['təʊtəˌmɪzəm] ,

his	"	Totemism	,
他的	"	图腾崇拜	,

HH Goldenweizer 先生在他的《图腾主义》一书中似乎持有截然相反的观点。

[æn; ən][ˌænə'lɪtɪk] ['stʌdi] . " [[wʌn]]

an	Analytic	Study	.	"	[	1	]
一个	分析	学习	.	"	[	1	]

分析研究。[1]

[ðɪs] ['triːtɪs] [ɪz] [ə'kjuːtli] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['welkəm] ,

This	treatise	is	acutely	critical	and	very	welcome	,
这	论文	是	急性	批判的	和	非常	欢迎	,

这篇论文批判性很强，非常值得欢迎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] ['brɪtɪʃ] [in'kwaiərə][ə'baʊt]['təʊtəˌmɪzəm][tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ]

as	it	enables	British	inquirers	about	totemism	to	see	themselves	as	they
作为	它	启用	英国	询问者	关于	图腾崇拜	到	看	他们自己	作为	他们

[ə'pɪə(r)] " [ɪn]['lɑːdʒə(r)]['ʌðə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən]['aʊəz] .

appear	"	in	larger	other	eyes	than	ours	.
出现	"	在	更大的	其他	眼睛	比	我们的	.

因为它使英国研究图腾崇拜的人能够看到自己在"比我们更广阔的视角"下的形象。

" ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['erə(r)] , [wiː; wi] [lɜːn] , [ɪz] [ðɪs] :

"	Our	common	error	,	we	learn	,	is	this	:
"	我们的	常见的	错误	,	我们	学习	,	是	这	:

我们发现，我们常犯的错误是这样的:

" [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] ['seɪliənt][ɪn][ðə; ðɪ][təʊ'temɪk][laɪf][ɒv; əv][sʌm; səm] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [siːzd] [ə'pɒn]['əʊnli]

"	A	feature	salient	in	the	totemic	life	of	some	community	is	seized	upon	only
"	一个	特征	显著的	在	这	图腾	生活	的	一些	社区	是	查获	之上	仅有的

[tuː; tə][biː; bi][prə'dʒektɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'məʊt] [pɑːst] ,

to	be	projected	into	the	life	of	the	remote	past	,
到	是	预计	进入	这	生活	的	这	偏僻的	过去的	,

"某些社群图腾生活中显著的特征被抓住，仅仅是为了投射到遥远的过去的生活之中。"

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][təʊ'temɪk]['prəʊses] .

and	to	be	made	the	starting	-	point	of	the	totemic	process	.
和	到	是	制成	这	开始	-	观点	的	这	图腾	过程	.

并成为图腾过程的起点。

[ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiəri] [steɪdʒɪz][ænd; ənd]['sekənd(ə)ri] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l]
The **intermediary** **stages** **and** **secondary** **features** **are** **supplied** **from** **local**
这 中介 阶段 和 次要 特征 是 供应 从 当地的
['evɪdəns] , [baɪ][ə'nælədʒi] [wɪð] ['ʌðə(r)] [kə'mjuːnətiz] ,
evidence **,** **by** **analogy** **with** **other** **communities** **,**
证据 , 经过 类比 和 其他 社区 ,

中间阶段和次要特征是通过类比其他社群，从当地证据中推断出来的。

[ɔː(r)] - [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] - [[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?]
or **'** **in** **accordance** **with** **recognised** **principles** **of** **evolution** **'** **[** **what** **are** **they** **?** **]**
或者 - 在 根据 和 已确认 原则 的 进化 - [什么 是 他们 ?]

或者"根据公认的进化原则"[这些原则是什么？]

[ænd; ənd][ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .
and **of** **logic** **.**
和 的 逻辑 .

以及逻辑。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , [ðʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
The **origin** **and** **development** **,** **thus** **arrived** **at** **,**
这 起源 和 发展 , 因此 到达的 在 ,

由此得出其起源和发展历程。

[ɑː(r); ə(r)] [ðen] [juːst] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz] .
are **then** **used** **as** **principles** **of** **interpretation** **of** **the** **present** **conditions** **.**
是 然后 用过的 作为 原则 的 解释 的 这 展示 状况 .

然后将其作为解释当前状况的原则。

[nɒt] [wʌn] [step] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm][ɪz]
Not **one** **step** **in** **the** **above** **method** **of** **attacking** **the** **problem** **of** **totemism** **is**
不是 一 步 在 这 多于 方法 的 攻击 这 问题 的 图腾崇拜 是
['lɒdʒɪkli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] . " [[ˌtuː'tuː]]
logically **justifiable** **.** **"** **[** **2** **]**
逻辑上 合理的 . " [2]

上述解决图腾崇拜问题的方法中，没有一步是合乎逻辑的。[2]

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['sɪnə(r)][kwəʊtid][ɪn] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
As **I** **am** **the** **unjustifiable** **sinner** **quoted** **in** **this** **extract** **,**
作为 我 是 这 无理 罪人 引 在 这 提炼 ,

因为我就是这段摘录中提到的那个无可救药的罪人，

[[θriː]] [ai] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['saɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['steɪtmənt] [tuː; tə]
[**3** **]** **I** **may** **observe** **that** **my** **words** **are** **cited** **from** **a** **harmless** **statement** **to**
[3] 我 可能 观察 那 我的 字 是 引用 从 一个 无害 陈述 到
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ][self] - [kən'sɪstənt] " [haɪ'pɒθəsɪs] ,
the **effect** **that** **a** **self** **-** **consistent** **"** **hypothesis** **,**
这 影响 那 一个 自己 - 持续的 " 假设 ,

[3] 我注意到，我的话引自一个无害的陈述，该陈述的大意是，一个自洽的"假设，

" [ɔː(r)] " [set][ɒv; əv] ['gesɪz] , " [wɪtʃ] ['kɔligeits] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] [fækts][ɪn][ə; eɪ]['prɒbləm] ,
" **or** **"** **set** **of** **guesses** **,** **"** **which** **colligates** **all** **the** **known** **facts** **in** **a** **problem** **,**
" 或者 " 放 的 猜测 , " 哪个 大学 全部 这 已知 事实 在 一个 问题 ,

或者说是"一组猜测"，它汇总了问题中所有已知的事实。

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][self] - [ˌkɒntrə'dɪktəri] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['kɒlɪgeɪt] [ðə; ði][fækts] .
is **better** **than** **a** **self** **-** **contradictory** **hypothesis** **which** **does** **not** **colligate** **the** **facts** **.**
是 更好的 比 一个 自己 - 矛盾的 假设 哪个 做 不是 合作 这 事实 .

比起自相矛盾、无法解释事实的假设要好。

[naʊ] [ðə; ði] " ['fiːtʃə(r)] ['seɪliənt][ɪn][ðə; ði][təʊ'temɪk][laɪf][ɒv; əv][sʌm; səm] [kə'mjuːnətiz] ,
Now **the** **"** **feature** **salient** **in** **the** **totemic** **life** **of** **some** **communities** **,**
现在 这 " 特征 显著的 在 这 图腾 生活 的 一些 社区 ,

现在，"在某些社群的图腾生活中突出的特征，

" [wɪtʃ] [ai] " ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːst] ,

"	which	I	"	project	into	the	life	of	the	remote	past	,
"	哪个	我	"	项目	进入	这	生活	的	这	偏僻的	过去的	,

我将其"投射到遥远过去的生活中",

" [ænd; ənd] " [meɪk] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊ'temɪk]['prəʊses] " [ɪz][ðə; ði][təʊ'temɪk] [neɪm]

"	and	"	make	the	starting	-	point	of	the	totemic	process	"	is	the	totemic	name
"	和	"	制作	这	开始	-	观点	的	这	图腾	过程	"	是	这	图腾	姓名

,

,

,

"而"成为图腾过程的起点"是图腾名称,

['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊtəm] - [kɪn] .

animal	,	vegetable	,	or	what	not	,	of	the	totem	-	kin	.
动物	,	蔬菜	,	或者	什么	不是	,	的	这	图腾	-	亲属	.

图腾的动物、植物或其他任何东西。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] ,

In	an	attempt	to	construct	a	theory	of	the	origin	of	totemism	,
在	一个	试图	到	构造	一个	理论	的	这	起源	的	图腾崇拜	,

为了构建图腾崇拜起源的理论,

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊ'temɪk] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪz] ['lɒdʒɪkli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

the	choice	of	the	totemic	name	as	a	starting	-	point	is	logically	justifiable	,
这	选择	的	这	图腾	姓名	作为	一个	开始	-	观点	是	逻辑上	合理的	,

选择图腾名称作为出发点在逻辑上是合理的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][təʊ'temɪk] [neɪm] [ɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

because	the	possession	of	a	totemic	name	is	,	universally	,	the	mark	of	a
因为	这	拥有	的	一个	图腾	姓名	是	,	普遍地	,	这	标记	的	一个

['təʊtəm] - [kɪn] ;

totem	-	kin	;
图腾	-	亲属	;

因为拥有图腾名字,在世界范围内都是图腾亲属的标志;

[ɔː(r)] , [æz; əz][məʊst] ['raɪtər] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [seɪ] , " [klæn] .

or	,	as	most	writers	prefer	to	say	,	"	clan	.
或者	,	作为	最多	作家	更喜欢	到	说	,	"	氏族	.

或者,正如大多数作家更喜欢说的那样,"氏族"。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][klæn][ɪz][təʊ'temɪk] ,

"	How	can	you	know	that	a	clan	is	totemic	,
"	如何	能	你	知道	那	一个	氏族	是	图腾	,

"你怎么知道一个氏族是图腾氏族呢?"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ][təʊ'temɪk] [neɪm] ?

if	it	is	not	called	by	a	totemic	name	?
如果	它	是	不是	称为	经过	一个	图腾	姓名	?

如果它没有被赋予图腾名称呢?

[ðə; ði]['sekənd]['seɪliənt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][təʊ'temɪk][laɪf][ɒv; əv][sʌm; səm] [kə'mjuːnətiz] [wɪtʃ] [ai] [sɪ'lekt]

The	second	salient	feature	in	the	totemic	life	of	some	communities	which	I	select
这	第二	显著的	特征	在	这	图腾	生活	的	一些	社区	哪个	我	选择

[æz; əz]['iːv(ə)n]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][təʊ'temɪk] [neɪm] ,

as	even	prior	to	the	totemic	name	,
作为	甚至	事先的	到	这	图腾	姓名	,

在某些社群的图腾生活中,第二个显著特征(我甚至认为它先于图腾名称出现)

[ɪz][ðə; ði][ekˈsɒgəmi][ɒv; əv][ðə; ði] " [klænz] " [naʊ] ['beərɪŋ] [təʊ'temɪk] [nems] .

is	the	exogamy	of	the	"	clans	"	now	bearing	totemic	names	.
是	这	异族通婚	的	这	"	氏族	"	现在	轴承	图腾	姓名	.

这是如今以图腾名称命名的"氏族"的异族通婚。

[tuː; tə] [ðiːz] [rɪˈmɑːrks][ˈmɪstə(r)] . - [wʊd] [rɪˈplaɪ] ([aɪ][pʊt][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz] ['briːfli]) [ðeə(r)]

To	these	remarks	Mr	.	Goldenweizer	would	reply	(	I	put	his	ideas	briefly	)	there
到	这些	评论	先生	.	-	会	回复	(	我	放	他的	想法	简要地	)	那里

[ɑː(r); ə(r)] ([wʌn]) [ekˈsɒgəməs] [klænz] [wɪˈðaʊt] [təʊˈtemɪk] [nems] ;

are	(	1	)	exogamous	clans	without	totemic	names	;
是	(	1	)	异族通婚	氏族	没有	图腾	姓名	;

针对这些评论，Goldenweizer 先生会回答（我简要地概括他的想法）：有（1）没有图腾名称的异族通婚氏族；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ([ˌtuːˈtuː]) [klænz] [wɪð] [təʊˈtemɪk] [nems] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ekˈsɒgəmi] .

and	there	are	(	2	)	clans	with	totemic	names	,	but	without	exogamy	.
和	那里	是	(	2	)	氏族	和	图腾	姓名	,	但	没有	异族通婚	.

还有（2）个拥有图腾名称的氏族，但没有族外婚。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ]['ɑːnsə(r)] ([wʌn]) [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ekˈsɒgəməs] [klæn][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][təʊˈtemɪk] [neɪm] ,

To	this	I	answer	(	1	)	that	if	his	exogamous	clan	has	not	a	totemic	name	,
到	这	我	回答	(	1	)	那	如果	他的	异族通婚	氏族	有	不是	一个	图腾	姓名	,

对此我的回答是：（1）如果他的异族通婚氏族没有图腾名称，

[aɪ][duː; də][nɒt][kwaɪt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈskʌst] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] ['təʊtəˌmɪzəm] ;

I	do	not	quite	see	why	it	should	be	discussed	in	connection	with	totemism	;
我	做	不是	相当	看	为什么	它	应该	是	讨论	在	联系	和	图腾崇拜	;

我不太明白为什么要把它和图腾崇拜联系起来讨论；

[bʌt; bət] [ðæt] ['meni] [ekˈsɒgəməs] [sets] , ['beərɪŋ] [nɒt][təʊˈtemɪk] [nems] , [bʌt; bət]['ləʊk(ə)l] [nems] [ɔː(r)]

but	that	many	exogamous	sets	,	bearing	not	totemic	names	,	but	local	names	or
但	那	许多	异族通婚	套	,	轴承	不是	图腾	姓名	,	但	当地的	姓名	或者

['nɪkneɪmz] ,

nicknames	,
昵称	,

但是，许多异族通婚的群体，并非以图腾名称命名，而是以地方名称或昵称命名，

[kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][wʌn][taɪm] [bɔːn] [təʊˈtemɪk] [nems] .

can	be	proved	to	have	at	one	time	borne	totemic	names	.
能	是	已证实	到	有	在	一	时间	出生	图腾	姓名	.

可以证明它们曾经拥有图腾名称。

[sʌtʃ] [ekˈsɒgəməs] [sets] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['beərɪŋ] [təʊˈtemɪk] [nems] , [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]

Such	exogamous	sets	,	therefore	,	no	longer	bearing	totemic	names	,	are	often
这样的	异族通婚	套	,	所以	,	不	更长	轴承	图腾	姓名	,	是	经常

[dɪˈmɒnstrəbli] [ˌveriˈeʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][təʊˈtemɪk] [taɪp] ;

demonstrably	variations	from	the	totemic	type	;
明显地	变体	从	这	图腾	类型	;

因此，这些不再带有图腾名称的外婚群体，往往明显是图腾类型的变体；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pruːfs] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][təʊˈtemɪk] [taɪp] .

and	are	not	proofs	that	there	is	no	such	thing	as	a	totemic	type	.
和	是	不是	证明	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	图腾	类型	.

但这并不能证明不存在图腾类型。

['sekəndli] , [aɪ]['ɑːnsə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [juˈniːk] [keɪs] [ɒv; əv] " [klænz] " ['beərɪŋ] [təʊˈtemɪk] [nems]

Secondly	,	I	answer	,	in	the	almost	unique	case	of	"	clans	"	bearing	totemic	names
第二	,	我	回答	,	在	这	几乎	独特的	案件	的	"	氏族	"	轴承	图腾	姓名

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ekˈsɒgəməs] ,

without	being	exogamous	,
没有	存在	异族通婚	,

其次，我回答说，在几乎独一无二的"氏族"拥有图腾名称但并非族外通婚的情况下，

[ðæt] [ðiːz] " [klænz] " [hæv; həv] ['priːviəsli] [biːn] [ek'spɑgəməs] , [ænd; ənd][hæv; həv] , ['ʌndə(r)]

that	these	"	clans	"	have	previously	been	exogamous	,	and	have	,	under
那	这些	"	氏族	"	有	之前	到过	异族通婚	,	和	有	,	在下面

[æsə'teind] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['ʃʌfld] [ɒf] [ek'spɑgəmi] .

ascertained	conditions	,	shuffled	off	exogamy	.
已确定	状况	,	洗牌	离开	异族通婚	.

这些"氏族"以前是异族通婚的，并且在确定的条件下，已经放弃了异族通婚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [diːv'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prevələnt] [taɪp] [ɒv; əv][klænz] [wɪð] [təʊ'temɪk] [nems] [plʌs]

They	are	deviations	from	the	prevalent	type	of	clans	with	totemic	names	plus
他们	是	偏差	从	这	流行	类型	的	氏族	和	图腾	姓名	加

[ek'spɑgəmi] .

exogamy	.
异族通婚	.

它们是与普遍存在的以图腾名称和族外婚制为特征的氏族类型不同的变体。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [pruːv] [ðə; ði] [ruːl] .

They	are	exceptions	to	the	rule	,	and	,	as	such	,	they	prove	the	rule	.
他们	是	例外情况	到	这	规则	,	和	,	作为	这样的	,	他们	证明	这	规则	.

它们是规则的例外，因此，它们证明了规则。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'vɜːdʒənsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

They	are	divergences	from	the	type	,	and	,	as	such	,
他们	是	分歧	从	这	类型	,	和	,	作为	这样的	,

它们与该类型存在差异，因此，

[ðeɪ] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'vɜːdʒd] .

they	prove	the	existence	of	the	type	from	which	they	have	diverged	.
他们	证明	这	存在	的	这	类型	从	哪个	他们	有	分歧	.

它们证明了它们所分化的那种类型的存在。

[səʊ][fɑː(r)][aɪ][kæn; kən] [dɪ'fend] [maɪ] [əʊn] ['meθəd] : [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][frɒm; frəm] ['fiːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

So	far	I	can	defend	my	own	method	:	it	starts	from	features	that	are
所以	远的	我	能	保卫	我的	自己的	方法	:	它	开始	从	特征	那	是

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

universal	,
普遍的	,

就目前而言，我可以为自己的方法辩护：它从普遍适用的特征出发，

[ɔː(r)] [dɪ'mɒnstrəbli] [hæv; həv] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn]['təʊtəˌmɪzəm] .

or	demonstrably	have	been	universal	in	totemism	.
或者	明显地	有	到过	普遍的	在	图腾崇拜	.

或者已经明显地在图腾崇拜中普遍存在。

[ðeə(r)] [ɪz] " [æn; ən][ɔː'gænɪk]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] , " — [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]

There	is	"	an	organic	unity	of	the	features	of	totemism	,	"	—	of	these	two
那里	是	"	一个	有机的	统一	的	这	特征	的	图腾崇拜	,	"	—	的	这些	二

['fiːtʃəz] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] .

features	,	the	essential	features	.
特征	,	这	基本的	特征	.

图腾崇拜的两个特征，即本质特征，具有"有机统一性"。

['lɑːstli] , ['mɪstə(r)] . - [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es] " ['brɪtɪʃə(r)] , " [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌjuː 'es] ,

Lastly	,	Mr	.	Goldenweizer	accuses	us	"	Britishers	,	"	as	he	calls	us	,
最后	,	先生	.	-	指控	我们	"	英国人	,	"	作为	他	呼叫	我们	,

最后，戈尔登维泽先生指责我们这些"英国佬"，正如他称呼我们的那样。

[ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] " ['bɒrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːʒn] ,

of	neglecting	in	our	speculations	the	effects	of	"	borrowing	and	diffusion	,
的	疏忽	在	我们的	猜测	这	效果	的	"	借贷	和	扩散	,

在我们的推测中忽略"借贷和扩散"的影响，

[ɒv; əv][ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sekənd(ə)ri] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv]['kʌltʃərəl] ['elɪmənts] , [ɪn] ['prɪmətɪv]
of assimilation and secondary associations of cultural elements , in primitive
的 同化 和 次要 协会 的 文化 元素 , 在 原始
[sə'saɪətiz] . " [[fɔːr]]
societies . " [4]
社会 . " [4]

原始社会中文化元素的同化和次级关联。[4]

[ðɪs] [tʃɑːdʒ] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
This charge I do not understand .
这 收费 我 做 不是 理解 .

我不理解这项指控。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒrəʊɪŋ] [ænd; ənd]
There has been much discussion of possibilities of the borrowing and
那里 有 到过 很多 讨论 的 可能性 的 这 借贷 和
[dɪ'fjuːʒn] [ænd; ənd][ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['freɪtri] ,
diffusion and assimilation of phratries ,
扩散 和 同化 的 部族 ,

关于胞族之间的借贷、传播和同化的可能性，人们已经进行了很多讨论。

[ek'sɒgəmi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][təʊ'temɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] " ['eθnɪk] ['ɪnfluənsɪz] , "
exogamy , and of totemic institutions ; and of " ethnic influences , "
异族通婚 , 和 的 图腾 机构 ; 和 的 " 种族的 影响 , "
['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]['reɪsɪz] , [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
influences of races , in Australia .
影响 的 种族 , 在 澳大利亚 .

澳大利亚的异族通婚、图腾制度以及"族裔影响"和种族影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
But the absence of historical information ,
但 这 缺席 的 历史 信息 ,

但由于缺乏历史信息，

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['pjʊəli] ['mɪθɪkl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['traɪb(ə)l]['ledʒəndz] ([ɪn] [nɔːθ] - [west] [ə'merɪkə]
the almost purely mythical character of tribal legends (in North - West America
这 几乎 纯粹 神话 特点 的 部落 传说 (在 北 - 西方 美国
['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] ,
going back to the Flood ,
去 后退 到 这 洪水 ,

部落传说的几乎完全是神话性质的（在北美西北部，可以追溯到大洪水时期），

[ɪn] [ɒ'streɪliə] , [tuː; tə][ðə; ði] " [driːm] [taɪm] ") , [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [fɪ'lɒlədʒi] ,
in Australia , to the " Dream Time ") , with our ignorance of Australian philology ,
在 澳大利亚 , 到 这 " 梦 时间 ") , 和 我们的 无知 的 澳大利亚 语言学 ,

在澳大利亚，我们由于对澳大利亚语言学的无知，将澳大利亚的"梦幻时代"视为.....

[prɪ'vent] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [fiːld] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [kən'klʊʒənz] .
prevent us in this field from reaching conclusions .
防止 我们 在 这 场地 从 到达 结论 .

阻止我们在这个领域得出结论。

(['pɒsəbli] [fɪ'lɒlədʒɪst] [meɪ] [jet] [kɑːst][sʌm; səm] [laɪt] [ɒn] " ['eθnɪk] ['ɪnfluənsɪz] " [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
(Possibly philologists may yet cast some light on " ethnic influences " in Australia .
(可能 语言学家 可能 然而 投掷 一些 光 在 " 种族的 影响 " 在 澳大利亚 .

（或许语言学家们还能对澳大利亚的"民族影响"有所解释。）

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['edɪtə(r)][ɒv; əv]['ænθrəˌpɔːs] , [peə] [ʃmɪt] ,
The learned editor of Anthropos , Père Schmidt ,
这 学习 编辑 的 人类 , 父亲 施密特 ,

《人类学》杂志的博学编辑施密特神父

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz]

tells	me	that	he	has	made	a	study	of	Australian	languages	and	believes
讲述	我	那	他	有	制成	一个	学习	的	澳大利亚	语言	和	相信

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'zʌlts] .)

that	he	has	arrived	at	interesting	results	.)
那	他	有	到达的	在	有趣的	结果	.)

他告诉我，他研究过澳大利亚语言，并且认为他已经取得了一些有趣的成果。）

['mɪstə(r)] . - [ˌreprɪ'zents] , [ðəʊ] [ˌʌnə'fɪʃəli] , [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['meni] ['ɜːnɪst]

Mr	.	Goldenweizer	represents	,	though	unofficially	,	the	studies	of	many	earnest
先生	.	-	代表	,	尽管	非正式地	,	这	研究	的	许多	认真

[ɪn'kwaɪərə][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

inquirers	of	North	America	,
询问者	的	北	美国	,

尽管并非官方认可，但戈尔登维泽先生代表了北美许多认真求知者的研究成果。

['weðə(r)] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] , [laɪk]['mɪstə(r)] . [hɪl] [taʊt] , [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [sʌtʃ] [æz; əz]

whether	British	subjects	,	like	Mr	.	Hill	Tout	,	or	American	citizens	such	as
无论	英国	主题	,	喜欢	先生	.	爬坡道	兜售者	,	或者	美国人	公民	这样的	作为

['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊəz] .

Dr	.	Boas	.
博士	.	博阿斯	.

无论是像希尔·图特先生这样的英国臣民，还是像博阿斯博士这样的美国公民。

[ðeɪ] ['veəri] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz][tuː; tə] ['θɪərɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['veəri]

They	vary	,	to	be	sure	,	among	themselves	,	as	to	theories	,	but	they	vary
他们	各不相同	,	到	是	当然	,	之中	他们自己	,	作为	到	理论	,	但	他们	各不相同

['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['spekjəˌleɪtəz] .

also	from	British	speculators	.
还	从	英国	投机者	.

当然，他们彼此之间在理论方面存在分歧，而且他们与英国投机者的观点也存在分歧。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [ɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] ['lɔɪəli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn]['təʊtəˌmɪzəm]

They	have	personally	and	laboriously	explored	and	loyally	reported	on	totemism
他们	有	亲自	和	费力地	探索	和	忠诚地	据报道	在	图腾崇拜

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] [ænd; ənd] ['hɪntəlænd] ;

among	the	tribes	of	the	north	-	west	Pacific	coast	and	Hinterland	;
之中	这	部落	的	这	北	-	西方	太平洋	海岸	和	腹地	;

他们亲自、辛勤地探索并忠实地报道了西北太平洋沿岸和内陆部落的图腾崇拜；

['təʊtəˌmɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [traɪbz] [hæz; həz] [ɪ'speʃəli] ['ɒkjupaɪd] [ðem; ðəm] ; [ˌweər'æz] ['brɪtɪʃ]

totemism	among	these	tribes	has	especially	occupied	them	;	whereas	British
图腾崇拜	之中	这些	部落	有	尤其	占领	他们	;	然而	英国

[ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [hæv; həv] ['tʃiːfli] ,

anthropologists	have	chiefly	,
人类学家	有	主要	,

这些部落的图腾崇拜尤其吸引了他们的注意力；而英国人类学家则主要关注.....

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['səʊlli] ,

though	by	no	means	solely	,
尽管	经过	不	方法	仅	,

虽然绝非仅仅如此，

[dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] [ɪg'zibitid] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

devoted	themselves	to	the	many	varieties	of	totemism	exhibited	by	the	natives
奉献	他们自己	到	这	许多	品种	的	图腾崇拜	展出	经过	这	本地人

[ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

of	Australia	.
的	澳大利亚	.

他们致力于研究澳大利亚土著居民所展现的各种图腾崇拜。

[ðiːz] [ɒ'streɪliən] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɒn] [pə'hæps] [ðə; ði] [ləʊɪst] [nəʊn] ['hjuːmən]['lev(ə)l][ɒv; əv]

These	Australian	tribes	are	certainly	on	perhaps	the	lowest	known	human	level	of
这些	澳大利亚	部落	是	当然	在	也许	这	最低	已知	人类	等级	的

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ,

physical	culture	,
身体的	文化	,

这些澳大利亚部落的体能文化水平或许是人类已知最低的。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [pə'zes] [welθ] , " [taʊnz] , " [ə; eɪ] ['kʌrənsi] ([ɪn]

whereas	the	tribes	of	British	Columbia	possess	wealth	,	"	towns	,	"	a	currency	(	in
然而	这	部落	的	英国	哥伦比亚	具有	财富	,	"	城镇	,	"	一个	货币	(	在

['blæŋkɪts]) ,

blankets	)	,
毯子	)	,

而卑诗省的部落则拥有财富、"城镇"和货币（用毛毯制成），

[ræŋk] (['nəʊb(ə)l] , [friː] , [ʌn'friː]) , [ˌriːə'lɪstɪk] [ɑːt] , [ænd; ənd] ['herəldri] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ræŋk] ,

rank	(	noble	,	free	,	unfree	)	,	realistic	art	,	and	heraldry	as	a	mark	of	rank	,
秩	(	高贵	,	自由的	,	不自由	)	,	实际的	艺术	,	和	纹章学	作为	一个	标记	的	秩	,

等级（贵族、自由人、无自由人）、写实艺术以及作为等级标志的纹章学

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [welθ] .

and	of	degrees	of	wealth	.
和	的	学位	的	财富	.

以及财富程度。

['mɪstə(r)] . - ['meθəd] [ɪz][tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] [ə'merɪkən] [fɔːm] [ɒv; əv]

Mr	.	Goldenweizer's	method	is	to	contrast	the	North	-	Western	American	form	of
先生	.	-	方法	是	到	对比	这	北	-	西	美国人	形式	的

['təʊtəˌmɪzəm] [wɪð] [ðæt] ['prevələnt] [ɪn] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] ,

totemism	with	that	prevalent	in	Central	Australia	,
图腾崇拜	和	那	流行	在	中央	澳大利亚	,

戈尔登维泽先生的方法是将美国西北部的图腾崇拜形式与澳大利亚中部盛行的图腾崇拜形式进行对比。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] , — [haʊ] , [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['dɪfərənsɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [taɪp]

and	to	ask	,	—	how	,	among	so	many	differences	,	can	you	discover	a	type
和	到	问	,	—	如何	,	之中	所以	许多	差异	,	能	你	发现	一个	类型

, [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [nɔːm] ?

,	an	original	norm	?
,	一个	原来的	规范	?

那么问题来了，——在如此多的差异中，如何才能发现一种类型，一种原始的规范呢？

[aɪ]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [bəuθ][ɪn] [nɔːθ] - ['westən] [ə'merɪkə][ænd; ənd][ɪn] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] ,

I	answer	that	both	in	North	-	Western	America	and	in	Central	Australia	,
我	回答	那	两个都	在	北	-	西	美国	和	在	中央	澳大利亚	,

我的回答是，无论是在北美西北部还是在澳大利亚中部，

[wiː; wi][faɪnd] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l]

we	find	differences	which	can	be	proved	to	arise	from	changes	in	physical
我们	寻找	差异	哪个	能	是	已证实	到	出现	从	变化	在	身体的

[ænd; ənd] " ['kʌltʃərəl] " [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['spekjələtɪv] [aɪ'diəz] .

and	"	cultural	"	conditions	and	from	speculative	ideas	.
和	"	文化	"	状况	和	从	推测性的	想法	.

我们发现了一些差异，这些差异可以证明是由物质和"文化"条件的变化以及推测性的想法造成的。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ðə; ði] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst]

I	have	said	that	in	British	Columbia	the	tribes	are	in	a	much	more	advanced
我	有	说	那	在	英国	哥伦比亚	这	部落	是	在	一个	很多	更多的	先进的

[steɪt] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒ'streɪliən] ['piːplz] ,

state	of	culture	than	any	Australian	peoples	,
状态	的	文化	比	任何	澳大利亚	人民	,

我曾说过，不列颠哥伦比亚省的部落文化水平比任何澳大利亚民族都要高得多。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['kʌltʃə(r)][hæz; həz] [ə'fektɪd] [ðeə(r)][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðeə(r)]['təʊtəˌmɪzəm] .

and	their	culture	has	affected	their	society	and	their	totemism	.
和	他们的	文化	有	做作的	他们的	社会	和	他们的	图腾崇拜	.

他们的文化影响了他们的社会和图腾崇拜。

[welθ] , [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ræŋk] , [ˌriːə'lɪstɪk][ɑːt] , [wɪð] [ɪts] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['herəldri] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ræŋk] ,

Wealth	,	distinctions	of	rank	,	realistic	art	,	with	its	result	in	heraldry	as	a	mark	of	rank	,
财富	,	区别	的	秩	,	实际的	艺术	,	和	它是	结果	在	纹章学	作为	一个	标记	的	秩	,

财富、等级差异、写实艺术，以及由此产生的纹章学——作为等级的标志。

[ænd; ənd] [fɪkst] ['rezɪdəns] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɒ'streɪliən] [traɪbz] ,

and	fixed	residence	in	groups	of	houses	are	conditions	unknown	to	the	Australian	tribes	,
和	固定的	住宅	在	团体	的	房屋	是	状况	未知	到	这	澳大利亚	部落	,

澳大利亚部落从未经历过以房屋群落为单位的固定居住模式。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [prə'vaɪdɪd][daɪ'vɜːdʒənsɪz][ɪn][təʊ'temɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

and	have	necessarily	provided	divergences	in	totemic	institutions	.
和	有	一定	假如	分歧	在	图腾	机构	.

因此必然导致图腾制度的差异。

['mɪstə(r)] . - [rɪ'plaɪz] " [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [traɪbz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ɑː(r); ə(r)] - [əd'vɑːnst] - ['kænɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] . " [[faɪv]]

Mr	.	Goldenweizer	replies	"	that	the	American	conditions	are	due	to	the	fact	that	the	tribes	of	British	Columbia	are	'	advanced	'	cannot	be	admitted	.	"	[	5	]
先生	.	-	回复	"	那	这	美国人	状况	是	到期的	到	这	事实	那	这	部落	的	英国	哥伦比亚	是	-	先进的	-	不能	是	承认	.	"	[	5	]

Goldenweizer 先生回答说："美国之所以有这样的条件，是因为不列颠哥伦比亚省的部落'先进'，所以不能被接纳。"[5]

[bʌt; bət] , [əd'mɪtɪd] [ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] , [æz; əz][aɪ][həʊp][tuː; tə] ['demənstreɪt] . [[wʌn]]

But	,	admitted	or	not	,	it	can	be	proved	,	as	I	hope	to	demonstrate	.	[	1	]
但	,	承认	或者	不是	,	它	能	是	已证实	,	作为	我	希望	到	证明	.	[	1	]

但是，无论是否承认，这都是可以证明的，我希望能够证明这一点。[1]

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [fəʊk] - [lɔː(r)] , ['eɪprəl] - [dʒuːn] , - . [[ˌtuː'tuː]]

Journal	of	American	Folk	-	Lore	,	April	-	June	,	1910	.	[	2	]
杂志	的	美国人	民间	-	知识	,	四月	-	六月	,	-	.	[	2	]

美国民俗杂志，1910 年 4 月至 6 月。[2]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - [[θriː]]

J	.	A	.	F	.	p	.	280	[	3	]
J	.	一个	.	F	.	p	.	-	[	3	]

JAF 第 280 页[3]

['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['təʊtəm] , [piː] . - . [[fɔːr]]

Secret	of	the	Totem	,	p	.	28	.	[	4	]
秘密	的	这	图腾	,	p	.	-	.	[	4	]

图腾的秘密，第 28 页。[4]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - . [[faɪv]]

J	.	A	.	F	.	p	.	281	.	[	5	]
J	.	一个	.	F	.	p	.	-	.	[	5	]

JAF 第 281 页。[5]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - .

J	.	A	.	F	.	p	.	287	.
J	.	一个	.	F	.	p	.	-	.

JAF 第 287 页。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['mɪstə(r)] . - [gɪvz] [wɒt] [hiː; hi] [sə'pəuz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] "

Mr	.	Goldenweizer	gives	what	he	supposes	some	of	us	to	regard	as	"
先生	.	-	给予	什么	他	假设	一些	的	我们	到	看待	作为	"

[ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] " [ɔː(r)] " ['sɪmptəmz] " [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] .

essential	characteristics	"	or	"	symptoms	"	of	totemism	.
基本的	特征	"	或者	"	症状	"	的	图腾崇拜	.

Goldenweizer 先生列举了他认为我们中的一些人会认为是图腾崇拜的"本质特征"或"症状"。

[hiː; hi] ['nʌmbəz] [faɪv][ɒv; əv] [ðiːz] " ['sɪmptəmz] . " [wʌn] .

He	numbers	five	of	these	"	symptoms	.	"	1	.
他	数字	五	的	这些	"	症状	.	"	1	.

他列举了其中五种"症状"。1.

[æn; ən] [ek'sɒgəməs] [klæn] . [ˌtuː'tuː] .

An	exogamous	clan	.	2	.
一个	异族通婚	氏族	.	2	.

1. 异族通婚氏族。

[ə; eɪ][klæn] [neɪm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['təʊtəm] . [θriː] .

A	clan	name	derived	from	the	totem	.	3	.
一个	氏族	姓名	衍生的	从	这	图腾	.	3	.

源自图腾的氏族名称。3.

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['təʊtəm] , [æz; əz][ə; eɪ] " [frend] , "

A	religious	attitude	towards	the	totem	,	as	a	"	friend	,	"
一个	宗教	态度	向	这	图腾	,	作为	一个	"	朋友	,	"

对图腾抱有宗教态度，视其为"朋友"。

" ['brʌðə(r)] , "

"	brother	,	"
"	兄弟	,	"

"兄弟， "

" [prə'tektə(r)] , " & [siː] . [fɔːr] .

"	protector	,	"	&	c	.	4	.
"	保护者	,	"	&	c	.	4	.

"保护者，"等等。4.

[tə'buːz] [ɔː(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , ['iːtɪŋ] (['sʌmtaɪmz] ['tʌtʃɪŋ] , ['siːɪŋ]) [ɒv; əv]

Taboos	or	restrictions	against	the	killing	,	eating	(	sometimes	touching	,	seeing	)	of
禁忌	或者	限制	反对	这	杀	,	吃	(	有时	接触	,	看到	)	的

[ðə; ði]['təʊtəm] . [faɪv] .

the	totem	.	5	.
这	图腾	.	5	.

禁止杀害、食用（有时也禁止触摸、观看）图腾的禁忌或限制。5.

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['təʊtəm] .

A	belief	in	descent	from	the	totem	.
一个	信仰	在	下降	从	这	图腾	.

相信祖先是图腾。

['mɪstə(r)] . - [nekst] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbɪən] [ænd; ənd]

Mr	.	Goldenweizer	next	,	by	drawing	a	contrast	between	British	Columbian	and
先生	.	-	下一个	,	经过	绘画	一个	对比	之间	英国	哥伦比亚	和

['sentrəl] [ɒ'streɪliən] ['təʊtəˌmɪzəm] ,

Central	Australian	totemism	,
中央	澳大利亚	图腾崇拜	,

接下来，戈尔登维泽先生通过对比不列颠哥伦比亚省和澳大利亚中部的图腾崇拜，阐述了他的观点。

[traɪz] [tuː; tə] [pruːv] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [ðæt] " [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] ,

tries	to	prove	,	if	I	understand	him	,	that	"	the	various	features	of	totemism	,
尝试	到	证明	,	如果	我	理解	他	,	那	"	这	各种各样的	特征	的	图腾崇拜	,

如果我理解正确的话，他试图证明"图腾崇拜的各种特征，

" [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] " [ɪ'senʃəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] , "

"	are	,	or	may	be	"	essentially	independent	of	one	another	,	"
"	是	,	或者	可能	是	"	本质上	独立的	的	一	其他	,	"

"是，或者可能是"本质上彼此独立的"，

" [hɪ'stɒrɪkli] , [ɔː(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] , [ɔː(r)][bəuθ] . " [[sɪks]]

"	historically	,	or	psychologically	,	or	both	.	"	[	6	]
"	历史	,	或者	心理方面	,	或者	两个都	.	"	[	6	]

"从历史角度，或者从心理角度，或者两者兼而有之。"[6]

[naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][faɪv] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'piːt] (['spiːkɪŋ] ['əʊnli]

Now	,	looking	at	the	five	symptoms	of	totemism	,	I	may	repeat	(	speaking	only
现在	,	寻找	在	这	五	症状	的	图腾崇拜	,	我	可能	重复	(	请讲	仅有的

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]) [ðæt] ,

for	myself	)	that	,
为了	我	)	那	,

现在，审视图腾崇拜的五个特征，我可能要重申（仅代表我个人观点）：

[æz; əz][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ek'sɒgəməs] [klæn] ,

as	to	1	and	2	,	I	think	the	exogamous	clan	,
作为	到	1	和	2	,	我	思考	这	异族通婚	氏族	,

至于第1点和第2点，我认为是异族通婚的氏族。

[wɪð] " [ə; eɪ][klæn] [neɪm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['təʊtəm] " [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veri]

with	"	a	clan	name	derived	from	the	totem	"	is	an	institution	of	such	very
和	"	一个	氏族	姓名	衍生的	从	这	图腾	"	是	一个	机构	的	这样的	非常

[waɪd] [dɪ'fjuːʒn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['bleɪmləsli] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]

wide	diffusion	that	I	may	blamelessly	study	it	and	attempt	to	account	to
宽的	扩散	那	我	可能	无辜地	学习	它	和	试图	到	帐户	到

[maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

myself	for	its	existence	.
我	为了	它是	存在	.

"以图腾衍生的氏族名称"这一制度传播如此广泛，以至于我可以毫无顾忌地研究它，并试图向自己解释它的存在。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [ɔːl] [ek'sɒgəməs] ['səʊʃ(ə)l][sets][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt]

But	this	does	not	mean	that	I	regard	all	exogamous	social	sets	as	at	present
但	这	做	不是	意思是	那	我	看待	全部	异族通婚	社会的	套	作为	在	展示

[təʊ'temɪk] ;

totemic	;
图腾	;

但这并不意味着我认为所有异族通婚的社会群体目前都是图腾式的；

[ɔː(r)][æz; əz]['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [bɔːn] ['təʊtəm] [nems] .

or	as	always	having	borne	totem	names	.
或者	作为	总是	拥有	出生	图腾	姓名	.

或者像以往一样，拥有图腾名字。

[ə'gen] , [sets] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ([ai] ['kænɒt] [kɔ:l] [ðem; ðəm] " [klænz] ,
Again , sets of people (I cannot call them " clans ,
再次 , 套 的 人们 (我 不能 称呼 他们 " 氏族 ,

再说一遍，这些人群体（我不能称他们为"氏族"，

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:d] " [klæn] " ['ɪndɪkeɪts] [p'ɜ:sənz] ['kleɪmɪŋ] ['kɒmən] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
" for the word " clan " indicates persons claiming common descent from a
" 为了 这 单词 " 氏族 " 表示 人 声称 常见的 下降 从 一个
[meɪl] ['ænsestə(r)] ,
male ancestor ,
男性 祖先 ,

"氏族"一词中的"氏族"指的是声称拥有共同男性祖先血统的人。

— [seɪ] [klæn] - , [klæn] [ˌdɪər'meɪdʒ]) , [meɪ] [beə(r)] ['ænɪm(ə)l] [ɔ:(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ]
— say Clan Gihean - , Clan Diarmaid) , may bear animal or vegetable or other such
— 说 氏族 - , 氏族 迪尔梅德) , 可能 熊 动物 或者 蔬菜 或者 其他 这样的
[nems] ,
names ,
姓名 ,

（例如吉安氏族、迪尔迈德氏族），可能带有动物、植物或其他类似名称，

[jet] [nɒt] [bi:; bi] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ek'sɒgəməs] .
yet not be at present , as such , exogamous .
然而 不是 是 在 展示 , 作为 这样的 , 异族通婚 .

但目前还不是异族通婚。

[ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ə'rʌntə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - - [ˌdʒi:'eɪ] . [θri:] .
Of these are the Arunta , and the Narran - ga . 3 .
的 这些 是 这 阿伦塔 , 和 这 - - ga . 3 .

其中包括 Arunta 和 Narran-ga.3。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['təʊtəm] .
A religious attitude towards the totem .
一个 宗教 态度 向 这 图腾 .

对图腾的宗教态度。

[wʌn] ['kænɒt] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
One cannot discuss this without a definition of religion .
一 不能 讨论 这 没有 一个 定义 的 宗教 .

如果不先对宗教进行定义，就无法讨论这个问题。

" ['təʊtəˌmɪzəm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['freɪzər] , [wɪð] [hu:m] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [ɪn]
" Totemism is not a religion , " says Mr . Frazer , with whom I am here in
" 图腾崇拜 是 不是 一个 宗教 , " 说道 先生 . 弗雷泽 , 和 谁 我 是 这里 在
[ə'gri:mənt] .
agreement .
协议 .

"图腾崇拜不是一种宗教，"弗雷泽先生说，我对此表示赞同。

[fɔ:r] . [təʊ'temɪk] [tə'bu:z] .
4 . Totemic taboos .
4 . 图腾 禁忌 .

4. 图腾禁忌。

[ðі:z] , [ðəʊ] [ɪk'stri:mli] ['dʒen(ə)rəl] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ɒ'streɪliə] . [faɪv] .
These , though extremely general , are not quite universal even in Australia . 5 .
这些 , 尽管 极其 一般的 , 是 不是 相当 普遍的 甚至 在 澳大利亚 . 5 .

这些虽然非常笼统，但即使在澳大利亚也并非完全普遍适用。5.

[ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['təʊtəm] .
A belief in descent from the totem .
一个 信仰 在 下降 从 这 图腾 .

对图腾血统的信仰。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz][pəʊst] - [təʊ'temɪk] ,
This belief is post - totemic ,
这 信仰 是 邮政 - 图腾 ,

这种信仰是后图腾时代的，

['biːɪŋ] ['mɪəli] [wʌn][ɒv; əv] ['meni] [ˌiːtɪə'lɒdʒɪkəl] [mɪθs] [baɪ] [wɪtʃ] [men][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðəm'selvz]
being merely one of many aetiological myths by which men explain to themselves
存在 仅仅 一 的 许多 病因学 神话 经过 哪个 男人 解释 到 他们自己
[waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəmɪst] ;
why they are totemists ;
为什么 他们 是 图腾崇拜者 ;

这只是众多病因神话之一，人们用这些神话来解释自己为什么是图腾崇拜者；

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ræ'pɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['təʊtəmz] ;
what is the nature of the rapport between them and their totems ;
什么 是 这 自然 的 这 关系 之间 他们 和 他们的 图腾 ;

他们与图腾之间究竟存在怎样的关系?

[waɪ] [ðeɪ] [beə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kɪn] ([ɔː(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]) ['ænɪm(ə)l][ɔː(r)]['vedʒtəb(ə)l] [nems] .
why they bear as a kin (or association) animal or vegetable names .
为什么 他们 熊 作为 一个 亲属 (或者 协会) 动物 或者 蔬菜 姓名 .

为什么它们会带有动物或植物的亲缘（或关联）名称。

[wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [mɪθ] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
One or another such myth is not an essential part of totemism , for it is ,
一 或者 其他 这样的 神话 是 不是 一个 基本的 部分 的 图腾崇拜 , 为了 它 是 ,
[ˌnesə'serəli] , [pəʊst] - [təʊ'temɪk] .
necessarily , post - totemic .
一定 , 邮政 - 图腾 .

这样的神话并非图腾崇拜的本质组成部分，因为它必然是后图腾崇拜的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [left] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['prɔːbləmz] , ([wʌn]) [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɒrəti]
I am thus left confronting the problems , (1) why are the immense majority
我 是 因此 左边 面对 这 问题 , (1) 为什么 是 这 巨大 多数
[ɒv; əv] [ek'sɒgəməs] [kɪnz] ,
of exogamous kins ,
的 异族通婚 亲属 ,

因此，我不得不面对以下问题：（1）为什么绝大多数异族通婚的亲属，

[ɪn] [sə'saɪətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] " [təʊ'temɪk] , " [nemd] [baɪ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [nems] ;
in societies which we call " totemic , " named by animal and other such names ;
在 社会 哪个 我们 称呼 " 图腾 , " 命名 经过 动物 和 其他 这样的 姓名 ;

在我们称之为"图腾式"的社会中，以动物或其他类似名称命名；

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ek'sɒgəməs] ?
and (2) why are they exogamous ?
和 (2) 为什么 是 他们 异族通婚 ?

（2）为什么它们是异族通婚?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ek'sɒgəməs] ['səʊʃ(ə)l][sets] , [wɪtʃ] [beə(r)] , [nɒt]['ænɪm(ə)l] [nems] , [bʌt; bət]
As for other exogamous social sets , which bear , not animal names , but
作为 为了 其他 异族通婚 社会的 套 , 哪个 熊 , 不是 动物 姓名 , 但
[ˌterə'tɔːriəl] ,
territorial ,
领土 ,

至于其他异族通婚的社会群体，它们的名称并非动物名称，而是领地名称，

[ɔː(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [nems] , [ɔː(r)] ['nɪkneɪmz] , ['ɒf(ə)n] [dɪ'raɪsɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
or descriptive names , or nicknames , often derisive , it is my business to show ,
或者 描述性的 姓名 , 或者 昵称 , 经常 嘲讽的 , 它 是 我的 商业 到 展示 ,

或者描述性的名称或绰号，通常带有嘲讽意味，我的职责是指出来。

[ɪf] [ai][kæn; kən] , [ðæt] [ðiːz] [sets] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [pɑːst] , [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
if **I** **can** **,** **that** **these** **sets** **,** **or** **some** **of** **them** **,** **have** **passed** **,** **in** **historical**
如果 我 能 , 那 这些 套 , 或者 一些 的 他们 , 有 通过了 , 在 历史
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

如果可以的话，我想说，这些套装，或者其中的一些，已经在历史长河中消失了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]['təʊtəm] - [kɪnz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb]
out **of** **the** **stage** **of** **totem** **-** **kins** **,** **owing** **to** **circumstances** **which** **I** **shall** **describe**
出去 的 这 阶段 的 图腾 - 亲属 , 欠款 到 情况 哪个 我 将 描述
.
:
.

由于我将要描述的情况，他脱离了图腾亲属的阶段。

[nekst] ([ˌtuː'tuː]) [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ɪf] [ai][kæn; kən] , [waɪ] [ə; eɪ][fjuː] [sets][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
Next **(** **2** **)** **I** **have** **to** **show** **,** **if** **I** **can** **,** **why** **a** **few** **sets** **of** **people** **,**
下一个 (2) 我 有 到 展示 , 如果 我 能 , 为什么 一个 很少 套 的 人们 ,

接下来（2）我必须尽可能地说明为什么有几类人，

['beərɪŋ] , [æz; əz][sets][ɔː(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , ['ænɪm(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [nems] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ]
bearing **,** **as** **sets** **or** **associations** **,** **animal** **or** **other** **such** **names** **,** **are** **now** **no**
轴承 , 作为 套 或者 协会 , 动物 或者 其他 这样的 姓名 , 是 现在 不
[lɒŋgə(r)] [ek'sɒgəməs] .
longer **exogamous** **.**
更长 异族通婚 .

以集合或关联形式出现的动物或其他此类名称，现在不再是异族通婚。

[ɪf] [ai] [sək'siːd] ,
If **I** **succeed** **,**
如果 我 成功 ,

如果我成功了，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'gɑːd] " ['təʊtəˌmɪzəm] " [æz; əz] [k'ærɪktəɹˌaɪzd] [baɪ] [ek'sɒgəməs] [kɪnz] ['beərɪŋ]
I **think** **that** **I** **may** **regard** **"** **Totemism** **"** **as** **characterised** **by** **exogamous** **kins** **bearing**
我 思考 那 我 可能 看待 " 图腾崇拜 " 作为 具有特征 经过 异族通婚 亲属 轴承
[təʊ'temɪk] [nems] ,
totemic **names** **,**
图腾 姓名 ,

我认为我可以将"图腾崇拜"视为以拥有图腾名字的异族通婚亲属的特征，

[ænd; ənd][æz; əz] " [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [fə'nɒmɪnən] " [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['meni] ['veəriəs] [fɔːmz] . [['sɛvən]]
and **as** **"** **an** **integral** **phenomenon** **"** **existing** **in** **many** **various** **forms** **.** **[** **7** **]**
和 作为 " 一个 不可缺少的 现象 " 现存的 在 许多 各种各样的 表格 . [7]

并且是"一种整体现象"，以多种形式存在。[7]

[ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['mɪstə(r)] . - [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['efət] [ɒv; əv] [maɪn] [mʌst; məst]
If **I** **understand** **Mr** **.** **Goldenweizer** **this** **attitude** **and** **effort** **of** **mine** **must**
如果 我 理解 先生 . - 这 态度 和 努力 的 矿 必须
[siːm] [tuː; tə][hɪm] " [ˌmeθədə'lɒdʒɪkli] " [ɪ'rəʊniəs] ,
seem **to** **him** **"** **methodologically** **"** **erroneous** **,**
似乎 到 他 " 方法论上 " 错误 ,

如果我理解戈尔登维泽先生的意思没错，那么我这种态度和努力在他看来一定是"方法论上"错误的。

[ænd; ənd] " ['lɒdʒɪkli] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] . "
and **"** **logically** **unjustifiable** **.** **"**
和 " 逻辑上 无理 . "

"而且在逻辑上站不住脚。"

" [ðɪs] ['ætɪtjuːd] ,
" **This attitude ,**
" 这 态度 ,

“这种态度，

" [hiː; hi] [sez] (['neɪmli] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [həʊld]['təʊtəˌmɪzəm][tuː; tə][biː; bi] " [æn; ən]
" he says (namely the attitude of those who hold totemism to be " an
" 他 说道 (即 这 态度 的 那些 WHO 抓住 图腾崇拜 到 是 " 一个
['ɪntɪgrəl] [fə'nɒmɪnən] ") ,
integral phenomenon ") ,
不可缺少的 现象 ") ,

他说（即那些认为图腾崇拜是"一种不可分割的现象"的人的态度），

" [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['sevrəl] ['ɔːθəz] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - [sə'vaivəl] - [ɒv; əv]
" is reflected in the way several authors deal with the so - called ' survivals ' of
" 是 反映 在 这 方式 一些 作者 交易 和 这 所以 - 称为 - 幸存者 - 的
['təʊtəˌmɪzəm] ,
totemism ,
图腾崇拜 ,

“这一点体现在一些作者处理所谓图腾崇拜'遗存'的方式上，

[weə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][sʌm; səm]['riːdʒən][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɪmptəmz]
where from the presence in some region of one or two of the ' symptoms
在哪里 从 这 在场 在 一些 地区 的 一 或者 二 的 这 - 症状
- [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] ,
' of totemism ,
- 的 图腾崇拜 ,

其中，某些地区存在一到两种图腾崇拜的“症状”，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] ,
or of the fragments of such symptoms ,
或者 的 这 片段 的 这样的 症状 ,

或此类症状的碎片，

[ðeɪ] [ɪn'fɜː(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm][ɪn][ɪts] - ['tɪpɪk(ə)l] [fɔːm] ,
they infer the existence in the past of totemism in its ' typical form ,
他们 推断 这 存在 在 这 过去的 的 图腾崇拜 在 它是 - 典型的 形式 ,

他们推断图腾崇拜在过去以其“典型形式”存在，

- [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] . " [[eit]]
' that is , with all its essential characteristics . " [8]
- 那 是 , 和 全部它是 基本的 特征 . " [8]

也就是说，具有它的所有基本特征。[8]

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz] ['stændədz] ['beərɪŋ] ['ænɪm(ə)l]
Thus , for example , from such phenomena as standards bearing animal
因此 , 为了 例子 , 从 这样的 现象 作为 标准 轴承 动物
[fɔːmz] ; [ɔː(r)][frɒm; frəm]['ænɪm(ə)l] ['wɜːʃɪp] ,
forms ; or from animal worship ,
表格 ; 或者 从 动物 崇拜 ,

例如，从带有动物图案的旗帜等现象，或者从动物崇拜中，

— [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'dɔːrd] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['dɪstrɪkt] ,
— each animal being adored in its own district ,
— 每个 动物 存在 受人喜爱 在 它是自己的 区 ,

——每种动物都在各自的区域受到喜爱，

— [ɔː(r)][frɒm; frəm] [mɪθs] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][gɒdz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ;
— or from myths of descent from gods in the form of animals ;
— 或者 从 神话 的 下降 从 神 在 这 形式 的 动物 ;

——或者源自神灵化身为动物的神话；

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [nemz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['rəʊmən]['dʒentiːz] ;

or	from	the	animal	names	of	some	Roman	gentes	;
或者	从	这	动物	姓名	的	一些	罗马	人	;

或者取自某些罗马民族的动物名称；

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['ænɪmlz] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [gɒdz] ([laɪk][ðə; ði] [ʃruː] [maʊs] [wɪð]

or	from	animals	closely	associated	with	gods	(	like	the	Shrew	Mouse	with
或者	从	动物	密切	联系	和	神	(	喜欢	这	泼妇	老鼠	和

['smɪnθiən] [ə'pɒləʊ]) ;

Sminthian	Apollo	)	;
斯明西安	阿波罗	)	;

或者来自与神灵密切相关的动物（例如，鼩鼱鼠与斯敏提亚的阿波罗神有关）；

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] ['pɑːtli] [ˌθɪərɪə'mɔːfɪk] ['pɑːtli] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] , [ɪn]

or	from	the	presence	of	beings	partly	theriomorphic	partly	anthropomorphic	,	in
或者	从	这	在场	的	生物	部分	兽形	部分	拟人化的	,	在

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

或者，从艺术作品中出现的半兽形半人形的生物来看，

['meni] ['raɪtər] [ɪn'fɜː(r)][ə; eɪ][pɑːst][ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm][ɪn] ['ɪtəli] ; ['ɪzreɪl] ; [griːs] [he'lenɪk; he'liːnɪk]

many	writers	infer	a	past	of	totemism	in	Italy	;	Israel	;	Greece	Hellenic
许多	作家	推断	一个	过去的	的	图腾崇拜	在	意大利	;	以色列	;	希腊	希腊

[ænd; ənd] [griːs] [mɪ'nəʊən] ;

and	Greece	Minoan	;
和	希腊	米诺斯	;

许多作家推断意大利、以色列、希腊古希腊和米诺斯古希腊都有图腾崇拜的历史；

[ɪn]['iːdʒɪpt] ; [ɪn]['aɪələnd] ; [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

in	Egypt	;	in	Ireland	;	and	so	forth	.
在	埃及	;	在	爱尔兰	;	和	所以	前进	.

在埃及；在爱尔兰；等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [səʊ] - [kɔːld] [sə'vaivəl] .

It	is	not	my	purpose	to	treat	of	such	so	-	called	survivals	.
它	是	不是	我的	目的	到	对待	的	这样的	所以	-	称为	幸存者	.

我的目的并非讨论这些所谓的幸存者。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['piːplz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][traɪbz][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [njuː] ['gɪni] ,

I	am	to	deal	with	peoples	such	as	the	tribes	of	Australia	,	New	Guinea	,
我	是	到	交易	和	人民	这样的	作为	这	部落	的	澳大利亚	,	新的	几内亚	,

我将与澳大利亚、新几内亚等地的部落人民打交道，

[ænd; ənd] [nɔːθ] - [west] [ə'merɪkə] , [huː] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][rəʊz] , [hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði][rəʊz] :

and	North	-	West	America	,	who	,	if	not	the	rose	,	have	been	near	the	rose	:
和	北	-	西方	美国	,	WHO	,	如果	不是	这	玫瑰	,	有	到过	靠近	这	玫瑰	:

还有北美西北部，即使他们不是玫瑰，也与玫瑰很接近：

[ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [təʊ'temɪk][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv] ['təʊtəmɪst] . [[sɪks]]

if	not	always	totemic	are	at	least	neighbours	of	totemists	.	[	6	]
如果	不是	总是	图腾	是	在	至少	邻居	的	图腾崇拜者	.	[	6	]

即使不是图腾崇拜者，至少也是图腾崇拜者的邻居。[6]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - . [['sɛvən]]

J	.	A	.	F	.	p	.	183	.	[	7	]
J	.	一个	.	F	.	p	.	-	.	[	7	]

JAF 第 183 页。[7]

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'skluːd][frɒm; frəm][maɪ] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] " [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['klɑːsɪz] ,

But	I	exclude	from	my	treatment	of	the	subject	,	the	"	Matrimonial	Classes	,
但	我	排除	从	我的	治疗	的	这	主题	,	这	"	婚姻	课程	,

但是，我在处理这个主题时，不包括“婚姻课程”。

" [ɔː(r)] " [sʌb] - ['klɑːsɪz] " [ɒv; əv] ['meni] [ɒ'streɪliən] [traɪbz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]

"	or	"	sub	-	classes	"	of	many	Australian	tribes	,	for	these	are	peculiar	to
"	或者	"	子	-	课程	"	的	许多	澳大利亚	部落	,	为了	这些	是	奇特	到

[ɒ'streɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

或者说是许多澳大利亚部落的“亚类”，因为这些是澳大利亚特有的。

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['kɒnʃəs] [ɪ'næktmənt] , [ænd; ənd] ,

appear	to	be	results	of	deliberate	conscious	enactment	,	and	,
出现	到	是	结果	的	商榷	有意识的	颁布	,	和	,

似乎是经过深思熟虑的有意识行为的结果，而且，

[ðəʊ] [ðeɪ] [beə(r)]['ænɪm(ə)l] [nems] ([wen] [ðeə(r)] [nems] [kæn; kən][biː; bi][trænz'leɪtɪd]) , [hæv; həv]

though	they	bear	animal	names	(	when	their	names	can	be	translated	)	,	have
尽管	他们	熊	动物	姓名	(	什么时候	他们的	姓名	能	是	翻译	)	,	有

[nəʊ]['treɪsəb(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] ['təʊtəˌmɪzəm] . [[eit]]

no	traceable	connection	with	totemism	.	[	8	]
不	可追溯的	联系	和	图腾崇拜	.	[	8	]

虽然它们的名字带有动物名称（如果它们的名字可以翻译的话），但与图腾崇拜没有任何可追溯的联系。[8]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - .

J	.	A	.	F	.	p	.	182	.
J	.	一个	.	F	.	p	.	-	.

JAF 第 182 页。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['mɪstə(r)] . - ['tæbjuleit, 'tæbju-lit, -leit][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn]

Mr	.	Goldenweizer	tabulates	the	results	of	his	comparison	between
先生	.	-	制表	这	结果	的	他的	比较	之间

[ðə; ði]['təʊtəˌmɪzəm][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] . [[naɪn]]

the	Totemism	of	British	Columbia	and	that	of	Central	Australia	.	[	9	]
这	图腾崇拜	的	英国	哥伦比亚	和	那	的	中央	澳大利亚	.	[	9	]

Goldenweizer 先生将他对不列颠哥伦比亚省图腾崇拜与澳大利亚中部图腾崇拜的比较结果列成表格。[9]

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]['riːdʒən][ðə; ði][təʊ'temɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ænd; ənd] [mɪθs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv]

In	the	latter	region	the	totemic	institutions	and	myths	are	not	those	of
在	这	后者	地区	这	图腾	机构	和	神话	是	不是	那些	的

[saʊθ] - ['iːstən] [ɒ'streɪliə] .

South	-	Eastern	Australia	.
南	-	东	澳大利亚	.

后一地区的图腾制度和神话与澳大利亚东南部的图腾制度和神话并不相同。

[tuː; tə][ðə; ði]['təʊtəˌmɪzəm][ɒv; əv] ['meni] [traɪbz] [ɪn] [saʊθ] - ['iːstən] [ɒ'streɪliə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

To	the	totemism	of	many	tribes	in	South	-	Eastern	Australia	that	of	a	great
到	这	图腾崇拜	的	许多	部落	在	南	-	东	澳大利亚	那	的	一个	伟大的

[traɪb] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,

tribe	of	British	Columbia	,
部落	的	英国	哥伦比亚	,

对于澳大利亚东南部许多部落的图腾崇拜，以及不列颠哥伦比亚省一个伟大部落的图腾崇拜，

[ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] , [beəz] , — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] , — [ðə; ði][kləusɪst]

the	Tlingit	,	bears	,	—	if	we	may	trust	some	of	the	evidence	,	—	the	closest
这	特林吉特人	,	熊	,	—	如果	我们	可能	相信	一些	的	这	证据	,	—	这	最接近

['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zembləns] ;

possible	resemblance	;
可能的	相似	;

如果我们相信一些证据，那么特林吉特人与人类的相似度最高；

[waɪl] , [ɪf] [wi:; wi] [trʌst] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['evɪdəns] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] , [ɒn][æn; ən]

while	,	if	we	trust	other	and	conflicting	evidence	,	the	resemblance	is	,	on	an
尽管	,	如果	我们	相信	其他	和	冲突	证据	,	这	相似	是	,	在	一个

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] ,

important	point	,
重要的	观点	,

然而，如果我们相信其他相互矛盾的证据，那么在某个重要方面，相似之处是存在的：

['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [ɒ'streɪliən] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:ðɪst] [saʊθ] , [ɪn]

nearer	to	the	institutions	of	certain	Australian	tribes	of	the	furthest	south	,	in
更近	到	这	机构	的	肯定	澳大利亚	部落	的	这	最远	南	,	在

[keɪp] [jɔ:rk] [pə'nɪnsjələ] .

Cape	Yorke	peninsula	.
岬	约克	半岛	.

更靠近澳大利亚最南端约克角半岛某些部落的机构。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbɪən] ['təʊtəˌmɪzəm] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] , [ɪz][səʊ] ['weɪvərɪŋ] [æz; əz]

The	evidence	for	British	Columbian	totemism	,	I	shall	show	,	is	so	wavering	as
这	证据	为了	英国	哥伦比亚	图腾崇拜	,	我	将	展示	,	是	所以	摇摆不定	作为

[tu:; tə] [meɪk] ['krɪtɪsɪzəm] ['dɪfɪkəlt] .

to	make	criticism	difficult	.
到	制作	批评	难的	.

我将指出，不列颠哥伦比亚图腾崇拜的证据如此摇摆不定，以至于难以进行批判。

[ðə; ði] [ˌtɜ:mɪ'nɒlədʒi] , [tu:] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'stri:mli]

The	terminology	,	too	,	of	some	American	students	has	been	extremely
这	术语	,	也	,	的	一些	美国人	学生	有	到过	极其

[pə'pleksɪŋ] .

perplexing	.
令人费解	.

一些美国学生的术语也令人非常困惑。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dwel] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

I	am	sorry	to	be	obliged	to	dwell	on	this	point	,
我	是	对不起	到	是	有义务	到	住	在	这	观点	,

很抱歉我不得不就这一点赘述。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌtɜ:mɪ'nɒlədʒi] [wɪtʃ] [siːm] [tu:; tə] [ə'plai] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['seprət] [tɜ:mz] [tu:; tə][ðə; ði]

but	a	terminology	which	seems	to	apply	five	or	six	separate	terms	to	the
但	一个	术语	哪个	似乎	到	申请	五	或者	六	分离	条款	到	这

[seɪm] ['səʊʃ(ə)l]['ju:nɪt] [ni:dz] [rɪ'fɔ:m] .

same	social	unit	needs	reform	.
相同的	社会的	单元	需求	改革	.

但是，将五六个不同的术语应用于同一个社会单元的术语体系需要改革。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bəʊəz][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌenə'dʒetɪk] [fi:ld] - [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Boas	is	one	of	the	most	energetic	field	-	anthropologists	of	the
博士	.	博阿斯	是	一	的	这	最多	精力充沛	场地	-	人类学家	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

博阿斯博士是美国最有活力的田野人类学家之一。

[tu:; tə][hɪm][wi:; wi] [əʊ] [ˌsɪks'ti:n] ['seprət] [ˌdiskwi'ziʃən] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:ts] [ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]

To	him	we	owe	sixteen	separate	disquisitions	and	reports	on	the	natives	of
到	他	我们	欠	十六	分离	论述	和	报告	在	这	本地人	的

[ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] [ænd; ənd] ['hɪntəlænd] ,

the	North	-	West	Pacific	coast	and	Hinterland	,
这	北	-	西方	太平洋	海岸	和	腹地	,

我们应该感谢他撰写的十六篇关于西北太平洋沿岸和内陆地区土著居民的论述和报告。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['saɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .

all	of	them	cited	by	Mr	.	Goldenweizer	in	his	excellent	Bibliography	.
全部	的	他们	引用	经过	先生	.	-	在	他的	出色的	参考书目	.

所有这些资料均被戈尔登维泽先生在其优秀的参考书目中引用。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [əb'zəːvz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊəz] ['veəriəsli] [di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði]

But	Mr	.	Frazer	observes	that	Dr	.	Boas	variously	denominates	the
但	先生	.	弗雷泽	观察	那	博士	.	博阿斯	各种各样的	面额	这

['kɪndrəd] [gruːps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkwɑːkɪ'uːtəl][traɪb][æz; əz] " [gruːps] , "

kindred	groups	of	the	Kwakiutl	tribe	as	"	groups	,	"
亲属	团体	的	这	夸基乌特尔	部落	作为	"	团体	,	"

但弗雷泽先生指出，博阿斯博士对夸夸卡瓦克族的各个亲属群体使用了不同的称谓，称其为"群体"。

" [klænz] , "

"	clans	,	"
"	氏族	,	"

"氏族，

" ['dʒentiːz] , " [ænd; ənd] " ['fæmɪlɪz] .

"	gentes	,	"	and	"	families	.
"	人	,	"	和	"	家庭	.

"gentes"和"familys"。

" [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['juːzɪz; 'juːsɪz]['dʒentiːz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	must	add	that	he	also	uses	gentes	as	a	synonym	for
"	我	必须	添加	那	他	还	用途	人	作为	一个	代名词	为了

['freɪtri] — " ['freɪtri] , [vɪz] . ['dʒentiːz] .

phratries	—	"	Phratries	,	viz	.	gentes	.
部族	—	"	部族	,	即	.	人	.

"我必须补充一点，他还将 gentes 用作 phratries 的同义词——"Phratries，即 gentes。

" [-] [naʊ] [ə; eɪ] " ['freɪtri] " [ɪz][nɒt][ə; eɪ][dʒenz] ; [ə; eɪ] " [gruːp] " [meɪ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]

"	[	10	]	Now	a	"	phratry	"	is	not	a	gens	;	a	"	group	"	may	be	anything	you
"	[	-	]	现在	一个	"	氏族	"	是	不是	一个	基因	;	一个	"	团体	"	可能	是	任何事物	你

[pliːz] ;

please	;
请	;

[10] 现在，"phratry"不是gens；"group"可以是任何你想称呼的东西；

[ə; eɪ] " ['fæməli] " [ɪz][nɒt][ə; eɪ][dʒenz] ; — [ə; eɪ] " [dʒenz] " [ɪz][æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,

a	"	family	"	is	not	a	gens	;	—	a	"	gens	"	is	an	aggregate	of	families	,
一个	"	家庭	"	是	不是	一个	基因	;	—	一个	"	基因	"	是	一个	总计的	的	家庭	,

"家庭"并非"氏族"；——"氏族"是多个家庭的集合体。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] " [klæn] " [ɪz][nɒt][ə; eɪ] " ['fæməli] .

—	and	a	"	clan	"	is	not	a	"	family	.
—	和	一个	"	氏族	"	是	不是	一个	"	家庭	.

——而且，"氏族"并不等同于"家庭"。

" ['mɪstə(r)] . - ['tæbjuleɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]

"	Mr	.	Goldenweizer's	tabulated	form	of	his	comparisons	between	British	Columbia
"	先生	.	-	表格	形式	的	他的	比较	之间	英国	哥伦比亚

[ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] [kən'teɪnz] [ten] ['kætəgəriz] ([siː] [ðə; ði][lɑːst] ['fʊtnəʊt] [ɒv; əv][piː] . [sɪks]) .

and	Australia	contains	ten	categories	(	see	the	last	footnote	of	p	.	6	)	.
和	澳大利亚	包含	十	类别	(	看	这	最后的	脚注	的	p	.	6	)	.

"Goldenweizer 先生将不列颠哥伦比亚省和澳大利亚进行比较后，列出了十个类别（见第 6 页的最后一个脚注）。

[ɒv; əv] [ðiːz] ,

Of	these	,
的	这些	,

其中，

[tuː] [æt; ət] [liːst] ([eit]) ([naɪn]) ['ɪndɪkeɪt] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði] [biː] .

two	at	least	(	8	)	(	9	)	indicate	elements	which	are	purely	proofs	that	the	B	.
二	在	至少	(	8	)	(	9	)	表明	元素	哪个	是	纯粹	证明	那	这	B	.

[siː] . [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ,

C	.	tribes	are	on	a	much	higher	,
C	.	部落	是	在	一个	很多	更高	,

至少有两个（8）（9）表明，这些要素纯粹证明BC部落处于更高的地位，

[ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['prəʊgres] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] .

or	later	,	level	of	social	progress	than	the	Australians	.
或者	之后	,	等级	的	社会的	进步	比	这	澳大利亚人	.

或者说，社会进步水平比澳大利亚人更高。

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [rænk] [ænd; ənd] [ɑːt] .

These	two	are	Rank	and	Art	.
这些	二	是	秩	和	艺术	.

这两个词分别是等级和艺术。

[hæd; həd] ['mɪstə(r)] . - ['ædɪd] [welθ] [ænd; ənd] [taʊnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ten] ['kætəgəriz] [hiː; hi]

Had	Mr	.	Goldenweizer	added	Wealth	and	Towns	to	his	ten	categories	he
有	先生	.	-	额外	财富	和	城镇	到	他的	十	类别	他

[wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r)] ['fæktəz] [ɪn] [biː] . [siː] . ['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'fekt] [biː] . [siː] . ['təʊtəˌmɪzəm] ,

would	have	given	four	factors	in	B	.	C	.	culture	which	affect	B	.	C	.	totemism	,
会	有	给定	四	因素	在	B	.	C	.	文化	哪个	影响	B	.	C	.	图腾崇拜	,

如果戈尔登维泽先生将财富和城镇添加到他的十个类别中，他就会列出影响公元前图腾崇拜的四个公元前文化因素。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] , [weə(r)] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɑːt] [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['həʊlli]

and	which	do	not	exist	in	Central	Australia	,	where	realistic	art	is	all	but	wholly
和	哪个	做	不是	存在	在	中央	澳大利亚	,	在哪里	实际的	艺术	是	全部	但	完全

[ˌʌn'nəʊn] :

unknown	:
未知	:

而这些艺术形式在澳大利亚中部并不存在，因为那里的现实主义艺术几乎完全不为人知：

[ɑːt] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ɑː'keɪɪk] [kən'venʃən(ə)l] ['pætənz] .

art	being	occupied	with	archaic	conventional	patterns	.
艺术	存在	占领	和	古老的	传统的	图案	.

艺术作品充斥着陈旧的传统模式。

[ðʌs] , [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [biː] . [siː] . ['herəldri] — [ðə; ði] " [krest] " — ['kænɒt] , [æz; əz]

Thus	,	in	Australia	,	the	bewildering	B	.	C	.	heraldry	—	the	"	crests	"	—	cannot	,	as
因此	,	在	澳大利亚	,	这	扑朔迷离	B	.	C	.	纹章学	—	这	"	冠状物	"	—	不能	,	作为

[ɪn] [biː] . [siː] . , [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [əb'zɜːrvər] ,

in	B	.	C	.	,	confuse	the	statements	of	observers	,
在	B	.	C	.	,	迷惑	这	声明	的	观察员	,

因此，在澳大利亚，令人费解的卑诗省纹章——"冠饰"——不会像在卑诗省那样，使观察者的说法产生混淆。

[pə'pleks] [ðeə(r)] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [juːz] " [krest] " [æz; əz] ['sɪnənɪmz] [ɒv; əv] "

perplex	their	terminology	(	for	they	often	use	"	crests	"	as	synonyms	of	"
困扰	他们的	术语	(	为了	他们	经常	使用	"	冠状物	"	作为	同义词	的	"

['təʊtəmz] ") , [ænd; ənd] [dɪs'ɔːgənaɪz] ['təʊtəˌmɪzəm] [ɪt'self] .

totems	"	)	,	and	disorganise	totemism	itself	.
图腾	"	)	,	和	混乱	图腾崇拜	本身	.

混淆他们的术语（因为他们经常将"纹章"用作"图腾"的同义词），并扰乱图腾崇拜本身。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] , [ə; eɪ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðɪs] ['herəldri] [ɪn]

But	we	can	find	,	not	far	from	Australia	,	a	parallel	to	this	heraldry	in
但	我们	能	寻找	,	不是	远的	从	澳大利亚	,	一个	平行线	到	这	纹章学	在

[njuː] ['gɪni] .

New	Guinea	.
新的	几内亚	.

但是，在离澳大利亚不远的新几内亚，我们可以找到与这种纹章类似的纹章。

[fɔː(r); fə(r)] " [krest] " [ɔː(r)]['bædʒɪz][ɪn]['sentrəl] ['brɪtɪʃ] [njuː] ['gɪni] , [siː] ['təʊtəˌmɪzəm][ænd; ənd]

For	"	crests	"	or	badges	in	Central	British	New	Guinea	,	see	Totemism	and
为了	"	冠状物	"	或者	徽章	在	中央	英国	新的	几内亚	,	看	图腾崇拜	和

[ekˈsɒgəmi] , [vɒl] .

Exogamy	,	vol	.
异族通婚	,	卷	.

有关英属新几内亚中部地区的"纹章"或徽章，请参阅《图腾崇拜与异族通婚》第1卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[ˌpiː ˈpiː] . - - - .

pp	.	42	-	44	.
pp	.	-	-	-	.

第42-44页。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [laɪk][ðə; ði][biː] . [siː] . [traɪbz] , [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld][ɪn] ['vɪlɪdʒ] .

The	people	,	like	the	B	.	C	.	tribes	,	are	settled	in	villages	.
这	人们	,	喜欢	这	B	.	C	.	部落	,	是	定居	在	村庄	.

这些人像不列颠哥伦比亚省的部落一样，定居在村庄里。

[ðeɪ] [hæv; həv] " [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ekˈsɒgəməs] [klænz] , " [məʊst][klænz] ['ɔkjupaɪŋ] ['sevrəl]

They	have	"	a	number	of	exogamous	clans	,	"	most	clans	occupying	several
他们	有	"	一个	数字	的	异族通婚	氏族	,	"	最多	氏族	占领	一些

['vɪlɪdʒ] ,

villages	,
村庄	,

他们有许多实行族外婚的氏族，大多数氏族占据多个村庄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'tɜːnl] [dɪ'sent] .

and	they	have	paternal	descent	.
和	他们	有	父系	下降	.

他们拥有父系血统。

" ['evri] [klæn] " ([æz; əz] [ə'pærəntli] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]) " [hæz; həz][ə; eɪ]

"	Every	clan	"	(	as	apparently	in	some	cases	in	British	Columbia	)	"	has	a
"	每一个	氏族	"	(	作为	显然	在	一些	案例	在	英国	哥伦比亚	)	"	有	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bædʒɪz] [kɔːld] - ,

number	of	badges	called	Oaoa	,
数字	的	徽章	称为	-	,

"每个氏族"（显然在不列颠哥伦比亚省的一些情况下）"都有一些被称为 Oaoa 的徽章，

[wɪtʃ] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [meɪ] ['əʊnli][biː; bi] [wɔːn] [ɔː(r)] [juːst] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .

which	,	generally	speaking	,	may	only	be	worn	or	used	by	members	of	the	clan	.
哪个	,	一般来说	请讲	,	可能	仅有的	是	磨损	或者	用过的	经过	成员	的	这	氏族	.

一般来说，这些物品只能由氏族成员佩戴或使用。

" [ðə; ði] " [klæn] " [nems] [ɑː(r); ə(r)][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌpætrə'nɪmɪk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

"	The	"	clan	"	names	are	geographical	or	are	patronymics	,	they	are	not
"	这	"	氏族	"	姓名	是	地理	或者	是	父名	,	他们	是	不是

[təʊˈtemɪk] ;

totemic	;
图腾	;

"氏族"名称是地理名称或父系名称，而不是图腾名称；

[ðə; ði]['bædʒɪz]['aɪðə(r)] [ˌreprɪ'zent] [bɜ-dz][ænd; ənd]['mæm(ə)lz] , [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] " ['ski:mətaiz] "

the	badges	either	represent	birds	and	mammals	,	or	are	"	schematised	"
这	徽章	任何一个	代表	鸟类	和	哺乳动物	,	或者	是	"	示意图	"

[frɒm; frəm][sʌm; səm]['prɒmɪnənt] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] .

from	some	prominent	feature	of	these	.
从	一些	著名的	特征	的	这些	.

这些徽章要么代表鸟类和哺乳动物，要么是根据这些动物的某些显著特征"简化"而成的。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] ['təʊtəmɪst] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] ['təʊtəˌmɪzəm] .

The	people	are	not	now	totemists	,	even	if	they	have	passed	through	totemism	.
这	人们	是	不是	现在	图腾崇拜者	,	甚至	如果	他们	有	通过了	通过	图腾崇拜	.

即使曾经信奉图腾主义，现在的人们也不再是图腾信徒了。

[ə'gen] (['kætəgəri][faɪv]) , [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , " ['mædʒɪk(ə)l] ['serɪmənɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

Again	(	category	5	)	,	in	British	Columbia	,	"	Magical	Ceremonies	are	not
再次	(	类别	5	)	,	在	英国	哥伦比亚	,	"	神奇	仪式	是	不是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['təʊtəˌmɪzəm] .

associated	with	Totemism	.
联系	和	图腾崇拜	.

再次（第 5 类），在不列颠哥伦比亚省，"魔法仪式与图腾崇拜无关。

" [ɪn] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] " ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['təʊtəˌmɪzəm] .

"	In	Central	Australia	they	are	"	intimately	associated	with	totemism	.
"	在	中央	澳大利亚	他们	是	"	亲密	联系	和	图腾崇拜	.

在澳大利亚中部，它们与图腾崇拜密切相关。

" [jes] , [bʌt; bət][ɪn] [saʊθ] - ['i:stən] [ɒ'streɪliə] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['aʊə(r)]

"	Yes	,	but	in	South	-	Eastern	Australia	they	are	not	,	as	far	as	our
"	是的	,	但	在	南	-	东	澳大利亚	他们	是	不是	,	作为	远的	作为	我们的

['evɪdəns] [ɪnfɔ:mz] [ˌju: 'es] .

evidence	informs	us	.
证据	通知	我们	.

"是的，但就我们掌握的证据来看，在澳大利亚东南部并非如此。"

['mædʒɪk(ə)l] ['serɪmənɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['mɪstə(r)] . - [lɪst][ɒv; əv][faɪv] ['sɪmptəmz] [ɔ:(r)]

Magical	ceremonies	are	not	in	Mr	.	Goldenweizer's	list	of	five	symptoms	or
神奇	仪式	是	不是	在	先生	.	-	列表	的	五	症状	或者

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] ,

characteristic	peculiarities	of	totemism	,
特征	特殊性	的	图腾崇拜	,

魔法仪式并不在戈尔登维泽先生列出的图腾崇拜的五大症状或特征之中。

[səʊ][aɪ] [li:v] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [ə'kaʊnt] .

so	I	leave	them	out	of	account	.
所以	我	离开	他们	出去	的	帐户	.

所以我把它们排除在外。

[ə'gen] , [æz; əz][tu:; tə] [tə'bu:] (['kætəgəri] [θri:]) , [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , " [nɒn] - [təʊ'temɪk] [tə'bu:] [ɪz]

Again	,	as	to	Taboo	(	category	3	)	,	in	British	Columbia	,	"	non	-	totemic	taboo	is
再次	,	作为	到	忌讳	(	类别	3	)	,	在	英国	哥伦比亚	,	"	非	-	图腾	忌讳	是

['kɒmən] ; [təʊ'temɪk] , ['æbsənt] .

common	;	totemic	,	absent	.
常见的	;	图腾	,	缺席的	.

再说，关于禁忌（第 3 类），在不列颠哥伦比亚省，"非图腾禁忌很常见；图腾禁忌不存在。

" [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] " ['æbsəns] , " ['mɪstə(r)] . ['freɪzər][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] .

"	As	to	this	"	absence	,	"	Mr	.	Frazer	has	a	great	deal	to	say	.
"	作为	到	这	"	缺席	,	"	先生	.	弗雷泽	有	一个	伟大的	交易	到	说	.

对于这种"缺席"，弗雷泽先生有很多话要说。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɑːndə(r)] [meɪnz] [bʊk] , [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] ['brɪtɪʃ]
For 为了 **example** 例子 **,** , **we** 我们 **have** 有 **Commander** 指挥官 **Mayne's** 梅恩的 **book** 书 **,** , **Four** 四 **Years** 年 **in** 在 **British** 英国
[kə'lʌmbiə] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] - ,
Columbia 哥伦比亚 **,** , **a** 一个 **work** 工作 **of** 的 **1862** - **,** ,

例如，我们有梅恩指挥官于 1862 年出版的《在不列颠哥伦比亚的四年》一书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['dʌŋkən] , [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'mʌŋ]
in 在 **which** 哪个 **is** 是 **given** 给定 **information** 信息 **from** 从 **Mr** 先生 **.** . **William** 威廉 **Duncan** 邓肯 **,** , **a** 一个 **missionary** 传教士 **among** 之中
[ðə; ði] ['tsimʃiən] [traɪb] .
the 这 **Tsimshian** 特西姆希安 **tribe** 部落 **.** .

其中提供了来自威廉·邓肯先生的信息，他是特西姆希安部落的一名传教士。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n]['praɪə(r)][tuː; tə] ['kɔntrəvəːsiz] [ə'baʊt]['təʊtəˌmɪzəm][ɪz]['væljuəb(ə)l] .
All 全部 **such** 这样的 **evidence** 证据 **given** 给定 **prior** 事先的 **to** 到 **controversies** 争议 **about** 关于 **totemism** 图腾崇拜 **is** 是 **valuable** 有价值的 **.** .

所有在图腾崇拜争议发生之前提供的证据都很有价值。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [juːst] , [æz; əz] " [krest] , " [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
According 根据 **to** 到 **this** 这 **account** 帐户 **,** , **the** 这 **Indians** 印度人 **used** 用过的 **,** , **as** 作为 **"** " **crests** 冠状物 **,** , **"** " **representations** 表现形式 **of** 的
[weɪl] ,
Whale 鲸 **,** ,

根据这一说法，印第安人使用鲸鱼的形象作为"徽章"，

['pɔːpəs] , ['iːg(ə)l] , ['reɪv(ə)n] , [wʊlf] , [frɒg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Porpoise 海豚 **,** , **Eagle** 鹰 **,** , **Raven** 乌鸦 **,** , **Wolf** 狼 **,** , **Frog** 青蛙 **,** , **etc** ETC **.** .

海豚、鹰、渡鸦、狼、青蛙等等。

['evri] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
Every 每一个 **person** 人 **was** 曾是 **obliged** 有义务 **to** 到 **marry** 结婚 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **the** 这 **animal** 动物
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][krest] ,
represented 代表 **by** 经过 **his** 他的 **crest** 波峰 **,** ,

每个人都必须与自己族徽所代表的动物同名的人结婚。

[ænd; ənd] [iːtʃ] " [klæn] " [tə'buːd] [ɪts]['ænɪm(ə)l] ,
and 和 **each** 每个 **"** " **clan** 氏族 **"** " **tabooed** 禁忌 **its** 它是 **animal** 动物 **,** ,

每个"氏族"都有其禁忌的动物。

" [wɪl] ['nevə(r)] [kɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [krest] ,
" " **will** 将要 **never** 绝不 **kill** 杀 **the** 这 **animal** 动物 **which** 哪个 **he** 他 **has** 有 **adopted** 已采用 **for** 为了 **his** 他的 **crest** 波峰 **,** ,

"他绝不会杀死他选择作为自己族徽的动物。"

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] , " [ðæt][ɪz] , [ə'pærəntli] , [hɪz; ɪz] "
or 或者 **which** 哪个 **belongs** 属于 **to** 到 **him** 他 **as** 作为 **his** 他的 **birthright** 与生俱来的权利 **,** , **"** " **that** 那 **is** 是 **,** , **apparently** 显然 **,** , **his** 他的 **"** "
[fə'mɪliə(r)] ,
familiar 熟悉的 **,** ,

或者说，那是他与生俱来的权利，也就是说，显然是他的"家畜"。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] ['təʊtəm] .
" and his inherited totem .
" 和 他的 遗传 图腾 .

以及他继承的图腾。

[ðɪs] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['təʊtəˌmɪzəm][ɪn] [nɔːθ] - [west] [ə'merɪkə] .
This is original totemism in North - West America .
这 是 原来的 图腾崇拜 在 北 - 西方 美国 .

这是北美西北部最初的图腾崇拜。

['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [sez] , " [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] ,
Mr . Frazer says , " So far as I remember ,
先生 . 弗雷泽 说道 , " 所以 远的 作为 我 记住 ,

弗雷泽先生说："就我记忆所及，

[nəʊ]['ʌðə(r)]['raɪtə(r)][ɒn] [ðiːz] [nɔːθ] - ['westən] ['ɪndiənz] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]
no other writer on these North - Western Indians has mentioned their reluctance to
不 其他 作家 在 这些 北 - 西 印度人 有 提及 他们的 不情愿 到
[kɪl] [ðeə(r)][təʊ'temɪk] ['ænɪmlz] .
kill their totemic animals .
杀 他们的 图腾 动物 .

其他研究西北印第安人的作家都没有提到他们不愿猎杀图腾动物的现象。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːsəti]
In the course of this work I have repeatedly called attention to the paucity
在 这 课程 的 这 工作 我 有 反复 称为 注意力 到 这 匮乏
[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt][saɪd][ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
of information on this important side of totemism in the writings of American
的 信息 在 这 重要的 边 的 图腾崇拜 在 这 著作 的 美国人
[eθ'nɒlədʒɪst] .
ethnologists .
民族学家 .

在这项工作中，我反复指出美国民族学家的著作中关于图腾崇拜这一重要方面的信息匮乏。

" [-] ['mɪstə(r)] . ['freɪzər]['ɔːlsəʊ][faindz][ðə; ði]['juːʒuəl][təʊ'temɪk][tə'buː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['juːtʃi] ,
" [11] Mr . Frazer also finds the usual totemic taboo among the Yuchi ,
" [-] 先生 . 弗雷泽 还 发现 这 通常 图腾 忌讳 之中 这 宇智 ,

[11]弗雷泽先生还发现尤奇人中存在常见的图腾禁忌，

[ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ['neɪʃnz] . [-]
a tribe of the Gulf nations . [12]
一个 部落 的 这 海湾 国家 . [-]

海湾国家的部落。[12]

[ɪn] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] [ɑː(r); ə(r)] " ['njuːmərəs] [təʊ'temɪk][ænd; ənd][nɒn] - [təʊ'temɪk] [tə'buːz] .
In Central Australia are " numerous totemic and non - totemic taboos .
在 中央 澳大利亚 是 " 很多的 图腾 和 非 - 图腾 禁忌 .

澳大利亚中部有许多图腾禁忌和非图腾禁忌。

" [bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [traɪbz] [weə(r)] ['piːp(ə)l]['iːv(ə)n] [kɪl]
" But in other parts of Australia there are also tribes where people even kill
" 但 在 其他 部分 的 澳大利亚 那里 是 还 部落 在哪里 人们 甚至 杀
[ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)]['təʊtəmz] .
and eat their totems .
和 吃 他们的 图腾 .

"但在澳大利亚的其他地区，也有一些部落会杀死并吃掉他们的图腾。

[ðə; ði][təʊ'temɪk] [tə'buː] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['kɒmən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][nəʊt] [stæntɪs]

The	totemic	taboo	is	an	extremely	common	institution	,	but	not	a	note	stantis
这	图腾	忌讳	是	一个	极其	常见的	机构	,	但	不是	一个	笔记	斯坦蒂斯

[vel] - [ɪ'kliːzɪiː] .

vel	cadentis	ecclesiae	.
维尔	-	教会	.

图腾禁忌是一种极其普遍的制度，但并不是教会的一个重要标志。

[ə'nʌðə(r)] ['kætəgəri] [ɪz] ([fɔːr]) , " [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['təʊtəm] .

Another	category	is	(	4	)	,	"	Descent	from	the	Totem	.
其他	类别	是	(	4	)	,	"	下降	从	这	图腾	.

另一类是（4），"图腾的传承"。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

"	As	I	have	said	,
"	作为	我	有	说	,

正如我所说，

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sent] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪk'splænət(ə)ri] [mɪθ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['təʊtəˌmɪzəm]

the	belief	in	this	descent	is	a	mere	explanatory	myth	to	account	for	totemism
这	信仰	在	这	下降	是	一个	仅仅	解释性	神话	到	帐户	为了	图腾崇拜

;

;

;

这种血统论只是用来解释图腾崇拜的一种神话；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [mɪθs] , [kʊd; kəd]['əʊnli][ə'raɪz]['ɑːftə(r)][men][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli]

and	,	like	all	other	such	myths	,	could	only	arise	after	men	were	not	only
和	,	喜欢	全部	其他	这样的	神话	,	可以	仅有的	出现	后	男人	是	不是	仅有的

[təʊ'temɪk] ,

totemic	,
图腾	,

与其他所有此类神话一样，它们只能在人类不仅具有图腾意义之后才能出现。

[bʌt; bət] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊ'temɪk] .

but	wondered	why	they	were	totemic	.
但	想知道	为什么	他们	是	图腾	.

但我想知道为什么它们具有图腾意义。

['kɒnsɪkwəntli] [sʌtʃ] [mɪθs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Consequently	such	myths	are	not	of	the	essence	of	totemism	,	and	their
最后	这样的	神话	是	不是	的	这	本质	的	图腾崇拜	,	和	他们的

[və'raɪətiz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

varieties	are	of	no	importance	.
品种	是	的	不	重要性	.

因此，这类神话并非图腾崇拜的本质，它们的各种变体也无关紧要。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] , [ɔː(r)] [mɪθ] , [ɒv; əv][təʊ'temɪk] [dɪ'sent] [ɪz]['æbsənt][ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [sez] ['mɪstə(r)] .

The	belief	,	or	myth	,	of	totemic	descent	is	absent	in	British	Columbia	,	says	Mr	.
这	信仰	,	或者	神话	,	的	图腾	下降	是	缺席的	在	英国	哥伦比亚	,	说道	先生	.

- ,

Goldenweizer	,
-	,

戈尔登韦泽先生说，不列颠哥伦比亚省不存在图腾血统的信仰或神话。

[ɪn][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] , ['haɪdə] , [ænd; ənd] ['tsimʃiən] [traɪbz] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

in	the	Tlingit	,	Haida	,	and	Tsimshian	tribes	,	and	present	"	among	the
在	这	特林吉特人	,	海达	,	和	特西姆希安	部落	,	和	展示	"	之中	这

[ˌkwɑːkɪ'uːtəl][ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] .

Kwakiutl	and	further	south	.
夸基乌特尔	和	更远	南	.

在特林吉特人、海达人和特西姆希安人部落中，以及"夸夸特尔人及更南边的人中"。

" [ɪn] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['təʊtəm][ɪz] " [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

"	In	Central	Australia	descent	from	the	totem	is	"	universal	.
"	在	中央	澳大利亚	下降	从	这	图腾	是	"	普遍的	.

在澳大利亚中部，图腾的传承是"普遍的"。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] " [dɪ'sent] , " [ɪz][nɒt] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] ,

"	But	it	is	a	queer	kind	of	"	descent	,	"	is	not	,	in	the	usual	sense	,
"	但	它	是	一个	酷儿	种类	的	"	下降	,	"	是	不是	,	在	这	通常	感觉	,

但这是一种奇特的"堕落"，并非通常意义上的堕落。

[dɪ'sent] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] , [nəʊ'tɔːriəsli] , [ɪz][nɒt] [dɪ'sent] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

descent	at	all	,	and	,	notoriously	,	is	not	descent	by	physical	generation	.
下降	在	全部	,	和	,	臭名昭著	,	是	不是	下降	经过	身体的	一代	.

根本不存在血统，而且众所周知，血统并非通过生理繁衍而来。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['kætəgəri] (['sɛvən]) , " ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] , ['ɪntɪmətli]

Then	we	have	the	category	(	7	)	,	"	Guardian	Spirits	,	intimately
然后	我们	有	这	类别	(	7	)	,	"	监护人	烈酒	,	亲密

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['təʊtəˌmɪzəm] " [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,

associated	with	Totemism	"	in	British	Columbia	,
联系	和	图腾崇拜	"	在	英国	哥伦比亚	,

然后是第 (7) 类，"守护神灵，与不列颠哥伦比亚省的图腾崇拜密切相关"，

" [nɒt][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] .

"	not	associated	with	it	in	Central	Australia	.
"	不是	联系	和	它	在	中央	澳大利亚	.

"与澳大利亚中部地区无关。"

" [jet] , [ɪn] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] , [ə; eɪ][mænz]['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ][təʊ'temɪk]['spɪrɪt] .

"	Yet	,	in	Central	Australia	,	a	man's	spirit	is	a	totemic	spirit	.
"	然而	,	在	中央	澳大利亚	,	一个	男人的	精神	是	一个	图腾	精神	.

"然而，在澳大利亚中部，男人的精神是一种图腾精神。"

[ə'gen] (-) , " ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['təʊtəmz] .

Again	(	10	)	,	"	Number	of	Totems	.
再次	(	-	)	,	"	数字	的	图腾	.

再次（10），"图腾的数量。

" [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] " [smɔːl] , " [ɪn] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] " [lɑːdʒ] .

"	In	British	Columbia	"	small	,	"	in	Central	Australia	"	large	.
"	在	英国	哥伦比亚	"	小的	,	"	在	中央	澳大利亚	"	大的	.

在不列颠哥伦比亚省是"小"的，"在澳大利亚中部是"大的"。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [smɔːl] " [ɪn] [sʌtʃ] ['sentrəl]['riːdʒənz][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	But	it	is	"	small	"	in	such	central	regions	of	Australia	as	those	of	the
"	但	它	是	"	小的	"	在	这样的	中央	地区	的	澳大利亚	作为	那些	的	这

['diːri] [ænd; ənd] - ,

Dieri	and	Urabunna	,
迪耶里	和	-	,

但在澳大利亚中部地区，例如迪耶里和乌拉布纳地区，它却是"很小的"。

[ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] - ['iːstən] [ɒ'streɪliə] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'rʌntə]

and	in	South	-	Eastern	Australia	;	and	why	it	is	so	large	among	the	Arunta
和	在	南	-	东	澳大利亚	;	和	为什么	它	是	所以	大的	之中	这	阿伦塔

[nəʊ][mæn] [nəʊz] .

no	man	knows	.
不	男人	知道	.

在澳大利亚东南部也有分布；至于为什么在阿伦塔人中分布如此广泛，无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [pɪˌkjuːli'ærəti] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] .

It	is	an	unexplained	peculiarity	,	and	not	essential	.
它	是	一个	无法解释	特点	,	和	不是	基本的	.

这是一个无法解释的奇特现象，而且并非至关重要。

" [ˌriːɪnkɑːˈneɪʃn] " ([sɪks]) [ɪz] , [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , " [nɒt][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['təʊtəˌmɪzəm]
" Reincarnation " (6) is , in British Columbia , " not associated with Totemism
" 投胎 " (6) 是 , 在 英国 哥伦比亚 , " 不是 联系 和 图腾崇拜
,
,
,

在不列颠哥伦比亚省，“轮回”(6）与图腾崇拜无关，

" [ɪn] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] " ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['təʊtəˌmɪzəm] .
" in Central Australia " intimately associated with Totemism .
" 在 中央 澳大利亚 " 亲密 联系 和 图腾崇拜 .

在澳大利亚中部，“与图腾崇拜密切相关。”

" [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['streɪˌloʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌðən] [ə'rʌntə] , [rɪ'pɔːts] ['ʌðəwaɪz] ; [waɪl]
" Here , Mr . Strehlow , for the Southern Arunta , reports otherwise ; while
" 这里 , 先生 . 斯特雷洛 , 为了 这 南方 阿伦塔 , 报告 否则 ; 尽管
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [ə'rʌntə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [traɪbz] ,
for the Northern Arunta and other tribes ,
为了 这 北方 阿伦塔 和 其他 部落 ,

“斯特雷洛先生代表南阿伦塔部落作证时，情况则有所不同；而对于北阿伦塔部落和其他部落，

[ðɪs] " [ˌriːɪnkɑːˈneɪʃn] " [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [ɪk'splænət(ə)ri] [mɪθ] .
this " reincarnation " is part of a speculative explanatory myth .
这 " 投胎 " 是 部分 的 一个 推测性的 解释性 神话 .

这种“转世”是推测性的解释性神话的一部分。

[ðə; ðɪ] [mɪθ] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] , [ɪk'spleɪnz] , [æt; ət][wʌn] [strəʊk] , [haʊ] [men] [kʌm] [tuː; tə]
The myth , as I can show , explains , at one stroke , how men come to
这 神话 , 作为 我 能 展示 , 解释 , 在 一 中风 , 如何 男人 来 到
[hæv; həv] [səʊlz] ,
have souls ,
有 灵魂 ,

正如我能证明的那样，这个神话可以一举解释人类是如何拥有灵魂的。

[ænd; ənd] [waɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)][təʊ'temɪk][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ]
and why men are totemic We know the kind of savage philosophy which
和 为什么 男人 是 图腾 我们 知道 这 种类 的 野蛮的 哲学 哪个
[ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kætəgəri] .
accounts for this category .
账户 为了 这 类别 .

以及为什么男性具有图腾意义。我们知道这种类别背后的野蛮哲学是什么。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [riˈmɑːk] [ɒn] [eɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [ten] ['kætəgəriz] [ɒv; əv]
I have now remarked on eight out of Mr . Goldenweizer's ten categories of
我 有 现在 评论 在 八 出去 的 先生 . - 十 类别 的
['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbɪən] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒ'streɪliən] ['təʊtəˌmɪzəm] ;
differences between British Columbian and South Australian totemism ;
差异 之间 英国 哥伦比亚 和 南 澳大利亚 图腾崇拜 ;

我已经评论了戈尔登维泽先生提出的不列颠哥伦比亚省和南澳大利亚图腾崇拜之间十个差异类别中的八个；

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)] ['sepərəbl] ['æksɪdənts][ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] ;
all of them , I think , are separable accidents of totemism ;
全部 的 他们 , 我 思考 , 是 可分离 事故 的 图腾崇拜 ;

我认为，它们都是图腾崇拜中可分离的偶然现象；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['æktʃuəl]
and most of them are easily to be accounted for by actual
和 最多 的 他们 是 容易地 到 是 已记录 为了 经过 实际的
['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ,
differences of culture ,
差异 的 文化 ,

其中大多数都可以很容易地用实际的文化差异来解释。

[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
of **social** **conditions** **,**
的 社会的 状况 ,

社会条件，

[ænd; ənd][baɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['sævɪdʒ] [teɪst] [ænd; ənd]['fænsi][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ]
and **by** **variety** **of** **savage** **taste** **and** **fancy** **in** **making** **guesses** **as** **to** **why**
和 经过 种类 的 野蛮的 品尝 和 想要 在 制作 猜测 作为 到 为什么
['təʊtəmɪst] [ɑː(r); ə(r)][ˌtəʊtəm'ɪstɪk] . [[naɪn]]
totemists **are** **totemistic** **.** **[** **9** **]**
图腾崇拜者 是 图腾 . [9]

以及各种野蛮的品味和幻想，人们猜测图腾崇拜者为何是图腾崇拜者。[9]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - .
J **.** **A** **.** **F** **.** **p** **.** **229** **.**
J . 一个 . F . p . - .

JAF 第 229 页。

[ai] [gɪv] [ðə; ði]['tæbjələ(r)] [fɔːm] [ɪn] [ðɪs] [nəʊt] :
I **give** **the** **tabular** **form** **in** **this** **note** **:**
我 给 这 表格 形式 在 这 笔记 :

我在此笔记中给出了表格形式：

['təʊtəˌmɪzəm] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə]
TOTEMISM **IN** **BRITISH** **COLUMBIA** **AND** **CENTRAL** **AUSTRALIA**
图腾崇拜 在 英国的 哥伦比亚 和 中央 澳大利亚

不列颠哥伦比亚省和澳大利亚中部的图腾崇拜

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə]
BRITISH **COLUMBIA** **CENTRAL** **AUSTRALIA**
英国的 哥伦比亚 中央 澳大利亚

不列颠哥伦比亚省 中澳大利亚

[ek'sɒgəmi] ([wʌn]) [təʊ'temɪk] ['freɪtri] (['tlɪŋgɪt])
Exogamy **(** **1** **)** **Totemic** **phratries** **(** **Tlingit** **)**
异族通婚 (1) 图腾 部族 (特林吉特人)

异族通婚（1）图腾氏族（特林吉特人）

[təʊ'temɪk][klænz] (['haɪdə] ,
Totemic **clans** **(** **Haida** **,**
图腾 氏族 (海达 ,

图腾氏族（海达族，

['tsimʃiən] , ['nɔːðən] [ˌkwɑːkɪ'uːtəl]) ['freɪtri]
Tsimshian **,** **Northern** **Kwakiutl** **)** **Phratries**
特西姆希安 , 北方 夸基乌特尔) 部族

特西姆希安人（北部夸夸特尔人）族群

['klɑːsɪz]
Classes
课程

课程

['təʊtəm][klænz] (['dʒen(ə)rəli]
Totem **Clans** **(** **generally**
图腾 氏族 (一般来说

图腾氏族（通常）

[nɒt] [ˌɪndɪ'pendənt]
not **independent**
不是 独立的

不独立

[ek'sɒgəməs] ['juːnɪts] .)
exogamous units .)
异族通婚 单位 .)

异族通婚单位。）

[təʊ'temɪk] [nems] ([ˌtuː'tuː]) ['freɪtri] (['tlɪŋgɪt])
Totemic names (2) Phratries (Tlingit)
图腾 姓名 (2) 部族 (特林吉特人)

图腾名称（2）部族（特林吉特语）

[klænz] (['haɪdə])
Clans (Haida)
氏族 (海达)

氏族（海达族）

[wʌn][ɒv; əv][fɔːr][klænz] (['tsimʃiən])
1 of 4 clans (Tsimshian)
1 的 4 氏族 (特西姆希安)

四个氏族之一（特西姆希安）

[klænz] (['nɔːðən] [ˌkwɑːkɪ'uːtəl]) [ɔːl]['təʊtəm][klænz]
Clans (Northern Kwakiutl) All totem clans
氏族 (北方 夸基乌特尔) 全部 图腾 氏族

氏族（北部夸夸卡瓦克人）所有图腾氏族

[tə'buː] ([θriː]) [nɒn] - [təʊ'temɪk] [tə'buː] , ['kɒmən] ;
Taboo (3) Non - totemic taboo , common ;
忌讳 (3) 非 - 图腾 忌讳 , 常见的 ;

禁忌（3）非图腾禁忌，常见；

[təʊ'temɪk]['æbsənt] ['njuːmərəs] [təʊ'temɪk][ænd; ənd]
totemic absent Numerous totemic and
图腾 缺席的 很多的 图腾 和

图腾缺失 许多图腾和

[nɒn] - [təʊ'temɪk] [tə'buːz]
non - totemic taboos
非 - 图腾 禁忌

非图腾禁忌

[dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['təʊtəm] ([fɔːr])
Descent from the totem (4)
下降 从 这 图腾 (4)

图腾的传承（4）

['æbsənt] (['tlɪŋgɪt] , ['haɪdə] , ['tsimʃiən])
Absent (Tlingit , Haida , Tsimshian)
缺席的 (特林吉特人 , 海达 , 特西姆希安)

缺席（特林吉特、海达、钦西安）

[ə'kɜːz] ([ˌkwɑːkɪ'uːtəl][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [saʊθ]) [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
Occurs (Kwakiutl and farther South) Universal
发生 (夸基乌特尔 和 更远 南) 普遍的

出现于（夸夸特尔语及更南地区）普遍

['mædʒɪk(ə)l] ['serɪmənɪz] ([faɪv]) [nɒt] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['təʊtəˌmɪzəm] ['ɪntɪmətli]
Magical ceremonies (5) Not associated with totemism Intimately
神奇 仪式 (5) 不是 联系 和 图腾崇拜 亲密
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['təʊtəˌmɪzəm] .
associated with totemism .
联系 和 图腾崇拜 .

魔法仪式（5）与图腾崇拜无关 与图腾崇拜密切相关。

[ˌriːɪnkɑːˈneɪʃn] ([sɪks]) [nɒt] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˈtəʊtəˌmɪzəm] [ˈɪntɪmətli] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd]
Reincarnation (6) Not associated with totemism Intimately associated
投胎 (6) 不是 联系 和 图腾崇拜 亲密 联系
[wɪð] [ˈtəʊtəˌmɪzəm] .
with totemism .
和 图腾崇拜 .

轮回（6）与图腾崇拜无关 与图腾崇拜密切相关。

[ˈgɑːdiən] [ˈspɪrɪt] ([ˈsɛvən]) [ˈɪntɪmətli] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˈtəʊtəˌmɪzəm] [nɒt]
Guardian spirits (7) Intimately associated with totemism Not
监护人 烈酒 (7) 亲密 联系 和 图腾崇拜 不是
[əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˈtəʊtəˌmɪzəm]
associated with totemism
联系 和 图腾崇拜

守护神（7）与图腾崇拜密切相关 与图腾崇拜无关

[ɑːt] ([eit]) [ˈæktɪvli] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˈtəʊtəˌmɪzəm] [ˈpæsɪvli] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð]
Art (8) Actively associated with totemism Passively associated with
艺术 (8) 积极 联系 和 图腾崇拜 被动地 联系 和
[ˈtəʊtəˌmɪzəm]
totemism
图腾崇拜

艺术（8）与图腾崇拜有积极联系 与图腾崇拜有消极联系

[ræŋk] ([naɪn]) [kənspɪʃəs] ([ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd] [gruːps])
Rank (9) Conspicious (in individuals and groups)
秩 (9) 显眼的 (在 个人 和 团体)

等级（9） 显眼（个人和群体）

[ˈæbsənt]
Absent
缺席的

缺席的

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈtəʊtəmz] (-) [smɔːl] [lɑːdʒ] [-]
Number of totems (10) Small Large [10]
数字 的 图腾 (-) 小的 大的 [-]

图腾数量（10）小型 大型[10]

[frænz][ˈbəʊəz] , [fɪfθ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [ˈwestən] [traɪbz] [ɒv; əv]
Franz Boas , Fifth Report of the Committee on the North - Western Tribes of
弗朗茨 博阿斯 , 第五 报告 的 这 委员会 在 这 北 - 西 部落 的
[ˈkænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

弗朗茨·博厄斯，《加拿大西北部部落委员会第五次报告》

[piː] . - , [ˈsaɪtɪd][ɪn][ˈtəʊtəˌmɪzəm][ænd; ənd][ekˈsɒgəmi] , [vɒl] .
p . 32 , cited in Totemism and Exogamy , vol .
p . - , 引用 在 图腾崇拜 和 异族通婚 , 卷 .

第 32 页，引自《图腾崇拜与异族通婚》，第 1 卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - , [nəʊt] [ˌtuːˈtuː] ; [ˌsiː ˈef] .
p . 319 , note 2 ; cf .
p . - , 笔记 2 ; cf .

第 319 页，注 2；参见。

[piː] . - . [-]
p . 321 . [11]
p . - . [-]

第 321 页。[11]

['təʊtəˌmɪzəm][ænd; ənd][ekˈsɒgəmi] , [vɒl] .
Totemism and Exogamy , vol .
图腾崇拜 和 异族通婚 , 卷 .

图腾崇拜与异族通婚，第1卷

[θriː] . [ˌpiː ˈpiː] . - - - . [-]
iii . pp . 309 - 311 . [12]
三、 . pp . - - - . [-]

iii.第309-311页。[12]

[ef] . [dʒiː] . [spek] , [eθˈnɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːtʃi] [ˈɪndiənz] , [ˌfɪləˈdelfiə] , - , [ˌpiː ˈpiː] .
F . G . Speck , Ethnology of the Yuchi Indians , Philadelphia , 1909 , pp .
F . G . 斑点 , 民族学 的 这 宇智 印度人 , 费城 , - , pp .

FG Speck，《尤奇印第安人的民族学》，费城，1909 年，第 179 页。

- [es ˈkjuː] .
70 sq .
- 平方 .

70 平方

['təʊtəˌmɪzəm][ænd; ənd][ekˈsɒgəmi] , [vɒl] .
Totemism and Exogamy , vol .
图腾崇拜 和 异族通婚 , 卷 .

图腾崇拜与异族通婚，第1卷

[ˌaɪ ˈviː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - , [ˌsiː ˈef] . [vɒl] .
p . 312 , cf . vol .
p . - , cf . 卷 .

第 312 页，参见卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 181 .
p . - .

第181页。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[wiː; wi][nekst] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [fɜːst][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - ['kætəgəriz] .
We next arrive at the two first of Mr . Goldenweizer's categories .
我们 下一个 到达 在 这 二 第一的 的 先生 . - 类别 .

接下来我们来看戈尔登维泽先生提出的前两个类别。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veri] [waɪd] [dɪ'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði][təʊ'temɪk] [wɜːld]
These are concerned with points of such very wide diffusion in the totemic world
这些 是 担心的 和 积分 的 这样的 非常 宽的 扩散 在 这 图腾 世界
[ðæt] [aɪ] ,
that I ,
那 我 ,

这些都与图腾世界中传播范围非常广泛的点有关，以至于我，

['ʌndə(r)] [kə'rekʃn] , [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz] " ['nɔːm(ə)l] ,
under correction , take leave to regard them as " normal ,
在下面 更正 , 拿 离开 到 看待 他们 作为 " 普通的 ,

在纠正的情况下，请允许将它们视为"正常"的，

" [waɪl] [aɪ][həʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌverɪ'eʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːm] [æz; əz][ɪg'zɪst][kæn; kən][biː; bi]
" while I hold that such variations from the norm as exist can be
" 尽管 我 抓住 那 这样的 变体 从 这 规范 作为 存在 能 是
[ɪk'spleɪnd] — [æz; əz] [æbə'reɪʃnz] .
explained — as aberrations .
解释 — 作为 偏差 .

"虽然我认为，这种与常态的偏差是可以解释的——即异常现象。"

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kætəgəriz] [ɪz] [ə'naʊnst] [æz; əz] :
The first of these two categories is announced as :
这 第一的 的 这些 二 类别 是 宣布 作为 :

第一类类别公布如下:

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] . [wʌn] .
BRITISH COLUMBIA . 1 .
英国的 哥伦比亚 . 1 .

不列颠哥伦比亚省。1.

[ek'sɒgəmi]
Exogamy
异族通婚

异族通婚

[təʊ'temɪk] ['freɪtri] (['tlɪŋgɪt]) .
Totemic phratries (Tlingit) .
图腾 部族 (特林吉特人) .

图腾氏族（特林吉特人）。

[təʊ'temɪk][klænz] (['haɪdə] , ['tsimʃiən] , ['nɔːðən] [ˌkwɑːkɪ'uːtəl]) .
Totemic clans (Haida , Tsimshian , Northern Kwakiutl) .
图腾 氏族 (海达 , 特西姆希安 , 北方 夸基乌特尔) .

图腾氏族（海达族、特西姆希安族、北部夸夸卡瓦克族）。

['sentrəl] [ɒ'streɪliə] . [ˌtuː'tuː] .
CENTRAL AUSTRALIA . 2 .
中央 澳大利亚 . 2 .

澳大利亚中部。2.

[ek'sɒgəmi]
Exogamy
异族通婚

异族通婚

['freɪtri] .
Phratries .
部族 .

族群。

['klɑːsɪz] .
Classes **.**
课程 .

课程。

['təʊtəm][klænz] (['dʒen(ə)rəli][nɒt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ek'sɒgəməs] ['juːnɪts]) .
Totem **clans** **(** **generally** **not** **independent** **exogamous** **units** **)** **.**
图腾 氏族 (一般来说 不是 独立的 异族通婚 单位) .

图腾氏族（通常不是独立的异族通婚单位）。

[ðɪs] [niːdz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !
This **needs** **explanation** **!**
这 需求 解释 !

这需要解释！

[baɪ] " [təʊ'temɪk] ['freɪtri] " [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tlɪŋgɪts] ,
By **"** **totemic** **phratries** **"** **in** **the** **case** **of** **the** **Tlingits** **,**
经过 " 图腾 部族 " 在 这 案件 的 这 特林吉特人 ,

以特林吉特人为例，他们被称为"图腾氏族"。

['mɪstə(r)] . - [miːnz] [ðə; ðɪ] [tuː] [meɪn] [ek'sɒgəməs] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] , [wʊlf]
Mr **.** **Goldenweizer** **means** **the** **two** **main** **exogamous** **divisions** **of** **the** **tribe** **,** **Wolf**
先生 . - 方法 这 二 主要的 异族通婚 部门 的 这 部落 , 狼
[ænd; ənd]['reɪv(ə)n] .
and **Raven** **.**
和 乌鸦 .

Goldenweizer 先生指的是该部落的两个主要的异族通婚分支，即狼和渡鸦。

[baɪ] " [təʊ'temɪk][klænz] , " [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['haɪdə] ,
By **"** **totemic** **clans** **,** **"** **in** **the** **case** **of** **the** **Haida** **,**
经过 " 图腾 氏族 , " 在 这 案件 的 这 海达 ,

以海达族为例，通过"图腾氏族"来划分。

[hiː; hɪ]['ɔːlsəʊ] [miːnz] [ðə; ðɪ] [tuː] [meɪn] [ek'sɒgəməs] [dɪ'vɪʒnz] , ['reɪv(ə)n][ænd; ənd]['iːg(ə)l] , [wɪtʃ] ,
he **also** **means** **the** **two** **main** **exogamous** **divisions** **,** **Raven** **and** **Eagle** **,** **which** **,**
他 还 方法 这 二 主要的 异族通婚 部门 , 乌鸦 和 鹰 , 哪个 ,
['riːəli] , [ɑː(r); ə(r)] ['freɪtri] .
really **,** **are** **phratries** **.**
真的 , 是 部族 .

他还指的是两个主要的异族通婚分支，渡鸦和鹰，它们实际上是氏族。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][klɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ɪz][hɪə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [wɜːd] " [klænz] "
But **it** **is** **also** **clear** **that** **Mr** **.** **Goldenweizer** **is** **here** **using** **the** **word** **"** **clans** **"**
但 它 是 还 清除 那 先生 . - 是 这里 使用 这 单词 " 氏族 "
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['swɑːntən] .
as **it** **exists** **in** **the** **peculiar** **terminology** **of** **Dr** **.** **Swanton** **.**
作为 它 存在 在 这 奇特 术语 的 博士 . 斯旺顿 .

但很明显，戈尔登维泽先生在这里使用的是斯旺顿博士特有的术语中的"氏族"一词。

['mɪstə(r)] . - [ɪnf'ɔːmz] [juː 'es] [ðæt] " ['dɑːktər; draɪv] . ['swɑːntən] [naʊ] ['fʊli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ]
Mr **.** **Goldenweizer** **informs** **us** **that** **"** **Dr** **.** **Swanton** **now** **fully** **recognises** **the**
先生 . - 通知 我们 那 " 博士 . 斯旺顿 现在 完全 认可 这
[strɪkt] ['pærəlelɪzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l]['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tlɪŋgɪt] [ænd; ənd]['haɪdə] ,
strict **parallelism** **of** **the** **social** **units** **of** **the** **Tlingit** **and** **Haida** **,**
严格的 平行 的 这 社会的 单位 的 这 特林吉特人 和 海达 ,

Goldenweizer 先生告诉我们，"Swanton 博士现在完全认识到特林吉特人和海达人的社会单元之间存在严格的平行关系，

[ænd; ənd] ['sæŋkʃnz] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] - ['freɪtri] - [ænd; ənd][klæn][ɪn][bəuθ][keɪsɪz] .
and **sanctions** **the** **use** **of** **'** **phratry** **'** **and** **clan** **in** **both** **cases** **.**
和 制裁 这 使用 的 - 氏族 - 和 氏族 在 两个都 案例 .

并认可在这两种情况下使用"氏族"和"宗族"一词。

" [ðɪs] [ˌtɜːmɪnəˈlɒdʒɪkl] [sɔːs] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] [ˈhæpɪli] [ˌdisəˈpiə] .
" This terminological source of confusion happily disappears .
" 这 术语 来源 的 困惑 快乐地 消失 .

“这种术语上的混淆就此消失了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [əˈlæs] , [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːdʒən] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌverɪˈeʃən] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns] , [ðə; ði]
We are now , alas , entering a region where the variations of evidence , the
我们 是 现在 , 唉 , 进入 一个 地区 在哪里 这 变体 的 证据 , 这
[kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌtɜːmɪˈnɒlədʒi] ,
confusions of terminology ,
困惑 的 术语 ,

唉，我们现在正进入一个证据各异、术语混乱的领域，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk][ɪn][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈherəldri] , [kɔːz]
and the influence of wealth and rank in the creation of heraldry , cause
和 这 影响 的 财富 和 秩 在 这 创建 的 纹章学 , 原因
[ɪkˈstriːm] [pəˈpleksəti] .
extreme perplexity .
极端 困惑 .

财富和地位对纹章学的影响，造成了极大的困惑。

[ˈmiːnwaɪl] , [æz; əz][ðə; ði][ˈhaɪdə] " [klænz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkætəgəri] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [ˈfreɪtri] ;
Meanwhile , as the Haida " clans " of the category are , in fact , phratries ;
同时 , 作为 这 海达 " 氏族 " 的 这 类别 是 , 在 事实 , 部族 ;

与此同时，海达族的“氏族”实际上是氏族；

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ðə; ði] " [təʊˈtemɪk][klænz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtsɪmʃiənz] [ænd; ənd] [ˈnɔːðən]
on the other hand the " totemic clans " of the Tsimshians and Northern
在 这 其他 手 这 " 图腾 氏族 " 的 这 特西姆希安人 和 北方
[ˌkwɑːkɪˈuːtəl] ([ˈreɪv(ə)n] ,
Kwakiutl (Raven ,
夸基乌特尔 (乌鸦 ,

另一方面，特西姆希安人和北部夸夸特尔人的“图腾氏族”（Raven，

[ˈiːg(ə)l] , [hɔːk] , [wʊlf]) , [ænd; ənd][sɪks] " [təʊˈtemɪk][klænz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˌkwɑːkɪˈuːtəl] [siːm]
Eagle , Hawk , Wolf) , and six " totemic clans " of the Northern Kwakiutl seem
鹰 , 鹰 , 狼) , 和 六 " 图腾 氏族 " 的 这 北方 夸基乌特尔 似乎
[ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˈfreɪtri] ,
destitute of phratries ,
贫困 的 部族 ,

鹰、隼、狼），以及北部夸夸卡瓦克人的六个“图腾氏族”，似乎没有氏族。

[wɪtʃ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈrʌntə] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [ɒˈstreɪliə] , [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][daɪd][aʊt][ˈmɪstə(r)] .
which , among the Arunta of Central Australia , have also died out Mr .
哪个 , 之中 这 阿伦塔 的 中央 澳大利亚 , 有 还 死亡 出去 先生 .
- ,
Goldenweizer ,
- ,

戈尔登维泽先生，在澳大利亚中部阿伦塔人中，这些物种也已经灭绝了。

[haʊˈevə(r)] , [əˈsaɪnz] [ˈfreɪtri] [tuː; tə] [ˈsentrəl] [ɒˈstreɪliə] , [ðə; ði] [əˈrʌntə] [hæv; həv] [nʌn] ; [-]
however , assigns phratries to Central Australia , the Arunta have none ; [13]
然而 , 分配 部族 到 中央 澳大利亚 , 这 阿伦塔 有 没有任何 ; [-]
[ˈɔːlsəʊ] " [ˈtəʊtəm][klænz] ,
also " totem clans ,
还 " 图腾 氏族 ,

然而，将氏族分配给澳大利亚中部地区，阿伦塔人没有氏族；[13] 还有“图腾氏族，

" [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təu'temik] [nemd] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" where there are none , for the totemically named associations of the
" 在哪里 那里 是 没有任何 , 为了 这 图腾式 命名 协会 的 这
[ə'rʌntə] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] " [klænz] ,
Arunta are not " clans ,
阿伦塔 是 不是 " 氏族 ,

"在没有氏族的地方，因为阿伦塔人以图腾命名的社团并不是'氏族'，

" [ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd]['juːʒuəl] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɪnz][bʌt; bət]
" in the normal and usual sense of that word ; they are not kins but
" 在 这 普通的 和 通常 感觉 的 那 单词 ; 他们 是 不是 亲属 但
[ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .
associations .
协会 .

"按照该词的通常含义；他们不是亲属，而是关联关系。"

['mɪstə(r)] . - , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kætəgəri] ,
Mr . Goldenweizer , in his first category ,
先生 . - , 在 他的 第一的 类别 ,

戈尔登维泽先生，在他的第一类类别中，

[spiːks] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [təʊ'temɪk] " [klænz] " (" ['dʒen(ə)rəli][nɒt]
speaks of Central Australia as possessing totemic " clans " (" generally not
说话 的 中央 澳大利亚 作为 拥有 图腾 " 氏族 " (" 一般来说 不是
[,ɪndɪ'pendənt] [ek'sɒgəməs] ['juːnɪts] ") .
independent exogamous units ") .
独立的 异族通婚 单位 ") .

提到澳大利亚中部地区拥有图腾"氏族"（"通常不是独立的异族通婚单位"）。

[ɪf] [baɪ] " ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] " [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [ə'rʌntə] [gruːp] [ɒv; əv] [traɪbz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ,
If by " Central Australia " he means the Arunta group of tribes , they have ,
如果 经过 " 中央 澳大利亚 " 他 方法 这 阿伦塔 团体 的 部落 , 他们 有 ,

如果他所说的"澳大利亚中部"指的是阿伦塔部落群，那么他们拥有……

[aɪ] [rɪ'piːt] , [nəʊ] " [təʊ'temɪk][klænz] " ; [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [klʌbz] [wɪð] [təʊ'temɪk] [nems] ,
I repeat , no " totemic clans " ; they have only clubs with totemic names ,
我 重复 , 不 " 图腾 氏族 " ; 他们 有 仅有的 俱乐部 和 图腾 姓名 ,

我再说一遍，没有所谓的"图腾氏族"；他们只有一些以图腾命名的俱乐部。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] " [ek'sɒgəməs] ['juːnɪts] .
and these associations are not " exogamous units .
和 这些 协会 是 不是 " 异族通婚 单位 .

而且这些社团并非"异族通婚单位"。

" [weə(r)] ['freɪtri] [wɪð] ['təʊtəm] [kɪnz] [ɪn][ðem; ðəm][ɪg'zɪst] ,
" Where phratries with totem kins in them exist ,
" 在哪里 部族 和 图腾 亲属 在 他们 存在 ,

"凡是有图腾亲属的氏族存在的地方，

[nəʊ]['təʊtəm][kɪn][ɪz][ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] " [æn; ən] [,ɪndɪ'pendənt] [ek'sɒgəməs] ['juːnɪt] ,
no totem kin is or can be " an independent exogamous unit ,
不 图腾 亲属 是 或者 能 是 " 一个 独立的 异族通婚 单元 ,

没有图腾亲属是或能够成为"独立的异族通婚单位"，

" [ɪk'sept] [weə(r)] [wʌn]['təʊtəm][tuː; tə][wʌn]['təʊtəm] ['mærɪdʒ] [prɪ'veɪlz] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n]
" except where one totem to one totem marriage prevails , as among certain
" 除了 在哪里 一 图腾 到 一 图腾 婚姻 占上风 , 作为 之中 肯定
[ɒ'streɪliən] [traɪbz] .
Australian tribes .
澳大利亚 部落 .

"除非在某些澳大利亚部落中，存在一图腾与一图腾之间的婚姻。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['freɪtri] [ru:l] [bi:; bi] [drɒpt] , [æz; əz] ['mɔ:gən] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

But	if	the	phratry	rule	be	dropped	,	as	Morgan	says	it	was	among	the
但	如果	这	氏族	规则	是	掉落	,	作为	摩根	说道	它	曾是	之中	这

['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ,

Iroquois	,
易洛魁人	,

但如果像摩根所说的易洛魁人那样，废除氏族制度，

[ðen] ['pi:p(ə)l] [meɪ] ['mæri] ['ɪntu:] ['eni] ['təʊtəm][kɪn] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [əʊn] ,

then	people	may	marry	into	any	totem	kin	except	their	own	,
然后	人们	可能	结婚	进入	任何	图腾	亲属	除了	他们的	自己的	,

这样一来，人们就可以与除自己所属图腾家族以外的任何图腾家族通婚。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['təʊtəm][kɪn] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] " [ˌɪndɪ'pendənt] [ek'sɒgəməs] ['ju:nɪt] . " [-]

and	each	totem	kin	becomes	an	"	independent	exogamous	unit	.	"	[	14	]
和	每个	图腾	亲属	变成	一个	"	独立的	异族通婚	单元	.	"	[	-	]

每个图腾亲属都成为一个"独立的外婚单位"。[14]

[ðʌs] [ðə; ði][fɜ:st] ['kætəgəri] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [lɪst] [ni:dz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]

Thus	the	first	category	in	Mr	.	Goldenweizer's	list	needs	a	good	deal	of
因此	这	第一的	类别	在	先生	.	-	列表	需求	一个	好的	交易	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .

explanation	and	criticism	.
解释	和	批评	.

因此，戈尔登维泽先生清单中的第一类需要大量的解释和批评。

[ðə; ði]['sekənd] ['kætəgəri] [ɪz][təʊ'temɪk] [nems] .

The	second	category	is	Totemic	Names	.
这	第二	类别	是	图腾	姓名	.

第二类是图腾名称。

['ʌndə(r)] [ðiːz] , [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [ɑ:(r); ə(r)] :

Under	these	,	in	British	Columbia	,	are	:
在下面	这些	,	在	英国	哥伦比亚	,	是	:

在不列颠哥伦比亚省，这些之下包括：

" ['freɪtri] (['tlɪŋgɪt]) . "

"	Phratries	(	Tlingit	)	.	"
"	部族	(	特林吉特人	)	.	"

"Phratries（特林吉特语）。"

" [klænz] (['haɪdə]) .

"	Clans	(	Haida	)	.
"	氏族	(	海达	)	.

"氏族（海达）。

" ([bʌt; bət] [ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)] ['freɪtri] .)

"	(	But	these	are	phratries	.	)
"	(	但	这些	是	部族	.	)

（但这些都是部族。）

" [tu:] [ɒv; əv][fɔ:(r)][klæn] ['tsimʃiən] . "

"	Two	of	four	clan	Tsimshian	.	"
"	二	的	四	氏族	特西姆希安	.	"

"特西姆希安四大氏族中的两个。"

" [klænz] (['nɔ:ðən] [ˌkwɑ:kɪ'u:təl]) .

"	Clans	(	Northern	Kwakiutl	)	.
"	氏族	(	北方	夸基乌特尔	)	.

"氏族（北部夸夸特尔人）。

" [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['ænɪm(ə)l] - [nemd] [klænz] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ,
" In place of two animal - named clans out of four ,
" 在 地方 的 二 动物 - 命名 氏族 出去 的 四 ,

“四个氏族中，有两个氏族以动物命名，

['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [ə'saɪnz] [fɔː(r)] ['ænɪm(ə)l] - [nemd] [klænz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tsɪmʃiənz] ; [-] ['reɪv(ə)n] ,
Mr . Frazer assigns four animal - named clans to the Tsimshians ; [15] Raven ,
先生 . 弗雷泽 分配 四 动物 - 命名 氏族 到 这 特西姆希安人 ; [-] 乌鸦 ,
['iːg(ə)l] , [wʊlf] , [ænd; ənd] [beə(r)] .
Eagle , Wolf , and Bear .
鹰 , 狼 , 和 熊 .

弗雷泽先生将特西姆希安人分为四个以动物命名的氏族；[15]渡鸦、鹰、狼和熊。

([tiː] . [ænd; ənd] [iː] . , [vɒl] .
(T . and E . , vol .
(T . 和 E . , 卷 .

（T. 和 E.，卷。

[θriː] . [ˌpiː 'piː] . - - - .)
iii . pp . 307 - 308 .)
三、 . pp . - - - .)

iii.第307-308页。）

['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] [-] ['ɔːlsəʊ] [ə'saɪnz] [ðiːz] [fɔː(r)] ['ænɪm(ə)l] - [nemd] [klænz] [tuː; tə]
Mr . Goldenweizer himself [16] also assigns these four animal - named clans to
先生 . - 他自己 [-] 还 分配 这些 四 动物 - 命名 氏族 到
[ðə; ði] ['tsɪmʃiənz] .
the Tsimshians .
这 特西姆希安人 .

Goldenweizer 先生本人[16]也将这四个以动物命名的氏族归于 Tsimshians。

[bʌt; bət] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] , [-] [hiː; hi] [dɒks] [tuː] ['tsimʃiən] [klænz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['təʊtəm] [nems] .
But , in his table , [17] he docks two Tsimshian clans of their totem names .
但 , 在 他的 桌子 , [-] 他 码头 二 特西姆希安 氏族 的 他们的 图腾 姓名 .

但是，在他的表格中，[17]他删去了两个特西姆希安氏族的图腾名称。

[hiː; hi] [dʌz] [səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [piː] . - .
He does so also in his p . 190 .
他 做 所以 还 在 他的 p . - .

他在第 190 页也这样做了。

[ðʌs] ([piː] . -) [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tsimʃiən] " [klænz] " [hæv; həv] ['ænɪm(ə)l] [nems] .
Thus (p . 187) all of the four Tsimshian " clans " have animal names .
因此 (p . -) 全部 的 这 四 特西姆希安 " 氏族 " 有 动物 姓名 .

因此（第 187 页）所有四个 Tsimshian“氏族”都有动物名称。

[bʌt; bət] ([piː] . -) , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['tæbjələ(r)] [ə'reɪndʒmənt] ,
But (p . 190) , and also in the tabular arrangement ,
但 (p . -) , 和 还 在 这 表格 安排 ,

但是（第 190 页），并且在表格中也如此，

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tsimʃiən] [klænz] [hæv; həv] ['ænɪm(ə)l] [nems] .
only two of the Tsimshian clans have animal names .
仅有的 二 的 这 特西姆希安 氏族 有 动物 姓名 .

特西姆希安族中只有两个氏族以动物命名。

['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [gɪvz] [tuː; tə] [ɔː(l)] [fɔː(r)] ['tsimʃiən] [klænz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
Mr . Frazer gives to all four Tsimshian clans the names of animals .
先生 . 弗雷泽 给予 到 全部 四 特西姆希安 氏族 这 姓名 的 动物 .

弗雷泽先生给所有四个特西姆希安氏族都取了动物的名字。

[huːm] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [-]
Whom are we to believe [18]
谁 是 我们 到 相信 [-]

我们该相信谁[18]

['meθəd] [ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siːk] .
Method is here a little to seek .
方法 是 这里 一个 小的 到 寻找 .

这里的方法需要仔细寻找。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['pʌz(ə)l] [miːts] [ˌjuː 'es] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['kætəgəri] ([təʊ'temɪk] [nems]) ,
A much more serious puzzle meets us when , in his second category (totemic names) ,
一个 很多 更多的 严肃的 谜 满足 我们 什么时候 , 在 他的 第二 类别 (图腾 姓名) ,

在他的第二类（图腾名称）中，我们遇到了一个更加棘手的难题：

['mɪstə(r)] . - [ə'saɪnz] [nəʊ][təʊ'temɪk] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] " [klænz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ,
Mr . Goldenweizer assigns no totemic names to the " clans " of the Tlingit ,
先生 . - 分配 不 图腾 姓名 到 这 " 氏族 " 的 这 特林吉特人 ,

戈尔登维泽先生没有给特林吉特人的"氏族"赋予任何图腾名称。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [ef] . ['bəʊəz] ([huːz] [lɪst][ɪz][kwəʊtid][baɪ]['mɪstə(r)] . ['freɪzər]) [ænd; ənd]['hoʊmbɜːrg] (-) [duː; də] [ə'saɪn] [təʊ'temɪk] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [klænz] .
while Mr . F . Boas (whose list is quoted by Mr . Frazer) and Holmberg (1856) do assign totemic names to the Tlingit clans .
尽管 先生 . F . 博阿斯 (谁 列表 是 引 经过 先生 . 弗雷泽) 和 霍尔姆贝格 (-) 做 分配 图腾 姓名 到 这 特林吉特人 氏族 .

虽然 F. Boas 先生（Frazer 先生引用了他的名单）和 Holmberg (1856) 确实为特林吉特氏族分配了图腾名称。

[let] [ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Let us examine this situation .
让 我们 检查 这 情况 .

让我们来分析一下这种情况。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [saʊθ] - [iːst] [ɒ'streɪlɪən] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑrkɪnˌdʒiː] ['pæt(ə)n] ,
If we take a South - East Australian tribe of the Barkinji pattern ,
如果 我们 拿 一个 南 - 东方 澳大利亚 部落 的 这 巴尔金吉 图案 ,

如果我们以澳大利亚东南部巴金吉族部落为例，

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['ænɪm(ə)l] - [nemd] [ˌintə'mæri] ['freɪtri] ([ɔː(r)] [ek'sɒgəməs] [ˌintə'mæri] " ['klɑːsɪz] " [ɔː(r)] " ['mɔɪətiz] ,
we find it divided into two animal - named intermarrying phratries (or exogamous intermarrying " classes " or " moieties ,
我们 寻找 它 分割 进入 二 动物 - 命名 异族通婚 部族 (或者 异族通婚 异族通婚 " 课程 " 或者 " 部分 ,

我们发现它分为两个以动物命名的通婚氏族（或外婚通婚的"阶级"或"分支"），

" [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] " ['freɪtri] ") .
" I call them " phratries ") .
" 我 称呼 他们 " 部族 ") .

我称它们为"部族"。

[ɪn] [iːtʃ] ['freɪtri] [ɑː(r); ə(r)]['təʊtəm][kɪnz] , [ðæt] [ɪz] , [kɪnz] [nemd] ['ɑːftə(r)] ['ænɪmlz] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,
In each phratry are totem kins , that is , kins named after animals , vegetables ,
在 每个 氏族 是 图腾 亲属 , 那 是 , 亲属 命名 后 动物 , 蔬菜 ,

每个氏族都有图腾亲属，即以动物、植物等命名的亲属。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
or other things in nature .
或者 其他 事物 在 自然 .

或自然界中的其他事物。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['freɪtri] [ænd; ənd]['təʊtəm][kɪnz] ([aɪ] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
The 这 **names** 姓名 **of** 的 **phratries** 部族 **and** 和 **totem** 图腾 **kins** 亲属 **(** (**I** 我 **know** 知道 **no** 不 **other** 其他 **word** 单词 **for** 为了 **them** 他们
[bʌt; bət]['təʊtəm][kɪnz][ɔ:(r)]['təʊtəm][klænz]) [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] .
but 但 **totem** 图腾 **kins** 亲属 **or** 或者 **totem** 图腾 **clans** 氏族 **)**) **descend** 下降 **in** 在 **the** 这 **female** 女性 **line** 线 **.** .

氏族和图腾亲属（除了图腾亲属或图腾氏族之外，我不知道还有什么词可以形容它们）的名称是按母系传承的。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['təʊtəm][kɪn] [ə'kɜ:z] [ɪn][bəuθ] [ek'sɒgəməs] ['freɪtri] , ['ðeəfɔ:(r)] [ɔ:l] [ði:z] ['ju:nɪts][ɑ:(r); ə(r)]
No 不 **such** 这样的 **totem** 图腾 **kin** 亲属 **occurs** 发生 **in** 在 **both** 两个都 **exogamous** 异族通婚 **phratries** 部族 **,** , **therefore** 所以 **all** 全部 **these** 这些 **units** 单位 **are** 是
[ˌnesə'seərəli] [ek'sɒgəməs] .
necessarily 一定 **exogamous** 异族通婚 **.** .

在两个异族通婚的氏族中都没有出现这样的图腾亲属，因此所有这些单位必然都是异族通婚的。

[tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['freɪtri] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌntɹænsl'eɪtɪd] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Two 二 **-** - **thirds** 三分之一 **of** 的 **the** 这 **Australian** 澳大利亚 **phratry** 氏族 **names** 姓名 **are** 是 **untranslated** 未翻译 **,** , **like** 喜欢 **those** 那些 **of** 的
[ðə; ði] ['di:ri] ;
the 这 **Dieri** 迪耶里 **;** ;

澳大利亚三分之二的氏族名称没有翻译，例如迪耶里氏族的名称；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɜ:d] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] ([ðə; ði] [ˌju:ə'laɪi]) , [ɑ:(r); ə(r)] [nems] [ɒv; əv]
the 这 **other** 其他 **third** 第三 **,** , **with** 和 **a** 一个 **single** 单身的 **exception** 例外 **(** (**the** 这 **Euahlayi** 尤阿莱伊 **)**) **,** , **are** 是 **names** 姓名 **of** 的
['ænɪmlz] . [-]
animals 动物 **.** . **[** [**19** - **]**]

其余三分之一，除一个例外（Euahlayi）外，都是动物的名字。[19]

[naʊ] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spju:təb(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪts] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .
Now 现在 **turn** 转动 **to** 到 **the** 这 **disputable** 有争议的 **case** 案件 **of** 的 **the** 这 **Tlingits** 特林吉特人 **of** 的 **British** 英国 **Columbia** 哥伦比亚 **.** .

现在让我们来看看不列颠哥伦比亚省特林吉特人的争议案例。

[aɪ][fɜ:st] [ɪg'zæmɪn] ['mɪstə(r)] . ['freɪzərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['təʊtəˌmɪzəm][ænd; ənd][ek'sɒgəmi] (
I 我 **first** 第一的 **examine** 检查 **Mr** 先生 **.** . **Frazer's** 弗雷泽的 **account** 帐户 **of** 的 **them** 他们 **in** 在 **Totemism** 图腾崇拜 **and** 和 **Exogamy** 异族通婚 **(** (
[vɒl] .
vol 卷 **.** .

我首先考察了弗雷泽先生在《图腾崇拜与异族通婚》（第1卷）中对它们的描述。

[θri:] . [ˌpi: 'pi:] . - - -) .
iii 三、 **.** . **pp** pp **.** . **264** - - **278** - -)) **.** .

iii.第264-278页）。

[ðə; ði] ['tlɪŋgɪts] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [ek'sɒgəməs] ['freɪtri] , [ɔ:(r)] " ['klɑ:sɪz] , " [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]
The 这 **Tlingits** 特林吉特人 **are** 是 **divided** 分割 **into** 进入 **two** 二 **exogamous** 异族通婚 **phratries** 部族 **,** , **or** 或者 **"** " **classes** 课程 **,** , **"** " **of** 的 **animal** 动物
[nems] , ['reɪv(ə)n][ænd; ənd] [wʊlf] .
names 姓名 **,** , **Raven** 乌鸦 **and** 和 **Wolf** 狼 **.** .

特林吉特人分为两个外婚氏族，或者说"阶级"，分别以动物名称命名，分别是渡鸦和狼。

([ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ðə; ði] [wʊlf] " [klɑ:s] " [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['i:g(ə)l] .)
((**In** 在 **the** 这 **north** 北 **the** 这 **Wolf** 狼 **"** " **class** 班级 **"** " **is** 是 **also** 还 **known** 已知 **as** 作为 **the** 这 **Eagle** 鹰 **.** . **)**)

（在北方，狼"类"也被称为鹰。）

['freɪtri] [ek'sɒgəmi][ɪz][ðə; ði] [ru:l] ; [dɪ'sent] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] .

Phratry	exogamy	is	the	rule	;	descent	is	in	the	female	line	.
氏族	异族通婚	是	这	规则	;	下降	是	在	这	女性	线	.

氏族实行族外婚制；血统沿母系传承。

[i:tʃ] ['freɪtri] [ɪz][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [klænz] , " [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

Each	phratry	is	subdivided	into	a	number	of	"	clans	,	"	which	are
每个	氏族	是	细分	进入	一个	数字	的	"	氏族	,	"	哪个	是

[nemd] ['ɑ:ftə(r)] ['veərɪəs] ['ænɪmlz] .

named	after	various	animals	.
命名	后	各种各样的	动物	.

每个氏族又细分为若干个"氏族"，这些氏族以各种动物命名。

[æz; əz][nəʊ] " [klæn] " [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][bəuθ] ['freɪtri] ,

As	no	"	clan	"	is	represented	in	both	phratries	,
作为	不	"	氏族	"	是	代表	在	两个都	部族	,

由于两个氏族中都没有"氏族"的代表，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][fəʊk][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['mæri] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['freɪtri] ,

and	as	all	folk	are	obliged	to	marry	out	of	their	own	phratry	,
和	作为	全部	民间	是	有义务	到	结婚	出去	的	他们的	自己的	氏族	,

所有人都必须与本族以外的人通婚，

[ðə; ði] " [klænz] " [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'evɪtəbli] , [ek'sɒgəməs] .

the	"	clans	"	are	,	inevitably	,	exogamous	.
这	"	氏族	"	是	,	不可避免地	,	异族通婚	.

这些"氏族"必然是族外婚制。

[fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [traɪbz] ,

For	purposes	of	comparison	with	other	British	Columbia	tribes	,
为了	目的	的	比较	和	其他	英国	哥伦比亚	部落	,

为了与其他不列颠哥伦比亚省部落进行比较，

[ai] [gɪv] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['tlɪŋgɪt] ['təʊtəm][kɪnz] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['freɪzər] ,

I	give	the	list	of	Tlingit	totem	kins	furnished	by	Mr	.	Frazer	,
我	给	这	列表	的	特林吉特人	图腾	亲属	提供	经过	先生	.	弗雷泽	,

我在此提供弗雷泽先生提供的特林吉特图腾亲属名单。

" [ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ef] . ['bəʊəz] " [-] :

"	on	the	authority	of	Mr	.	F	.	Boas	"	[	20	]	:
"	在	这	权威	的	先生	.	F	.	博阿斯	"	[	-	]	:

"据 F. Boas 先生所述"[20]:

['reɪv(ə)n] ['freɪtri] .

RAVEN	PHRATRY	.
乌鸦	氏族	.

渡鸦氏族。

[wʊlf] (['i:g(ə)l]) ['freɪtri] .

WOLF	(	EAGLE	)	PHRATRY	.
狼	(	鹰	)	氏族	.

狼（鹰）氏族。

['reɪv(ə)n] .

Raven	.
乌鸦	.

乌鸦。

[wʊlf] .

Wolf	.
狼	.

狼。

[frɒg] .
Frog .
青蛙 .

青蛙。

[hɪə(r)] .
Hear .
听到 .

听到。

[guːs] .
Goose .
鹅 .

鹅。

['iːg(ə)l] .
Eagle .
鹰 .

鹰。

[siː] ['laɪən] .
Sea **Lion** .
海 狮子 .

海狮。

['kɪlə(r)] [weɪl] .
Killer **Whale** .
杀手 鲸 .

虎鲸。

[aʊl] .
Owl .
猫头鹰 .

猫头鹰。

[ʃɑːk] .
Shark .
鲨鱼 .

鲨鱼。

['sæmən] .
Salmon .
三文鱼 .

三文鱼。

[ɔːk] .
Auk .
奥克 .

海雀。

['biːvə(r)] .
Beaver .
海狸 .

海狸。

[gʌl] .
Gull .
鸥 .

鸥。

['kɒdfɪʃ] .
Codfish .
鳕鱼 .

鳕鱼。

['spærəʊ] [hɔːk] .
Sparrow **Hawk** **.**
麻雀 鹰 .

雀鹰。

[skeɪt] .
Skate **.**
滑冰 .

滑冰。

['θʌndə(r)] [bɜːd] . [-]
Thunder **Bird** **.** **[** **21** **]**
雷 鸟 . [-]

雷鸟。[21]

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [pruːvd] ,
As **I** **found** **out** **,** **and** **proved** **,**
作为 我 成立 出去 , 和 已证实 ,

正如我发现并证明的那样，

[ɪn] ['meni] [ɒ'streɪliən] [traɪbz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['freɪtri] ['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
in **many** **Australian** **tribes** **the** **name** **of** **each** **phratry** **also** **occurs** **as** **the** **name** **of**
在 许多 澳大利亚 部落 这 姓名 的 每个 氏族 还 发生 作为 这 姓名 的
[ə; eɪ]['təʊtəm][kɪn][ɪn][ðə; ði] ['freɪtri] ;
a **totem** **kin** **in** **the** **phratry** **;**
一个 图腾 亲属 在 这 氏族 ;

在许多澳大利亚部落中，每个氏族的名称也作为该氏族中图腾亲属的名称出现；

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] — ['tɛsti:] ['mɪstə(r)][ef] . ['bəʊəz] . [-]
so **also** **it** **is** **among** **the** **Tlingit** **—** **teste** **Mr** **F** **.** **Boas** **.** **[** **22** **]**
所以 还 它 是 之中 这 特林吉特人 — 测试 先生 F . 博阿斯 . [-]

特林吉特人中也有这种说法——F. Boas 先生作证。[22]

[ðʌs] [ɒn] ['evri] [pɔɪnt] — ['fiːmeɪl] [dɪ'sent] , ['ænɪm(ə)l] - [nemd] ['freɪtri] , ['ænɪm(ə)l] - [nemd]
Thus **on** **every** **point** **—** **female** **descent** **,** **animal** **-** **named** **phratries** **,** **animal** **-** **named**
因此 在 每一个 观点 — 女性 下降 , 动物 - 命名 部族 , 动物 - 命名
['təʊtəm][kɪnz] ,
totem **kins** **,**
图腾 亲属 ,

因此，在各个方面——母系血统、以动物命名的氏族、以动物命名的图腾亲属，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['freɪtri] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['təʊtəm][kɪn][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [neɪm] ,
and **each** **phratry** **containing** **a** **totem** **kin** **of** **its** **own** **name** **,**
和 每个 氏族 包含 一个 图腾 亲属 的 它是自己的 姓名 ,

每个氏族都包含一个以其自身名称命名的图腾亲属，

[ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ['təʊtəˌmɪzəm][ɪz] ['æbsəluːtli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [saʊθ] - ['iːstən]
the **Tlingit** **totemism** **is** **absolutely** **identical** **with** **that** **of** **many** **South** **-** **Eastern**
这 特林吉特人 图腾崇拜 是 绝对地 完全相同的 和 那 的 许多 南 - 东
[ɒ'streɪliən] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɑː'keɪɪk] [taɪp] .
Australian **tribes** **of** **the** **most** **archaic** **type** **.**
澳大利亚 部落 的 这 最多 古老的 类型 .

特林吉特人的图腾崇拜与澳大利亚东南部许多最古老部落的图腾崇拜完全相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] , [lɪv; laɪv][ɪn] ['vɪlɪdʒ] ,
But **the** **Tlingit** **,** **unlike** **the** **Australians** **,** **live** **in** **villages** **,**
但 这 特林吉特人 , 与此不同 这 澳大利亚人 , 居住 在 村庄 ,

但与澳大利亚人不同，特林吉特人居住在村庄里。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɔː(r)] ['haʊshoʊldz] [meɪ] ['ɒkjupaɪ][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['haʊzɪz] .
and **"** **the** **families** **or** **households** **may** **occupy** **one** **or** **more** **houses** **.**
和 " 这 家庭 或者 家庭 可能 占据 一 或者 更多的 房屋 .

"家庭或住户可以居住在一栋或多栋房屋中。

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] ['æktʃuəli] [teɪk] [ðeə(r)] [nems] [frɒm; frəm]['pleɪsɪz] .
The families actually take their names from places .
这 家庭 实际上 拿 他们的 姓名 从 地方 .

这些家族的姓氏实际上都来源于地名。

" ([ai][i'tælisaiz][ðə; ði] [wɜ:d] " ['fæmɪlɪz] . ")
" (I italicise the word " families . ")
" (我 斜体 这 单词 " 家庭 . ")

（我将"家庭"一词用斜体标出。）

['mɪstə(r)] . ['freɪzərz] [ɔ:'θɒrətiz] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['hoʊmbɜ:rg] (-) , ['pɔ:li] (-) ,
Mr . Frazer's authorities here are Holmberg (1856) , Pauly (1862) ,
先生 . 弗雷泽的 当局 这里 是 霍尔姆贝格 (-) , 保利 (-) ,

弗雷泽先生在此引用的权威资料是霍尔姆贝格（1856 年）和保利（1862 年）。

['pɛtrɒf] (" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][klænz][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði][beə(r)] , [ðə; ði] [wʊlf] ,
Petroff (" the principal clans are those of the Raven , the Bear , the Wolf ,
彼得罗夫 (" 这 主要的 氏族 是 那些 的 这 乌鸦 , 这 熊 , 这 狼 ,

彼得罗夫（"主要氏族是渡鸦氏族、熊氏族、狼氏族，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ") , [kraʊz] ([bəuθ][hɪə(r)][ˌʌn'deɪtɪd]) .
and the Whale ") , Krause (both here undated) .
和 这 鲸 ") , 克劳斯 (两个都 这里 未注明日期) .

以及克劳斯的《鲸鱼》（此处均未注明日期）。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bəʊəz] (-) .
Dr . Boas (1889) .
博士 . 博阿斯 (-) .

博厄斯博士（1889 年）。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['swɑ:ntən] (-) .
and Mr . Swanton (1908) .
和 先生 . 斯旺顿 (-) .

以及斯旺顿先生（1908 年）。

['mɪstə(r)] - [-] [dʌz] [nɒt]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " [klænz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [hæv; həv]
Mr Goldenweizer [23] does not mention that the " clans " of the Tlingit have
先生 - [-] 做 不是 提到 那 这 " 氏族 " 的 这 特林吉特人 有
['ænɪm(ə)l] [nems] .
animal names .
动物 姓名 .

Goldenweizer 先生[23]没有提到特林吉特人的"氏族"有动物名称。

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ; [hi:; hi] [sez] [ðæt] " [ðə; ði] - [klænz] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] . . . [beə(r)] ,
Quite the reverse ; he says that " the ' clans ' of the Tlingit . . . bear ,
相当 这 撤销 ; 他 说道 那 " 这 - 氏族 - 的 这 特林吉特人 . . . 熊 ,

恰恰相反；他说"特林吉特人的'氏族'……携带，

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sepʃnz] , [nems] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ləu'kælitiz] . " [-]
with a few exceptions , names derived from localities . " [24]
和 一个 很少 例外情况 , 姓名 衍生的 从 地方 . " [-]

除少数例外，名称均源自地名。[24]

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [pn][pi:] . - .
This is repeated on p . 225 .
这 是 重复 在 p . - .

第 225 页重复了这一点。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['ri:əli] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'kʌmz] [ʌn'spi:kəbli] [pə'pleksɪŋ] .
At this point , really , the evidence becomes unspeakably perplexing .
在 这 观点 , 真的 , 这 证据 变成 难以言喻的 令人费解 .

到了这一点，证据确实变得令人难以理解。

['mɪstə(r)] . ['freɪzər] , [wiː; wi] [siː] ,
Mr . **Frazer** , **we** **see** ,
先生 . 弗雷泽 , 我们 看 ,

弗雷泽先生，我们看到了，

[fˈɒləʊz] ['mɪstə(r)] . [ef] . ['bəʊəz][ænd; ənd]['hoʊmbɜːrg] (-) [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [klænz] " [ɒv; əv]
follows **Mr** . **F** . **Boas** **and** **Holmberg** (**1856**) **in** **declaring** **that** **the** " **clans** " **of**
跟随 先生 . F . 博阿斯 和 霍尔姆贝格 (-) 在 声明 那 这 " 氏族 " 的
[ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [beə(r)]['ænɪm(ə)l] [nems] .
the **Tlingit** **bear** **animal** **names** .
这 特林吉特人 熊 动物 姓名 .

继 F. Boas 和 Holmberg (1856) 之后，他们宣称特林吉特人的“氏族”以动物命名。

['mɪstə(r)] . - [sez] [ðæt] , " [wɪð] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] ,
Mr . **Goldenweizer** **says** **that** , " **with** **few** **exceptions** ,
先生 . - 说道 那 , " 和 很少 例外情况 ,

戈尔登维泽先生说，“除少数例外情况外，

" [ðə; ði] " [klænz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [beə(r)] " [nems] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ləu'kælitiz] . " [-]
" **the** " **clans** " **of** **the** **Tlingit** **bear** " **names** **derived** **from** **localities** . " **[** **25** **]**
" 这 " 氏族 " 的 这 特林吉特人 熊 " 姓名 衍生的 从 地方 . " [-]

特林吉特人的“氏族”名称来源于地名。[25]

['mɪstə(r)] . - [ɔːˈθɒrəti] [ɪz] " ['swɑːntən] , [bɜː(r)] .
Mr . **Goldenweizer's** **authority** **is** " **Swanton** , **Bur** .
先生 . - 权威 是 " 斯旺顿 , 伯 .

Goldenweizer 先生的权威是“Swanton，Bur。

[eð] . [rep] . , - - - (-) ,
Eth . **Rep** . , **1904** - **1905** (**1908**) ,
以太坊 . 代表 . , - - - (-) ,

民族报告，1904-1905（1908 年），

[piː] . - .
p . **398** .
p . - .

第398页。

" ['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [-] ['ɔːlsəʊ][kˈwəʊts] [ðæt] [peɪdʒ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['swɑːntən] ,
" **Mr** . **Frazer** **[** **26** **]** **also** **quotes** **that** **page** **of** **Mr** . **Swanton** ,
" 先生 . 弗雷泽 [-] 还 引号 那 页 的 先生 . 斯旺顿 ,

“弗雷泽先生[26]也引用了斯旺顿先生的那一页，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['swɑːntən][hɪə(r)] [gɪvz] ['ləʊk(ə)l] , [nɒt]['ænɪm(ə)l] ,
but **does** **not** **say** **that** **Mr** . **Swanton** **here** **gives** **local** , **not** **animal** ,
但 做 不是 说 那 先生 . 斯旺顿 这里 给予 当地的 , 不是 动物 ,

但并没有说斯旺顿先生在这里提供的是本地产的，而不是动物产的。

[nems] [tuː; tə][ðə; ði][klænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] .
names **to** **the** **clans** **of** **the** **Tlingit** .
姓名 到 这 氏族 的 这 特林吉特人 .

特林吉特人各氏族的名称。

['mɪstə(r)] . ['freɪzər]['ɔːlsəʊ][saɪts]['mɪstə(r)] . - [piː] . - [es 'kjuː] .
Mr . **Frazer** **also** **cites** **Mr** . **Swanton's** **p** . **423** **sq** .
先生 . 弗雷泽 还 引用 先生 . - p . - 平方 .

弗雷泽先生还引用了斯旺顿先生第 423 页及以下的内容。

[hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['swɑːntən] [əˈvɜːrɪŋ] [ðæt] ['kɪlə(r)] [weɪl] , ['grɪzli] [beə(r)] , [wʊlf] ,
Here **we** **find** **Mr** . **Swanton** **averring** **that** **Killer** **Whale** , **Grizzly** **Bear** , **Wolf** ,
这里 我们 寻找 先生 . 斯旺顿 断言 那 杀手 鲸 , 灰熊 熊 , 狼 ,

在这里，我们发现斯旺顿先生断言，虎鲸、灰熊、狼，

[ænd; ənd]['hælɪbət][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][wʊlf] ['freɪtri] , " [ɒn][ðə; ði][wʊlf][saɪd] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt]

and	Halibut	are	in	the	Wolf	phratry	,	"	on	the	Wolf	side	,	"	among	the	Tlingit
和	大比目鱼	是	在	这	狼	氏族	,	"	在	这	狼	边	,	"	之中	这	特林吉特人

;
;
;

而大比目鱼属于特林吉特人中的狼氏族，"在狼的一边"；

[waɪl] ['reɪv(ə)n] , [frɒg] , [hɔ:k] , [ænd; ənd] [blæk] [weɪl] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][saɪd] .

while	Raven	,	Frog	,	Hawk	,	and	Black	Whale	are	on	the	Raven	side	.
尽管	乌鸦	,	青蛙	,	鹰	,	和	黑色的	鲸	是	在	这	乌鸦	边	.

而渡鸦、青蛙、鹰和黑鲸则属于渡鸦一方。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ænɪm(ə)l] [nems] ([nɒt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪn]['mɪstə(r)] . ['bəʊəz] - [lɪst]) [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪtri] .

Here	are	animal	names	(	not	precisely	as	in	Mr	.	Boas	'	list	)	within	the	phratries	.
这里	是	动物	姓名	(	不是	恰恰	作为	在	先生	.	博阿斯	-	列表	)	之内	这	部族	.

以下是各族群中的动物名称（与博阿斯先生的名单不完全一致）。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['swɑ:ntən] [dʌz] [nɒt] ['rekən] [ði:z] ['ænɪm(ə)l] [nems] [æz; əz] [nems] [ɒv; əv] " [klænz] "

But	Mr	.	Swanton	does	not	reckon	these	animal	names	as	names	of	"	clans	"
但	先生	.	斯旺顿	做	不是	估计	这些	动物	姓名	作为	姓名	的	"	氏族	"

;
;
;

但斯旺顿先生并不认为这些动物名称是"氏族"的名称；

[tu:; tə] " [klænz] " [hi:; hi] [gɪvz] ['ləʊk(ə)l] [nems] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [keɪs] .

to	"	clans	"	he	gives	local	names	in	almost	every	case	.
到	"	氏族	"	他	给予	当地的	姓名	在	几乎	每一个	案件	.

他几乎在所有情况下都用当地名称来称呼"氏族"。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ði:z] ['ænɪm(ə)l] [nems] [ɪn] ['tlɪŋgɪt] [sə'saɪəti] [dɪ'nəʊt] " [krest] " [nɒt] " [klænz] "

To	his	mind	these	animal	names	in	Tlingit	society	denote	"	crests	"	not	"	clans	"
到	他的	头脑	这些	动物	姓名	在	特林吉特人	社会	表示	"	冠状物	"	不是	"	氏族	"

[ænd; ənd] [wɪð] [krest][wi:; wi]['entə(r)][ə; eɪ]['ri:dʒən][ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] .

and	with	crests	we	enter	a	region	of	confusion	.
和	和	冠状物	我们	进入	一个	地区	的	困惑	.

在他看来，特林吉特社会中的这些动物名称表示的是"纹章"而不是"氏族"，而纹章会让我们进入一个混乱的领域。

[aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɪz] [kɔ:zd] ([ə'pɑ:t][frɒm; frəm] [lu:s] [ˌtɜ:mɪ'nɒlədʒi]) [baɪ][ðə; ði][krest][ɒv; əv] [ði:z] ['pi:plz] .

I	cannot	but	think	that	the	confusion	is	caused	(	apart	from	loose	terminology	)	by	the	crests	of	these	peoples	.
我	不能	但	思考	那	这	困惑	是	导致	(	除	从	松动的	术语	)	经过	这	冠状物	的	这些	人民	.

我不禁认为，造成这种混乱的原因（除了术语不规范之外）是这些民族的族徽。

[ðə; ði][krest][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ɪk'skresns] , [ə; eɪ][he'rældɪk] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk] ;

The	crests	are	an	excrescence	,	a	heraldic	result	of	wealth	and	rank	;
这	冠状物	是	一个	赘生物	,	一个	纹章学	结果	的	财富	和	秩	;

纹章是一种赘生物，是财富和地位的象征；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['ɜ:li] ['təʊtəˌmɪzəm] .

and	as	such	can	have	nothing	to	do	with	early	totemism	.
和	作为	这样的	能	有	没有什么	到	做	和	早期的	图腾崇拜	.

因此，它与早期图腾崇拜没有任何关系。

['skɑːlərz] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] " ['təʊtəmz] " [wen] [ðeɪ] [miːn] " [krest] " ([ænd; ənd] [pə'hæps] [vaɪs] ['vɜːsə]
Scholars **sometimes** **say** **"** **totems** **"** **when** **they** **mean** **"** **crests** **"** **(** **and** **perhaps** **vice** **versa**
学者们 有时 说 " 图腾 " 什么时候 他们 意思是 " 冠状物 " (和 也许 副 反之亦然
) , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [mʌst; məst] [ɪn'sjuː] .
) **,** **and** **confusion** **must** **ensue** **.**
) , 和 困惑 必须 随之而来 .

学者们有时会用"图腾"来指代"纹章"（反之亦然），这必然会造成混乱。

[aɪ] [kwəʊt] , [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - ['kaɪndli] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] (
I **quote** **,** **on** **this** **point** **,** **a** **letter** **which** **Mr** **.** **Goldenweizer** **kindly** **wrote** **to** **me** **(**
我 引用 , 在 这 观点 , 一个 信 哪个 先生 . - 亲切地 写道 到 我 (
[dʒæn] . - , -) .
Jan **.** **21** **,** **1911** **)** **.**
一月 . - , -) .

关于这一点，我引用戈尔登维泽先生于 1911 年 1 月 21 日写给我的一封信。

" [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Since** **the** **appearance** **of** **Mr** **.** **Swanton's** **studies** **of** **the** **Tlingit** **and** **the**
" 自从 这 外貌 的 先生 . - 研究 的 这 特林吉特人 和 这
['haɪdə] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ðə; ði][klænz][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [traɪbz] [beə(r)] ([wɪð]
Haida **there** **remains** **no** **doubt** **whatever** **that** **the** **clans** **of** **these** **two** **tribes** **bear** **(** **with**
海达 那里 遗迹 不 怀疑 任何 那 这 氏族 的 这些 二 部落 熊 (和
[sʌm; səm] [fjuː] [ɪk'sepʃnz]) [nems] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ləu'kælitiz] .
some **few** **exceptions** **)** **names** **derived** **from** **localities** **.**
一些 很少 例外情况) 姓名 衍生的 从 地方 .

"自从斯旺顿先生对特林吉特人和海达人的研究问世以来，毫无疑问，这两个部落的氏族（除少数例外）都以地名命名。

[ɒn] [ˌpiː 'piː] . - - [naɪn] - - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tlɪŋgɪt] ['stʌdi] (26th [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]
On **pp** **.** **398** **-** **9** **-** **400** **of** **his** **Tlingit** **study** **(** **26th** **Report** **of** **the** **Bureau** **of**
在 pp . - - 9 - - 的 他的 特林吉特人 学习 (26th 报告 的 这 局 的
[ə'merɪkən] [eθ'nɒlədʒi] ,
American **Ethnology** **,**
美国人 民族学 ,

在他的特林吉特研究（美国民族学局第26号报告）第398-399-400页中，

- - [faɪv]) [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [gruːps] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][klænz]
1904 **-** **5** **)** **he** **gives** **a** **list** **of** **the** **geographical** **groups** **,** **and** **of** **the** **clans**
- - 5) 他 给予 一个 列表 的 这 地理 团体 , 和 的 这 氏族
[wɪð] [ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] [nems] ,
with **their** **local** **names** **,**
和 他们的 当地的 姓名 ,

1904-5 年）他列出了地理区域划分，以及各氏族及其当地名称，

['klæsɪfaɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['freɪtri] : ['reɪv(ə)n][ænd; ənd] [wʊlf] .
classified **according** **to** **the** **two** **phratries** **:** **Raven** **and** **Wolf** **.**
分类 根据 到 这 二 部族 : 乌鸦 和 狼 .

根据两个族群进行分类：渡鸦族和狼族。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [klænz][hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði]
It **must** **be** **remembered** **that** **to** **many** **of** **these** **clans** **he** **gives** **the**
它 必须 是 记得 那 到 许多 的 这些 氏族 他 给予 这
['təʊtəmz]
totems
图腾

必须记住，他把图腾赐予了许多这样的氏族。

[[krest]] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ['freɪtri] : [ðen] [ðə; ði]['dʒenti:z] [[klænz]] [ɒv; əv][ðə; ði] - [traɪb]

[	crests	]	of	the	Tlingit	phratries	:	then	the	gentes	[	clans	]	of	the	Stikin	tribe
[	冠状物	]	的	这	特林吉特人	部族	:	然后	这	人	[	氏族	]	的	这	-	部落

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nu:məˌreɪtid] .

are	enumerated	.
是	列举	.

特林吉特氏族的族徽：然后列举斯蒂金部落的氏族。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [nems] [ɑ:(r); ə(r)][trænz'leɪtɪd][æz; əz] [haʊs] [ɔ:(r)]['ləʊk(ə)l] [nems] ;

Some	of	the	native	names	are	translated	as	house	or	local	names	;
一些	的	这	本国的	姓名	是	翻译	作为	房子	或者	当地的	姓名	;

有些当地名称被翻译成房屋名称或地名；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ə'kɜ:z] [fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][fɔ:(r)]['dʒenti:z] [

it	is	pointed	out	that	the	raven	occurs	four	times	as	the	crest	of	four	gentes	[
它	是	尖	出去	那	这	乌鸦	发生	四	时代	作为	这	波峰	的	四	人	[

[klænz]] [wɪð] ['dɪfrənt] [nems] [wɪtʃ] ,

clans	]	with	different	names	which	,
氏族	]	和	不同的	姓名	哪个	,

有人指出，渡鸦曾四次作为四个不同名称的氏族的族徽出现，

['ðeəfɔ:(r)] , ['kænɒt] [mi:n] - ['reɪv(ə)n] . -

therefore	,	cannot	mean	'	raven	.	'
所以	,	不能	意思是	-	乌鸦	.	-

因此，不可能是指“乌鸦”。

" [ðə; ði]['haɪdə] [keɪs] [ɪz][kwaɪt] ['pærəlel] .

"	The	Haida	case	is	quite	parallel	.
"	这	海达	案件	是	相当	平行线	.

海达族的案例与此非常相似。

[hɪə(r)] - [i:tʃ] [klæn] [['freɪtri]] [wɒz; wəz][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)]

Here	'	each	clan	[	phratry	]	was	subdivided	into	a	considerable	number
这里	-	每个	氏族	[	氏族	]	曾是	细分	进入	一个	大量	数字

[ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [[klænz]] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðeə(r)] [nems] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [taʊn] [ɔ:(r)]

of	families	[	clans	]	which	generally	took	their	names	from	some	town	or
的	家庭	[	氏族	]	哪个	一般来说	采取	他们的	姓名	从	一些	镇	或者

['kæmpɪŋ] - [pleɪs] . -

camping	-	place	.	'
野营	-	地方	.	-

这里“每个氏族（部落）又细分为相当多的家族（氏族），这些家族通常以某个城镇或营地的名字命名。”

[ænd; ənd] [ə'gen] :

And	again	:
和	再次	:

再说一遍：

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [i:tʃ] ['fæməli] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pleɪs] [ɔ:(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

'	It	would	seem	that	originally	each	family	occupied	a	certain	place	or	lived	in
-	它	会	似乎	那	起初	每个	家庭	占领	一个	肯定	地方	或者	居住地	在

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] - (['swɑ:ntən] ,

a	certain	part	of	a	town	'	(	Swanton	,
一个	肯定	部分	的	一个	镇	-	(	斯旺顿	,

“看来最初每个家庭都占据着某个特定的地方，或者居住在城镇的某个特定区域”（斯旺顿，

[ðə; ði]['haɪdə] , [ˌpi: 'pi:] .

The	Haida	,	pp	.
这	海达	,	pp	.

- , [es 'kjuː] .)
66 , sq .)
- , 平方 .)

66，平方）

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['meni] [klænz][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪstrɪkts] .
Now , of course , many clans are represented in several districts .
现在 , 的 课程 , 许多 氏族 是 代表 在 一些 地区 .

当然，现在很多氏族在多个地区都有代表。

['ɒpəzɪt] [piː] . -
Opposite p . 76
对面的 p . -

见第76页对面

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['fæmɪlɪz] [[klænz]] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]
we find a genealogical table of the Raven families [clans] descended from
我们 寻找 一个 家谱 桌子 的 这 乌鸦 家庭 [氏族] 下降 从
[fəʊm] ['wʊmən] ,
Foam Woman ,
泡沫 女士 ,

我们找到了一张渡鸦家族（氏族）的族谱表，他们是泡沫女人的后裔。

[wɪð] [ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] [nems] .
with their local names .
和 他们的 当地的 姓名 .

用当地名称。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['fæmɪlɪz] [[klænz]] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['greɪtɪst]
A similar table of the Eagle families [clans] descended from Greatest
一个 相似的 桌子 的 这 鹰 家庭 [氏族] 下降 从 最
['maʊntən] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒn][piː] . - .
Mountain , is given on p . 93 .
山 , 是 给定 在 p . - .

第 93 页给出了从最伟大的山峰继承而来的鹰族（氏族）的类似表格。

[ə'gen] [prə'fesə(r)] ['bəʊəz] - [ə'kaʊnt] , [ɔːl'ðəʊ] ['frægmənt(ə)ri] , [ɪz] [kə'rekt] .
Again Professor Boas ' account , although fragmentary , is correct .
再次 教授 博阿斯 - 帐户 , 虽然 片段 , 是 正确的 .

博厄斯教授的记述虽然不完整，但仍然是正确的。

- [ðə; ði] ['freɪtri] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdə][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['dʒentiːz] [[klænz]] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]
' The phratries of the Haida are divided into gentes [clans] in the same way
- 这 部族 的 这 海达 是 分割 进入 人 [氏族] 在 这 相同的 方式
[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ,
as those of the Tlingit ,
作为 那些 的 这 特林吉特人 ,

海达族的氏族划分方式与特林吉特族相同，都是按氏族划分的。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [teɪk] [ðeə(r)] [nems] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] - ([ɑː(r)]
they also take their names , in the majority of cases , from the houses ' (R
他们 还 拿 他们的 姓名 , 在 这 多数 的 案例 , 从 这 房屋 - (拉
. [biː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [es] . , [piː] . -) .
. B . A . A . S . , p . 822) .
. B . 一个 . 一个 . S . , p . -) .

大多数情况下，他们的名字也取自房屋（RBAAS，第 822 页）。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['vɪlɪdʒ] - ['pi:p(ə)l][klænz][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən]

The	names	of	the	Skidigate	-	village	-	people	clans	are	given	as	an
这	姓名	的	这	-	-	村庄	-	人们	氏族	是	给定	作为	一个

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

example	.
例子	.

以斯基迪盖特村村民的氏族名称为例。

" [æz; əz][tu:; tə]['pɜ:sən(ə)l] [nems] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['haɪdə] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt][mʌst; məst][bi:; bi]['nəʊtɪd] .

"	As	to	personal	names	among	the	Haida	,	a	curious	fact	must	be	noted	.
"	作为	到	个人的	姓名	之中	这	海达	,	一个	好奇的	事实	必须	是	著名的	.

“关于海达人的个人名字，有一个有趣的现象需要注意。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv] [krest] [ænd; ənd][ɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['haɪdə] ,

Notwithstanding	the	greater	prominence	of	crests	and	art	among	the	Haida	,
虽然	这	更大的	显赫地位	的	冠状物	和	艺术	之中	这	海达	,

尽管海达族人更重视族徽和艺术，

[ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [nems] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət]['seldəm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ænɪmlz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ru:l]

their	personal	names	are	but	seldom	derived	from	animals	,	as	is	the	rule
他们的	个人的	姓名	是	但	很少	衍生的	从	动物	,	作为	是	这	规则

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ,

among	the	Tlingit	,
之中	这	特林吉特人	,

他们的个人名字很少像特林吉特人那样源自动物。

[ðə; ði][klænz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][wʌn] ['vɪlɪdʒ] ['dɪstrɪkt] ,

the	clans	are	not	now	restricted	to	one	village	district	,
这	氏族	是	不是	现在	受限制的	到	一	村庄	区	,

这些氏族现在不再局限于一个村庄区域，

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [gru:ps] .

but	are	found	in	several	of	the	geographical	groups	.
但	是	成立	在	一些	的	这	地理	团体	.

但在几个地理群体中都有发现。

[ðʌs] [ðə; ði][dʒi:] [ɑ:] [en][ə; eɪ][eks] - [di:][i:] ([ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['freɪtri]) [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Thus	the	G	ā	n	A	x	Á	d	î	(	of	the	Raven	phratry	)	are	found	in	the
因此	这	G	一个	n	一个	x	-	d	我	(	的	这	乌鸦	氏族	)	是	成立	在	这

['tɒŋə; 'tɒŋgə] ,

Tongas	,
汤加斯	,

因此，渡鸦氏族的 Gān AxÁdî 出现在汤加人中。

['tɑ:ku:] , ['tʃilkæt] [ænd; ənd]['jækətæt] [gru:ps] , [waɪl] [ðə; ði] - ([ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf] ['freɪtri])

Taku	,	Chilkat	and	Yakutat	groups	,	while	the	Tégoedî	(	of	the	Wolf	phratry	)
拓木	,	奇尔卡特	和	雅库塔特	团体	,	尽管	这	-	(	的	这	狼	氏族	)

[ə'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði]['tɒŋə; 'tɒŋgə] ,

occur	in	the	Tongas	,
发生	在	这	汤加斯	,

塔库人、奇尔卡特人和亚库塔特人，而特戈迪人（狼族）则分布在汤加人中。

['sɑ:njə] , - [ænd; ənd]['jækətæt] [gru:ps] .

Sanya	,	Hutsnuwù	and	Yakutat	groups	.
三亚	,	-	和	雅库塔特	团体	.

三亚、Hutsnuwù 和 Yakutat 团体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图腾崇拜研究方法(Method in the Study of Totemism)
第2/3页

[ðə; ði]['əʊnli][nɒn] - ['ləʊk(ə)l][klæn] - [nems] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - (['mɑːtɪn] ['piːp(ə)l])
The only non - local clan - names in the list are the Kuxînédî (marten people)
这 仅有的 非 - 当地的 氏族 - 姓名 在 这 列表 是 这 - (貂 人们)
[ɒv; əv] [hɛnjə] ;
of Henya ;
的 亨雅 ;

名单中唯一的非本地氏族名称是亨雅的库克西内迪（貂人）;

[ðə; ði] - ([grɑːs] ['piːp(ə)l]) [ænd; ənd] - ([sɔːlt] - ['wɔːtə(r)]['piːp(ə)l]) [ɒv; əv] [keɪk] ; [ðə; ði]
the SAgutēnedî (grass people) and NēsÁdî (salt - water people) of Kake ; the
这 - (草 人们) 和 - (盐 - 水 人们) 的 蛋糕 ; 这
- ([kɪŋ] - ['sæmən] ['piːp(ə)l]) [ɒv; əv]['sɪtkə] ;
LlūklnAxAdî (king - salmon people) of Sitka ;
- (国王 - 三文鱼 人们) 的 锡特卡 ;

卡克的 SAgutēnedî（草民）和 NēsÁdî（海水民）; 锡特卡的 LlūklnAxAdî（帝王鲑民）;

[ænd; ənd][ðə; ði] - ([kwɪk] ['piːp(ə)l]) [ɒv; əv] ['tʃilkæt] .
and the LugāxAdî (quick people) of Chilkat .
和 这 - (快的 人们) 的 奇尔卡特 .

还有奇尔卡特的卢加阿迪人（敏捷的人）。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv][klænz] [ə'kɜːz] ['əʊnli][wʌns][ɪn][ðə; ði][lɪst] ,
Each of these five clans occurs only once in the list ,
每个 的 这些 五 氏族 发生 仅有的 一次 在 这 列表 ,

这五个氏族在名单中每个都只出现一次。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['relətɪvli] [leɪt] ['ɒrɪdʒɪn] (
from which we may perhaps infer that they are of relatively late origin (
从 哪个 我们 可能 也许 推断 那 他们 是 的 相对地 晚的 起源 (
[ðɪs] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən]) .
this merely as a suggestion) .
这 仅仅 作为 一个 建议) .

由此我们或许可以推断，它们的起源相对较晚（这仅仅是一种推测）。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , - [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['tlɪŋgɪt] ['pɜːsən(ə)l] [nems] , - ['mɪstə(r)] .
On the other hand , ' the great majority of Tlingit personal names , ' Mr .
在 这 其他 手 , - 这 伟大的 多数 的 特林吉特人 个人的 姓名 , - 先生 .
['swɑːntən] [telz] [ˌjuː 'es] ,
Swanton tells us ,
斯旺顿 讲述 我们 ,

另一方面，斯旺顿先生告诉我们，“绝大多数特林吉特人的名字”，

- [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,
' referred to some animal ,
- 指 到 一些 动物 ,

指的是某种动物，

[ɪ'speʃəli] [ðæt]['ænɪm(ə)l] [huːz] ['embləm][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['vælju:d][baɪ][ðə; ði][klæn][tuː; tə] [wɪtʃ]
especially that animal whose emblem was particularly valued by the clan to which
尤其 那 动物 谁 徽 曾是 特别 有价值的 经过 这 氏族 到 哪个
[ðə; ði]['beərə(r)] [bɪ'lɒŋd] - (['bjʊərəʊ] ,
the bearer belonged ' (Bureau ,
这 持有人 属于 - (局 ,

尤其是那种其象征物对持有者所属氏族而言尤为珍贵的动物”（Bureau，

- - [faɪv] , [ˌpiː ˈpiː] . - - [ˌtuːˈtuː]) .
1904 - 5 , pp . 421 - 2) .
- - 5 , pp . - - 2) .

1904-5 年，第 421-2 页)。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [juː; jʊ][nəʊt] , [vɪz] .
In the passage you note , viz .
在 这 通道 你 笔记 , 即 .

在您提到的段落中，即：

- [ðə; ði][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['freɪtri] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd]['ɔːlsəʊ][baɪ][krest][ænd; ənd] [nems] , [fɔː(r); fə(r)]
- the transposition of phratries is indicated also by crests and names , for
- 这 换位 的 部族 是 表明的 还 经过 冠状物 和 姓名 , 为了
[ðə; ði]['kɪlə(r)] - [weɪl] ,
the killer - whale ,
这 杀手 - 鲸 ,

"族群的更迭也体现在族徽和名称上，例如虎鲸的族徽和名称。"

['grɪzli] [beə(r)] , [wʊlf] , [ænd; ənd]['hælɪbət] ,
grizzly bear , wolf , and halibut ,
灰熊 熊 , 狼 , 和 大比目鱼 ,

灰熊、狼和大比目鱼

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wʊlf] [saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
are on the Wolf side among the Tlingit and on the Raven side among the
是 在 这 狼 边 之中 这 特林吉特人 和 在 这 乌鸦 边 之中 这
['haɪdə] ,
Haida ,
海达 ,

在特林吉特人中，他们是狼的一方；在海达人中，他们是渡鸦的一方。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['saɪtɪd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [krest] - [waɪl] [ðə; ði] - [nems] -
etc . , ' the animals cited are the ' crests ' while the ' names '
ETC . , - 这 动物 引用 是 这 - 冠状物 - 尽管 这 - 姓名 -
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
referred to are , of course ,
指 到 是 , 的 课程 ,

等等，所引用的动物是"冠饰"，而所提到的"名称"当然是指.....

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [nems] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]
the personal names which are derived from animals and as a rule
这 个人的 姓名 哪个 是 衍生的 从 动物 和 作为 一个 规则
[tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði][krest] ;
change with the crests ;
改变 和 这 冠状物 ;

源自动物的人名，通常会随着族徽而改变；

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
therefore , they are not illustrated in the passage .
所以 , 他们 是 不是 插图 在 这 通道 .

因此，文中没有举例说明。

" [prə'fesə(r)] ['bəʊəz] - [lɪst][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [bʌt; bət]['sɪmələ(r)][ɪn] ['sʌbstəns] ([rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Professor Boas ' list is incomplete but similar in substance (Reports of the
" 教授 博阿斯 - 列表 是 未完成 但 相似的 在 物质 (报告 的 这
['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] , - .
British Association for the Advancement of Science , 1889 .
英国 协会 为了 这 进步 的 科学 , - .

"博厄斯教授的清单并不完整，但实质内容相似（英国科学促进协会报告，1889 年)。

[piː] . -) .
p . 821) .
p . -) .

第 821 页)。

[fɜːst] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ˈhaɪdə] [ˈpɜːsən(ə)l] [nems] [rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɒtˌlætʃ] , [ˈprɒpəti] ,
First majority of Haida personal names refer to the potlatch , property ,
第一的 多数 的 海达 个人的 姓名 参考 到 这 波特拉奇 , 财产 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

首先，大多数海达族人名都与宴会、财产等有关。

([ˈswɑːntən] , [ðə; ði] [ˈhaɪdə] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .)
(Swanton , The Haida , pp . 119 - 120 .)
(斯旺顿 , 这 海达 , pp . - - - .)

（斯旺顿，《海达人》，第119-120页。）

[ðɪs] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,
This is , no doubt ,
这 是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒtˌlætʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [ˈsentrəl]
due to the influence of the potlatch which is among these people the central
到期的 到 这 影响 的 这 波特拉奇 哪个 是 之中 这些 人们 这 中央
[ˈsəʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌserɪˈməʊniəl] [ˈfiːtʃə(r)] .
social and ceremonial feature .
社会的 和 仪式 特征 .

由于受到馈赠宴的影响，馈赠宴是这些人的核心社会和礼仪特征。

" [hoʊlmbɜ-gz] [wɜːk] [ai] [dɪd] [nɒt] [siː] .
" Holmberg's work I did not see .
" 霍尔姆贝格 工作 我 做过 不是 看 .

“我没有看过霍尔姆贝格的作品。”

[ˈprɒbəbli] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ˈɔːlsəʊ] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [klæn]
Probably his list of animals also stands for the crests and not the clan
大概 他的 列表 的 动物 还 站立 为了 这 冠状物 和 不是 这 氏族
[nems] . . . .
names . . . .
姓名 . . . .

他列出的动物种类可能也代表族徽，而不是氏族名称.....

" [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtsimʃiən] [klænz] [ˈəʊnli] [tuː] [beə(r)] [ˈænɪm(ə)l] [nems] . - [ænd; ənd]
" Of the Tsimshian clans only two bear animal names . K'anhada and
" 的 这 特西姆希安 氏族 仅有的 二 熊 动物 姓名 . - 和
- [duː; də] [nɒt] ,
GyispotuwE'da do not ,
- 做 不是 ,

“在特西姆希安氏族中，只有两个氏族以动物命名。坎哈达氏族和吉斯波图埃达氏族就没有。”

[æz; əz] [prəˈfesə(r)] [ˈbəʊəz] [ˈfɔːməli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [miːn] - [ˈreɪv(ə)n] - [ænd; ənd] - [beə(r)] - ([ˌsiː ˈef] .
as Professor Boas formerly supposed , mean ' raven ' and ' bear ' (cf .
作为 教授 博阿斯 以前 据称 , 意思是 - 乌鸦 - 和 - 熊 - (cf .
[ɑː(r)] . [biː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [es] . , - .
R . B . A . A . S . , 1889 .
拉 . B . 一个 . 一个 . S . , - .

正如博厄斯教授先前所认为的那样，意思是“渡鸦”和“熊”（参见 RBAAS，1889 年）。

[piː] . - [ænd; ənd] ['ænjuəl] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [tə'rɒntəʊ] , - , [piː] . -) .

p	.	823	and	Annual	Archaeological	Report	,	Toronto	,	1906	,	p	.	239	)	.
p	.	-	和	年度的	考古学	报告	,	多伦多	,	-	,	p	.	-	)	.

第 823 页和《多伦多年度考古报告》，1906 年，第 239 页)。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['veri] [pə'pleksɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

"	If	I	may	ask	a	question	about	this	very	perplexing	state	of	affairs	,	I	would	say	,
"	如果	我	可能	问	一个	问题	关于	这	非常	令人费解	状态	的	事务	,	我	会	说	,

“如果我可以就这种令人费解的局面提一个问题，我想说：

[ɪz][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][krest] [ɒv; əv] [iːtʃ] " [klæn] " [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

Is	the	animal	crest	of	each	"	clan	"	supposed	to	be	later	than	the
是	这	动物	波峰	的	每个	"	氏族	"	据称	到	是	之后	比	这

['ləʊk(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][klæn] ?

local	designation	of	the	clan	?
当地的	指定	的	这	氏族	?

每个“氏族”的动物纹章是否应该晚于该氏族的当地名称?

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [krest] [ɪz][ɪn]['ɒrɪdʒɪn][ə; eɪ][he'rældɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

To	me	it	seems	that	the	crest	is	in	origin	a	heraldic	representation	of	the
到	我	它	似乎	那	这	波峰	是	在	起源	一个	纹章学	表示	的	这

[klæn]['təʊtəm] ,

clan	totem	,
氏族	图腾	,

在我看来，这枚徽章最初似乎是氏族图腾的纹章学象征。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ɪn] [ɒ'streɪlɪə] ,

and	that	,	as	in	Australia	,
和	那	,	作为	在	澳大利亚	,

就像在澳大利亚一样，

[təʊ'temɪk] [nems] [ɒv; əv][klænz][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən] [nems] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ləu'kælitiz][ɔː(r)] "

totemic	names	of	clans	are	older	than	names	derived	from	localities	or	"
图腾	姓名	的	氏族	是	老	比	姓名	衍生的	从	地方	或者	"

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

氏族的图腾名称比源自地名或“房屋”的名称更古老。

" [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [fɪkst] ['bɪldɪŋ] ,

"	The	house	,	the	fixed	building	,
"	这	房子	,	这	固定的	建筑	,

“房子，固定的建筑物，

[ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːst] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][təʊ'temɪk] [nems] [baɪ][klænz] .

is	part	of	a	society	later	than	the	first	bearing	of	totemic	names	by	clans	.
是	部分	的	一个	社会	之后	比	这	第一的	轴承	的	图腾	姓名	经过	氏族	.

是晚于氏族首次使用图腾名称的社会的一部分。

[ðə; ðɪ] [krest] , [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] , [ɪz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['təʊtəm] ;

The	crest	,	as	a	badge	of	rank	and	wealth	,	is	later	than	the	totem	;
这	波峰	,	作为	一个	徽章	的	秩	和	财富	,	是	之后	比	这	图腾	;

族徽作为等级和财富的象征，出现得比图腾晚；

['səʊʃ(ə)l] [əd'vɑːns] , ['haʊzɪz] , [taʊnz] , ['herəldri] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ræŋk] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː]

social	advance	,	houses	,	towns	,	heraldry	,	as	a	mark	of	rank	,	appear	to	me
社会的	进步	,	房屋	,	城镇	,	纹章学	,	作为	一个	标记	的	秩	,	出现	到	我

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [pə'pleksətɪ] ,

to	cause	the	perplexities	,
到	原因	这	困惑	,

社会地位的提升、房屋、城镇、纹章（作为等级的标志）在我看来都是造成困惑的原因。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðiːz] [ə'merɪkən] [traɪbz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['təʊtəˌmɪzəm][ɒv; əv]['piːp(ə)l]

and	to	place	these	American	tribes	outside	of	the	totemism	of	people
和	到	地方	这些	美国人	部落	外部	的	这	图腾崇拜	的	人们

[wɪ'ðaʊt] [ræŋk] ,

without	rank	,
没有	秩	,

并将这些美洲部落置于无等级人群的图腾崇拜之外，

[welθ] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['herəldri] .

wealth	,	and	houses	and	heraldry	.
财富	,	和	房屋	和	纹章学	.

财富、宅邸和纹章。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [klænz][dɪd][nɒt][ə'rɪdʒənəli] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] .

As	I	understand	the	case	,	the	Tlingit	clans	did	not	originally	,	as	Dr	.
作为	我	理解	这	案件	,	这	特林吉特人	氏族	做过	不是	起初	,	作为	博士	.

['swɑːntən] [siːm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ,

Swanton	seems	to	suppose	,
斯旺顿	似乎	到	认为	,

据我了解，特林吉特部落最初并非像斯旺顿博士所认为的那样。

" ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ɔː(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

"	occupy	a	certain	place	or	live	in	a	certain	quarter	of	a	town	,
"	占据	一个	肯定	地方	或者	居住	在	一个	肯定	四分之一	的	一个	镇	,

“占据某个地方或居住在城镇的某个区域，

" [wens] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [pleɪs] - [nems] [ɔː(r)] [taʊn] - [nems] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt]

"	whence	they	derived	the	place	-	names	or	town	-	names	which	they	at	present
"	何处	他们	衍生的	这	地方	-	姓名	或者	镇	-	姓名	哪个	他们	在	展示

[beə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['swɑːntən] .

bear	,	according	to	Dr	.	Swanton	.
熊	,	根据	到	博士	.	斯旺顿	.

“根据斯旺顿博士的说法，这些地名或城镇名称就是由此而来。”

[ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [klænz][ɒv; əv] [taʊn] - [nems] ,

The	Tlingit	,	now	living	in	towns	,	and	with	clans	of	town	-	names	,
这	特林吉特人	,	现在	活的	在	城镇	,	和	和	氏族	的	镇	-	姓名	,

特林吉特人现在居住在城镇里，并以城镇名称作为氏族名称。

[meɪ] ['nætʃ(ə)rəli]['fænsi] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ðeə(r)][klænz][bɔː(r)]['ləʊk(ə)l][ɔː(r)] [taʊn] - [nems] .

may	naturally	fancy	that	from	the	first	their	clans	bore	local	or	town	-	names	.
可能	自然	想要	那	从	这	第一的	他们的	氏族	钻孔	当地的	或者	镇	-	姓名	.

他们自然会认为，他们的氏族从一开始就带有当地或城镇的名称。

[bʌt; bət][sə'saɪəti] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [ɪn]['piːp(ə)l] [huː] , [laɪk][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] , [hæv; həv] ['fiːmeɪl] [dɪ'sent] ,

But	society	that	begins	in	people	who	,	like	the	Tlingit	,	have	female	descent	,
但	社会	那	开始	在	人们	WHO	,	喜欢	这	特林吉特人	,	有	女性	下降	,

但是，像特林吉特人这样由女性后裔组成的社会，

['kænɒt] [fɔːm] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][klæn][ɒv; əv] [dɪ'sent] , [ən'les] [ðə; ði][men][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊmz][ɒv; əv]

cannot	form	a	local	clan	of	descent	,	unless	the	men	go	to	the	homes	of
不能	形式	一个	当地的	氏族	的	下降	,	除非	这	男人	去	到	这	房屋	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	women	,
这	女性	,

除非男子前往女子家中，否则无法形成地方世袭氏族。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [keɪs] .

which	is	not	here	the	case	.
哪个	是	不是	这里	这	案件	.

但这里的情况并非如此。

[ə'rɪdʒənəli] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [krest] , [æz; əz][ɪn] [hoʊlmbɜ-gz] [rɪ'pɔ:t] , [wɜ:(r); wə(r)][e'fɪdʒi:i:z][ɒv; əv][ðeə(r)]

Originally	**I**	**think**	**their**	**crests**	**,**	**as**	**in**	**Holmberg's**	**report**	**,**	**were**	**effigies**	**of**	**their**
起初	我	思考	他们的	冠状物	,	作为	在	霍尔姆贝格	报告	,	是	人偶	的	他们的

[klæn]['təʊtəmz] ,

clan	**totems**	**,**
氏族	图腾	,

我最初认为，正如霍尔姆贝格的报告所述，他们的徽章是他们氏族图腾的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði][klænz][bɔ:(r)][ðeə(r)]['təʊtəm] [nems] .

and	**the**	**clans**	**bore**	**their**	**totem**	**names**	**.**
和	这	氏族	钻孔	他们的	图腾	姓名	.

各个氏族都以他们的图腾命名。

[bʌt; bət] [wɪð] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə] [welθ] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

But	**with**	**advance**	**to**	**wealth**	**,**	**houses**	**,**	**and**	**settled**	**conditions**	**,**
但	和	进步	到	财富	,	房屋	,	和	定居	状况	,

但随着财富的积累、房屋的建成和生活条件的稳定，

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ɔ:(r)] [taʊn] - [nems] ([æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ɪz]['sɜ:t(ə)n]) [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði]['təʊtəm]

the	**local**	**or**	**town**	**-**	**names**	**(**	**as**	**in**	**other**	**cases**	**is**	**certain**	**)**	**superseded**	**the**	**totem**
这	当地的	或者	镇	-	姓名	(	作为	在	其他	案例	是	肯定	)	被取代	这	图腾

[nems] [ɒv; əv][ðə; ði][klænz] ,

names	**of**	**the**	**clans**	**,**
姓名	的	这	氏族	,

地方名称或城镇名称（如同其他情况一样）取代了氏族的图腾名称。

[waɪl] [ðə; ði]['təʊtəm] [bædʒ] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [krest] , [ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

while	**the**	**totem**	**badge**	**became**	**,**	**as**	**the**	**crest**	**,**	**a**	**factor**	**in**	**a**	**system**	**of**
尽管	这	图腾	徽章	成为	,	作为	这	波峰	,	一个	因素	在	一个	系统	的

['herəldri] ,

heraldry	**,**
纹章学	,

图腾徽章作为纹章的顶饰，成为纹章学体系中的一个组成部分。

[tu:; tə][ˌju: 'es] [pə'pleksɪŋ] .

to	**us**	**perplexing**	**.**
到	我们	令人费解	.

对我们来说，这令人费解。

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][fækts][æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['swɑ:ntən] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'vɪzɪdʒd] [ɪn] [ðɪs]

Certainly	**the**	**facts**	**as**	**given**	**by**	**Dr**	**.**	**Swanton**	**,**	**may**	**be**	**envisaged**	**in**	**this**
当然	这	事实	作为	给定	经过	博士	.	斯旺顿	,	可能	是	设想	在	这

[wei] ;

way	**;**
方式	;

当然，斯旺顿博士所描述的事实可以这样理解；

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][hæv; həv] ['pærəlels] [ˌels'weə(r)]

the	**processes**	**of**	**change**	**are**	**simple**	**,**	**natural**	**and**	**have**	**parallels**	**elsewhere**
这	流程	的	改变	是	简单的	,	自然的	和	有	平行线	别处

.

:
.

变革的过程是简单、自然的，并且在其他地方也有相似之处。

[ɪf] [ə; eɪ][təʊ'temɪk][klæn] [tʃu:z] [tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts]['təʊtəm][æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] ,

If	**a**	**totemic**	**clan**	**chooses**	**to**	**wear**	**the**	**image**	**of**	**its**	**totem**	**as**	**a**	**badge**	**,**
如果	一个	图腾	氏族	选择	到	穿	这	图像	的	它是	图腾	作为	一个	徽章	,

如果一个图腾氏族选择将图腾的图像作为徽章佩戴，

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [bædʒ] , [ɔːl][ɪz][pleɪn] ['seɪlɪŋ] .

and	has	no	other	badge	,	all	is	plain	sailing	.
和	有	不	其他	徽章	,	全部	是	清楚的	帆船	.

如果没有其他徽章，一切都一帆风顺。

[bʌt; bət][ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [æz; əz][ɪn] ['sentrəl] ['brɪtɪʃ] [njuː] ['gɪni] , [men] ,

But	in	British	Columbia	,	as	in	Central	British	New	Guinea	,	men	,
但	在	英国	哥伦比亚	,	作为	在	中央	英国	新的	几内亚	,	男人	,

但在不列颠哥伦比亚省，就像在英属新几内亚中部一样，男性

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [dɪ'sent] , [weə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

in	proportion	to	their	wealth	and	descent	,	wear	an	indefinite	number	of
在	部分	到	他们的	财富	和	下降	,	穿	一个	不定	数字	的

['bædʒɪz][ɔː(r)] " [krest] . "

badges	or	"	crests	.	"
徽章	或者	"	冠状物	.	"

根据他们的财富和出身，佩戴数量不定的徽章或"纹章"。

" [ɔːl'ðəʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][məʊst] ['raɪtər] [æz; əz]['təʊtəmz] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['swɑːntən] ,

"	Although	referred	to	by	most	writers	as	totems	,	"	says	Mr	.	Swanton	,
"	虽然	指	到	经过	最多	作家	作为	图腾	,	"	说道	先生	.	斯旺顿	,

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdə] [traɪb] ,

speaking	of	the	Haida	tribe	,
请讲	的	这	海达	部落	,

"虽然大多数作家都称之为图腾，"斯旺顿先生在谈到海达族时说道，

" [ðiːz] [krest] [hæv; həv][nəʊ]['prɒpə(r)][təʊ'temɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

"	these	crests	have	no	proper	totemic	significance	,
"	这些	冠状物	有	不	恰当的	图腾	意义	,

"这些徽章没有真正的图腾意义，

[ðeə(r)][juːz] ['biːɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtərɪŋ] [ɪn] ['herəldri] ,

their	use	being	similar	to	that	of	the	quarterings	in	heraldry	,
他们的	使用	存在	相似的	到	那	的	这	四分	在	纹章学	,

它们的用途与纹章学中的四分图案类似，

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [w'eəɹəz] . " [-]

to	mark	the	social	position	of	the	wearers	.	"	[	27	]
到	标记	这	社会的	位置	的	这	穿着者	.	"	[	-	]

为了彰显佩戴者的社会地位。[27]

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɒ'streɪliən] ['təʊtəmɪst] [hæv; həv][nəʊ]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [krest]

Of	course	Australian	totemists	have	no	social	position	to	be	indicated	by	crests
的	课程	澳大利亚	图腾崇拜者	有	不	社会的	位置	到	是	表明的	经过	冠状物

[ɔː(r)] ['bædʒɪz] .

or	badges	.
或者	徽章	.

当然，澳大利亚的图腾崇拜者没有任何社会地位需要通过徽章或标志来表明。

[naʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊəz] [spiːks] [ɒv; əv] " [krest] " [æz; əz] " ['təʊtəmz] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['haɪdə] ,

Now	Dr	.	Boas	speaks	of	"	crests	"	as	"	totems	,	"	among	the	Haida	,
现在	博士	.	博阿斯	说话	的	"	冠状物	"	作为	"	图腾	,	"	之中	这	海达	,

现在，博阿斯博士将海达族的"冠冕"称为"图腾"。

[-] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'plekst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['mɪkstʃər] [ɒv; əv][he'rældɪk] [wɪð] [təʊ'temɪk]

[	28	]	and	we	are	perplexed	among	these	mixtures	of	heraldic	with	totemic
[	-	]	和	我们	是	困惑	之中	这些	混合物	的	纹章学	和	图腾

[tɜːmz] .

terms	.
条款	.

[28] 我们对这些纹章术语与图腾术语的混合感到困惑。

[nekst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['kjʊəriəs] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['swɑːntən] [gɪvz] ['ləʊk(ə)l] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] "

Next	,	and	this	is	curious	,	while	Mr	.	Swanton	gives	local	names	to	the	"
下一个	,	和	这	是	好奇的	,	尽管	先生	.	斯旺顿	给予	当地的	姓名	到	这	"

[klænz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ;

clans	"	of	the	Tlingit	;
氏族	"	的	这	特林吉特人	;

其次，这很奇怪，斯旺顿先生给特林吉特人的“氏族”起了当地名称；

[tuː; tə] ['meni] [bʌt; bət][nɒt][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [haʊs] [gruːps] " [hiː; hi] [gɪvz] ['ænɪm(ə)l] [nems] ,

to	many	but	not	all	of	his	"	House	Groups	"	he	gives	animal	names	,
到	许多	但	不是	全部	的	他的	"	房子	团体	"	他	给予	动物	姓名	,

他给很多（但并非所有）他的“家庭小组”成员起了动物名字。

" ['reɪv(ə)n] , [muːs] , ['grɪzli] [beə(r)] , ['kɪlə(r)] [weɪl] , ['iːg(ə)l] , [frɒg] ['haʊzɪz] " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

"	Raven	,	Moose	,	Grizzly	Bear	,	Killer	Whale	,	Eagle	,	Frog	houses	"	and	so	on	.
"	乌鸦	,	驼鹿	,	灰熊	熊	,	杀手	鲸	,	鹰	,	青蛙	房屋	"	和	所以	在	.

“渡鸦、驼鹿、灰熊、虎鲸、鹰、青蛙屋”等等。

[ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [nems] [ɒv; əv] [hoʊlmbɜ-gz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ef] . ['bəʊəz] - ['təʊtəmz]

All	these	animals	are	names	of	Holmberg's	and	Mr	.	F	.	Boas	'	totems
全部	这些	动物	是	姓名	的	霍尔姆贝格	和	先生	.	F	.	博阿斯	-	图腾

[ɒv; əv][klænz] ;

of	clans	;
的	氏族	;

这些动物都是霍尔姆伯格和博阿斯先生的氏族图腾的名称；

[bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['swɑːntən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nems] [bɔːn] , [nɒt][baɪ] " [klænz] "

but	,	according	to	Mr	.	Swanton	,	they	are	names	borne	,	not	by	"	clans	"
但	,	根据	到	先生	.	斯旺顿	,	他们	是	姓名	出生	,	不是	经过	"	氏族	"

[bʌt; bət][baɪ] " [haʊs] [gruːps] . " [-]

but	by	"	house	groups	.	"	[	29	]
但	经过	"	房子	团体	.	"	[	-	]

但据斯旺顿先生说，这些名字不是由“氏族”而是由“家族”所使用。[29]

['ʌðə(r)] [haʊs] [gruːps] [hæv; həv]['ləʊk(ə)l] [nems] , [ɔː(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [nems] , [ɔː(r)] ['nɪkneɪmz] , [æz; əz] "

Other	house	groups	have	local	names	,	or	descriptive	names	,	or	nicknames	,	as	"
其他	房子	团体	有	当地的	姓名	,	或者	描述性的	姓名	,	或者	昵称	,	作为	"

['gæmblɪŋ] [haʊs] .

gambling	house	.
赌博	房子	.

其他房屋团体都有当地名称、描述性名称或昵称，例如“赌场”。

" [ðʌs] ['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [gɪvz] ['ænɪm(ə)l] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] " [klænz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [tuː; tə]

"	Thus	Mr	.	Frazer	gives	animal	names	to	the	"	clans	"	of	the	Tlingit	to
"	因此	先生	.	弗雷泽	给予	动物	姓名	到	这	"	氏族	"	的	这	特林吉特人	到

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['swɑːntən] [gɪvz] ['ləʊk(ə)l] [nems] ,

which	Mr	.	Swanton	gives	local	names	,
哪个	先生	.	斯旺顿	给予	当地的	姓名	,

“因此，弗雷泽先生用动物名称来称呼特林吉特人的‘氏族’，而斯旺顿先生则用地名来称呼这些氏族。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] " [haʊs] [gruːps] " [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -

and	while	many	of	the	houses	,	or	"	house	groups	"	of	Mr	.	Swanton's
和	尽管	许多	的	这	房屋	,	或者	"	房子	团体	"	的	先生	.	-

['tlɪŋgɪt] [beə(r)][təʊ'temɪk] [nems] ,

Tlingit	bear	totemic	names	,
特林吉特人	熊	图腾	姓名	,

而且，斯旺顿先生的特林吉特人的许多房屋或“房屋群”都带有图腾名称，

['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [sez] " [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ðeə(r)] [nems] [frɒm; frəm]['pleɪsɪz] .

Mr	.	Frazer	says	"	the	families	generally	take	their	names	from	places	.
先生	.	弗雷泽	说道	"	这	家庭	一般来说	拿	他们的	姓名	从	地方	.

弗雷泽先生说：“这些家庭通常以地名作为姓氏。”

" [-] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːʒn] [djuː][tuː; tə] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] .
" [30] There appears to be confusion due to imperfect terminology .
" [-] 那里 出现 到 是 困惑 到期的 到 不完善 术语 .

[30] 由于术语不完善，似乎存在混淆。

['mɪstə(r)] . - [ə'vəː] [ðæt] " [ðə; ði] [ɪn'tensɪv] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['kɒndʌktid]
Mr . Goldenweizer avers that " the intensive and prolonged researches conducted
先生 . - 反 那 " 这 密集的 和 延长 研究 实施
[baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wel] [treɪnd] [əb'zɜːrvər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk]
by a number of well trained observers among these tribes of the North Pacific
经过 一个 数字 的 出色地 受过训练 观察员 之中 这些 部落 的 这 北 太平洋
['bɔːdə(r)][hæv; həv] [ʃəʊn] [wɪð] [greɪt] ['klɪənəs] ,
border have shown with great clearness ,
边界 有 所示 和 伟大的 清晰度 ,

戈尔登维泽先生断言，"一些训练有素的观察员在北太平洋沿岸的这些部落中进行了深入而长期的研究，已经非常清楚地表明，

" — ['sʌmθɪŋ] [nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [-]
" — something not at present to the point [31]
" — 某物 不是 在 展示 到 这 观点 [-]

"—目前还不切实际[31]

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['klɪənəs] .
But we regret the absence of clearness .
但 我们 后悔 这 缺席 的 清晰度 .

但我们对缺乏清晰度感到遗憾。

[kæn; kən][wiː; wi][rɪ'laɪ][ɒn]['hoʊmbɜːrg] [huː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Can we rely on Holmberg who described the state of affairs as it was
能 我们 依靠 在 霍尔姆贝格 WHO 描述 这 状态 的 事务 作为 它 曾是
['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
fifty years ago ,
五十 年 前 ,

我们能相信霍尔姆伯格对五十年前情况的描述吗?

[ænd; ənd] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] ['freɪtri] [ænd; ənd]['təʊtəm][kɪnz] ?
and who knew nothing , I presume , of Australian phratries and totem kins ?
和 WHO 知道 没有什么 , 我 怙 , 的 澳大利亚 部族 和 图腾 亲属 ?

我想，他们对澳大利亚的氏族和图腾亲属关系一无所知吧?

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [saʊθ] - ['iːstən] [traɪbz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ,
In his time the Tlingit , like a dozen South - Eastern tribes of Australia ,
在 他的 时间 这 特林吉特人 , 喜欢 一个 打 南 - 东 部落 的 澳大利亚 ,

在他那个时代，特林吉特人就像澳大利亚东南部的十几个部落一样，

[hæd; həd]['ænɪm(ə)l] - [nemd] [kɪnz][ɪn]['ænɪm(ə)l] - [nemd] [ekˈsɒgəməs] [ˌintə'mæri] ['freɪtri] [wɪð]
had animal - named kins in animal - named exogamous intermarrying phratries with
有 动物 - 命名 亲属 在 动物 - 命名 异族通婚 异族通婚 部族 和
['fiːmeɪl] [dɪ'sent] .
female descent .
女性 下降 .

在以动物命名的异族通婚的氏族中，有以动物命名的亲属，这些氏族有母系血统。

[ɔː(r)][wɒz; wəz]['hoʊmbɜːrg] ([ænd; ənd][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [ef] . ['bəʊəz][ɪn][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] -
Or was Holmberg (and was Mr . F . Boas in his list of animal -
或者 曾是 霍尔姆贝格 (和 曾是 先生 . F . 博阿斯 在 他的 列表 的 动物 -
[nemd] ['tlɪŋgɪt] [klænz]) [led] [ə'streɪ] [baɪ][ðə; ði] " [krest] " ?
named Tlingit clans) led astray by the " crests " ?
命名 特林吉特人 氏族) 引领 误入歧途 经过 这 " 冠状物 " ?

或者霍尔姆伯格（以及 F. 博阿斯先生，他在列举以动物命名的特林吉特氏族时）是否被"纹章"误导了?

[dɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [in'kwaiərə] [mis'teik] " [krest] " [fɔː(r); fə(r)]['təʊtəmz][ɒv; əv][klænz] ?

Did	**each**	**of**	**these**	**inquirers**	**mistake**	**"**	**crests**	**"**	**for**	**totems**	**of**	**clans**	**?**
做过	每个	的	这些	询问者	错误	"	冠状物	"	为了	图腾	的	氏族	?

这些询问者是否都将"族徽"误认为是氏族图腾?

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][klɪə(r)] , [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪbz] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv] [welθ] ,

One	**thing**	**is**	**clear**	**,**	**the**	**Tlingit**	**and**	**the**	**other**	**tribes**	**being**	**possessed**	**of**	**wealth**	**,**
一	事物	是	清除	,	这	特林吉特人	和	这	其他	部落	存在	拥有	的	财富	,

有一点很明确，特林吉特人和其他部落都拥有财富。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒentri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['herəldri] , [kɔːz] ['ɔːlməʊst][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl]

and	**of**	**gentry**	**,**	**and**	**of**	**heraldry**	**,**	**cause**	**almost**	**inextricable**
和	的	绅	,	和	的	纹章学	,	原因	几乎	密不可分

[kən'fjuːʒn] [baɪ][ðeə(r)][juːz][ɒv; əv][he'rældɪk]['bædʒɪz] ,

confusion	**by**	**their**	**use**	**of**	**heraldic**	**badges**	**,**
困惑	经过	他们的	使用	的	纹章学	徽章	,

贵族阶层和纹章学界人士由于使用纹章标志而造成了几乎无法区分的混乱。

[nemd] " [krest] " [baɪ][sʌm; səm] ;

named	**"**	**crests**	**"**	**by**	**some**	**;**
命名	"	冠状物	"	经过	一些	;

有些人称之为"冠饰";

[ænd; ənd] " ['təʊtəmz] " ([ɔː(r)][bəuθ] [krest] [ænd; ənd]['təʊtəmz][æt; ət][wʌns]) [baɪ]['ʌðə(r)] [wel] [treɪnd]

and	**"**	**totems**	**"**	**(**	**or**	**both**	**crests**	**and**	**totems**	**at**	**once**	**)**	**by**	**other**	**well**	**trained**
和	"	图腾	"	(	或者	两个都	冠状物	和	图腾	在	一次	)	经过	其他	出色地	受过训练

[əb'zɜːrvər] .

observers	**.**
观察员	.

以及其他训练有素的观察员对"图腾"(或同时对徽章和图腾进行鉴定）的鉴定。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [krest][wɜː(r); wə(r)] , [ə'rɪdʒənəli] ,

I	**am**	**inclined**	**to**	**believe**	**that**	**most**	**of**	**these**	**crests**	**were**	**,**	**originally**	**,**
我	是	倾斜	到	相信	那	最多	的	这些	冠状物	是	,	起初	,

我倾向于认为，这些徽章最初大多是.....

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊtəmz][ɒv; əv][dɪ'stɪŋkt]['təʊtəm][kɪnz] .

representations	**of**	**the**	**totems**	**of**	**distinct**	**totem**	**kins**	**.**
表现形式	的	这	图腾	的	清楚的	图腾	亲属	.

不同图腾家族的图腾图案。

[maɪ]['riːz(ə)n][ɪz] [ðɪs] :

My	**reason**	**is**	**this**	**:**
我的	原因	是	这	:

我的理由如下:

['mɪstə(r)] . ['swɑːntən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [nems] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt]

Mr	**.**	**Swanton**	**tells**	**us**	**that**	**"**	**the**	**crests**	**and**	**names**	**which**	**among**	**the**	**Tlingit**
先生	.	斯旺顿	讲述	我们	那	"	这	冠状物	和	姓名	哪个	之中	这	特林吉特人

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wʊlf] [saɪd] " [ɑː(r); ə(r)] " [ɒn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][saɪd] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['haɪdə] .

are	**on**	**the**	**Wolf**	**side**	**"**	**are**	**"**	**on**	**the**	**Raven**	**side**	**"**	**among**	**the**	**Haida**	**.**
是	在	这	狼	边	"	是	"	在	这	乌鸦	边	"	之中	这	海达	.

斯旺顿先生告诉我们，"在特林吉特人中属于狼一方的纹章和名字"，在海达人中则属于"乌鸦一方"。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['ænɪm(ə)l] [nems] [ænd; ənd] [krest][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

Among	**these**	**people**	**,**	**animal**	**names**	**and**	**crests**	**are**	**divided**	**between**	**the**	**two**
之中	这些	人们	,	动物	姓名	和	冠状物	是	分割	之间	这	二

['freɪtri] ,

phratries	**,**
部族	,

在这些人当中，动物名称和纹章在两个氏族之间分配。

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɔː(r)] [krest] [nɒt] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][bəuθ] ['freɪtri] .
the same name or crest not occurring in both phratries .
这 相同的 姓名 或者 波峰 不是 发生 在 两个都 部族 .

两个部族中没有出现相同的名称或纹章。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv]['təʊtəmz][ɪn] ['freɪtri] .
This is merely the universal arrangement of totems in phratries .
这 是 仅仅 这 普遍的 安排 的 图腾 在 部族 .

这仅仅是氏族中图腾的普遍排列方式。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] , [sez] ['mɪstə(r)] . ['swɑːntən] ,
Even now , among the Tlingit , says Mr . Swanton ,
甚至 现在 , 之中 这 特林吉特人 , 说道 先生 . 斯旺顿 ,

斯旺顿先生说，即使在今天，在特林吉特人中也是如此。

" [ˌθɪəˈretɪkli] [ðə; ði] ['embləmz] " ([krest]) " [juːst] [ɒn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt]
" theoretically the emblems " (crests) " used on the Raven side were different
" 理论上 这 徽章 " (冠状物) " 用过的 在 这 乌鸦 边 是 不同的
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wʊlf] [ɔː(r)]['iːg(ə)l][saɪd] ,
from those on the Wolf or Eagle side ,
从 那些 在 这 狼 或者 鹰 边 ,

"理论上，渡鸦一方使用的徽章（纹章）与狼或鹰一方使用的徽章不同，

" ([prɪˈsaɪsli] [æz; əz] , [ɪn] [ɒˈstreɪliə] ,
" (precisely as , in Australia ,
" (恰恰 作为 , 在 澳大利亚 ,

（正如在澳大利亚一样，

[ðə; ði]['təʊtəmz][ɪn]['iːg(ə)l] [hɔːk] ['freɪtri] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn] [krəʊ] ['freɪtri]) ,
the totems in Eagle Hawk phratry are different from those in Crow phratry) ,
这 图腾 在 鹰 鹰 氏族 是 不同的 从 那些 在 乌鸦 氏族) ,

鹰隼氏族的图腾与乌鸦氏族的图腾不同）。

" [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [kɑːst] [maɪt] ['bɒrəʊ] [æn; ən] ['embləm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" and although a man of high caste might borrow an emblem from his
" 和 虽然 一个 男人 的 高的 种姓 可能 借 一个 徽 从 他的
['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['temprərəli] ,
brother - in - law temporarily ,
兄弟 - 在 - 法律 暂时地 ,

"虽然一个出身高贵的人可能会暂时从他的姐夫那里借用一个徽章，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] " ([hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
he was not permitted to retain it " (His brother - in - law , of course ,
他 曾是 不是 允许 到 保持 它 " (他的 兄弟 - 在 - 法律 , 的 课程 ,

他不被允许保留它"（当然，是他的姐夫，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtri] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] .)
was of the phratry not his own .)
曾是 的 这 氏族 不是 他的 自己的 .)

（属于非他所属的氏族。）

[ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [əˈkeɪʒnəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [kɑːst] [meɪ] [naʊ]
All this means no more than that occasionally a man of high caste may now
全部 这 方法 不 更多的 比 那 偶尔 一个 男人 的 高的 种姓 可能 现在
[ɪmˈpeɪl] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] . [-] [wɪð] [kɑːsts] [ænd; ənd] ['herəldri] ,
impale the arms of his wife . [32] With castes and heraldry ,
刺穿 这 武器 的 他的 妻子 . [-] 和 种姓 和 纹章学 ,

这一切仅仅意味着，偶尔一位高种姓男子可以纹上妻子的纹章。[32] 关于种姓和纹章学，

[bɔːn] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk] ,
born of wealth and rank ,
出生 的 财富 和 秩 ,

出身富贵显赫，

[wiː; wi][hæv; həv] [stept] [aʊt][ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['mɒdɪfaɪd][baɪ]

we	have	stepped	out	of	totemism	at	this	point	It	has	been	modified	by
我们	有	步	出去	的	图腾崇拜	在	这	观点	它	有	到过	修改的	经过

['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

social	conditions	.
社会的	状况	.

我们现在已经摆脱了图腾崇拜，它已被社会条件所改变。

" [sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['embləm] ,

"	Some	families	were	too	poor	to	have	an	emblem	,
"	一些	家庭	是	也	贫穷的	到	有	一个	徽	,

有些家庭太穷，买不起家徽。

" [dɪd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['təʊtəm] ?

"	did	they	also	cease	to	have	a	totem	?
"	做过	他们	还	停止	到	有	一个	图腾	?

他们也放弃了图腾吗?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] " [kʊd; kəd] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , " [juːz] ['eniθɪŋ] .

Some	of	the	rich	"	could	,	"	it	was	said	,	"	use	anything	.
一些	的	这	富有的	"	可以	,	"	它	曾是	说	,	"	使用	任何事物	.

据说，有些富人“什么都能利用”。

" [ɪz] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [paɪl] [ʌp] [ˌsɪks'tiːn] ['kwɔːtərɪŋ] ?

"	Is	this	because	they	pile	up	sixteen	quarterings	?
"	是	这	因为	他们	桩	向上	十六	四分	?

“这是因为他们把十六份份的份量堆在一起了吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] [krest] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] , [juːst] [baɪ] ['dɪfrənt] [klænz] ,

"	The	same	crest	may	be	,	and	is	,	used	by	different	clans	,
"	这	相同的	波峰	可能	是	,	和	是	,	用过的	经过	不同的	氏族	,

“同一个族徽可以被不同的氏族使用，而且也确实被使用过。”

[ænd; ənd]['eni][wʌn][klæn] [meɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [krest] . . . . " [-] ['meni] " [klænz] " [naʊ] [juːz]

and	any	one	clan	may	have	several	crests	.	.	.	.	"	[	33	]	Many	"	clans	"	now	use
和	任何	一	氏族	可能	有	一些	冠状物	.	.	.	.	"	[	-	]	许多	"	氏族	"	现在	使用

[ðə; ði] [seɪm] [krest] ,

the	same	crest	,
这	相同的	波峰	,

任何一个氏族都可以有多个族徽.....[33] 现在许多“氏族”都使用相同的族徽，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kwɔrəlz] [ə'baʊt] [raɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] " [krest] .

and	there	are	quarrels	about	rights	to	this	or	that	"	crest	.
和	那里	是	争吵	关于	权利	到	这	或者	那	"	波峰	.

人们就某个“徽章”的权利发生了争执。

" [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ['freɪtri] [ə'sɜːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] [krest] .

"	Some	members	of	the	Wolf	phratry	assert	a	right	to	the	Eagle	crest	.
"	一些	成员	的	这	狼	氏族	断言	一个	正确的	到	这	鹰	波峰	.

“狼族的一些成员声称拥有鹰徽的权利。

['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [θɪŋks] [ðæt] " [sʌtʃ] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]

Mr	.	Frazer	thinks	that	"	such	claims	are	perhaps	to	be	explained	by
先生	.	弗雷泽	思考	那	"	这样的	索赔	是	也许	到	是	解释	经过

['mærɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][klænz] [huː]

marriages	of	the	members	of	the	clan	with	members	of	other	clans	who
婚姻	的	这	成员	的	这	氏族	和	成员	的	其他	氏族	WHO

[hæd; həd] [ðiːz] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][krest] . " [-]

had	these	animals	for	their	crests	.	"	[	34	]
有	这些	动物	为了	他们的	冠状物	.	"	[	-	]

弗雷泽先生认为，“这种说法或许可以用该氏族成员与以这些动物为族徽的其他氏族成员通婚来解释。”[34]

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
That is precisely my own opinion .
那 是 恰恰 我的 自己的 观点 .

这正是我个人的观点。

[ɪf] " [krest] " [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [mɪə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɜːrsənz] ['təʊtəm] ['ænɪm(ə)l]
If " crests " were originally mere representations of each person's totem animal
如果 " 冠状物 " 是 起初 仅仅 表现形式 的 每个 人的 图腾 动物
[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] ,
they have now become involved ,
他们 有 现在 变得 涉及 ,

如果"徽章"最初仅仅是每个人图腾动物的象征，那么现在它们已经融入了其他含义。

[θruː] [ræŋk] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'griːz] , [wɪð] ['herəldri] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bædʒɪz] [nɒt] [təʊ'temɪk] ,
through rank and social degrees , with heraldry , and with badges not totemic ,
通过 秩 和 社会的 学位 , 和 纹章学 , 和 和 徽章 不是 图腾 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['maʊntən] .
such as a certain mountain .
这样的 作为 一个 肯定 山 .

通过等级和社会阶层，通过纹章，以及非图腾性的徽章，例如某座山峰。

['miːnwaɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] " [klænz] , " [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . - ['evɪdəns] ,
Meanwhile all the Tlingit " clans , " if we follow Mr . Swanton's evidence ,
同时 全部 这 特林吉特人 " 氏族 , " 如果 我们 跟随 先生 . - 证据 ,

与此同时，根据斯旺顿先生提供的证据，所有特林吉特"氏族"

[ɔː(r)] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] " [klænz] " [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mɪə(r)] ['ləʊk(ə)l] ['setlmənts] ,
or almost all the " clans " are now mere local settlements ,
或者 几乎 全部 这 " 氏族 " 是 现在 仅仅 当地的 定居点 ,

或者说，几乎所有的"氏族"现在都只是地方聚落而已。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [beə(r)] ['ləʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [nems] .
at least they bear local and other descriptive names .
在 至少 他们 熊 当地的 和 其他 描述性的 姓名 .

至少它们都有当地特色或其他描述性的名称。

[aɪ] ['nɪəli] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - ['θɪəri] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['tlɪŋgɪt] "
I nearly despair of arriving at Mr . Swanton's theory of what a Tlingit "
我 几乎 绝望 的 抵达 在 先生 . - 理论 的 什么 一个 特林吉特人 "
[klæn] " ['riːəli] [ɪz] !
clan " really is !
氏族 " 真的 是 !

我几乎绝望地想要理解斯旺顿先生关于特林吉特"氏族"究竟是什么的理论！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [gruːps] , " [ðə; ði] " [klænz] ,
But he gives a list of " the geographical groups , " the " clans ,
但 他 给予 一个 列表 的 " 这 地理 团体 , " 这 " 氏族 ,

但他列出了"地理群体"、"氏族"等名称。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪtri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klænz] [bɪ'lɒŋd] . . . .
" and the phratry to which each of the clans belonged . . . .
" 和 这 氏族 到 哪个 每个 的 这 氏族 属于 . . . .

以及各氏族所属的氏族.....

[ðʌs] [wiː; wi] [hæv; həv] ([wʌn])
Thus we have (1)
因此 我们 有 (1)

因此，我们有（1）

['freɪtri] ['reɪv(ə)n] .
PHRATRY RAVEN .
氏族 乌鸦 .

兄弟渡鸦。

[ðen] ([ˌtuːˈtuː])
Then (2)
然后 (2)

然后（2）

['tɒŋə; 'tɒŋgə] ([ai] [teɪk] ['tɒŋə; 'tɒŋgə][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [gruːp] ") .
TONGAS (I take Tongas to be " a geographical group ") .
汤加斯 (我 拿 汤加斯 到 是 " 一个 地理 团体 ") .

汤加人（我理解汤加人是指"一个地理群体"）。

[ðen] ['ʌndə(r)]['tɒŋə; 'tɒŋgə] - , ['piːp(ə)l][ɒv; əv] - .
Then under TONGAS GānAXA'di , People of Gā'NAX .
然后 在下面 汤加斯 - , 人们 的 - .

然后是汤加斯·加纳克萨迪（TONGAS GānAXA'di），加纳克斯人民。

['freɪtri] [wʊlf] .
PHRATRY WOLF .
氏族 狼 .

狼群兄弟会。

['tɒŋə; 'tɒŋgə] ([ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [gruːp] , [ə'pærəntli]) .
TONGAS (Geographical group , apparently) .
汤加斯 (地理 团体 , 显然) .

通加斯（显然是地理群体）。

- , ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] Teq° .
Te'goedî , People of the island Teq° .
- , 人们 的 这 岛 Teq° .

Te'goedî，岛上的人们 Teq°。

-
GānAXÁdî
-

GānAXÁdî

[ænd; ənd] - [siːm] [tuː; tə][biː; bi] " [klænz] , " [bʌt; bət] [ðen] [klæn] - , " ['piːp(ə)l][ɒv; əv]
and Te'goedî seem to be " clans , " but then clan Te'goedî , " People of
和 - 似乎 到 是 " 氏族 , " 但 然后 氏族 - , " 人们 的
[ðə; ði] [aɪl] Teq° ,
the isle Teq° ,
这 小岛 Teq° ,

Te'goedî 似乎是"氏族"，但氏族 Te'goedî 指的是"Teq° 岛的人们"。

" [lʊks] [laɪk] " [ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [gruːp] " !
" looks like " a geographical group " !
" 看起来 喜欢 " 一个 地理 团体 " !

看起来像"一个地理群体"！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] " [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] " [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] "
There are fourteen " geographical divisions " of this kind , and sixty - eight "
那里 是 十四 " 地理 部门 " 的 这 种类 , 和 六十 - 八 "
[klænz] " [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
clans " of this kind ,
氏族 " 的 这 种类 ,

此类"地理区域"共有十四个，此类"氏族"共有六十八个。

[wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] [ɔː(r)]['ləʊk(ə)l] [nems] .
with descriptive or local names .
和 描述性的 或者 当地的 姓名 .

使用描述性或本地化的名称。

[ðə; ði][klænz] " [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ləʊk(ə)l] [gru:ps] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['swɑ:ntən] .

The	clans	"	were	in	a	way	local	groups	,	"	says	Mr	.	Swanton	.
这	氏族	"	是	在	一个	方式	当地的	团体	,	"	说道	先生	.	斯旺顿	.

斯旺顿先生说，这些氏族"在某种程度上是地方团体"。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] " [klænz][ɔ:(r)] [kɒn'sæŋgwɪnɪəl] [bændz] ,

They	were	also	"	clans	or	consanguineal	bands	,
他们	是	还	"	氏族	或者	近亲	乐队	,

他们也是"氏族或血缘群体"，

" [i:tʃ] " ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [nemd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [taʊn] [ɔ:(r)][kæmp][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] ['ɒkjupaɪd]

"	each	"	usually	named	from	some	town	or	camp	it	had	once	occupied
"	每个	"	通常	命名	从	一些	镇	或者	营	它	有	一次	占领

.
:
.

"每个"通常以其曾经占据过的某个城镇或营地命名。

" [ðeɪ] " ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [gru:ps] . . . ['bi:ɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn'sted]

"	They	"	differed	from	the	geographical	groups	.	.	.	being	social	divisions	instead
"	他们	"	不同	从	这	地理	团体	.	.	.	存在	社会的	部门	反而

[ɒv; əv] [kəm'praiz] [ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][wʌn][ləʊ'kæləti] . " [-]

of	comprising	the	accidental	occupants	of	one	locality	.	"	[	35	]
的	包括	这	偶然	居住者	的	一	地点	.	"	[	-	]

"它们与地理群体不同……它们是社会划分，而不是由偶然居住在某个地方的人组成。"[35]

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [əb'zɜ:vd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['swɑ:ntən] [spi:ks] [ɒv; əv] " [ði:z] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɔ:(r)]

Be	it	observed	that	Mr	.	Swanton	speaks	of	"	these	geographical	divisions	or
是	它	观察到	那	先生	.	斯旺顿	说话	的	"	这些	地理	部门	或者

[traɪbz] " ;

tribes	"	;
部落	"	;

值得注意的是，斯旺顿先生谈到了"这些地理划分或部落"；

[wɪtʃ] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] " [traɪb] ,

which	increases	the	trouble	,	for	,	if	the	Tlingit	be	a	"	tribe	,
哪个	增加	这	麻烦	,	为了	,	如果	这	特林吉特人	是	一个	"	部落	,

这就增加了麻烦，因为，如果特林吉特人是一个"部落"，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [bi:; bi]['ɔ:lsəʊ] " [traɪbz] , " [θɪŋz]

"	and	the	geographical	divisions	of	the	Tlingit	be	also	"	tribes	,	"	things
"	和	这	地理	部门	的	这	特林吉特人	是	还	"	部落	,	"	事物

[ɑ:(r); ə(r)] [pə'pleksɪŋ] .

are	perplexing	.
是	令人费解	.

如果特林吉特人的地理划分也是"部落"，那就令人费解了。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ['rekən] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] .

Once	more	,	the	Tlingit	reckon	descent	in	the	female	line	.
一次	更多的	,	这	特林吉特人	估计	下降	在	这	女性	线	.

特林吉特人再次强调母系血统的重要性。

[naʊ] [haʊ] [kæn; kən] " [ə; eɪ] [kɒn'sæŋgwɪnɪəl] [bænd] , " [wɪtʃ] ['rekən] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] ,

Now	how	can	"	a	consanguineal	band	,	"	which	reckons	descent	in	the	female	line	,
现在	如何	能	"	一个	近亲	乐队	,	"	哪个	估计	下降	在	这	女性	线	,

那么，如何才能将"血亲群体"（即以母系血统计算世系的群体）与……联系起来呢？

[lʊk] [laɪk] " [ə; eɪ][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [gru:p] " ?

look	like	"	a	geographical	group	"	?
看	喜欢	"	一个	地理	团体	"	?

看起来像"一个地理群体"？

[ə; eɪ]['təʊtəm][kɪn] , [wɪð] [meɪl] [dɪ'sent] , [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['haɪlənd]
A totem kin , with male descent , in Australia and elsewhere , like a Highland
一个 图腾 亲属 , 和 男性 下降 , 在 澳大利亚 和 别处 , 喜欢 一个 高地
[klæn] ,
clan ,
氏族 ,

在澳大利亚和其他地方，像高地氏族一样，以男性血统为纽带的图腾亲属组织。

[seɪ] [ðə; ðɪ] - , [ˌnesə'seərəli] [bɪ'kʌmz] " [ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [gruːp] , " [seɪ] [ɪn] [glen'kəʊ] .
say the MacIans , necessarily becomes " a geographical group , " say in Glencoe .
说 这 - , 一定 变成 " 一个 地理 团体 , " 说 在 格伦科 .

麦克伊恩人说，必然会变成"一个地理群体"，比如格伦科。

[bʌt; bət] [haʊ] , [wɪð] ['fiːmeɪl] [dɪ'sent] ([ən'les] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [menz] [hoʊmz]) ,
But how , with female descent (unless the women go to the men's homes) ,
但 如何 , 和 女性 下降 (除非 这 女性 去 到 这 男士 房屋) ,

但是，如果是女性后裔（除非女性嫁到男性家中），又该如何呢?

[ə; eɪ] ['tlɪŋgɪt] " [kɒn'sæŋgwɪnɪəl] [bænd] " [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz][tuː; tə]
a Tlingit " consanguineal band " can also have a local habitation is to
一个 特林吉特人 " 近亲 乐队 " 能 还 有 一个 当地的 居住地 是 到
[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .
me a difficult question .
我 一个 难的 问题 .

特林吉特人的"血缘群体"是否可以拥有本地居住地，对我来说是一个难以回答的问题。

[ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['freɪtri] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [laɪn] .
The names of the phratries descend in the female line .
这 姓名 的 这 部族 下降 在 这 女性 线 .

氏族的名称按母系传承。

[duː; də][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [nems] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ][klænz][ɔː(r)] [kɒn'sæŋgwɪnɪəl] [bændz] ,
Do the local and descriptive names of " the clans or consanguineal bands ,
做 这 当地的 和 描述性的 姓名 的 " 这 氏族 或者 近亲 乐队 ,

是否应该使用"氏族或血缘群体"的当地描述性名称?

" ['ɔːlsəʊ] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [laɪn] ?
" also descend in the female line ?
" 还 下降 在 这 女性 线 ?

"也通过母系传承吗？"

[aɪ] ['kænɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [seɪ] .
I cannot presume to say .
我 不能 怙 到 说 .

我不敢妄下断言。

['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [θrəʊz] [nəʊ] [laɪt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪ'liːvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
Mr . Frazer throws no light on this point believing , as he does ,
先生 . 弗雷泽 投掷 不 光 在 这 观点 相信 , 作为 他 做 ,

弗雷泽先生对此并未提供任何解释，因为他认为.....

[ðæt] [ðə; ðɪ] " [klænz] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['tlɪŋgɪt] ['freɪtri] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)]['təʊtəm][kɪnz] , [ɒv; əv]
that the " clans " within the Tlingit phratries , are the familiar totem kins , of
那 这 " 氏族 " 之内 这 特林吉特人 部族 , 是 这 熟悉的 图腾 亲属 , 的
['ænɪm(ə)l] [nems] .
animal names .
动物 姓名 .

特林吉特氏族内的"氏族"是人们熟悉的图腾亲属，以动物名称命名。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][ɪn'herɪt][ðə; ðɪ][mə'tɜːn(ə)l]['təʊtəm] " [klæn] " [neɪm] .
If so , the children must inherit the maternal totem " clan " name .
如果 所以 , 这 孩子们 必须 继承 这 母体 图腾 " 氏族 " 姓名 .

如果属实，子女必须继承母系图腾"氏族"名称。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Only **one** **thing** **is** **clear** **to** **me** **,**
仅有的 一 事物 是 清除 到 我 ,

我只清楚一件事，

[ə; eɪ] ['tlɪŋgɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf] ['freɪtri] [kæn; kən]['əʊnli] ['mæri] [ə; eɪ][braɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n]
a **Tlingit** **of** **the** **Wolf** **phratry** **can** **only** **marry** **a** **bride** **of** **the** **Raven**
一个 特林吉特人 的 这 狼 氏族 能 仅有的 结婚 一个 新娘 的 这 乌鸦
['freɪtri] ;
phratry **;**
氏族 ;

狼氏族的特林吉特人只能娶渡鸦氏族的女子为妻；

[ə; eɪ] ['tlɪŋgɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['freɪtri] [kæn; kən]['əʊnli] [wuː] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf]
a **Tlingit** **of** **the** **Raven** **phratry** **can** **only** **woo** **a** **maiden** **of** **the** **Wolf**
一个 特林吉特人 的 这 乌鸦 氏族 能 仅有的 哇 一个 少女 的 这 狼
['freɪtri] .
phratry **.**
氏族 .

渡鸦氏族的特林吉特人只能追求狼氏族的少女。

[ɪf] ['təʊtəm][kɪnz][ðeə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['freɪtri] , [ðiːz] ['təʊtəm][kɪnz][ɑː(r); ə(r)] [ek'sɒgəməs] .
If **totem** **kins** **there** **be** **in** **the** **phratries** **,** **these** **totem** **kins** **are** **exogamous** **.**
如果 图腾 亲属 那里 是 在 这 部族 , 这些 图腾 亲属 是 异族通婚 .

如果氏族中存在图腾亲属，这些图腾亲属实行族外婚制。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['təʊtəm][kɪnz][ɪn][ðə; ði] ['freɪtri] ,
If **there** **be** **no** **totem** **kins** **in** **the** **phratry** **,**
如果 那里 是 不 图腾 亲属 在 这 氏族 ,

如果氏族中没有图腾亲属，

[ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . - [klænz][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [nems] ['ləʊkəli] [ek'sɒgəməs] ?
are **Mr** **.** **Swanton's** **clans** **of** **local** **names** **locally** **exogamous** **?**
是 先生 . - 氏族 的 当地的 姓名 本地 异族通婚 ?

斯旺顿先生的氏族是当地姓氏的氏族，它们实行族外婚制吗?

[meɪ] [p'ɜːsənz] ['mæri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['riːdʒən] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld] ?
May **persons** **marry** **within** **the** **region** **where** **they** **are** **settled** **?**
可能 人 结婚 之内 这 地区 在哪里 他们 是 定居 ?

人们可以在定居地内结婚吗?

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ,
I **know** **not** **,**
我 知道 不是 ,

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['freɪtri] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
but **I** **rather** **incline** **to** **suppose** **that** **members** **of** **both** **phratries** **may** **be** **found**
但 我 相当 倾斜 到 认为 那 成员 的 两个都 部族 可能 是 成立
[ɪn]['mɪstə(r)] . - [klænz][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [neɪm] ;
in **Mr** **.** **Swanton's** **clans** **of** **local** **name** **;**
在 先生 . - 氏族 的 当地的 姓名 ;

但我倾向于认为，斯旺顿先生的当地氏族中可能既有氏族成员，也有其他氏族成员；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ,
indeed **it** **must** **be** **so** **,**
的确 它 必须 是 所以 ,

确实如此。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] [meɪ] [pə'hæps] [wed] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] " [klæn][ɔ:(r)]
and **therefore** **a** **pair** **of** **lovers** **may** **perhaps** **wed** **within** **their** **"** **clan** **or**
和 所以 一个 一对 的 恋人 可能 也许 结婚 之内 他们的 " 氏族 或者
[kɒn'sæŋgwɪnɪəl] [bænd] ,
consanguineal **band** **,**
近亲 乐队 ,

因此，一对恋人或许可以在他们的"氏族或血缘关系圈"内结婚。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] [gru:p] , [wɪtʃ] , [ðʌs] , [ɪz][nɒt] [ek'sɒgəməs] .
" **and** **within** **their** **local** **group** **,** **which** **,** **thus** **,** **is** **not** **exogamous** **.**
" 和 之内 他们的 当地的 团体 , 哪个 , 因此 , 是 不是 异族通婚 .

并且在其本地群体内，因此，该群体并非异族通婚。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [klæn][ɪz][nɒt] [ek'sɒgəməs] .
If **so** **,** **the** **Tlingit** **clan** **is** **not** **exogamous** **.**
如果 所以 , 这 特林吉特人 氏族 是 不是 异族通婚 .

如果真是如此，那么特林吉特氏族就不是族外婚制。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['pjʊəli] [kən'dʒektʃərəl] .
But **all** **this** **is** **purely** **conjectural** **.**
但 全部 这 是 纯粹 推测性的 .

但这都只是推测。

[waɪl] , [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['vɜ:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tsɪmʃiənz] , [wɪð] ['fi:meɪl] [dɪ'sent] , [hæv; həv] [tu:]
While **,** **in** **Mr** **.** **Swanton's** **version** **,** **the** **Tsimshians** **,** **with** **female** **descent** **,** **have** **two**
尽管 , 在 先生 . - 版本 , 这 特西姆希安人 , 和 女性 下降 , 有 二
[ek'sɒgəməs] " [klænz] " [wɪð] ['ænɪm(ə)l] [nems] ,
exogamous **"** **clans** **"** **with** **animal** **names** **,**
异族通婚 " 氏族 " 和 动物 姓名 ,

而在斯旺顿先生的版本中，特西姆希安人是女性后裔，他们有两个以动物命名的异族通婚"氏族"。

[ænd; ənd] [tu:] [wɪð] ['ʌðə(r)] [nems] ; [waɪl] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['freɪzərz] [bʊk] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:(r)]['ænɪm(ə)l] -
and **two** **with** **other** **names** **;** **while** **in** **Mr** **.** **Frazer's** **book** **they** **have** **four** **animal** **-**
和 二 和 其他 姓名 ; 尽管 在 先生 . 弗雷泽的 书 他们 有 四 动物 -
[nemd] [ek'sɒgəməs] [klænz] ,
named **exogamous** **clans** **,**
命名 异族通婚 氏族 ,

还有两个氏族有其他名字；而在弗雷泽先生的书中，他们有四个以动物命名的异族通婚氏族。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɜ:d] ['stɔ:ri] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['dʌŋkən] ,
there **is** **a** **third** **story** **resting** **on** **the** **authority** **of** **Mr** **.** **William** **Duncan** **,**
那里 是 一个 第三 故事 休息 在 这 权威 的 先生 . 威廉 邓肯 ,

第三种说法则出自威廉·邓肯先生之口。

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tsimʃiən] [frɒm; frəm] - ['ɒnwədz] . [-]
a **missionary** **among** **the** **Tsimshian** **from** **1857** **onwards** **.** **[** **36** **]**
一个 传教士 之中 这 特西姆希安 从 - 开始 . [-]

从 1857 年开始在特西姆希安人中传教。[36]

['mɪstə(r)] . ['dʌŋkənz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kə'mɑ:ndə(r)] [meɪn] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] . [-]
Mr **.** **Duncan's** **information** **Commander** **Mayne** **incorporated** **in** **his** **book** **.** **[** **37** **]**
先生 . 邓肯的 信息 指挥官 梅恩 公司 在 他的 书 . [-]

邓肯先生提供的信息被梅恩指挥官收录到他的书中。[37]

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɑ:ndə(r)] [meɪn] , ['ju:zɪŋ]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkənz] ['evɪdəns] , [ɪn] - , [ðə; ði]
According **to** **Commander** **Mayne** **,** **using** **Mr** **.** **Duncan's** **evidence** **,** **in** **1862** **,** **the**
根据 到 指挥官 梅恩 , 使用 先生 . 邓肯的 证据 , 在 - , 这
['tsɪmʃiənz] ([æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n]) ,
Tsimshians **(** **as** **we** **have** **seen** **)** **,**
特西姆希安人 (作为 我们 有 已见) ,

根据梅恩指挥官的说法，并参考邓肯先生提供的证据，1862年，特西姆希安人（正如我们所见），

[kɑːrvd] ['feɪsɪz][ɒv; əv] " [weɪl] , ['pɔːpəs] , ['reɪv(ə)n] , ['iːg(ə)l] , [wʊlf] , [frɒg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , "
carved faces of " Whale , Porpoise , Raven , Eagle , Wolf , Frog , etc . , "
雕刻 面孔 的 " 鲸 , 海豚 , 乌鸦 , 鹰 , 狼 , 青蛙 , ETC . , "
[ɒn] [ruːf] [biːmz] .
on roof beams .
在 屋顶 光束 .

屋梁上雕刻着"鲸鱼、海豚、渡鸦、鹰、狼、青蛙"等动物的脸。

[hiː; hi] [kɔːlz] [sʌtʃ] [e'fɪdʒiːiːz] " [krest] .
He calls such effigies " crests .
他 呼叫 这样的 人偶 " 冠状物 .

他称这种雕像为"徽章"。

" [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] " [krest] " : [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ðeə(r)]
" No person may marry another of the same " crest " : the children take their
" 不 人 可能 结婚 其他 的 这 相同的 " 波峰 " : 这 孩子们 拿 他们的
['mʌðərz] [krest] ,
mother's crest ,
母亲的 波峰 ,

"任何人不得与拥有相同'族徽'的人结婚：子女继承母亲的族徽，

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] .
and bear the name of the animal which it represents .
和 熊 这 姓名 的 这 动物 哪个 它 代表 .

并以它所代表的动物的名字命名。

[nʌn] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krest] .
None may kill the animal of his crest .
没有任何 可能 杀 这 动物 的 他的 波峰 .

任何人不得杀害其族徽上的动物。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ek'sɒgəmi] [wɪð] ['təʊtəm][kɪnz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['freɪtri] , [æz; əz][ðə; ði] [ek'sɒgəməs] ['juːnɪts] ,
All this is exogamy with totem kins , under the phratries , as the exogamous units ,
全部 这 是 异族通婚 和 图腾 亲属 , 在下面 这 部族 , 作为 这 异族通婚 单位 ,

所有这些都是以图腾亲属为单位的异族通婚，隶属于氏族，作为异族通婚的单位。

[-] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][təʊ'temɪk] [tə'buː] .
[38] and with the totemic taboo .
[-] 和 和 这 图腾 忌讳 .

[38] 以及图腾禁忌。

[ɪf] [meɪn] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['aɪdə(r)][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ,
If Mayne and Duncan are right , either more recent writers are wrong ,
如果 梅恩 和 邓肯 是 正确的 , 任何一个 更多的 最近的 作家 是 错误的 ,

如果梅恩和邓肯的观点正确，那么要么是近期的作家们错了，

[ɔː(r)] ['tsimʃiən] ['təʊtəˌmɪzəm][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['mɒdɪfaɪd] [sɪns] - . [-]
or Tsimshian totemism has been much modified since 1862 . [13]
或者 特西姆希安 图腾崇拜 有 到过 很多 修改的 自从 - . [-]

自 1862 年以来，特西姆希安图腾崇拜已经发生了很大的变化。[13]

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['klɑːsɪz] , [eɪt] [ɪn][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [sets][ɒv; əv][fɔː(r)]
That is , the matrimonial classes , eight in all , are divided into two sets of four
那 是 , 这 婚姻 课程 , 八 在 全部 , 是 分割 进入 二 套 的 四
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

也就是说，总共八个婚姻阶层，被分为两组，每组四人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sets][ɑː(r); ə(r)] ['neɪmləs] . [-]
but these sets are nameless . [14]
但 这些 套 是 无名 . [-]

但这些集合没有名字。[14]

[el] . [ə; eɪ] . ['mɔːgən] , [liːg] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]

L	.	A	.	Morgan	,	League	of	the	Iroquois	,	pp	.	79	-	83	.	[	15	]
L	.	一个	.	摩根	,	联盟	的	这	易洛魁人	,	pp	.	-	-	-	.	[	-	]

LA Morgan，《易洛魁联盟》，第 79-83 页。[15]

[ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðiːz] [fɔː(r)] ['tsimʃiən] [klænz] [lʊk] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	may	be	permitted	to	note	that	these	four	Tsimshian	clans	look	,	to	me	,
我	可能	是	允许	到	笔记	那	这些	四	特西姆希安	氏族	看	,	到	我	,

或许我可以指出，在我看来，这四个特西姆希安氏族看起来.....

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [biːn] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['freɪtri] .

as	if	they	had	originally	been	two	pairs	of	phratries	.
作为	如果	他们	有	起初	到过	二	对	的	部族	.

仿佛它们原本是两对氏族。

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['pærəlel] [ɒ'streɪliən] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] - - [ˌdʒiː'eɪ][traɪb][ɒv; əv] [jɔːrks] [pə'nɪnsjələ]

We	find	a	parallel	Australian	case	in	the	Narran	-	ga	tribe	of	York's	peninsula
我们	寻找	一个	平行线	澳大利亚	案件	在	这	-	-	ga	部落	的	约克的	半岛

[ɪn] [saʊθ] [vɪk'tɔːriə] .

in	South	Victoria	.
在	南	维多利亚	.

我们在澳大利亚维多利亚州南部约克半岛的纳兰加部落中发现了一个类似的案例。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] [gɪvz] [juː 'es][ðə; ði] " ['klɑːsɪz] " ([hɪz; ɪz] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['freɪtri]) :

Here	Mr	.	Howitt	gives	us	the	"	classes	"	(	his	term	for	phratries	)	:
这里	先生	.	豪伊特	给予	我们	这	"	课程	"	(	他的	学期	为了	部族	)	:

霍维特先生在这里给我们列出了"阶级"(他用这个词来指代氏族):

['kaɪi] ['iːmjuː] .

Kayi	Emu	.
卡伊	鸸	.

卡伊鸸鹋。

- [red] [ˌkæŋgə'ruː] .

Waui	Red	Kangaroo	.
-	红色的	袋鼠	.

瓦伊红袋鼠。

- ['iːg(ə)l] [hɔːk] .

Wiltu	Eagle	Hawk	.
-	鹰	鹰	.

威尔图鹰隼。

- [ʃɑːk] .

Wilthathu	Shark	.
-	鲨鱼	.

威尔萨图鲨鱼。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)][meɪn] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd]['təʊtəm][kɪnz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Each	of	these	four	main	divisions	had	totem	kins	within	it	,	and	,	as
每个	的	这些	四	主要的	部门	有	图腾	亲属	之内	它	,	和	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

这四个主要分支中各自都有图腾氏族，而且，像往常一样，

[ðə; ði] [seɪm] ['təʊtəm] ([ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz]) ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][meɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n]

the	same	totem	(	all	are	animals	)	never	occurred	in	more	than	one	main	division
这	相同的	图腾	(	全部	是	动物	)	绝不	发生	在	更多的	比	一	主要的	分配

.

:

.

同一个图腾（都是动物）从未在多个主要分支中出现过。

(['haʊɪt] , [en] . [tiː] . [es] . [iː] . [ə; eɪ] . [piː] . - .)
(Howitt , N . T . S . E . A . p . 130 .)
(豪伊特 , N . T . S . E . 一个 . p . - .)

（Howitt，《NTSEA》，第130页。）

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] " [krest] " [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [neɪm] [ə'kɜː(r)][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]
In precisely the same way " crests " of animal name occur in each of the four
在 恰恰 这 相同的 方式 " 冠状物 " 的 动物 姓名 发生 在 每个 的 这 四
['tsimʃiən] " [klænz] " :
Tsimshian " clans " :
特西姆希安 " 氏族 " :

四个特西姆希安"氏族"的徽章都以完全相同的方式呈现动物名称：

['reɪv(ə)n]['reɪv(ə)n] , ['kɒdfɪʃ] , ['stɑːfɪʃ] .
Raven Raven , Codfish , Starfish .
乌鸦 乌鸦 , 鳕鱼 , 海星 .

渡鸦，鳕鱼，海星。

['iːg(ə)l]['iːg(ə)l] , ['hælɪbət] , ['biːvə(r)] , [weɪl] .
Eagle Eagle , Halibut , Beaver , Whale .
鹰 鹰 , 大比目鱼 , 海狸 , 鲸 .

鹰、大比目鱼、海狸、鲸鱼。

[wʊlf] [wʊlf] , [kreɪn] , ['grɪzli] [beə(r)] .
Wolf Wolf , Crane , Grizzly Bear .
狼 狼 , 起重机 , 灰熊 熊 .

狼、鹤、灰熊。

[beə(r)]['kɪlə(r)] [weɪl] , [sʌn] , [muːn] , [stɑːz] , ['reɪnbəʊ] ,
Bear Killer Whale , Sun , Moon , Stars , Rainbow ,
熊 杀手 鲸 , 太阳 , 月亮 , 星星 , 彩虹 ,

熊、虎鲸、太阳、月亮、星星、彩虹

[graʊs] , [ænd; ənd] [siː] ['mɒnstə(r)] .
Grouse , and Sea Monster .
松鸡 , 和 海 怪物 .

松鸡和海怪。

[ðiːz] " [krest] , " [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [nəʊ][krest][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][klæn] ([ɔː(r)] ['freɪtri] ?
These " crests , " thus arranged , no crest in more than one clan (or phratry ?
这些 " 冠状物 , " 因此 安排 , 不 波峰 在 更多的 比 一 氏族 (或者 氏族 ?

这些"纹章"，如此排列，没有哪个纹章属于多个氏族（或氏族）？

) [lʊk] [laɪk][əʊld]['təʊtəmz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [peəz] [ɒv; əv][klænz] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ai][sə'spekt] , [ɒv; əv]
) look like old totems in the two pairs of clans , or , as I suspect , of
) 看 喜欢 老的 图腾 在 这 二 对 的 氏族 , 或者 , 作为 我 怀疑 , 的
['freɪtri] .
phratries .
部族 .

) 看起来像是两对氏族中的古老图腾，或者，正如我所怀疑的，是氏族中的古老图腾。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['pærəlel] [kə'rɔbə,reit] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tsimʃiən] " [klænz] " [hæv; həv] [biːn]
The Australian parallel corroborates the view that the Tsimshian " clans " have been
这 澳大利亚 平行线 证实 这 看法 那 这 特西姆希安 " 氏族 " 有 到过
['freɪtri] . [-]
phratries . [16]
部族 . [-]

澳大利亚的类似情况证实了特西姆希安"氏族"是胞族的观点。[16]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - .
J . A . F . p . 187 .
J . 一个 . F . p . - .

JAF 第 187 页。

[kwəʊtɪŋ] " ['swɑːntən] 26th [biː] . [iː] . [ɑː(r)] . , - - - , [piː] . - . " [-]
quoting " Swanton 26th B . E . R . , 1904 - 1905 , p . 423 . " [17]
引用 " 斯旺顿 26th B . E . 拉 . , - - - , p . - . " [-]

引自“Swanton 26th BER, 1904-1905, p. 423.”[17]

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[piː] . - . [-]
p . 229 . [18]
p . - . [-]

第 229 页。[18]

[ðə; ði] [truːθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ([piː] . -) [,mis'kwəut]['mɪstə(r)] .
The truth seems to be that Mr . Goldenweizer (p . 189) misquotes Mr .
这 真相 似乎 到 是 那 先生 . - (p . -) 错误引用 先生 .
['swɑːntən] ,
Swanton ,
斯旺顿 ,

事实似乎是，戈尔登维泽先生（第189页）错误引用了斯旺顿先生的话。

[huː] (26th [biː] . [iː] . [ɑː(r)] . [piː] . -) [ɪz] ['spiːkɪŋ] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tsimʃiən] [bʌt; bət][ɒv; əv]
who (26th B . E . R . p . 423) is speaking , not of the Tsimshian but of
WHO (26th B . E . 拉 . p . -) 是 请讲 , 不是 的 这 特西姆希安 但 的
[ðə; ði]['haɪdə] .
the Haida .
这 海达 .

(26th BER p. 423) 所指的不是 Tsimshian 人，而是 Haida 人。

[ɪn][hɪz; ɪz][piː] . - ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [kwəʊtɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊəz] , ['ænjuəl]
In his p . 190 Mr . Goldenweizer is quoting Dr . Boas , Annual
在 他的 p . - 先生 . - 是 引用 博士 . 博阿斯 , 年度的
[ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [tə'rɒntəʊ] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
Archaeological Report , Toronto , 1905 , pp . 235 - 249 . [19]
考古学 报告 , 多伦多 , - , pp . - - - . [-]

Goldenweizer 先生在第 190 页引用了 Boas 博士的《年度考古报告》（多伦多，1905 年，第 235-249 页）。[19]

['tɒməs] , ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] . [-]
Thomas , Kinship and Marriage in Australia . [20]
托马斯 , 亲属关系 和 婚姻 在 澳大利亚 . [-]

Thomas，《澳大利亚的亲属关系和婚姻》[20]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T . and E . , vol .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - , [nəʊt][wʌn] . [-]
p . 266 , note 1 . [21]
p . - , 笔记 1 . [-]

第 266 页，注 1。[21]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T . and E . , vol .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - , [nəʊt][ai] . [-]
p . **266** , **note** **I** . **[** **22** **]**
p . - , 笔记 我 . [-]

第 266 页，注释 I。[22]

['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ðiː]['təʊtəm] , [ˌpiː 'piː] . - - - [-]
Secret **of** **the** **Totem** , **pp** . **164** - **170** **[** **23** **]**
秘密 的 这 图腾 , pp . - - - [-]

图腾的秘密，第 164-170 页[23]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - . [-]
J . **A** . **F** . **p** . **186** . **[** **24** **]**
J . 一个 . F . p . - . [-]

JAF 第 186 页。[24]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - . [-]
J . **A** . **F** . **p** . **190** . **[** **25** **]**
J . 一个 . F . p . - . [-]

JAF 第 190 页。[25]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
J . **A** . **F** . **pp** . **190** - **225** . **[** **26** **]**
J . 一个 . F . pp . - - - . [-]

JAF 第 190-225 页。[26]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - , [nəʊt][wʌn] . [-]
p . **266** , **note** **1** . **[** **27** **]**
p . - , 笔记 1 . [-]

第 266 页，注 1。[27]

[kwəʊtid] , [tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
Quoted , **T** . **and** **E** . , **vol** .
引 , T . 和 E . , 卷 .

引自 T. 和 E.，第 1 卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . [-]
p . **281** . **[** **28** **]**
p . - . [-]

第 281 页。[28]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . [-]
p . **283** . **[** **29** **]**
p . - . [-]

第 283 页。[29]

[bəː] . [eð] . [rɪˈpɔːt] , - - - , [ˌpiː ˈpiː] . - - - . [-]
Ber . **Eth** . **Report** , **1904** - **1905** , **pp** . **400** - **407** . **[** **30** **]**
ber . 以太坊 . 报告 , - - - , pp . - - - . [-]

Ber. Eth. Report, 1904-1905, pp.400-407.[30]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . [-]
p . **266** . **[** **31** **]**
p . - . [-]

第 266 页。[31]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . , [piː] . - . [-]
J . **A** . **F** . , **p** . **287** . **[** **32** **]**
J . 一个 . F . , p . - . [-]

JAF，第 287 页。[32]

[ɑː(r)] . [biː] . [iː] . , [ʌt]['s(j)uːprə] , [piː] . - . [-]
R . **B** . **E** . , **ut** **supra** , **p** . **415** . **[** **33** **]**
拉 . B . E . , ut 上文 , p . - . [-]

RBE，同上，第 415 页。[33]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . [-]
p . **268** . **[** **34** **]**
p . - . [-]

第 268 页。[34]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . [-]
p . 269 . [35]
p . - . [-]

第 269 页。[35]

[ɑː(r)] . [biː] . [iː] . [ʌt]['s(j)uːprə] , [piː] . - . [-]
R . B . E . ut supra , p . 398 . [36]
拉 . B . E . ut 上文 , p . - . [-]

RBE ut supra，第 398 页。[36]

[meɪn] , [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [piː] . - [es 'kjuː] . - . [-]
Mayne , Four Years in British Columbia , p . 257 sq . 1862 . [37]
梅恩 , 四 年 在 英国 哥伦比亚 , p . - 平方 . - . [-]

Mayne，《在不列颠哥伦比亚的四年》，第 257 页及以下，1862 年。[37]

[siː] [tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
See T . and E . , vol .
看 T . 和 E . , 卷 .

参见 T. 和 E.，卷。

[θriː] . [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
iii . pp . 309 - 311 . [38]
三、 . pp . - - - . [-]

iii.第309-311页。[38]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T . and E . , vol .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[θriː] . [ˌpiː 'piː] . - - - .
iii . pp . 309 - 311 .
三、 . pp . - - - .

iii.第309-311页。

[viː] .
V .
V .

五、

['fɜːðə(r)] [saʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tsimʃiən] [dwel] [ðə; ði][ˌkwɑːkɪ'uːtəl] ,
Further south than the Tsimshian dwell the Kwakiutl ,
更远 南 比 这 特西姆希安 住 这 夸基乌特尔 ,

比特西姆希安人更南边居住着夸夸特尔人，

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][məʊst] ['sʌðəli] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [ðə; ði][ˌkwɑːkɪ'uːtəl]['prɒpə(r)] .
of whom the most southerly are called " the Kwakiutl proper .
的 谁 这 最多 南风 是 称为 " 这 夸基乌特尔 恰当的 .

其中最南端的被称为“真正的夸夸特尔人”。

" [ðə; ði] ['nɔːðən] [ˌkwɑːkɪ'uːtəl][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] , [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊəz] , ['ɪntuː] " [sept] "
" The northern Kwakiutl are divided , says Dr . Boas , into " septs "
" 这 北方 夸基乌特尔 是 分割 , 说道 博士 . 博阿斯 , 进入 " septs "
[ænd; ənd] " [klænz] .
and " clans .
和 " 氏族 .

博阿斯博士说：“北部夸夸特尔人分为'氏族'和'宗族'。

" [wɒt] [ə; eɪ] " [sept] " [meɪ] [biː; bi][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sɜːt(ə)n] .
" What a " sept " may be I am not certain .
" 什么 一个 " 九月 " 可能 是 我 是 不是 肯定 .

“我不确定'分会'究竟是什么。”

[ðə; ði][fɜːst][traɪb][hæz; həz] " [klænz] " [kɔːld] ['biːvə(r)] , ['iːg(ə)l] , [wʊlf] , ['sæmən] , ['reɪv(ə)n] , ['kɪlə(r)]
The 这 **first** 第一的 **tribe** 部落 **has** 有 **"** " **clans** 氏族 **"** " **called** 称为 **Beaver** 海狸 **,** , **Eagle** 鹰 **,** , **Wolf** 狼 **,** , **Salmon** 三文鱼 **,** , **Raven** 乌鸦 **,** , **Killer** 杀手
[weɪl] :
Whale 鲸 **:** :

第一个部落下辖多个“氏族”，分别名为海狸氏族、鹰氏族、狼氏族、鲑鱼氏族、渡鸦氏族和虎鲸氏族：

[ðə; ði]['juːʒuəl][təʊ'temɪk] [nems] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .
the 这 **usual** 通常 **totemic** 图腾 **names** 姓名 **in** 在 **this** 这 **region** 地区 **.** .

该地区常见的图腾名称。

[ðiːz] [təʊ'temɪk][klænz][ɑː(r); ə(r)] [ek'sɒgəməs] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [meɪnz] ['tsɪmʃiənz] .
These 这些 **totemic** 图腾 **clans** 氏族 **are** 是 **exogamous** 异族通婚 **,** , **like** 喜欢 **those** 那些 **of** 的 **Mayne's** 梅恩的 **Tsimshians** 特西姆希安人 **.** .

这些图腾氏族实行族外婚制，就像梅恩的特西姆希安人一样。

[dɪ'sent] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] .
Descent 下降 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **female** 女性 **line** 线 **.** .

血统属于母系。

[ɪn][ðə; ði][nekst][traɪb][wiː; wi][faɪnd] [θriː] [ek'sɒgəməs] ['ænɪm(ə)l] - [nemd] [klænz] : ['iːg(ə)l] , ['reɪv(ə)n] ,
In 在 **the** 这 **next** 下一个 **tribe** 部落 **we** 我们 **find** 寻找 **three** 三 **exogamous** 异族通婚 **animal** 动物 **-** - **named** 命名 **clans** 氏族 **:** : **Eagle** 鹰 **,** , **Raven** 乌鸦 **,** ,
['kɪlə(r)] [weɪl] ,
Killer 杀手 **Whale** 鲸 **,** ,

在下一个部落中，我们发现了三个以动物命名的异族通婚氏族：鹰氏族、渡鸦氏族、虎鲸氏族。

['biːvə(r)] , [wʊlf] , [ænd; ənd] ['sæmən] [hæv; həv] ['vænɪʃd] , [ɔː(r)][hæv; həv]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
Beaver 海狸 **,** , **Wolf** 狼 **,** , **and** 和 **Salmon** 三文鱼 **have** 有 **vanished** 消失了 **,** , **or** 或者 **have** 有 **never** 绝不 **existed** 存在 **.** .

海狸、狼和鲑鱼已经消失，或者从未存在过。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [traɪbz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðərz] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz]
In 在 **these** 这些 **two** 二 **tribes** 部落 **a** 一个 **child** 孩子 **is** 是 **sometimes** 有时 **placed** 放置 **in** 在 **the** 这 **father's** 父亲的 **,** , **not** 不是 **in** 在 **the** 这 **mother's** 母亲的
[klæn] ,
clan 氏族 **,** ,

在这两个部落中，孩子有时会被安置在父亲的氏族，而不是母亲的氏族。

[æz; əz][ə; eɪ] ['diːri] ['fɑːðə(r)] ['sʌmtaɪmz] " [gɪvz] " [hɪz; ɪz]['təʊtəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
as 作为 **a** 一个 **Dieri** 迪耶里 **father** 父亲 **sometimes** 有时 **"** " **gives** 给予 **"** " **his** 他的 **totem** 图腾 **to** 到 **his** 他的 **son** 儿子 **,** ,

迪耶里族父亲有时会将自己的图腾“赠予”儿子。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [mə'tɜːn(ə)l]['təʊtəm] . [-]
in 在 **addition** 添加 **to** 到 **the** 这 **inherited** 遗传 **maternal** 母体 **totem** 图腾 **.** . **[** [**39** - **]**]

除了遗传的母系图腾之外。[39]

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌðən] [ˌkwɑːkɪ'uːtəl] (" [ðə; ði][ˌkwɑːkɪ'uːtəl]['prɒpə(r)] ") [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
When 什么时候 **we** 我们 **reach** 抵达 **the** 这 **southern** 南部 **Kwakiutl** 夸基乌特尔 **(** (**"** " **the** 这 **Kwakiutl** 夸基乌特尔 **proper** 恰当的 **"** " **)**) **we** 我们 **are** 是
[təʊld][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊəz] [ðæt] " ['peɪtriɑːkət] [prɪ'veɪlz] .
told 讲述 **by** 经过 **Dr** 博士 **.** . **Boas** 博阿斯 **that** 那 **"** " **patriarchate** 父权制 **prevails** 占上风 **.** .

当我们到达南部夸夸特尔人（“真正的夸夸特尔人”）时，博阿斯博士告诉我们“父权制盛行”。

" [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [dɪ'sent] [ɪz][hɪə(r)] ['rekən] [nɒt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
" This appears to mean that descent is here reckoned not , as in the north ,
" 这 出现 到 意思是 那 下降 是 这里 估计 不是 , 作为 在 这 北 ,

"这似乎意味着，这里的血统并不像北方那样被计算在内。"

[ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] .
in the female , but in the male line .
在 这 女性 , 但 在 这 男性 线 .

在母系中，但在父系中。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][klæn] [ðæt] [hæz; həz] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l]
" We do not find a single clan that has , properly speaking , an animal
" 我们 做 不是 寻找 一个 单身的 氏族 那 有 , 适当地 请讲 , 一个 动物
[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['təʊtəm] ;
for its totem ;
为了 它是 图腾 ;

"我们没有发现任何一个氏族，严格意义上来说，以动物作为其图腾；

['naɪðə(r)][duː; də][ðə; ði][klænz] [teɪk] [ðeə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [krest] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]
neither do the clans take their name from their crest , nor are there
两者都不 做 这 氏族 拿 他们的 姓名 从 他们的 波峰 , 也不 是 那里
['freɪtri] . " [-]
phratries . " [40]
部族 . " [-]

各氏族既不以族徽命名，也没有氏族分支。[40]

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔːðən] [ˌkwɑːkɪ'uːtəl][hæv; həv]['ænɪm(ə)l] - [nemd] [ek'sɒgəməs] " [klænz] " [wɪð] ['fiːmeɪl]
As the northern Kwakiutl have animal - named exogamous " clans " with female
作为 这 北方 夸基乌特尔 有 动物 - 命名 异族通婚 " 氏族 " 和 女性
[dɪ'sent] ,
descent ,
下降 ,

由于北部夸夸卡瓦克人拥有以动物命名的异族通婚"氏族"，且氏族成员均为女性后裔，

['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊəz] [naʊ] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ˌkwɑːkɪ'uːtəl] " [hæv; həv][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
Dr . Boas now thinks that the northern Kwakiutl " have to a great
博士 . 博阿斯 现在 思考 那 这 北方 夸基乌特尔 " 有 到 一个 伟大的
[ɪk'stent] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] [dɪ'sent] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː]['ænɪm(ə)l]['təʊtəmz][ɒv; əv]
extent adopted the maternal descent and the division into animal totems of
程度 已采用 这 母体 下降 和 这 分配 进入 动物 图腾 的
[ðə; ði] ['nɔːðən] [traɪbz] . " [-]
the northern tribes . " [41]
这 北方 部落 . " [-]

博阿斯博士现在认为，北方夸夸特尔人"在很大程度上采用了北方部落的母系血统和动物图腾划分方式。"[41]

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ˌels'weə(r)] , [ðæt]['təʊtəˌmɪzəm][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['bɒrəʊd] [baɪ][wʌn]
We do not know , elsewhere , that totemism has ever been borrowed by one
我们 做 不是 知道 , 别处 , 那 图腾崇拜 有 曾经 到过 借来的 经过 一
[traɪb][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ,
tribe from another ,
部落 从 其他 ,

我们并不知道，在其他地方，图腾崇拜是否曾被一个部落从另一个部落借鉴过。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ][traɪb][səʊ] [əd'vɑːnst] [ɪn]['kʌltʃə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌkwɑːkɪ'uːtəl] ,
especially by a tribe so advanced in culture as the Kwakiutl ,
尤其 经过 一个 部落 所以 先进的 在 文化 作为 这 夸基乌特尔 ,

尤其是对于像夸夸特尔族这样文化高度发达的部落来说，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][traɪb][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][men][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp]
and **we** **have** **no** **example** **of** **a** **tribe** **in** **which** **the** **men** **have** **given** **up**
和 我们 有 不 例子 的 一个 部落 在 哪个 这 男人 有 给定 向上
[ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [pri'rɔgətiv] ,
their **social** **prerogatives** **,**
他们的 社会的 特权 ,

我们找不到任何一个部落中男性放弃其社会特权的例子。

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] ['nefju:] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fi:meɪl] [laɪn] .
and **transmitted** **them** **to** **their** **nephews** **in** **the** **female** **line** **.**
和 传输 他们 到 他们的 侄子们 在 这 女性 线 .

并将它们传给了母系的侄子们。

['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [raɪts] , " [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][ˌkwɑ:kɪ'u:təl] ['pɑ:sɪŋ]
Mr **.** **Frazer** **writes** **,** **"** **The** **question** **naturally** **arises** **,** **Are** **the** **Kwakiutl** **passing**
先生 . 弗雷泽 写 , " 这 问题 自然 出现 , 是 这 夸基乌特尔 通过
[frɒm; frəm][mə'tɜ:n(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][tu:; tə] [pə'tɜ:nl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,
from **maternal** **institutions** **to** **paternal** **institutions** **,**
从 母体 机构 到 父系 机构 ,

弗雷泽先生写道："自然而然地会产生这样的问题：夸夸特尔人是否正在从母系制度过渡到父系制度？"

[frɒm; frəm]['mʌðə(r)] - [kɪn][tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] - [kɪn] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜ:s] [də'rekʃ(ə)n] ? . . .
from **mother** **-** **kin** **to** **father** **-** **kin** **,** **or** **in** **the** **reverse** **direction** **?** **.** **.** **.**
从 母亲 - 亲属 到 父亲 - 亲属 , 或者 在 这 撤销 方向 ? . . .

是从母系亲属到父系亲属，还是反过来？

[ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bəʊəz] [si:m] [tu:; tə][ɪn'klaɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)]['membə(r)][ɒv; əv]
In **one** **passage** **Dr** **.** **Boas** **seems** **to** **incline** **to** **the** **former** **member** **of**
在 一 通道 博士 . 博阿斯 似乎 到 倾斜 到 这 以前的 成员 的
[ðɪs] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] ,
this **alternative** **,**
这 选择 ,

在一段文字中，博厄斯博士似乎倾向于这一替代方案中的前一位成员。

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [vju:] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌkwɑ:kɪ'u:təl][ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:sɪŋ] , [ɔ:(r)][hæv; həv] [pɑ:st] ,
that **is** **,** **to** **the** **view** **that** **the** **Kwakiutl** **are** **passing** **,** **or** **have** **passed** **,**
那 是 , 到 这 看法 那 这 夸基乌特尔 是 通过 , 或者 有 通过了 ,

也就是说，认为夸夸特尔人正在或已经转变的观点

[frɒm; frəm]['mʌðə(r)] - [kɪn] , [ɔ:(r)] ([æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:]) ['meɪtrɪˌɑ:keɪt] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] - [kɪn][ɔ:(r)]
from **mother** **-** **kin** **,** **or** **(** **as** **he** **calls** **it** **)** **matriarchate** **to** **father** **-** **kin** **or**
从 母亲 - 亲属 , 或者 (作为 他 呼叫 它) 母系社会 到 父亲 - 亲属 或者
['peɪtrɪɑ:kət] ,
patriarchate **,**
父权制 ,

从母系亲属制（或他所谓的母系社会）到父系亲属制（或父系社会），

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sez] [ðæt] " [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkwɑ:kɪ'u:təl] [si:m] [tu:; tə] [ʃəʊ]
for **he** **says** **that** **"** **the** **marriage** **ceremonies** **of** **the** **Kwakiutl** **seem** **to** **show**
为了 他 说道 那 " 这 婚姻 仪式 的 这 夸基乌特尔 似乎 到 展示
[ðæt] [ə'rɪdʒənəli] ['meɪtrɪˌɑ:keɪt] [prɪ'veɪld] ['ɔ:lsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . " [-]
that **originally** **matriarchate** **prevailed** **also** **among** **them** **.** **"** **[** **42** **]**
那 起初 母系社会 最终获胜 还 之中 他们 . " [-]

因为他说，"夸夸特尔人的婚姻仪式似乎表明，最初母系社会在他们中间也盛行。"[42]

[jet] [hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [ə'dɒptɪd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ðɪ] " ['kɒntrəri] [vju:] .
Yet **he** **afterwards** **adopted** **with** **great** **decision** **the** **"** **contrary** **view** **.**
然而 他 然后 已采用 和 伟大的 决定 这 " 相反 看法 .

然而，他后来却果断地采纳了"相反的观点"。

" [ɒn] [ðiːz] ['veri] ['ɪntrɪkət] ['prɔːbləmz] [ai] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪð] [wɪtʃ]
" On these very intricate problems I take leave to quote the statement with which
" 在 这些 非常 错综复杂 问题 我 拿 离开 到 引用 这 陈述 和 哪个
['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] .
Mr . Goldenweizer has been good enough to favour me .
先生 . - 有 到过 好的 足够的 到 偏爱 我 .

“关于这些非常复杂的问题，我谨引用戈尔登维泽先生慷慨地给予我的陈述。

[fɜːst] , [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'sent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkwɑːkɪ'uːtəl] ['prɒpə(r)] .
First , as to descent among the Kwakiutl proper .
第一的 , 作为 到 下降 之中 这 夸基乌特尔 恰当的 .

首先，关于夸夸特尔人的血统。

" [æt; ət] [fɜːst] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [pɔɪnts] [aʊt] ([θriː] .
" At first , as Mr . Frazer points out (iii .
" 在 第一的 , 作为 先生 . 弗雷泽 积分 出去 (三、 .

“起初，正如弗雷泽先生所指出的那样（iii.

[piː] . - [es 'kjuː] .) .
p . 329 sq .) .
p . - 平方 .) .

第 329 页及以下）。

['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkwɑːkɪ'uːtəl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [mə'tɜːn(ə)l]
Dr . Boas believed that the Kwakiutl were passing from maternal
博士 . 博阿斯 相信 那 这 夸基乌特尔 是 通过 从 母体
[tuː; tə] [pə'tɜːnl] [dɪ'sent] .
to paternal descent .
到 父系 下降 .

博阿斯博士认为夸夸卡瓦克人正在从母系血统过渡到父系血统。

['leɪtə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ['kɒndʌktid] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːrrænd] ([ˌsiː 'ef] . [ef] . ['bəʊəz] , [ðə; ði]
Later investigations conducted by Dr . Farrand (cf . F . Boas , The
之后 调查 实施 经过 博士 . 法兰德 (cf . F . 博阿斯 , 这
[mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['belə] ['kuːlə] ,
Mythology of the Bella Coola ,
神话 的 这 贝拉 酷拉 ,

法兰德博士后来进行了调查（参见F. Boas，《贝拉库拉神话》），

['dʒɛsʌp] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [vɒl] .
Jesup North Pacific Expedition , vol .
杰瑟普 北 太平洋 远征 , 卷 .

杰苏普北太平洋探险，卷。

[ai] . [piː] . -) , [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
i . p . 121) , led to a reversal of that opinion .
我 . p . -) , 引领 到 一个 逆转 的 那 观点 .

ip 121），导致了这种观点的转变。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'tɜːnl] [dɪ'sent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkwɑːkɪ'uːtəl] [ɑː(r); ə(r)]
The main arguments for original paternal descent among the Kwakiutl are
这 主要的 论点 为了 原来的 父系 下降 之中 这 夸基乌特尔 是
[θriː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] .
three in number .
三 在 数字 .

夸夸卡瓦克人（Kwakiutl）的原始父系血统的主要论据有三点。

([wʌn]) [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjuːnətiz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['səʊʃ(ə)l]['juːnɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
(1) The village communities , which were the original social unit of the
(1) 这 村庄 社区 , 哪个 是 这 原来的 社会的 单元 的 这
[ˌkwɑːkɪ'uːtəl] ,
Kwakiutl ,
夸基乌特尔 ,

（1）村落社区是夸夸卡瓦克人最初的社会单元，

[-] [rɪ'gɑːdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][də'rekt] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['ænsestə(r)] ,
[43] regarded themselves as direct descendants of a mythical ancestor ,
[-] 认为 他们自己 作为 直接的 后代 的 一个 神话 祖先 ,

[43]认为自己是神话祖先的直系后裔，

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænˌsɛstərz] ['sɪstə(r)] ,
and not as descendants of the ancestor's sister ,
和 不是 作为 后代 的 这 祖先的 姐姐 ,

而不是作为祖先姐妹的后代，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [traɪbz] , [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l] [dɪ'sent] .
which is the case in the legends of the northern tribes , with maternal descent .
哪个 是 这 案件 在 这 传说 的 这 北方 部落 , 和 母体 下降 .

北方部落的传说中，母系血统就是如此。

([ˌsiː 'ef] . [ef] . ['bəʊəz] , [ðə; ði][ˌkwɑːkɪ'uːtəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
(Cf . F . Boas , The Kwakiutl , etc . ,
(cf . F . 博阿斯 , 这 夸基乌特尔 , ETC . ,

（参见 F. Boas，《夸夸特尔人》等，

[piː] . - , [weə(r)] [ə; eɪ][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɪz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] .)
p . 335 , where a genealogy is also given .)
p . - , 在哪里 一个 家谱 是 还 给定 .)

第335页，其中也给出了家谱。）

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːˌfɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət]
(2) A number of offices connected with the ceremonies of the secret
(2) 一个 数字 的 办公室 连接 和 这 仪式 的 这 秘密
[sə'saɪətiz] ,
societies ,
社会 ,

（2）与秘密社团仪式有关的若干职务，

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)][hə'redɪt(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [meɪl]
such as master of ceremonies , etc . , are hereditary in the male
这样的 作为 掌握 的 仪式 , ETC . , 是 遗传 在 这 男性
[laɪn] ([ef] . ['bəʊəz] ,
line (F . Boas ,
线 (F . 博阿斯 ,

例如司仪等职位，都是父系世袭的（F. Boas，

[ˌkwɑːkɪ'uːtəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [piː] . -) .
Kwakiutl , etc . , p . 431) .
夸基乌特尔 , ETC . , p . -) .

Kwakiutl 等，第 431 页）。

[ðə; ði]['siːkrət] [sə'saɪətiz] , [wɪð] [ðeə(r)]['dɑːnsɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The Secret Societies , with their dances , are a very ancient institution among the
这 秘密 社会 , 和 他们的 舞蹈 , 是 一个 非常 古老的 机构 之中 这
[ˌkwɑːkɪ'uːtəl] ,
Kwakiutl ,
夸基乌特尔 ,

秘密社团及其舞蹈是夸夸特尔人中非常古老的组织形式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑ:.fɪsɪz][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɑ:gjumənt][fɔ:(r); fə(r)]

and	the	male	inheritance	of	the	above	offices	is	a	strong	argument	for
和	这	男性	遗产	的	这	多于	办公室	是	一个	强的	争论	为了

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['prevələns] [ɒv; əv] [pə'tɜ:nl] [dɪ'sent] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] .

the	former	prevalence	of	paternal	descent	among	these	people	.
这	以前的	患病率	的	父系	下降	之中	这些	人们	.

上述职位由男性继承，有力地证明了这些人过去普遍存在父系血统。

([θri:]) [ðə; ði] [fɔ:m] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][mə'tɜ:n(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ræŋk] , ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

(	3	)	The	form	taken	by	the	maternal	inheritance	of	rank	,	privileges	,
(	3	)	这	形式	已采取	经过	这	母体	遗产	的	秩	,	特权	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

（3）母系继承的地位、特权等的形式

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkwɑ:kɪ'u:təl] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

among	the	Kwakiutl	points	in	the	same	direction	.
之中	这	夸基乌特尔	积分	在	这	相同的	方向	.

在夸夸特尔语中，方向相同。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['mæriz] [hi:; hi] [rɪ'si:vz] [krest] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frɒm; frəm]

When	a	man	marries	he	receives	crests	,	privileges	,	etc	.	,	from
什么时候	一个	男人	结婚	他	接收	冠状物	,	特权	,	ETC	.	,	从

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [θru:] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	father	-	in	-	law	through	his	wife	,
他的	父亲	-	在	-	法律	通过	他的	妻子	,

男子结婚后，会通过妻子从岳父那里获得徽章、特权等。

[bʌt; bət][hi:; hi][hɪm'self] [meɪ] [nɒt][ju:z][ðem; ðəm][bʌt; bət][mʌst; məst] [ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	he	himself	may	not	use	them	but	must	keep	them	for	his
但	他	他自己	可能	不是	使用	他们	但	必须	保持	他们	为了	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

但他自己不得使用这些物品，必须留给他的儿子。

[hu:] , [wen] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][eɪdʒ] , [meɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] , [pə'fɔ:m] [ðə; ði]['dɑ:nsɪz] , [ju:z][ðə; ði]

who	,	when	of	proper	age	,	may	sing	the	songs	,	perform	the	dances	,	use	the
WHO	,	什么时候	的	恰当的	年龄	,	可能	唱歌	这	歌曲	,	履行	这	舞蹈	,	使用	这

[krest] ,

crest	,
波峰	,

达到适当年龄的人可以唱歌、跳舞、使用徽章。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðʌs] [rɪ'si:vz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [θru:] [ðə; ði]['mi:diəm]

etc	.	,	which	he	thus	receives	from	his	mother	through	the	medium
ETC	.	,	哪个	他	因此	接收	从	他的	母亲	通过	这	中等的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

of	his	father	.
的	他的	父亲	.

等等，他由此通过父亲从母亲那里获得这些。

([ˌsi: 'ef] . [ef] . ['bəʊəz] , [ˌkwɑ:kɪ'u:təl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

(	Cf	.	F	.	Boas	,	Kwakiutl	,	etc	.	,
(	cf	.	F	.	博阿斯	,	夸基乌特尔	,	ETC	.	,

（参见 F. Boas、夸夸卡瓦克语等，

[pi:] . - .)

p	.	334	.	)
p	.	-	.	)

第334页。）

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mæriz] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

When	the	young	man	marries	he	must	return	his	privileges	to	his	father	,
什么时候	这	年轻的	男人	结婚	他	必须	返回	他的	特权	到	他的	父亲	,

当这个年轻人结婚时，他必须将自己的特权归还给父亲。

[hu:] [ðen] [gɪvz] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] .

who	then	gives	them	to	his	daughter	when	she	marries	.
WHO	然后	给予	他们	到	他的	女儿	什么时候	她	结婚	.

然后，他会在女儿出嫁时把这些东西送给她。

[ðʌs] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] [rɪ'si:vz] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ə'gen] [meɪ] [nɒt][ju:z]

Thus	,	son	-	in	-	law	No	.	2	receives	the	privileges	,	but	again	may	not	use
因此	,	儿子	-	在	-	法律	不	.	2	接收	这	特权	,	但	再次	可能	不是	使用

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，二号女婿享有特权，但同样不得使用这些特权。

[bʌt; bət] [ki:ps] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

but	keeps	them	for	his	son	,	etc	.
但	保持	他们	为了	他的	儿子	,	ETC	.

但他把它们留给了儿子等等。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [ðen] ,

It	appears	,	then	,
它	出现	,	然后	,

看来，

[ðæt] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'fɔ:(r)] ['mærɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [dɪ'raɪvd]

that	the	privileges	exercised	by	the	young	man	before	marriage	are	always	derived
那	这	特权	锻炼	经过	这	年轻的	男人	前	婚姻	是	总是	衍生的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

from	his	mother	,
从	他的	母亲	,

年轻男子婚前享有的特权总是源自他的母亲。

[bʌt; bət] ['fɔ:məli] [hi:; hi] [rɪ'si:vz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

but	formally	he	receives	them	from	his	father	,
但	正式地	他	接收	他们	从	他的	父亲	,

但正式来说，这些财产都是他从父亲那里继承的。

[hu:] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['gɑ:diən] [ɒv; əv] [ði:z] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['redi]

who	acts	as	a	sort	of	guardian	of	these	privileges	until	the	son	is	ready
WHO	行为	作为	一个	种类	的	监护人	的	这些	特权	直到	这	儿子	是	准备好

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他就像是这些特权的守护者，直到儿子准备好获得这些特权为止。

[dɪ'sent] [hɪə(r)][ɪz] ['klɪəli] [mə'tɜ:n(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [pə'tɜ:nl] [dɪ'sent] [ɪz] [prɪ'zɜ:vd] ,

Descent	here	is	clearly	maternal	,	but	the	form	of	paternal	descent	is	preserved	,
下降	这里	是	清楚地	母体	,	但	这	形式	的	父系	下降	是	保存完好	,

这里的血统显然是母系遗传，但父系遗传的形式也得以保留。

[ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] ; ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [mə'tɜ:n(ə)l] ,

a	plausible	condition	for	a	people	who	;	having	become	maternal	,
一个	合情合理	状况	为了	一个	人们	WHO	;	拥有	变得	母体	,

对于一个已经成为母亲的人来说，这是一种合情合理的状况。

[stɪl] [stɪk] [æt; ət] [li:st] [ɪn] [fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .

still	stick	at	least	in	form	to	the	traditional	inheritance	from	the	father	.
仍然	戳	在	至少	在	形式	到	这	传统的	遗产	从	这	父亲	.

至少在形式上仍然坚持从父亲那里继承的传统。

[ɪf] [ðɪs] ['ɪnfərəns] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd] , [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

If	this	inference	be	rejected	,	the	feature	becomes	quite	unaccountable	.
如果	这	推理	是	拒绝	,	这	特征	变成	相当	无法解释	.

如果否定这一推论，那么该特征就变得完全无法解释。

" [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] , - [ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɑːðə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

"	In	the	sentence	,	'	The	woman's	father	,	on	his	part	,
"	在	这	句子	,	-	这	女性的	父亲	,	在	他的	部分	,

"在句子中，'这位女士的父亲，就他而言，

[hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - (['freɪzər] , [vɒl]

has	acquired	his	privileges	in	the	same	manner	through	his	mother	'	(	Frazer	,	vol
有	获得	他的	特权	在	这	相同的	方式	通过	他的	母亲	-	(	弗雷泽	,	卷

.

:

.

他通过他的母亲以同样的方式获得了他的特权"（弗雷泽，卷）。

[θriː] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - .

p	.	333	.
p	.	-	.

第333页。

[nəʊt][aɪ]) , [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɑːðə(r)] ['eksəd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][bɪ'fɔː(r)]

note	i	)	,	the	privileges	the	woman's	father	exercised	as	a	young	man	before
笔记	我	)	,	这	特权	这	女性的	父亲	锻炼	作为	一个	年轻的	男人	前

['mærɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ment] .

marriage	are	meant	.
婚姻	是	意思是	.

注 i) 指的是该女子的父亲在婚前年轻时所享有的特权。

[ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][hiː; hi]['leɪtə(r)] [ə'kwaɪəd] [θruː] [hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd][nɒt]

The	privileges	he	later	acquired	through	his	wife	he	,	of	course	,	could	not
这	特权	他	之后	获得	通过	他的	妻子	他	,	的	课程	,	可以	不是

[juːz] ,

use	,
使用	,

他后来通过妻子获得的那些特权，他当然无法使用。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] .

but	had	to	keep	them	for	his	son	.
但	有	到	保持	他们	为了	他的	儿子	.

但他必须把它们留给儿子。

[ðə; ði] [freɪz] , - [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn'herɪts][ðə; ði][krest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɜːn(ə)l]['grænfɑːðə(r)] - (

The	phrase	,	'	each	individual	inherits	the	crest	of	his	maternal	grandfather	'	(
这	短语	,	-	每个	个人	继承	这	波峰	的	他的	母体	祖父	-	(

['freɪzər] , [θriː] .

Frazer	,	iii	.
弗雷泽	,	三、	.

"每个人都继承了他外祖父的徽章"这句话（Frazer，iii.

[piː] . - , [nəʊt][ˌtuː'tuː]) , [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪmələli] [ɪn'tɜːprətɪd] .

p	.	331	,	note	2	)	,	must	be	similarly	interpreted	.
p	.	-	,	笔记	2	)	,	必须	是	相似地	翻译	.

第 331 页，注 2)，必须作类似解释。

[ðə; ði] [krest] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ment] .

The	crest	the	individual	uses	before	marriage	is	meant	.
这	波峰	这	个人	用途	前	婚姻	是	意思是	.

婚前佩戴的徽章是用来代表个人身份的。

" [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [məʊd]

"	In	connection	with	the	foregoing	it	must	be	remembered	that	another	mode
"	在	联系	和	这	前文	它	必须	是	记得	那	其他	模式

[ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

of	acquiring	privileges	,
的	收购	特权	,

“关于上述内容，必须记住，获得特权的另一种方式是，

[krest] , [sɔːŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkwɑːkɪ'uːtəl] , [vɪz] .

crests	,	songs	,	etc	.	,	was	common	among	the	Kwakiutl	,	viz	.
冠状物	,	歌曲	,	ETC	.	,	曾是	常见的	之中	这	夸基乌特尔	,	即	.

纹章、歌曲等在夸夸卡瓦克人中很常见，例如：

[baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ([ˌsiː 'ef] . [ef] . ['bəʊəz] , [ˌkwɑːkɪ'uːtəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [piː] . - ,

by	killing	the	owner	(	cf	.	F	.	Boas	,	Kwakiutl	,	etc	.	,	p	.	424	,
经过	杀	这	所有者	(	cf	.	F	.	博阿斯	,	夸基乌特尔	,	ETC	.	,	p	.	-	,

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)]) .

and	elsewhere	)	.
和	别处	)	.

通过杀死主人（参见 F. Boas，《夸夸特尔人》等，第 424 页及其他）。

" [aɪ]['ɔːlsəʊ][saɪt][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊəz] .

"	I	also	cite	the	actual	words	of	Dr	.	Boas	.
"	我	还	引用	这	实际的	字	的	博士	.	博阿斯	.

“我还引用了博阿斯博士的原话。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] - [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['fiːmeɪl] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'sent] [ɪz]

He	believes	that	the	intricate	law	by	which	'	a	purely	female	line	of	descent	is
他	相信	那	这	错综复杂	法律	经过	哪个	-	一个	纯粹	女性	线	的	下降	是

[sɪ'kjʊəd] ,

secured	,
安全	,

他认为，保障“纯母系血统”的复杂法律

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

although	only	through	the	medium	of	the	husband	,
虽然	仅有的	通过	这	中等的	的	这	丈夫	,

虽然只是通过丈夫这个媒介，

- [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] - [æz; əz][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][mə'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [baɪ][ə; eɪ][traɪb]

'	can	only	be	explained	'	as	an	adaptation	of	maternal	laws	by	a	tribe
-	能	仅有的	是	解释	-	作为	一个	适应	的	母体	法律	经过	一个	部落

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [steɪdʒ] .

which	was	on	a	paternal	stage	.
哪个	曾是	在	一个	父系	阶段	.

只能解释为处于父系阶段的部落对母系法律的适应。

[aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tɜːn(ə)l][sə'saɪəti][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɜːnl]

I	cannot	imagine	that	it	is	a	transition	of	a	maternal	society	to	a	paternal
我	不能	想象	那	它	是	一个	过渡	的	一个	母体	社会	到	一个	父系

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

我无法想象这是从母系社会向父系社会的过渡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] - ([mə'tɜ:n(ə)l]) - [steɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz]

because	there	are	no	relics	of	the	former	'	(	maternal	)	'	stage	beyond	those
因为	那里	是	不	遗物	的	这	以前的	-	(	母体	)	-	阶段	超过	那些

[wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] ['evriweə(r)] ,

which	we	find	everywhere	,
哪个	我们	寻找	到处	,

因为除了我们随处可见的那些之外，已经没有前一个（母性）阶段的遗迹了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [du:; də][nɒt] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] ['ri:s(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] .

and	which	do	not	prove	that	the	transition	has	been	recent	at	all	.
和	哪个	做	不是	证明	那	这	过渡	有	到过	最近的	在	全部	.

但这些都不能证明这种转变是近期发生的。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪs] [left][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪfs] ['brʌðəz] ;

There	is	no	trace	left	of	an	inheritance	from	the	wife's	brothers	;
那里	是	不	痕迹	左边	的	一个	遗产	从	这	妻子的	兄弟	;

妻子的兄弟们没有留下任何遗产的痕迹;

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][du:; də][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [waɪfs] ['peərənts] .

the	young	people	do	not	live	with	the	wife's	parents	.
这	年轻的	人们	做	不是	居住	和	这	妻子的	父母	.

年轻人不和妻子的父母住在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ɑ:gjumənt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['kænɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['prevələnt]

But	the	most	important	argument	is	that	the	customs	cannot	have	been	prevalent
但	这	最多	重要的	争论	是	那	这	海关	不能	有	到过	流行

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kə'mju:nətiz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['traɪb(ə)l] ['sɪstəm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

in	the	village	communities	from	which	the	present	tribal	system	originated	,
在	这	村庄	社区	从	哪个	这	展示	部落	系统	起源于	,

但最重要的论点是，这些习俗不可能在现代部落制度起源的村落社区中普遍存在。

[æz; əz][ɪn] [ði:z] - (['vɪlɪdʒ] [kə'mju:nətiz]) - [ðə; ði][traɪb][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][də'rekt]

as	in	these	'	(	village	communities	)	'	the	tribe	is	always	designated	as	the	direct
作为	在	这些	-	(	村庄	社区	)	-	这	部落	是	总是	指定的	作为	这	直接的

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['ænsestə(r)] .

descendants	of	the	mythical	ancestor	.
后代	的	这	神话	祖先	.

就像在这些（村落社区）中一样，"部落总是被指定为神话祖先的直系后裔。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kə'mju:nətiz] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði][mə'tɜ:n(ə)l][steɪdʒ] ,

If	the	village	communities	had	been	on	the	maternal	stage	,
如果	这	村庄	社区	有	到过	在	这	母体	阶段	,

如果村庄社区处于母体阶段，

[ðə; ði] [traɪbz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æn,sɛstərz]

the	tribes	would	have	been	designated	as	the	descendants	of	the	ancestor's
这	部落	会	有	到过	指定的	作为	这	后代	的	这	祖先的

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

这些部落会被指定为祖先姐妹的后裔。

[æz; əz][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [traɪbz] . - " [-]

as	is	always	the	case	in	the	legends	of	the	northern	tribes	.	'	"	[	44	]
作为	是	总是	这	案件	在	这	传说	的	这	北方	部落	.	-	"	[	-	]

正如北方部落的传说中一贯的情况一样。[44]

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbəʊəz] [bɪˈliːvz] [ðə; ði][ˌkwɑːkɪˈuːtəl][ˈprɒpə(r)]

From	all	this	it	appears	that	Dr	.	Boas	believes	the	Kwakiutl	proper
从	全部	这	它	出现	那	博士	.	博阿斯	相信	这	夸基乌特尔	恰当的

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌns] ,

to	have	been	once	,
到	有	到过	一次	,

由此看来，博阿斯博士认为夸夸特尔人曾经是.....

" [ɒn][ðə; ði][məˈtɜːn(ə)l][steɪdʒ] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] " [ˈrelɪks] " [səˈvaɪv] ,

"	on	the	maternal	stage	,	"	of	which	the	usual	"	relics	"	survive	,
"	在	这	母体	阶段	,	"	的	哪个	这	通常	"	遗物	"	存活	,

“在母体阶段”，其通常的“遗迹”得以保存下来，

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈtreɪsɪs] [səˈvaɪv] ?

but	why	should	all	such	traces	survive	?
但	为什么	应该	全部	这样的	痕迹	存活	?

但为什么所有这些痕迹都能保存下来呢?

[sʌm; səm][mʌst; məst] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] , [ˈʌðəwaɪz] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][træn'zɪʃ(ə)n] !

Some	must	disappear	,	otherwise	there	could	be	no	transition	!
一些	必须	消失	,	否则	那里	可以	是	不	过渡	!

有些东西必须消失，否则就无法实现过渡!

[əˈpærəntli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kəˈmjuːnətiz] , [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪθɪkl] [ˈænsestə(r)] , [nɒt]

Apparently	,	in	the	village	communities	,	the	existence	of	a	mythical	ancestor	,	not
显然	,	在	这	村庄	社区	,	这	存在	的	一个	神话	祖先	,	不是

['ænsestrɪs] ,

ancestress	,
祖先压力	,

显然，在村落社区中，神话中的祖先（而非祖先女性）的存在，

[ɪz][ˈpɒstjuleɪtɪd] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [traɪbz] , [wɪð] [ˈfiːmeɪl] [dɪˈsent] , [ˈmɪθɪkl] ['ænsestrɪs]

is	postulated	;	while	in	the	northern	tribes	,	with	female	descent	,	mythical	ancestresses
是	假设	;	尽管	在	这	北方	部落	,	和	女性	下降	,	神话	祖先压力

[ɑː(r); ə(r)][ˈpɒstjuleɪtɪd] .

are	postulated	.
是	假设	.

有人推测；而在北方部落中，女性后裔则被认为是神话中的女祖先。

[bʌt; bət] [ɪf] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌkwɑːkɪˈuːtəl][ˈprɒpə(r)] ,

But	if	,	among	the	Kwakiutl	proper	,
但	如果	,	之中	这	夸基乌特尔	恰当的	,

但是，在真正的夸夸特尔人中，

[meɪl] ['ænsestri] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ruːl] ([ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪmli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]) ,

male	ancestry	is	now	the	recognised	rule	(	and	it	dimly	seems	to	be	so	)	,
男性	祖先	是	现在	这	已确认	规则	(	和	它	依稀	似乎	到	是	所以	)	,

[ðen] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

then	,	as	usual	,
然后	,	作为	通常	,

父系血统现在被公认为是继承血统的规则（而且似乎确实如此），那么，像往常一样，

[ˌkwɑːkɪˈuːtəl] [mɪθ] [wɪl] [θrəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [pɑːst][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Kwakiutl	myth	will	throw	back	into	the	unknown	past	the	institutions	of	their
夸基乌特尔	神话	将要	扔	后退	进入	这	未知	过去的	这	机构	的	他们的

['prez(ə)nt] [steɪt] ,

present	state	,
展示	状态	,

夸夸特尔神话会将他们现在的制度抛回未知的过去。

[wɪl] [seɪ] " ['ænsestə(r)] , " [nɒt] " ['ænsestrɪs] .
will say " ancestor , " not " ancestress .
将要 说 " 祖先 , " 不是 " 祖先压力 .

会说"祖先"，而不是"女祖先"。

" [nəʊ]['ɑ:gjumənt][kæn; kən][bi:; bi] [beɪst] [ɒn] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ɪk'splænət(ə)ri]
" No argument can be based on traditions which are really explanatory
" 不 争论 能 是 基于 在 传统 哪个 是 真的 解释性
[kən'dʒektʃə] .
conjectures .
猜想 .

"任何论点都不能基于那些实际上是解释性推测的传统。"

[ðeə(r)] [ɪz] [əd'vɑ:nst] [nəʊ]['vælɪd]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkwɑ:kɪ'u:təl]['prɒpə(r)][bɪ'gæn]
There is advanced no valid reason for supposing that the Kwakiutl proper began
那里 是 先进的 不 有效的 原因 为了 假如 那 这 夸基乌特尔 恰当的 开始
[wɪð] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] ,
with descent in the female line ,
和 下降 在 这 女性 线 ,

目前没有任何合理的理由认为夸夸卡瓦克人起源于母系血统。

[ðen] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʌbld] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] ,
then advanced to the male line , and then doubled back on the female line ,
然后 先进的 到 这 男性 线 , 和 然后 双倍 后退 在 这 女性 线 ,

然后沿着父系血统继续追溯，最后又沿着母系血统折返。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'vɒlvd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][krest][ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] , [θru:] ['hʌzbəndz] .
and so evolved transmission of crests in the female line , through husbands .
和 所以 进化 传播 的 冠状物 在 这 女性 线 , 通过 丈夫们 .

于是，纹章便通过女性血统，经由丈夫传承下来。

[ðə; ði] [weɪvɜ-ɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkwɑ:kɪ'u:təl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz][ɒv; əv] [dɪ'sent] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn]
The waverings of the Kwakiutl between the two lines of descent are , in
这 摇摆不定 的 这 夸基乌特尔 之间 这 二 线条 的 下降 是 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

事实上，夸夸卡瓦克人对两条血统路线的摇摆不定，是.....

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][ə'kɜ:(r)] [wen] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][hæz; həz] [rɪ'teɪnd] , [laɪk][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ,
such as we expect to occur when a people has retained , like the Tlingit ,
这样的 作为 我们 预计 到 发生 什么时候 一个 人们 有 保留 , 喜欢 这 特林吉特人 ,

例如，当一个民族保留了某些传统时，我们预期这种情况就会发生，比如特林吉特人。

['haɪdə] , [ænd; ənd] ['tsɪmʃiənz] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['fi:meɪl] [dɪ'sent] ['ɑ:ftə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)]
Haida , and Tsimshians , the system of female descent after reaching a fair
海达 , 和 特西姆希安人 , 这 系统 的 女性 下降 后 到达 一个 公平的
[pɪtʃ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ,
pitch of physical culture ,
沥青 的 身体的 文化 ,

海达族和特西姆希安族，在体能文化达到相当水平后，实行女性世系继承制度。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [welθ] , [ræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌætrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði]
and arriving at wealth , rank , and the attribution of children to the
和 抵达 在 财富 , 秩 , 和 这 归因 的 孩子们 到 这
[pə'tɜ:nl] [stɒk] . [-]
paternal stock . [39]
父系 库存 . [-]

并得出财富、地位以及子女归属于父系血统的结论。[39]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[θriː] . [ˌpiː ˈpiː] . - , - . [-]
iii . **pp** . **318** , **319** . **[** **40** **]**
三、 . pp . - , - . [-]

iii.第318、319页。[40]

[fɪfθ] [rɪˈpɔːt] [ɒn][en] . [ˈdʌbljuː] . [traɪbz] [ɒv; əv][ˈkænədə] , - .
Fifth **Report** **on** **N** . **W** . **Tribes** **of** **Canada** , **1890** .
第五 报告 在 N . W . 部落 的 加拿大 , - .

1890 年加拿大西北部部落第五次报告。

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - , [nəʊt][wʌn] . [-]
p . **320** , **note** **1** . **[** **41** **]**
p . - , 笔记 1 . [-]

第 320 页，注 1。[41]

[twelfθ] [rɪˈpɔːt] [ɒn][en] . [ˈdʌbljuː] . [traɪbz] [ɒv; əv][ˈkænədə] , - , [piː] . - .
Twelfth **Report** **on** **N** . **W** . **Tribes** **of** **Canada** , **1898** , **p** . **676** .
第十二 报告 在 N . W . 部落 的 加拿大 , - , p . - .

加拿大西北部部落第十二份报告，1898 年，第 676 页。

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - , [nəʊt][wʌn] . [-]
p . **320** , **note** **1** . **[** **42** **]**
p . - , 笔记 1 . [-]

第 320 页，注 1。[42]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T . **and** **E** . , **vol** .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - , [saɪtɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊəz][ɪn] [fɪfθ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][en] . ['dʌbljuː] . [traɪbz] [ɒv; əv]['kænədə] ,

p	.	332	,	citing	Dr	.	Boas	in	Fifth	Report	on	N	.	W	.	Tribes	of	Canada	,
p	.	-	,	引用	博士	.	博阿斯	在	第五	报告	在	N	.	W	.	部落	的	加拿大	,

[piː] . - , - . [-]

p	.	33	,	1889	.	[	43	]
p	.	-	,	-	.	[	-	]

第 332 页，引用了 Boas 博士在 1889 年第 33 页《加拿大西北部部落第五份报告》中的观点。[43]

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz]['evə(r)]

It	seems	to	me	impossible	to	suppose	that	the	village	community	was	ever
它	似乎	到	我	不可能的	到	认为	那	这	村庄	社区	曾是	曾经

['eniweə(r)] " [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['səʊʃ(ə)l]['juːnɪt] .

anywhere	"	the	original	social	unit	.
任何地方	"	这	原来的	社会的	单元	.

在我看来，不可能认为村庄社区曾经是任何地方的"原始社会单元"。

" — [ə; eɪ] .

"	—	A	.
"	—	一个	.

"-一个。

[el] . [-]

L	.	[	44	]
L	.	[	-	]

L.[44]

[rep] . [juː] . [es] . [næt] . [mju'ziːəm] , - .

Rep	.	U	.	S	.	Nat	.	Museum	,	1897	.
代表	.	U	.	S	.	纳特	.	博物馆	,	-	.

美国国家博物馆藏品，1897 年。

[ˌpiː 'piː] . - - - .

pp	.	334	-	335	.
pp	.	-	-	-	.

第334-335页。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkwɑːkɪ'uːtəl]

I	now	come	to	give	my	own	opinion	as	to	the	ways	in	which	Kwakiutl
我	现在	来	到	给	我的	自己的	观点	作为	到	这	方式	在	哪个	夸基乌特尔

['təʊtəˌmɪzəm] [meɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪts] [ɪg'zɪstɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

totemism	may	have	attained	its	existing	peculiarities	.
图腾崇拜	可能	有	已达到	它是	现存的	特殊性	.

现在，我将就夸夸卡瓦克图腾崇拜如何形成其现有的独特性发表我自己的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɜːst][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]['təʊtəˌmɪzəm] —

It	is	necessary	first	to	defend	my	view	that	the	essential	thing	in	totemism	—
它	是	必要的	第一的	到	保卫	我的	看法	那	这	基本的	事物	在	图腾崇拜	—

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [təʊ'temɪk] [fiːld] — [ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ek'sɒgəməs] [kɪnz] ['beərɪŋ]

surveying	the	whole	totemic	field	—	is	the	existence	of	exogamous	kins	bearing
测量	这	所有的	图腾	场地	—	是	这	存在	的	异族通婚	亲属	轴承

['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [nems] .

animal	and	other	such	names	.
动物	和	其他	这样的	姓名	.

首先必须捍卫我的观点，即图腾崇拜的本质——纵观整个图腾领域——在于存在着以动物或其他类似名称命名的外婚亲属。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . - [ə'pəuz] [ˌem 'iː] ,

Here	Mr	.	Goldenweizer	opposes	me	,
这里	先生	.	-	反对	我	,

在这一点上，戈尔登维泽先生与我持反对意见。

['seɪɪŋ] [ðæt] " [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][set][ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

saying	that	"	no	particular	set	of	features	can	be	taken	as	characteristic	of
说	那	"	不	特别的	放	的	特征	能	是	已采取	作为	特征	的

['təʊtəˌmɪzəm] ,

totemism	,
图腾崇拜	,

指出"没有任何特定的特征组合可以被视为图腾崇拜的特征"，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][təʊ'temɪk]['kɒmpleks][ɪz]['veərɪəb(ə)l] ,

for	the	composition	of	the	totemic	complex	is	variable	,
为了	这	作品	的	这	图腾	复杂的	是	多变的	,

图腾复合体的组成是可变的，

[nɔː(r)][kæn; kən]['eni][pə'tɪkjələ(r)]['fiːtʃə(r)][biː; bi][rɪ'gɑːdɪd][æz; əz][ˌfʌndə'ment(ə)l] ,

nor	can	any	particular	feature	be	regarded	as	fundamental	,
也不	能	任何	特别的	特征	是	认为	作为	基本的	,

任何特定特征都不能被视为根本性的。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [dʌz] [ɪn'veərɪəbli][ə'kɜː(r)][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ;

for	not	one	of	the	features	does	invariably	occur	in	conjunction	with	others	;
为了	不是	一	的	这	特征	做	总是	发生	在	连词	和	其他的	;

因为这些特征没有一个总是与其他特征同时出现；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)]['eni] ['evɪdəns] [tuː; tə][rɪ'gɑːd]['eni]['ʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] [æz; əz]['praɪmərɪ][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

nor	is	there	any	evidence	to	regard	any	other	feature	as	primary	in	order	of
也不	是	那里	任何	证据	到	看待	任何	其他	特征	作为	基本的	在	命令	的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

也没有任何证据表明其他特征在发展顺序上是首要的。

[ɔː(r)][æz; əz][ɒv; əv] [nə'sesətɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪklɪ] . " [-]

or	as	of	necessity	original	psychologically	.	"	[	45	]
或者	作为	的	必要性	原来的	心理方面	.	"	[	-	]

或者，从心理上来说是必然的原创性。[45]

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] ; [wiː; wi][faɪnd]['hjuːmən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

I	have	already	remarked	that	this	is	true	;	we	find	human	associations	,
我	有	已经	评论	那	这	是	真的	;	我们	寻找	人类	协会	,

我之前已经说过这是事实；我们发现人类之间存在着联系，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][kɪnz][ɔː(r)][klænz] , ['beərɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)][təʊ'temɪk] [nems] ,

which	are	not	kins	or	clans	,	bearing	animal	and	other	totemic	names	,
哪个	是	不是	亲属	或者	氏族	,	轴承	动物	和	其他	图腾	姓名	,

它们并非亲属或氏族，而是以动物或其他图腾名称命名的群体。

[waɪl] [ðiːz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ek'sɒgəməs] ([ðə; ði] [ə'rʌntə] ['neɪʃ(ə)n]) ; [ænd; ənd][wiː; wi]

while	these	associations	are	not	exogamous	(	the	Arunta	nation	)	;	and	we
尽管	这些	协会	是	不是	异族通婚	(	这	阿伦塔	国家	)	;	和	我们

[faɪnd] [ek'sɒgəməs] [sets] ,

find	exogamous	sets	,
寻找	异族通婚	套	,

虽然这些社群并非异族通婚（阿伦塔民族）；而且我们发现了异族通婚的群体，

[kɪnz] , [ɔː(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][beə(r)]['ænɪm(ə)l] [nems] .

kins	,	or	associations	which	do	not	bear	animal	names	.
亲属	,	或者	协会	哪个	做	不是	熊	动物	姓名	.

亲属或不以动物命名的协会。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] - [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ekˈsɒgəməs] [kɪn] [wɪð] [ðə; ði][təʊˈtemɪk] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt]

But	the	co	-	existence	of	the	exogamous	kin	with	the	totemic	name	of	that
但	这	合作	-	存在	的	这	异族通婚	亲属	和	这	图腾	姓名	的	那

[kɪn][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [məˈdʒɒrəti][ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [ˈʌðə(r)]

kin	is	found	in	such	an	immense	and	overwhelming	majority	over	every	other
亲属	是	成立	在	这样的	一个	巨大	和	压倒	多数	超过	每一个	其他

[əˈreɪndʒmənt] ;

arrangement	;
安排	;

但是，以族群图腾名称为特征的异族通婚亲属共存的现象，在所有其他安排中都占据了绝对的多数；

[ðə; ði] [ekˈsɒgəməs] " [ˈtəʊtəm][klæn] " [ɪz][səʊ][ˈhjuːdʒli][aʊt][ɒv; əv] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd]

the	exogamous	"	totem	clan	"	is	so	hugely	out	of	proportion	in	numbers	and
这	异族通婚	"	图腾	氏族	"	是	所以	非常	出去	的	部分	在	数字	和

[wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [dɪˈfjuːʒn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [əˈrʌntə] [ˈænɪm(ə)l] - [nemd] [nɒn] - [ekˈsɒgəməs] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz]

width	of	diffusion	over	the	Arunta	animal	-	named	non	-	exogamous	associations
宽度	的	扩散	超过	这	阿伦塔	动物	-	命名	非	-	异族通婚	协会

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][reə(r)] [ɪkˈsepʃnz] ,

and	other	rare	exceptions	,
和	其他	稀有的	例外情况	,

异族通婚的"图腾氏族"在数量和传播范围上与阿伦塔动物命名的非异族通婚社群和其他罕见的例外情况相比，比例严重失衡。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] — [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [ɪkˈsepʃnz] [əˈberənt; ˈæbərənt]

that	we	have	a	right	to	ask	—	Are	not	the	exceptions	aberrant
那	我们	有	一个	正确的	到	问	—	是	不是	这	例外情况	异常

[ˌverɪˈeʃən] ?

variations	?
变体	?

我们有权提出这样的问题——这些例外情况难道不是异常的变异吗?

[hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [əˈrʌntə] , [wɪð] [nɒn] - [ekˈsɒgəməs] [sets] [ˈbeərɪŋ] [təʊˈtemɪk] [nems] ,

Have	not	the	Arunta	,	with	non	-	exogamous	sets	bearing	totemic	names	,
有	不是	这	阿伦塔	,	和	非	-	异族通婚	套	轴承	图腾	姓名	,

没有阿伦塔人，他们的非外婚制族群带有图腾名称，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈpiːplz] [wɪð] [ekˈsɒgəməs] [sets] [nɒt][ɒv; əv][təʊˈtemɪk] [nems] ,

and	other	peoples	with	exogamous	sets	not	of	totemic	names	,
和	其他	人民	和	异族通婚	套	不是	的	图腾	姓名	,

以及其他实行族外婚制但名称并非图腾式名称的民族

[pɑːst] [θruː] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][steɪdʒ][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] - [nemd] [ekˈsɒgəməs] [kɪnz] ?

passed	through	and	out	of	the	usual	stage	of	animal	-	named	exogamous	kins
通过了	通过	和	出去	的	这	通常	阶段	的	动物	-	命名	异族通婚	亲属

?
?

已经过了以动物命名的异族通婚亲属的通常阶段?

[ə; eɪ][mɪə(r)] [ges] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ,

A	mere	guess	that	this	is	so	,
一个	仅仅	猜测	那	这	是	所以	,

仅仅是猜测而已。

[ðæt] [ðə; ði] [naʊ] [nɒn] - [ekˈsɒgəməs] [ˈhjuːmən][sets] [wɪð] [ˈtəʊtəm] [nems] [hæv; həv][wʌns] [biːn] [ekˈsɒgəməs] ,

that	the	now	non	-	exogamous	human	sets	with	totem	names	have	once	been
那	这	现在	非	-	异族通婚	人类	套	和	图腾	姓名	有	一次	到过

exogamous	,
异族通婚	,

现在实行非异族通婚且拥有图腾名称的人类群体，曾经实行过异族通婚。

[wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ]['vælju:] .

would	be	of	no	value	.
会	是	的	不	价值	.

毫无价值。

[ai][mʌst; məst] [pruːv] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ai][kæn; kən] [pruːv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

I	must	prove	,	and	fortunately	I	can	prove	,	that	it	was	so	.
我	必须	证明	,	和	幸运的是	我	能	证明	,	那	它	曾是	所以	.

我必须证明，而且幸运的是，我能够证明，事实的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] , [hɪ'stɒrɪkli] , [ðæt] [sʌm; səm] [ek'sɒgəməs] ['juːnɪts] [wɪtʃ] [naʊ] [beə(r)][nɒn] - [təʊ'temɪk] [nems] ,

It	is	certain	,	historically	,	that	some	exogamous	units	which	now	bear	non	-	totemic	names	,
它	是	肯定	,	历史	,	那	一些	异族通婚	单位	哪个	现在	熊	非	-	图腾	姓名	,

从历史上可以肯定的是，一些现在使用非图腾名称的异族通婚群体，

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][wɜː(r); wə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['təʊtəm][kɪnz] [wɪð] [təʊ'temɪk] [nems] .

in	the	past	were	ordinary	totem	kins	with	totemic	names	.
在	这	过去的	是	普通的	图腾	亲属	和	图腾	姓名	.

过去他们是拥有图腾名字的普通图腾氏族。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rʌntə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ,

As	we	can	also	demonstrate	to	a	certainty	that	the	Arunta	have	been	in	,
作为	我们	能	还	证明	到	一个	肯定	那	这	阿伦塔	有	到过	在	,

我们还可以确切地证明，阿伦塔一直处于……之中。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['defɪnət] ['riːz(ə)nz] , [hæv; həv] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] , [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][steɪdʒ][ɒv; əv] [ekˈsɒgəməs] ['təʊtəm][kɪnz] ,

and	,	for	definite	reasons	,	have	passed	out	of	,	the	ordinary	stage	of	exogamous	totem	kins	,
和	,	为了	定	原因	,	有	通过了	出去	的	,	这	普通的	阶段	的	异族通婚	图腾	亲属	,

而且，由于某些特定原因，他们已经脱离了异族通婚图腾亲属的普通阶段。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['nɔːməli] ,

we	have	a	right	,	I	think	,	to	say	that	,	normally	,
我们	有	一个	正确的	,	我	思考	,	到	说	那	,	通常情况下	,

我认为，我们有权这样说，通常情况下：

[ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊ'temɪk] [neɪm] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ekˈsɒgəmi] ,

the	feature	of	the	totemic	name	is	associated	with	the	feature	of	exogamy	,
这	特征	的	这	图腾	姓名	是	联系	和	这	特征	的	异族通婚	,

图腾名称的特征与异族通婚的特征相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃnz] ['riːəli] [pruːv] [ðə; ði] [ruːl] ,

and	that	the	exceptions	really	prove	the	rule	,
和	那	这	例外情况	真的	证明	这	规则	,

而例外恰恰证明了规则的正确性。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃnz] [keɪm] [tuː; tə] ['veəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːl] .

for	we	can	show	how	the	exceptions	came	to	vary	from	the	rule	.
为了	我们	能	展示	如何	这	例外情况	来了	到	各不相同	从	这	规则	.

因为我们可以展示例外情况是如何与规则不同的。

['mɪstə(r)] . - , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['θɪəri] [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] ,

Mr	**.**	**Goldenweizer**	**,**	**in**	**a**	**very**	**brief**	**criticism**	**of**	**my**	**own**	**theory**	**of**	**Totemism**	**,**
先生	.	-	,	在	一个	非常	简短的	批评	的	我的	自己的	理论	的	图腾崇拜	,

戈尔登维泽先生对我自己的图腾主义理论提出了非常简短的批评，

['gɪv(ə)n][baɪ][ˌem 'i:][ɪn]['səʊʃ(ə)l]['ɒrɪdʒɪnz] (-) , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði]['təʊtəm] (-

given	**by**	**me**	**in**	**Social**	**Origins**	**(**	**1903**	**)**	**,**	**and**	**in**	**The**	**Secret**	**of**	**the**	**Totem**	**(**	**1905**
给定	经过	我	在	社会的	起源	(	-	)	,	和	在	这	秘密	的	这	图腾	(	-

) ,

) **,**

) ,

我在《社会起源》（1903 年）和《图腾的秘密》（1905 年）中都提到过这一点。

[raɪts] " [waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

writes	**"**	**Why**	**is**	**the**	**question**	**,**
写	"	为什么	是	这	问题	,

写道："为什么是这个问题？"

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['ɜ:li] [gru:ps] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [nemd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][plɑ:nts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ? —

How	**did**	**the**	**early**	**groups**	**come**	**to**	**be**	**named**	**after**	**the**	**plants**	**and**	**animals**	**?**	**—**
如何	做过	这	早期的	团体	来	到	是	命名	后	这	植物	和	动物	?	—

[ðə; ði]['ri:əl]['prɒbləm] ?

the	**real**	**problem**	**?**
这	真实的	问题	?

早期群体是如何以动植物命名的？——这才是真正的问题所在？

[wʊd] [nɒt] [læŋ] [əd'mɪt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['fi:tʃəz] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ?

Would	**not**	**Lang**	**admit**	**that**	**other**	**features**	**may**	**also**	**have**	**been**	**the**	**starting**	**point**	**?**
会	不是	朗	承认	那	其他	特征	可能	还	有	到过	这	开始	观点	?

朗难道不认为其他特征也可能是设计的出发点吗？

" ([aɪ][nɒt]['əʊnli][əd'mɪt][bʌt; bət][ɪn'sɪst] [ðæt] " ['ʌðə(r)] ['fi:tʃəz] " [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] -

"	**(**	**I**	**not**	**only**	**admit**	**but**	**insist**	**that**	**"**	**other**	**features**	**"**	**were**	**among**	**the**	**starting**	**-**
"	(	我	不是	仅有的	承认	但	坚持	那	"	其他	特征	"	是	之中	这	开始	-

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [ek'sɒgəməs] ['təʊtəˌmɪzəm] .)

points	**of**	**exogamous**	**totemism**	**.**	**)**
积分	的	异族通婚	图腾崇拜	.	)

（我不仅承认而且坚持认为，"其他特征"是族外通婚图腾崇拜的出发点之一。）

[ə'mʌŋ] " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fi:tʃəz] " ['mɪstə(r)] . - [gɪvz] " ['ænɪm(ə)l] [tə'bu:z] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]

Among	**"**	**the**	**other**	**features**	**"**	**Mr**	**.**	**Goldenweizer**	**gives**	**"**	**animal**	**taboos**	**,**	**or**	**a**
之中	"	这	其他	特征	"	先生	.	-	给予	"	动物	禁忌	,	或者	一个

[bɪ'li:f] [ɪn] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

belief	**in**	**descent**	**from**	**an**	**animal**	**,**
信仰	在	下降	从	一个	动物	,

戈尔登韦泽先生列举的"其他特征"包括"动物禁忌，或者相信自己是动物的后裔"。

[ɔ:(r)] ['prɪmətɪv] ['hʌntɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɔ:(r)] [wɒt] [nɒt] ?

or	**primitive**	**hunting**	**regulations**	**,**	**or**	**what**	**not**	**?**
或者	原始	打猎	法规	,	或者	什么	不是	?

或者原始的狩猎法规，或者其他什么？

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [læŋ] , [hu:] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'dept][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['lɒgəʊs] ,

I	**am**	**sure**	**that**	**Lang**	**,**	**who**	**is**	**such**	**an**	**adept**	**in**	**following**	**the**	**logos**	**,**
我	是	当然	那	朗	,	WHO	是	这样的	一个	熟练	在	下列的	这	标志	,

我确信，朗格如此擅长运用逻辑推理，

[kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efət] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] [wɪð] ['eni][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
could **without** **much** **effort** **construct** **a** **theory** **of** **totemism** **with** **any** **one** **of** **these**
可以 没有 很多 努力 构造 一个 理论 的 图腾崇拜 和 任何 一 的 这些
['elɪmənts] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] — [ə; eɪ] ['θɪəri] [æz; əz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [fækt] ,
elements **to** **start** **with** **—** **a** **theory** **as** **consistent** **with** **fact** **,**
元素 到 开始 和 — 一个 理论 作为 持续的 和 事实 ,

毫不费力地，可以从这些要素中的任何一个出发构建图腾崇拜理论——一个与事实相符的理论。

['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [nems]
logic **,** **and** **the** **mind** **of** **primitive** **man** **,** **as** **is** **the** **theory** **of** **names**
逻辑 , 和 这 头脑 的 原始 男人 , 作为 是 这 理论 的 姓名
[ək'septɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
accepted **from** **without** **.**
公认 从 没有 .

逻辑，以及原始人的思维，就像从外部接受的名称理论一样。

" [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] ,
" **Now** **as** **to** **the** **last** **point** **,**
" 现在 作为 到 这 最后的 观点 ,

“现在来说最后一点，

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] " [ˌʌnɪ'senʃəl] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [ðə; ði] [gruːps] [gɒt]
I **have** **written** **"** **unessential** **to** **my** **system** **is** **the** **question** **how** **the** **groups** **got**
我 有 书面 " 不必要的 到 我的 系统 是 这 问题 如何 这 团体 得到
['ænɪm(ə)l] [nems] ,
animal **names** **,**
动物 姓名 ,

我曾写道：“对于我的体系而言，群体如何获得动物名称这个问题并不重要。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ðem; ðəm] " ([et]
as **long** **as** **they** **got** **them** **and** **did** **not** **remember** **how** **they** **got** **them** **"** **(** **et**
作为 长的 作为 他们 得到 他们 和 做过 不是 记住 如何 他们 得到 他们 " (等
[siː'kjuː] .) [-]
seq **.** **)** **[** **46** **]**
序列 .) [-]

只要他们得到了它们，却不记得是怎么得到的”(及后续章节)[46]

[aɪ][dɪd] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [gruːps] [əb'teɪnd] ['ænɪm(ə)l] [nems] ,
I **did** **show** **how** **European** **and** **other** **village** **groups** **obtained** **animal** **names** **,**
我 做过 展示 如何 欧洲的 和 其他 村庄 团体 获得 动物 姓名 ,

我确实展示了欧洲和其他地区的村落群体是如何获得动物名称的，

['neɪmli] [æz; əz][ˌsəubri'kei, 'səubrikei, -ket]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;
namely **as** **sobriquets** **given** **from** **without** **;**
即 作为 绰号 给定 从 没有 ;

即作为外部授予的绰号；

[ænd; ənd][aɪ] [pruːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [nems] [ɒv; əv] ['suːən] " ['dʒentiːz] ,
and **I** **proved** **the** **same** **origin** **of** **the** **modern** **names** **of** **Siouan** **"** **gentes** **,**
和 我 已证实 这 相同的 起源 的 这 现代的 姓名 的 苏安 " 人 ,

我证明了苏族“gentes”现代名称的同一起源，

" [ɒv; əv] [tuː] ['haɪlənd] [klænz] ; [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] , [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] ; [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
" **of** **two** **Highland** **clans** **;** **of** **political** **parties** **,** **religious** **sects** **;** **and** **so** **forth** **.**
" 的 二 高地 氏族 ; 的 政治的 各方 , 宗教 教派 ; 和 所以 前进 .

“两个高地氏族；政党、宗教派别等等。

[ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [nems] [ɪz][ə; eɪ]['vɪərə]['kaʊzə] : [ðæt][ɪz][ɔːl] :
This **mode** **of** **obtaining** **names** **is** **a** **vera** **causa** **:** **that** **is** **all** **:**
这 模式 的 获得 姓名 是 一个 维拉 原因 : 那 是 全部 :

这种获取名称的方式就是一个真正的原因：仅此而已：

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd] [ri'mɑːk] [pn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['təʊtəˌmɪzəm] .

and	nobody	had	remarked	on	it	,	in	connection	with	totemism	.
和	无人	有	评论	在	它	,	在	联系	和	图腾崇拜	.

没有人对此与图腾崇拜联系起来发表过评论。

[nekst][ai] ['kænɒt] " [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efət] " ([ɔː(r)] [wɪð] ['eni] ['efət]) [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv]

Next	I	cannot	"	without	much	effort	"	(	or	with	any	effort	)	construct	a	theory	of
下一个	我	不能	"	没有	很多	努力	"	(	或者	和	任何	努力	)	构造	一个	理论	的

['təʊtəˌmɪzəm] [aʊt] [ɒv; əv] ([wʌn]) " ['ænɪm(ə)l] [tə'buːz] .

totemism	out	of	(	1	)	"	animal	taboos	.
图腾崇拜	出去	的	(	1	)	"	动物	禁忌	.

其次，我不能"毫不费力"（或者说，根本不费力）就从（1）"动物禁忌"构建图腾崇拜理论。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [nəʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)nz] ,

"	They	are	imposed	for	many	known	and	some	unknown	reasons	,
"	他们	是	强加	为了	许多	已知	和	一些	未知	原因	,

"这些规定是出于许多已知和一些未知的原因而制定的，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl] ['təʊtəm] [kɪnz] [tə'buː] [ðə; ði] ['təʊtəm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	not	all	totem	kins	taboo	the	totem	object	.
和	不是	全部	图腾	亲属	忌讳	这	图腾	目的	.

并非所有图腾崇拜者都对图腾物件抱有禁忌观念。

[nekst] ([ˌtuː'tuː]) [æz; əz][ai][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðæt] " [bɪ'liːf] [ɪn] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

Next	(	2	)	as	I	must	repeat	that	"	belief	in	descent	from	an	animal	,
下一个	(	2	)	作为	我	必须	重复	那	"	信仰	在	下降	从	一个	动物	,

接下来（2）我必须重申"相信人类起源于动物"的观点，

" [ɪz]['əʊnli][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] [pəʊst] - [təʊ'temɪk] [mɪθs] [ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] ;

"	is	only	one	out	of	many	post	-	totemic	myths	explanatory	of	totemism	;
"	是	仅有的	一	出去	的	许多	邮政	-	图腾	神话	解释性	的	图腾崇拜	;

"这只是众多解释图腾崇拜的后图腾神话之一；

[ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] .

I	cannot	possibly	use	it	as	the	starting	-	point	of	totemism	.
我	不能	可能	使用	它	作为	这	开始	-	观点	的	图腾崇拜	.

我不可能将其作为图腾崇拜的出发点。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['kriti,saiz] ,

If	Mr	.	Goldenweizer	has	read	the	book	which	he	is	criticising	,
如果	先生	.	-	有	读	这	书	哪个	他	是	批评	,

如果戈尔登维泽先生读过他所批评的那本书，

[hiː; hi] [fə'gɛt] [ðæt] [ai] [rəʊt] [-] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['erə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['ɒrɪdʒɪnz][ɪn] [mɪθs]

he	forgets	that	I	wrote	[	47	]	"	it	is	an	error	to	look	for	origins	in	myths
他	忘记了	那	我	写道	[	-	]	"	它	是	一个	错误	到	看	为了	起源	在	神话

[ə'baʊt]['ɒrɪdʒɪnz] ,

about	origins	,
关于	起源	,

他忘记了我曾写道[47]"在关于起源的神话中寻找起源是错误的，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪəri] [æn; ən]['æfrɪkən]

"	and	that	I	refused	to	accept	as	corroboration	of	my	theory	an	African
"	和	那	我	拒绝	到	接受	作为	证实	的	我的	理论	一个	非洲

[mɪθ] [wɪtʃ] [ə'griːz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [vjuː] .

myth	which	agrees	with	my	own	view	.
神话	哪个	同意	和	我的	自己的	看法	.

"我拒绝接受一个与我的观点相符的非洲神话来佐证我的理论。"

[æz; əz][tuː; tə] ([θriː]) " ['prɪmətɪv] ['hʌntɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " ['mɪstə(r)] . - [dʌz] [nɒt] [tel]

As	to	(	3	)	"	primitive	hunting	regulations	,	"	Mr	.	Goldenweizer	does	not	tell
作为	到	(	3	)	"	原始	打猎	法规	,	"	先生	.	-	做	不是	告诉

[ˌjuː 'es] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

us	what	they	were	.
我们	什么	他们	是	.

至于（3）“原始狩猎法规”，戈尔登维泽先生没有告诉我们这些法规是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] " [ˌregju'leɪʃ(ə)n] " [ðæt] [nəʊ]['təʊtəm][kɪn] [meɪ] [hʌnt] [ɪts] [əʊn] ['təʊtəm]

It	is	a	very	common	"	regulation	"	that	no	totem	kin	may	hunt	its	own	totem
它	是	一个	非常	常见的	"	规定	"	那	不	图腾	亲属	可能	打猎	它是自己的		图腾

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

这是一条非常常见的“规定”，即任何图腾亲属都不得猎杀自己的图腾动物。

[bʌt; bət][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði]['təʊtəm][kɪn][wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə]

but	to	suggest	that	the	totem	kin	was	created	by	the	regulation	is	to
但	到	建议	那	这	图腾	亲属	曾是	创建	经过	这	规定	是	到

[mis'teik] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːz] .

mistake	effect	for	cause	.
错误	影响	为了	原因	.

但认为图腾亲属是由该规定创造出来的，就是把结果当成了原因。

['faɪnəli] ([fɔːr]) , [huː] [kæn; kən] [teɪk] " [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Finally	(	4	)	,	who	can	take	"	or	what	not	"	for	the	starting	-	point	of
最后	(	4	)	,	WHO	能	拿	"	或者	什么	不是	"	为了	这	开始	-	观点	的

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ?

an	investigation	?
一个	调查	?

最后（4），谁能以“等等”作为调查的起点？

[bʌt; bət] ['evri] ['təʊtəm][kɪn][hæz; həz][ə; eɪ][təʊ'temɪk] [neɪm] :

But	every	totem	kin	has	a	totemic	name	:
但	每一个	图腾	亲属	有	一个	图腾	姓名	:

但每个图腾族群都有一个图腾名称：

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][təʊ'temɪk] [neɪm] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ]

if	there	is	no	totemic	name	how	can	we	know	that	we	have	before	us	a
如果	那里	是	不	图腾	姓名	如何	能	我们	知道	那	我们	有	前	我们	一个

['təʊtəm][kɪn] ?

totem	kin	?
图腾	亲属	?

如果没有图腾名称，我们怎么知道我们面前的是一个图腾亲属呢？

[ɪf] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] " [klænz] " [biː; bi] [ekˈsɒgəməs] [bʌt; bət][nɒt] [nemd] [baɪ][təʊ'temɪk] [nems] ([æz; əz]

If	the	Tlingit	"	clans	"	be	exogamous	but	not	named	by	totemic	names	(	as
如果	这	特林吉特人	"	氏族	"	是	异族通婚	但	不是	命名	经过	图腾	姓名	(	作为

['mɪstə(r)] . ['swɑːntən] [telz] [ˌjuː 'es]) ,

Mr	.	Swanton	tells	us	)	,
先生	.	斯旺顿	讲述	我们	)	,

如果特林吉特人的“氏族”实行族外婚制，但并非以图腾名称命名（正如斯旺顿先生告诉我们的那样），

[ðen] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [klænz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊ'temɪk] , [naʊ] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]

then	the	Tlingit	clans	are	not	totemic	,	now	,	whatever	they	may	have	been	in
然后	这	特林吉特人	氏族	是	不是	图腾	,	现在	,	任何	他们	可能	有	到过	在

[ðə; ði][pɑːst] :

the	past	:
这	过去的	:

那么，无论特林吉特氏族过去如何，现在它们都不再是图腾氏族了：

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	we	are	not	concerned	with	them	.
和	我们	是	不是	担心的	和	他们	.

我们并不关心他们。

[ɒv; əv] ['evri] ['təʊtəm] " [klæn] " [ðə; ði]['təʊtəm] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fiːtʃə(r)] ;

Of	every	totem	"	clan	"	the	totem	name	is	a	universal	feature	;
的	每一个	图腾	"	氏族	"	这	图腾	姓名	是	一个	普遍的	特征	;

每个图腾"氏族"的图腾名称都是一个普遍特征；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][mʌst; məst][bɪ'gɪn][maɪ] ['stʌdi] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] — [ðə; ði] [nems]

and	therefore	I	must	begin	my	study	from	what	is	universal	—	the	names
和	所以	我	必须	开始	我的	学习	从	什么	是	普遍的	—	这	姓名

.

:

.

因此，我的研究必须从普遍存在的事物——名称——开始。

[hɪə(r)] ([ðəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti]) ,

Here	(	though	we	must	not	appeal	to	authority	)	,
这里	(	尽管	我们	必须	不是	上诉	到	权威	)	,

在此（尽管我们不能诉诸权威），

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['praɪvət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] .

I	have	the	private	satisfaction	of	being	in	agreement	with	Mr	.	Howitt	.
我	有	这	私人的	满意	的	存在	在	协议	和	先生	.	豪伊特	.

我个人很欣慰地同意豪伊特先生的观点。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [baɪ][men][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] " [ɪn][fækt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

The	assumption	by	men	of	the	names	of	objects	"	in	fact	must	have	been
这	假设	经过	男人	的	这	姓名	的	对象	"	在	事实	必须	有	到过

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] ,

the	commencement	of	totemism	,
这	开始	的	图腾崇拜	,

人类对物体名称的沿用"实际上一定是图腾崇拜的开端"。

" [sez] ['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] . [-]

"	says	Mr	.	Howitt	.	[	48	]
"	说道	先生	.	豪伊特	.	[	-	]

"霍伊特先生说。[48]

[aɪ] [stɑːt] [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði][təʊ'temɪk] [nems] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , — [nəʊ][təʊ'temɪk] [neɪm] , [nəʊ]

I	start	then	,	from	the	totemic	names	because	,	—	no	totemic	name	,	no
我	开始	然后	,	从	这	图腾	姓名	因为	,	—	不	图腾	姓名	,	不

[təʊ'temɪk] " [klæn] " !

totemic	"	clan	"	!
图腾	"	氏族	"	!

那么我就从图腾名称开始吧，因为——没有图腾名称，就没有图腾"氏族"！

[wɪð] [ðə; ði][təʊ'temɪk] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] [traɪb] , [aɪ]['kʌp(ə)l] [ek'sɒgəmi] ,

With	the	totemic	name	of	a	social	unit	in	the	tribe	,	I	couple	exogamy	,
和	这	图腾	姓名	的	一个	社会的	单元	在	这	部落	,	我	夫妻	异族通婚	,

以部落中社会单元的图腾名称来比喻异族通婚，

([ðəʊ] [ek'sɒgəmi] [meɪ] [ɪg'zɪst][ə'pɑːt][frɒm; frəm]['təʊtəˌmɪzəm]) ,

(	though	exogamy	may	exist	apart	from	totemism	)	,
(	尽管	异族通婚	可能	存在	除	从	图腾崇拜	)	,

（尽管族外婚制可能独立于图腾崇拜而存在），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ek'sɒgəmi][ɪz]['ɔːlweɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] " [klæn] " [ɒv; əv][təʊ'temɪk] [neɪm] ,

because	exogamy	is	always	associated	with	a	"	clan	"	of	totemic	name	,
因为	异族通婚	是	总是	联系	和	一个	"	氏族	"	的	图腾	姓名	,

因为异族通婚总是与具有图腾名称的"氏族"联系在一起，

[ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [keɪsɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈrʌntə] " ['neɪʃ(ə)n] " [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst]

except	in	a	very	few	cases	of	which	the	Arunta	"	nation	"	is	much	the	most
除了	在	一个	非常	很少	案例	的	哪个	这	阿伦塔	"	国家	"	是	很多	这	最多

['prɒmɪnənt] .

prominent	.
著名的	.

除了极少数情况外，阿伦塔"民族"的情况最为突出。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈrʌntə] [hæv; həv][nəʊ][təʊˈtemɪk][klænz] .

But	it	is	not	to	the	point	,	for	the	Arunta	have	no	totemic	clans	.
但	它	是	不是	到	这	观点	,	为了	这	阿伦塔	有	不	图腾	氏族	.

但这并不重要，因为阿伦塔人没有图腾氏族。

['mɪstə(r)] . ['freɪzərz] ['leɪtɪst][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm][ɪz] " [æn; ən] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

Mr	.	Frazer's	latest	definition	of	totemism	is	"	an	intimate	relation	which	is
先生	.	弗雷泽的	最新的	定义	的	图腾崇拜	是	"	一个	亲密的	关系	哪个	是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][ɪgˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] ['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd]

supposed	to	exist	between	a	group	of	kindred	people	on	the	one	side
据称	到	存在	之间	一个	团体	的	亲属	人们	在	这	一	边

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] . . . . " [-]

and	a	species	of	natural	or	artificial	objects	on	the	other	.	.	.	.	"	[	49	]
和	一个	物种	的	自然的	或者	人造的	对象	在	这	其他	.	.	.	.	"	[	-	]

弗雷泽先生对图腾主义的最新定义是"一群有血缘关系的人与某种自然或人造物体之间被认为存在的一种密切关系....."[49]

[naʊ] [ðə; ði] [əˈrʌntə] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [nems] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ([aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [rɪˈpiːtɪŋ]) ['kɪndrəd] ,

Now	the	Arunta	associations	of	animal	names	are	not	(	I	must	keep	repeating	)	kindreds	,
现在	这	阿伦塔	协会	的	动物	姓名	是	不是	(	我	必须	保持	重复	)	亲属	,

现在，阿伦塔语中动物名称的关联并非（我必须反复强调）亲缘关系。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] " [klænz] , " [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] , " ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , " [əˈkɪn] .

are	not	"	clans	,	"	are	not	composed	of	persons	who	are	,	"	humanly	speaking	,	"	akin	.
是	不是	"	氏族	,	"	是	不是	由	的	人	WHO	是	,	"	人道地	请讲	,	"	类似的	.

不是"氏族"，也不是由"从人性角度来说"有血缘关系的人组成的。

[ðə; ði]['təʊtəm][ɪz][nɒt] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)]['peərənt][ɔː(r)] [θruː] ['eni] ['kɪnzmən] [ɔː(r)]

The	totem	is	not	inherited	from	either	parent	or	through	any	kinsman	or
这	图腾	是	不是	遗传	从	任何一个	父母	或者	通过	任何	亲属	或者

['kɪnzwʊmən] .

kinswoman	.
女亲属	.

图腾并非从父母一方继承，也不是通过任何亲属或姻亲继承。

[ðə; ði] [əˈrʌntə] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['təʊtəm] [neɪm] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [duː; də][nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] " [klæn] .

The	Arunta	bearers	of	the	same	totem	name	,	in	each	case	,	do	not	constitute	a	"	clan	.
这	阿伦塔	持有者	的	这	相同的	图腾	姓名	,	在	每个	案件	,	做	不是	构成	一个	"	氏族	.

拥有相同图腾名称的阿伦塔人，在每种情况下都不构成一个"氏族"。

" [ðɪs] [pʊts][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [əˈrʌntə] " ['təʊtəm][klænz] , " [nɒn] - [ekˈsɒgəməs] ,

"	This	puts	the	so	-	called	Arunta	"	totem	clans	,	"	non	-	exogamous	,
"	这	放置	这	所以	-	称为	阿伦塔	"	图腾	氏族	,	"	非	-	异族通婚	,

"这表明所谓的阿伦塔'图腾氏族'是非异族通婚的，

[aʊt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [pruːfs] [ðæt] " ['təʊtəm][klænz] " [meɪ] [biː; bi][nɒn] - [ek'sɒgəməs] .

out	of	action	as	proofs	that	"	totem	clans	"	may	be	non	-	exogamous	.
出去	的	行动	作为	证明	那	"	图腾	氏族	"	可能	是	非	-	异族通婚	.

不再作为"图腾氏族"可能实行非族外婚制的证据。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][nɒn] - [ek'sɒgəməs] [ə'rʌntə] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ['beərɪŋ] [təʊ'temɪk] [nems] [hæv; həv][wʌns]

Moreover	,	the	non	-	exogamous	Arunta	associations	bearing	totemic	names	have	once
而且	,	这	非	-	异族通婚	阿伦塔	协会	轴承	图腾	姓名	有	一次

[biːn] [ek'sɒgəməs] ['təʊtəm][klænz] .

been	exogamous	totem	clans	.
到过	异族通婚	图腾	氏族	.

此外，那些不实行族外婚制的阿伦塔人社群，曾经是实行族外婚制的图腾氏族。

[ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rʌntə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ɒv; əv]

The	usages	of	the	Arunta	,	and	their	traditions	,	and	the	actual	facts	of
这	用法	的	这	阿伦塔	,	和	他们的	传统	,	和	这	实际的	事实	的

[ðeə(r)][sə'saɪəti] ,

their	society	,
他们的	社会	,

阿伦塔人的习俗、传统以及他们社会的真实情况，

[pruːv] [ðæt] [ðeə(r)]['təʊtəmz][wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli][hə'redɪt(ə)ri][ænd; ənd] [ek'sɒgəməs] . [-]

prove	that	their	totems	were	originally	hereditary	and	exogamous	.	[	50	]
证明	那	他们的	图腾	是	起初	遗传	和	异族通婚	.	[	-	]

证明他们的图腾最初是世袭的，并且是异族通婚的。[50]

[aɪ][juːz][ðə; ði] [wɜːd] " [pruːv] " [dɪ'lɪbərətli] ; [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]

I	use	the	word	"	prove	"	deliberately	;	the	demonstration	is	of	historical	and
我	使用	这	单词	"	证明	"	故意地	;	这	示范	是	的	历史	和

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] .

mathematical	certainty	.
数学	肯定	.

我特意使用了"证明"一词；这一论证具有历史和数学上的确定性。

[ðiːz] [fækts][kəm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rʌntə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ænd; ənd] [pɑːst]

These	facts	compel	me	to	believe	that	the	Arunta	have	been	in	and	passed
这些	事实	迫使	我	到	相信	那	这	阿伦塔	有	到过	在	和	通过了

[aʊt][ɒv; əv]['nɔːm(ə)l][hə'redɪt(ə)ri]['təʊtəˌmɪzəm] ,

out	of	normal	hereditary	totemism	,
出去	的	普通的	遗传	图腾崇拜	,

这些事实使我相信，阿伦塔人曾经经历过正常的世袭图腾崇拜，后来又退出了这种崇拜。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['təʊtəmz][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [nəʊ]['təʊtəm] [ə'kɜːz] [ɪn][bəuθ][meɪn] [ek'sɒgəməs]

in	which	the	totems	are	arranged	so	that	no	totem	occurs	in	both	main	exogamous
在	哪个	这	图腾	是	安排	所以	那	不	图腾	发生	在	两个都	主要的	异族通婚

[dɪ'vɪʒnz] ,

divisions	,
部门	,

其中图腾的排列方式使得没有图腾同时出现在两个主要的异族通婚群体中。

[ænd; ənd][ɔːl]['təʊtəmz][ɑː(r); ə(r)] [ek'sɒgəməs] .

and	all	totems	are	exogamous	.
和	全部	图腾	是	异族通婚	.

所有图腾都是异族通婚。

[ɪn] [ðæt] ['nɔːm(ə)l][təʊ'temɪk][steɪdʒ][ðə; ði] [ə'rʌntə] [hæv; həv][æt; ət][wʌn][taɪm] [biːn] .

In	that	normal	totemic	stage	the	Arunta	have	at	one	time	been	.
在	那	普通的	图腾	阶段	这	阿伦塔	有	在	一	时间	到过	.

在那个正常的图腾阶段，阿伦塔人曾经是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðeə(r)]['prez(ə)nt] " [kən'sepʃənl] " ['təʊtəˌmɪzəm] ,

But	they	have	passed	out	of	it	into	their	present	"	conceptional	"	totemism	,
但	他们	有	通过了	出去	的	它	进入	他们的	展示	"	概念性的	"	图腾崇拜	,

但他们已经超越了这种状态，进入了他们现在的“概念性”图腾崇拜。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['təʊtəmz] [ə'piərɪŋ] [ɪn][bəuθ][meɪn] [ek'sɒgəməs] [dɪ'vɪʒnz] , [ðə; ði]['təʊtəmz] ['biːɪŋ]

with	the	same	totems	appearing	in	both	main	exogamous	divisions	,	the	totems	being
和	这	相同的	图腾	出现	在	两个都	主要的	异族通婚	部门	,	这	图腾	存在

[nɒn] - [hə'redɪt(ə)ri] , [ænd; ənd][nɒn] - [ek'sɒgəməs] .

non	-	hereditary	,	and	non	-	exogamous	.
非	-	遗传	,	和	非	-	异族通婚	.

相同的图腾出现在两个主要的异族通婚分支中，这些图腾既非世袭，也非异族通婚。

['spensə(r)][ænd; ənd] ['gɪlən] [seɪ] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'rʌntə] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

Spencer	and	Gillen	say	,	"	in	the	Arunta	,	as	a	general	rule	,
斯宾塞	和	吉伦	说	,	"	在	这	阿伦塔	,	作为	一个	一般的	规则	,

斯宾塞和吉伦说，“在阿伦塔河，一般来说，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['eni][wʌn][təʊ'temɪk] [gruːp] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn]

the	great	majority	of	the	members	of	any	one	totemic	group	belong	to	one
这	伟大的	多数	的	这	成员	的	任何	一	图腾	团体	属于	到	一

['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] ,

moiety	of	the	tribe	,
部分	的	这	部落	,

任何一个图腾群体中的绝大多数成员都属于该部落的同一个分支。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

but	this	is	by	no	means	universal	,
但	这	是	经过	不	方法	普遍的	,

但这绝非普遍现象。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [təʊ'temɪk] [gruːps] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɑː(r); ə(r)]

and	in	different	totemic	groups	certain	of	the	ancestors	are
和	在	不同的	图腾	团体	肯定	的	这	祖先	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn] ['mɔɪəti] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

supposed	to	have	belonged	to	one	moiety	and	others	to	the	other	,
据称	到	有	属于	到	一	部分	和	其他的	到	这	其他	,

在不同的图腾群体中，某些祖先被认为属于一个分支，而另一些则属于另一个分支。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [dɪ'sendənts] ['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] . "

with	the	result	that	of	course	their	living	descendants	also	follow	their	example	.	"
和	这	结果	那	的	课程	他们的	活的	后代	还	跟随	他们的	例子	.	"

[-] ([ðɪs] ['steɪtmənt] [aɪ]['leɪtə(r)][kəm'peə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθəz] .)

[	51	]	(	This	statement	I	later	compare	with	others	by	the	same	authors	.	)
[	-	]	(	这	陈述	我	之后	比较	和	其他的	经过	这	相同的	作者	.	)

因此，他们的后代自然也会效仿他们的做法。[51]（我稍后会将这一说法与同一作者的其他说法进行比较。）

[naʊ] [ɪn]['nɔːm(ə)l]['təʊtəˌmɪzəm] , [nɒt] " [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] ,

Now	in	normal	totemism	,	not	"	the	great	majority	,
现在	在	普通的	图腾崇拜	,	不是	"	这	伟大的	多数	,

现在，在正常的图腾崇拜中，并非“绝大多数人”，

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['eni][wʌn][təʊ'temɪk] [gruːp] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['mɔɪəti]

"	but	all	the	members	of	any	one	totemic	group	belong	to	one	or	other	moiety
"	但	全部	这	成员	的	任何	一	图腾	团体	属于	到	一	或者	其他	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] .

of	the	tribe	.
的	这	部落	.

但是任何一个图腾群体的所有成员都属于该部落的某个分支。

[ðə; ði]['təʊtəmz] ['biːɪŋ] [hə'redɪt(ə)ri] , [ðeɪ] ['kænɒt] ['wɒndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	totems	being	hereditary	,	they	cannot	wander	out	of	their	own	into	the	other
这	图腾	存在	遗传	,	他们	不能	漫步	出去	的	他们的	自己的	进入	这	其他

['freɪtri] ,

phratry	,
氏族	,

由于图腾是世袭的，它们无法离开自己的族群进入其他族群。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl] [pˈɜːsənz] [mʌst; məst] ['mæri] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['freɪtri] ,

and	,	as	all	persons	must	marry	out	of	their	own	phratry	,
和	,	作为	全部	人	必须	结婚	出去	的	他们的	自己的	氏族	,

而且，由于所有人都必须与本族以外的人通婚，

[ðeɪ] ['kænɒt] ['mæri] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] ['təʊtəm] ,

they	cannot	marry	into	their	own	totem	,
他们	不能	结婚	进入	他们的	自己的	图腾	,

他们不能与自己的图腾通婚。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['təʊtəm][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['freɪtri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

for	no	person	of	their	own	totem	is	in	the	phratry	into	which	they	must
为了	不	人	的	他们的	自己的	图腾	是	在	这	氏族	进入	哪个	他们	必须

['mæri] .

marry	.
结婚	.

因为他们自己的图腾不属于他们必须通婚的氏族。

[æt; ət]['prez(ə)nt] " [ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɒrəti] " [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['təʊtəm] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

At	present	"	the	great	majority	"	of	members	of	each	totem	,	among	the
在	展示	"	这	伟大的	多数	"	的	成员	的	每个	图腾	,	之中	这

[əˈrʌntə] ,

Arunta	,
阿伦塔	,

目前，在阿伦塔人中，每个图腾的"绝大多数"成员

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图腾崇拜研究方法(Method in the Study of Totemism)
第3/3页

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn] ['freɪtri] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

are	in	one	phratry	or	the	other	.
是	在	一	氏族	或者	这	其他	.

属于其中一个胞族。

[ðʌs] [ðeə(r)][sə'saɪəti][ɪz]['aɪðə(r)] , ([wʌn]) [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [weɪ] , ['ræpɪdli] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [ɪt'self]

Thus	their	society	is	either	,	(	1	)	in	some	unknown	way	,	rapidly	approximating	itself
因此	他们的	社会	是	任何一个	,	(	1	)	在	一些	未知	方式	,	快速	近似	本身

[tuː; tə]['nɔːm(ə)l]['təʊtəˌmɪzəm] ,

to	normal	totemism	,
到	普通的	图腾崇拜	,

因此，他们的社会要么（1）以某种未知的方式迅速接近正常的图腾崇拜，

[ɔː(r)] ([ˌtuː'tuː]) [hæz; həz] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]['nɔːm(ə)l]['təʊtəˌmɪzəm] .

or	(	2	)	has	comparatively	recently	emerged	from	normal	totemism	.
或者	(	2	)	有	比较	最近	出现	从	普通的	图腾崇拜	.

或者（2）是相对较新近从正常的图腾崇拜中产生的。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The	former	alternative	is	impossible	.
这	以前的	选择	是	不可能的	.

前一种方案是不可能的。

[iːtʃ] [ə'rʌntə] [əb'teɪnz] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['təʊtəm][baɪ] [ʃɪə(r)] [tʃɑːns] ,

Each	Arunta	obtains	his	or	her	totem	by	sheer	chance	,
每个	阿伦塔	获得	他的	或者	她	图腾	经过	透明	机会	,

每个阿伦塔人获得自己的图腾纯属偶然。

[baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ləʊ'kæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'sepʃ(ə)n]

by	the	accident	of	the	supposed	locality	of	his	or	her	conception
经过	这	事故	的	这	据称	地点	的	他的	或者	她	概念

,

,

,

由于其受孕地点的偶然巧合，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][təʊ'temɪk] - [ɔː(r)] - [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [hɔːnt] [ðæt] [spɒt] . [-]

and	of	the	totemic	erathipa	or	ratapa	which	alone	haunt	that	spot	.	[	52	]
和	的	这	图腾	-	或者	-	哪个	独自的	出没	那	点	.	[	-	]

['mænɪfestli] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ə'rʌntə] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['təʊtəmz] ['kænɒt] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [greɪt]

Manifestly	this	present	Arunta	mode	of	determining	totems	cannot	introduce	the	great
显然	这	展示	阿伦塔	模式	的	确定	图腾	不能	介绍	这	伟大的

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [iːtʃ] ['təʊtəm]['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['freɪtri] [ɔː(r)][meɪn] [ek'sɒgəməs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] (

majority	of	each	totem	into	one	or	the	other	phratry	or	main	exogamous	division	(
多数	的	每个	图腾	进入	一	或者	这	其他	氏族	或者	主要的	异族通婚	分配	(

- - - [ænd; ənd] - - [kuː'mɑːrə]) ,

Panunga	-	Bulthara	and	Purula	-	Kumara	)	,
-	-	-	和	-	-	库马拉	)	,

以及图腾 erathipa 或 ratapa，它们是唯一萦绕在该地点的。[52] 显然，目前 Arunta 确定图腾的方式无法将每个图腾的绝大多数人纳入某个氏族或主要的外婚分支（Panunga-Bulthara 和 Purula-Kumara），

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [hæv; həv] [naʊ] [nəʊ]['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɔː(r)]['lɪmɪts] .

for	these	divisions	have	now	no	local	habitation	or	limits	.
为了	这些	部门	有	现在	不	当地的	居住地	或者	限制	.

因为这些地区现在没有本地居民点或边界。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [i:tʃ] ['təʊtəm][ɪz][ɪn][wʌn]
Consequently **the** **arrangement** **by** **which** **the** **great** **majority** **of** **each** **totem** **is** **in** **one**
最后 这 安排 经过 哪个 这 伟大的 多数 的 每个 图腾 是 在 一
[ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] [kæn; kən][bi:; bi][dju:][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rʌntə]
or **the** **other** **moiety** **can** **be** **due** **to** **nothing** **but** **the** **fact** **that** **the** **Arunta**
或者 这 其他 部分 能 是 到期的 到 没有什么 但 这 事实 那 这 阿伦塔
[hæv; həv] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)ntli] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm]['nɔ:m(ə)l] [ek'sɒgəməs] [ænd; ənd][hə'redɪt(ə)ri] ,
have **comparatively** **recently** **emerged** **from** **normal** **exogamous** **and** **hereditary** **,**
有 比较 最近 出现 从 普通的 异族通婚 和 遗传 ,

因此，绝大多数图腾都属于其中一个或另一个分支的安排，只能是由于阿伦塔人相对较晚才从正常的异族通婚和世袭制度中出现这一事实造成的。

['ɪntu:] [kən'sepʃənl] , ['kæʒuəl] , [nɒn] - [hə'redɪt(ə)ri][ænd; ənd][nɒn] - [ek'sɒgəməs] ['təʊtəˌmɪzəm] .
into **conceptional** **,** **casual** **,** **non** **-** **hereditary** **and** **non** **-** **exogamous** **totemism** **.**
进入 概念性的 , 随意的 , 非 - 遗传 和 非 - 异族通婚 图腾崇拜 .

进入概念性的、偶然的、非世袭的、非外婚的图腾崇拜。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fɔ:'tju:ɪtəs] ['meθəd] [ɒv; əv]
Had **they** **emerged** **long** **ago** **,** **and** **adopted** **their** **present** **fortuitous** **method** **of**
有 他们 出现 长的 前 , 和 已采用 他们的 展示 偶然 方法 的
[ə'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]['təʊtəm] ,
acquiring **the** **totem** **,**
收购 这 图腾 ,

如果它们很早就出现了，并且采用了目前这种偶然获得图腾的方法，

['mænɪfestli] [ðə; ði]['təʊtəmz] , [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑ:ns] ,
manifestly **the** **totems** **,** **by** **the** **operation** **of** **chance** **,**
显然 这 图腾 , 经过 这 手术 的 机会 ,

显然，图腾的出现是偶然的，

[wʊd] [naʊ] [bi:; bi]['prez(ə)nt][ɪn]['ɔ:lməʊst]['i:kwəl] ['nʌmbəz] [ɪn][bəuθ] ['freɪtri] .
would **now** **be** **present** **in** **almost** **equal** **numbers** **in** **both** **phratries** **.**
会 现在 是 展示 在 几乎 平等的 数字 在 两个都 部族 .

现在这两个族群中的人数几乎相等。

[ðɪs] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ə'rʌntə] ['təʊtəˌmɪzəm] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [kən'sepʃənl]
This **would** **also** **be** **the** **case** **had** **Arunta** **totemism** **always** **been** **conceptional**
这 会 还 是 这 案件 有 阿伦塔 图腾崇拜 总是 到过 概念性的
[ænd; ənd] [fɔ:'tju:ɪtəs] .
and **fortuitous** **.**
和 偶然 .

如果阿伦塔图腾崇拜一直只是概念性的、偶然的，那么情况也是如此。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['spensə(r)][ænd; ənd] ['gɪlən] ,
According **to** **Spencer** **and** **Gillen** **,**
根据 到 斯宾塞 和 吉伦 ,

据斯宾塞和吉伦称，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['spɪrɪt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [tʃʌ'rɪŋgə] [ænd; ənd]
" **it** **is** **the** **idea** **of** **spirit** **individuals** **associated** **with** **churinga** **and**
" 它 是 这 主意 的 精神 个人 联系 和 护身符 和
['rezɪdənt] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] ['defɪnət] [spɒts] ,
resident **in** **certain** **definite** **spots** **,**
居民 在 肯定 定 地点 ,

“这是与楚林加（churinga）相关的、居住在某些特定地点的神灵的概念，

[ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][təʊ'temɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rʌntə] [traɪb] . " [

that	lies	at	the	root	of	the	present	totemic	system	of	the	Arunta	tribe	.	"	[
那	谎言	在	这	根	的	这	展示	图腾	系统	的	这	阿伦塔	部落	.	"	[

-]

53	]

-]

这是阿伦塔部落现今图腾体系的根源。[53]

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [pruːv] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [tuː; tə][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

This	is	certainly	true	;	and	the	facts	prove	,	we	shall	see	,	to	demonstration	,
这	是	当然	真的	;	和	这	事实	证明	,	我们	将	看	,	到	示范	,

这当然属实；事实将证明这一点，我们将看到。

[ðæt] [ðɪs] ['æktʃuəl] " [kən'sepʃənl] " [steɪt] [ɒv; əv] [ə'rʌntə] ['təʊtəˌmɪzəm][ɪz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] ,

that	this	actual	"	conceptional	"	state	of	Arunta	totemism	is	later	than	,
那	这	实际的	"	概念性的	"	状态	的	阿伦塔	图腾崇拜	是	之后	比	,

阿伦塔图腾崇拜的这种实际"概念"状态出现得晚于……

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][hə'redɪt(ə)ri] [ek'sɒgəməs]

and	has	caused	the	disappearance	of	the	normal	hereditary	exogamous
和	有	导致	这	消失	的	这	普通的	遗传	异族通婚

['təʊtəˌmɪzəm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'rʌntə] .

totemism	,	among	the	Arunta	.
图腾崇拜	,	之中	这	阿伦塔	.

并导致阿伦塔人正常的世袭异族通婚图腾制度消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][ænd; ənd]['mænɪfest] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'rʌntə] ['neɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

It	is	plain	and	manifest	that	if	the	Arunta	nation	,	from	the	first	,
它	是	清楚的	和	显现	那	如果	这	阿伦塔	国家	,	从	这	第一的	,

显而易见，如果阿伦塔民族从一开始就存在，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ɒv; əv] " [kən'sepʃənl] ['təʊtəˌmɪzəm] " — [ðə; ði]['təʊtəm][ɒv; əv]

were	in	their	present	stage	of	"	conceptional	totemism	"	—	the	totem	of
是	在	他们的	展示	阶段	的	"	概念性的	图腾崇拜	"	—	这	图腾	的

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ʃɪə(r)] [tʃɑːns] — [wen] [ðə; ði] [ek'sɒgəməs]

each	individual	being	always	determined	by	sheer	chance	—	when	the	exogamous
每个	个人	存在	总是	决定	经过	透明	机会	—	什么时候	这	异族通婚

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd] ,

division	of	the	tribe	was	instituted	,
分配	的	这	部落	曾是	已设立	,

当部落实行族外婚制时，他们正处于"概念图腾主义"阶段——每个人的图腾完全由偶然因素决定。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['təʊtəm] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [bɪ'twiːn]

individuals	of	each	totem	would	be	almost	equally	distributed	between
个人	的	每个	图腾	会	是	几乎	同样地	分布式	之间

[ðə; ði] [tuː] [meɪn] [dɪ'vɪʒnz] , - - [kuː'mɑːrə][ænd; ənd] - - - .

the	two	main	divisions	,	Purula	-	Kumara	and	Bulthara	-	Panunga	.
这	二	主要的	部门	,	-	-	库马拉	和	-	-	-	.

每个图腾的个体在普鲁拉-库马拉和布尔塔拉-帕努加这两个主要分支中的分布几乎是均等的。

[tʃɑːns] [kʊd; kəd][nɒt][pʊt][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['evri] ['təʊtəm] [neɪm]

Chance	could	not	put	the	great	majority	of	the	members	of	every	totem	name
机会	可以	不是	放	这	伟大的	多数	的	这	成员	的	每一个	图腾	姓名

['aɪðə(r)]['ɪntuː][wʌn] [ek'sɒgəməs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

either	into	one	exogamous	division	or	the	other	.
任何一个	进入	一	异族通婚	分配	或者	这	其他	.

偶然性无法将每个图腾名称的绝大多数成员归入任何一个异族通婚派别。

[ɪf] ['eni][wʌn] [daut] [ðɪs] , [let][hɪm] [teɪk] [fɔː(r)] [pæks] [ɒv; əv][kɑːdz] (- [kɑːdz]) ,

If	any	one	doubts	this	,	let	him	take	four	packs	of	cards	(	208	cards	)	,
如果	任何	一	疑虑	这	,	让	他	拿	四	包装	的	牌	(	-	牌	)	,

如果有人对此表示怀疑，就让他拿四副扑克牌（共208张牌）来试试。

[ænd; ənd] [di:l] [ðem; ðəm] [ɔ:l'tɜ:nətli] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks][taɪmz][tu:; tə] [tu:] [frendz] , [dʒəunz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
and **deal** **them** **alternately** **five** **or** **six** **times** **to** **two** **friends** **,** **Jones** **representing**
和 交易 他们 交替 五 或者 六 时代 到 二 朋友们 , 琼斯 代表
[ðə; ði] ['freɪtri] - - - ,
the **phratry** **Bulthara** **-** **Panunga** **,**
这 氏族 - - - ,

然后将它们轮流发给两位朋友五六次，琼斯代表布尔塔拉-帕努加氏族。

[ænd; ənd] [braʊn] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['freɪtri] - - [ku:'mɑ:rə] .
and **Brown** **standing** **for** **the** **phratry** **Purula** **-** **Kumara** **.**
和 棕色的 常设 为了 这 氏族 - - 库马拉 .

而布朗则代表普鲁拉-库马拉氏族。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [braʊn] ['ɔ:lweɪz] [həʊldz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [kɔ:t] [kɑ:dz] —
It **will** **not** **be** **found** **that** **Brown** **always** **holds** **the** **great** **majority** **of** **Court** **cards** **—**
它 将要 不是 是 成立 那 棕色的 总是 持有 这 伟大的 多数 的 法庭 牌 —
[eɪs] ,
Ace **,**
高手 ,

人们不会发现布朗总是掌握着绝大多数的宫廷牌——A，

[kɪŋ] , [kwi:n] [ænd; ənd] [neɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [tenz] , [naɪn] [ænd; ənd]
King **,** **Queen** **and** **Knave** **—** **and** **the** **great** **majority** **of** **tens** **,** **nines** **and**
国王 , 女王 和 恶棍 — 和 这 伟大的 多数 的 十 , 九 和
[eɪts] :
eights **:**
八 :

国王、王后和侍从——以及绝大多数的十、九和八：

[waɪl] [dʒəunz][həʊldz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['sevnz] , [sɪks] , [ænd; ənd] [faɪvz] , [fɔ:z] , [θri:z] ,
while **Jones** **holds** **the** **great** **majority** **of** **sevens** **,** **sixes** **,** **and** **fives** **,** **fours** **,** **threes** **,**
尽管 琼斯 持有 这 伟大的 多数 的 七 , 六 , 和 五 , 四 , 三 ,
[ænd; ənd] [tu:z] .
and **twos** **.**
和 二 .

而琼斯则拥有绝大多数的7、6、5、4、3和2。

[tʃɑ:ns] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [dʌz] [nɒt] [ki:p] [ɒn] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ;
Chance **distribution** **does** **not** **keep** **on** **working** **in** **that** **way** **;**
机会 分配 做 不是 保持 在 在职的 在 那 方式 ;

概率分布并非一直如此运作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [kən'sepʃənl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv]['təʊtəmz][kʊd; kəd][nɒt][pʊt][ðə; ði] [greɪt]
and **the** **chance** **conceptional** **distribution** **of** **totems** **could** **not** **put** **the** **great**
和 这 机会 概念性的 分配 的 图腾 可以 不是 放 这 伟大的
[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ,
majority **of** **,**
多数 的 ,

而图腾的偶然概念分布无法解释绝大多数情况。

[seɪ] , [ˌkæŋgə'ru:z] , - ['flaʊəz] , [waɪld][kæts] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] - -
say **,** **Kangaroos** **,** **Hachea** **Flowers** **,** **Wild** **Cats** **,** **and** **Little** **Hawks** **in** **the** **Bulthara** **-**
说 , 袋鼠 , - 花朵 , 荒野 猫 , 和 小的 老鹰队 在 这 - -
- ['freɪtri] ,
Panunga **phratry** **,**
- 氏族 ,

例如，布尔塔拉-帕努加氏族中的袋鼠、哈切亚花、野猫和小鹰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['i:mju:z] , ['lɪzədz] , - [grʌbz] , [ænd; ənd][dɒgz][ɪn][ðə; ði]

and	the	great	majority	of	Emus	,	Lizards	,	Wichetty	Grubs	,	and	Dogs	in	the
和	这	伟大的	多数	的	鸸鹋	,	蜥蜴	,	-	幼虫	,	和	狗	在	这

- - [ku:'mɑ:rə][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Purula	-	Kumara	division	.
-	-	库马拉	分配	.

以及普鲁拉-库马拉地区绝大多数的鸸鹋、蜥蜴、蛴螬和狗。

[ðæt] [ɪz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

That	is	quite	impossible	.
那	是	相当	不可能的	.

那完全不可能。

[jet] [ɔ:l] ([ɔ:(r)]['ɔ:lməʊst][ɔ:l])

Yet	all	(	or	almost	all	)
然而	全部	(	或者	几乎	全部	)

然而所有（或几乎所有）

[ə'rʌntə] ['təʊtəmz][ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [meɪn] [ek'sɒgəməs]

Arunta	totems	are	thus	distributed	between	the	two	main	exogamous
阿伦塔	图腾	是	因此	分布式	之间	这	二	主要的	异族通婚

[dɪ'vɪʒnz] .

divisions	.
部门	.

因此，阿伦塔图腾分布在两个主要的异族通婚群体中。

[wen] [wʌns][ðə; ði]['ri:də(r)] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] [fækt] — [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][baɪ]['spensə(r)][ænd; ənd] ['gɪlən] —

When	once	the	reader	understands	this	fact	—	insisted	on	by	Spencer	and	Gillen	—
什么时候	一次	这	读者	明白	这	事实	—	坚持	在	经过	斯宾塞	和	吉伦	—

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst] ,

he	becomes	convinced	,
他	变成	确信	,

一旦读者理解了斯宾塞和吉伦所强调的这一事实，他就会信服。

[bɪ'kʌmz] [ˌmæθə'mætɪkli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] [kən'sepʃənl] ['təʊtəˌmɪzəm]

becomes	mathematically	certain	that	the	chance	distribution	of	conceptional	totemism
变成	数学上	肯定	那	这	机会	分配	的	概念性的	图腾崇拜

[dɪd][nɒt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ðʌs] [ə'reɪ] [ðə; ði]['təʊtəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rʌntə] .

did	not	and	could	not	thus	array	the	totems	of	the	Arunta	.
做过	不是	和	可以	不是	因此	大批	这	图腾	的	这	阿伦塔	.

从数学上可以确定，概念图腾主义的偶然分布既没有也不可能排列阿伦塔人的图腾。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ləʊn] , [meɪks] [ðə; ði] [ə'rʌntə] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð]

This	present	arrangement	,	and	this	alone	,	makes	the	Arunta	associations	with
这	展示	安排	,	和	这	独自的	,	制作	这	阿伦塔	协会	和

[təʊ'temɪk] [nems] [nɒn] - [ek'sɒgəməs] .

totemic	names	non	-	exogamous	.
图腾	姓名	非	-	异族通婚	.

目前的这种安排，也仅此一点，就使得阿伦塔人与图腾名称的联系成为非外婚制。

[aɪ] [prə'si:d] [tu:; tə] [gɪv] ['fɜ:ðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['spensə(r)][ænd; ənd] ['gɪlən] .

I	proceed	to	give	further	evidence	of	Spencer	and	Gillen	.
我	继续	到	给	更远	证据	的	斯宾塞	和	吉伦	.

接下来，我将提供斯宾塞和吉伦的进一步证据。

" [waɪlst] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [trə'dɪʃnz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

"	Whilst	every	now	and	then	we	come	across	traditions	,	according	to	which	,
"	而	每一个	现在	和	然后	我们	来	穿过	传统	,	根据	到	哪个	,

"虽然我们时不时会遇到一些传统，根据这些传统，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

as	in	the	case	of	the	Achilpa	,
作为	在	这	案件	的	这	-	,

就像阿奇尔帕的例子一样，

" ([kæts]) " [ðə; ði]['təʊtəm][ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [-] [wi:; wi]['ɔ:lweɪz][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [i:tʃ]

"	(	Cats	)	"	the	totem	is	common	to	all	classes	[	54	]	we	always	find	that	in	each
"	(	猫	)	"	这	图腾	是	常见的	到	全部	课程	[	-	]	我们	总是	寻找	那	在	每个

['təʊtəm][wʌn] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] [pri'dɔmineit] ,

totem	one	moiety	of	the	tribe	predominates	,
图腾	一	部分	的	这	部落	占主导地位	,

（猫）"图腾是所有阶级共有的[54]，我们总是发现每个图腾中，部落的某个部分占主导地位，

[-] [ænd; ənd][ðæt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][trə'dɪʃ(ə)n] ,

[	55	]	and	that	,	according	to	tradition	,
[	-	]	和	那	,	根据	到	传统	,

[55]而且，根据传统，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:ps] " (['təʊtəm] [gru:ps]) " [ɒv; əv][æn'sestrəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'sistid] [ə'rɪdʒənəli]

many	of	the	groups	"	(	totem	groups	)	"	of	ancestral	individuals	consisted	originally
许多	的	这	团体	"	(	图腾	团体	)	"	的	祖先的	个人	由.....组成	起初

[ɒv; əv][men][ɔ:(r)] ['wɪmɪn] [ɔ:(r)][ɒv; əv][bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

of	men	or	women	or	of	both	men	and	women	,
的	男人	或者	女性	或者	的	两个都	男人	和	女性	,

许多祖先个体组成的"群体"（图腾群体）最初由男性或女性或男女共同组成，

[hu:] [ɔ:l] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][wʌn] ['mɔɪəti] .

who	all	belonged	to	one	moiety	.
WHO	全部	属于	到	一	部分	.

他们都属于同一个氏族。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] - [ɔ:(r)][ˌkæŋgə'ru:] [gru:ps] [wi:; wi][faɪnd]['əʊnli][ku:'mɑ:rə]

Thus	in	the	case	of	certain	Okira	or	Kangaroo	groups	we	find	only	Kumara
因此	在	这	案件	的	肯定	-	或者	袋鼠	团体	我们	寻找	仅有的	库马拉

[ænd; ənd] - ;

and	Purula	;
和	-	;

因此，在某些 Okira 或 Kangaroo 群体中，我们只发现了 Kumara 和 Purula；

[ɪn]['sɜ:t(ə)n] - [ɔ:(r)] - [grʌb] [gru:ps] [wi:; wi][faɪnd]['əʊnli] - [ænd; ənd] -

in	certain	Udnirringita	or	Wichetty	Grub	groups	we	find	only	Hulthara	and	Panunga
在	肯定	-	或者	-	幼虫	团体	我们	寻找	仅有的	-	和	-

,

,

,

在某些 Udnirringita 或 Wichetty Grub 群体中，我们只发现了 Hulthara 和 Panunga，

[ɪn]['sɜ:t(ə)n] - [ɔ:(r)] - [waɪld][kæt] - ([gru:ps]) - [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv][ku:'mɑ:rə][ænd; ənd]

in	certain	Achilpa	or	'	Wild	Cat	'	(	groups	)	'	a	predominance	of	Kumara	and
在	肯定	-	或者	-	荒野	猫	-	(	团体	)	-	一个	优势	的	库马拉	和

- ,

Purula	,
-	,

在某些 Achilpa 或"野猫"（群体）中，"Kumara 和 Purula 占主导地位，

[wɪð] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

with	a	smaller	number	of	Bulthara	and	Panunga	.
和	一个	较小的	数字	的	-	和	-	.

还有少量的布尔塔拉人和帕努加人。

- [-] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [nəʊ]['təʊtəm][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['aɪðə(r)] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

'	[	56	]	At	the	present	day	no	totem	is	confined	to	either	moiety	of	the	tribe	,
-	[	-	]	在	这	展示	天	不	图腾	是	受限	到	任何一个	部分	的	这	部落	,

[56] 如今，没有任何图腾局限于部落的任何一个分支，

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] ['ləʊk(ə)l]['sentə(r)][wiː; wi]['ɔːlweɪz][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv][wʌn] ['mɔɪəti] ,

but	in	each	local	centre	we	always	find	a	great	predominance	of	one	moiety	,
但	在	每个	当地的	中心	我们	总是	寻找	一个	伟大的	优势	的	一	部分	,

但在每个地方中心，我们总能发现某一方占据绝对优势。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][æt; ət] ['ælɪs] [sprɪŋz] , [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

as	for	example	at	Alice	Springs	,	the	most	important	centre	of	the
作为	为了	例子	在	爱丽丝	斯普林斯	,	这	最多	重要的	中心	的	这

- [grʌbz] , [ə'mʌŋst] ['fɔːti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Wichetty	Grubs	,	amongst	forty	individuals	,
-	幼虫	,	在	四十	个人	,

例如在爱丽丝泉，威切蒂幼虫最重要的中心，四十个人中，

['θɜːti] - [faɪv] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['əʊnli][faɪv][tuː; tə][ðə; ði]

thirty	-	five	belong	to	the	Bulthara	and	Panunga	and	only	five	to	the
三十	-	五	属于	到	这	-	和	-	和	仅有的	五	到	这

['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] . " [-]

other	moiety	of	the	tribe	.	"	[	57	]
其他	部分	的	这	部落	.	"	[	-	]

其中 35 人属于布尔塔拉人和帕努加人，只有 5 人属于该部落的其他部分。[57]

[hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] — ['θɜːti] - [faɪv][tuː; tə][faɪv] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Here	the	great	majority	—	thirty	-	five	to	five	—	of	the	members	of	the
这里	这	伟大的	多数	—	三十	-	五	到	五	—	的	这	成员	的	这

['təʊtəm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪn] [ek'sɒgəməs] [dɪ'vɪʒnz] .

totem	belong	to	one	of	the	two	main	exogamous	divisions	.
图腾	属于	到	一	的	这	二	主要的	异族通婚	部门	.

这里，图腾的绝大多数成员（三十五比五）属于两个主要的异族通婚分支之一。

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rʌntə]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] - [ɔːl][ðə; ði] [grʌbz] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn]

Outside	of	the	Arunta	nation	and	Kaitish	all	the	Grubs	would	belong	to	one
外部	的	这	阿伦塔	国家	和	-	全部	这	幼虫	会	属于	到	一

[meɪn] [ek'sɒgəməs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

main	exogamous	division	.
主要的	异族通婚	分配	.

除了阿伦塔族和凯蒂什族之外，所有幼虫族都属于一个主要的异族通婚分支。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmæθə'mætɪkli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [tʃɑːns] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] ['θɜːti] - [faɪv][tuː; tə][faɪv]

It	is	mathematically	certain	that	chance	could	not	bring	thirty	-	five	to	five
它	是	数学上	肯定	那	机会	可以	不是	带来	三十	-	五	到	五

['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['təʊtəm] — [ɔː(r)] ,

members	of	a	given	totem	—	or	,
成员	的	一个	给定	图腾	—	或者	,

从数学角度可以肯定，偶然性不可能使35个成员恰好是某个特定图腾的5个成员——或者说，

" [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] " [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] — ['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['freɪtri] .

"	a	great	majority	"	in	each	case	—	into	one	or	other	phratry	.
"	一个	伟大的	多数	"	在	每个	案件	—	进入	一	或者	其他	氏族	.

在每种情况下，“绝大多数人”都进入了某个或某些族群。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['təʊtəmz][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'sepʃənl] [ə'rʌntə]

Consequently	the	chance	distribution	of	totems	on	the	present	conceptional	Arunta
最后	这	机会	分配	的	图腾	在	这	展示	概念性的	阿伦塔

['sɪstəm] [hæz; həz][nɒt] [kɔːzd] [ðɪs] ['juːnɪfɔːm] [fə'nɒmɪnən] .

system	has	not	caused	this	uniform	phenomenon	.
系统	有	不是	导致	这	制服	现象	.

因此，目前阿伦塔体系中图腾的随机分布并没有造成这种均匀现象。

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈtəʊtəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈrʌntə] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] [həˈredɪt(ə)ri] ,

It	follows	that	the	totems	of	the	Arunta	were	at	one	time	hereditary	,
它	跟随	那	这	图腾	的	这	阿伦塔	是	在	一	时间	遗传	,

由此可见，阿伦塔人的图腾曾经是世袭的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] , [sʌm; səm] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn][wʌn] , [sʌm; səm] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmɔɪəti] ,

and	were	arranged	,	some	exclusively	in	one	,	some	exclusively	in	the	other	moiety	,
和	是	安排	,	一些	只	在	一	,	一些	只	在	这	其他	部分	,

它们被排列成若干部分，有些只属于其中一部分，有些只属于另一部分。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][ˈpɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [ˈmæri] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtəʊtəm] .

so	that	no	person	could	marry	into	his	or	her	own	totem	.
所以	那	不	人	可以	结婚	进入	他的	或者	她	自己的	图腾	.

这样一来，任何人都不可能与自己的图腾通婚。

[ðə; ði] [fɔːˈtjuːɪtəs] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [kənˈsepʃənl] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ðen] [əˈrəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈrʌntə] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˌeməˈneɪʃn] ,

The	fortuitous	system	of	conceptional	distribution	then	arose	out	of	the	Arunta	philosophy	of	spirits	and	emanations	,
这	偶然	系统	的	概念性的	分配	然后	出现	出去	的	这	阿伦塔	哲学	的	烈酒	和	辐射	,

这种偶然形成的概念分配体系，源于阿伦塔人的精灵和流溢哲学。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃʌˈrɪŋgə] [nɑːnjə][ˈjuːsɪdʒ] ,

and	out	of	the	churinga	nanja	usage	,
和	出去	的	这	护身符	nanja	用法	,

出于 churinga nanja 的用法，

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [dɪˈtætʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪˈnɒrəti][ɒv; əv] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈtəʊtəm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfreɪtri] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

and	has	now	detached	a	small	minority	of	members	of	each	totem	from	their	original	phratry	and	lodged	them	in	the	other	.
和	有	现在	分离的	一个	小的	少数民族	的	成员	的	每个	图腾	从	他们的	原来的	氏族	和	已提交	他们	在	这	其他	.

现在，它将每个图腾的一小部分成员从其原有的氏族中分离出来，并将他们安置在另一个氏族中。

[ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈtəʊtəm][kæn; kən] [ˈðeəfɔː(r)] [faɪnd][ˈliːg(ə)l] [ˈspaʊsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈtəʊtəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪtri] [nɒt][ðeə(r)] [əʊn] ,

Members	of	every	totem	can	therefore	find	legal	spouses	of	their	own	totem	in	the	phratry	not	their	own	,
成员	的	每一个	图腾	能	所以	寻找	合法的	配偶	的	他们的	自己的	图腾	在	这	氏族	不是	他们的	自己的	,

因此，每个图腾的成员都可以在自己所属的氏族（而非自己的氏族）中找到与自己图腾合法的配偶。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈmæri] [ðem; ðəm] .

and	may	marry	them	.
和	可能	结婚	他们	.

并可能与他们结婚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz] [əˈrʌntə] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð] [təʊˈtemɪk] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nɒn] - [ekˈsɒgəməs] .

And	thus	these	Arunta	associations	with	totemic	names	are	now	non	-	exogamous	.
和	因此	这些	阿伦塔	协会	和	图腾	姓名	是	现在	非	-	异族通婚	.

因此，这些与图腾名称相关的阿伦塔人现在都是非族外婚制的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ekˈsɒgəməs] [ˈtəʊtəm][kɪnz] .

But	they	have	been	exogamous	totem	kins	.
但	他们	有	到过	异族通婚	图腾	亲属	.

但他们是实行异族通婚的图腾亲属。

['mɪstə(r)] . ['freɪzər][faindz] [wɒt] [hi:; hi][kɔ:lz]['təʊtəˌmɪzəm] [wɪ'ðaʊt] [ek'spɡəmi][ɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

Mr	.	Frazer	finds	what	he	calls	totemism	without	exogamy	in	parts	of
先生	.	弗雷泽	发现	什么	他	呼叫	图腾崇拜	没有	异族通婚	在	部分	的

[ˌmelə'ni:ʒə; ˌmelə'ni:ziə] . [-] [ai] [ni:d] [nɒt][hɪə(r)] [rɪ'pi:t] [maɪ]['ɑ:gjʊm(ə)nts] ,

Melanesia	.	[	58	]	I	need	not	here	repeat	my	arguments	,
美拉尼西亚	.	[	-	]	我	需要	不是	这里	重复	我的	论点	,

弗雷泽先生在美拉尼西亚部分地区发现了所谓的图腾崇拜，而这种崇拜并不实行族外婚制。[58] 我无需在此重复我的论点，

['gɪv(ə)n][ɪn]['ænθrəˌpɔ:s] , [vɒl] .

given	in	Anthropos	,	vol	.
给定	在	人类	,	卷	.

出自《人类学》卷。

[vi:] . (-) [ˌpi: 'pi:] . - - - ,

v	.	(	1910	)	pp	.	1092	-	1108	,
v	.	(	-	)	pp	.	-	-	-	,

v. (1910) 第 1092-1108 页，

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] " ['təʊtəmz] " [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['ænɪm(ə)l][ɔ:(r)]

to	prove	that	the	so	-	called	"	totems	"	in	this	case	are	only	animal	or
到	证明	那	这	所以	-	称为	"	图腾	"	在	这	案件	是	仅有的	动物	或者

['vedʒtəb(ə)l] " [fə'mɪliə(r)] " [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

vegetable	"	familiars	"	of	individuals	.
蔬菜	"	熟悉的	"	的	个人	.

证明本案中所谓的"图腾"只是个人的动物或植物"守护神"。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] " ['təʊtəm][klænz] " [səʊ] - [kɔ:ld] , [wɪ'ðaʊt] [ek'spɡəmi] , [ɪz][pʊt] [aʊt]

Thus	the	great	example	of	"	totem	clans	"	so	-	called	,	without	exogamy	,	is	put	out
因此	这	伟大的	例子	的	"	图腾	氏族	"	所以	-	称为	,	没有	异族通婚	,	是	放	出去

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

因此，所谓"图腾氏族"的伟大范例，即不实行族外婚制的氏族，就无法继续存在下去了。

[ðə; ði] [ə'rʌntə] " [klænz] " [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][klænz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rʌntə] [hæv; həv][hæd; həd] [ek'spɡəməs]

The	Arunta	"	clans	"	are	not	clans	,	and	the	Arunta	have	had	exogamous
这	阿伦塔	"	氏族	"	是	不是	氏族	,	和	这	阿伦塔	有	有	异族通婚

['təʊtəm][klænz][laɪk]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] . [-]

totem	clans	like	other	people	.	[	45	]
图腾	氏族	喜欢	其他	人们	.	[	-	]

阿伦塔人的"氏族"并非真正的氏族，阿伦塔人和其他民族一样，也有族外婚的图腾氏族。[45]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [ˌpi: 'pi:] . - , - . [-]

J	.	A	.	F	.	pp	.	269	,	270	.	[	46	]
J	.	一个	.	F	.	pp	.	-	,	-	.	[	-	]

JAF 第 269、270 页。[46]

['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði]['təʊtəm] , [pi:] . - . [-]

Secret	of	the	Totem	,	p	.	125	.	[	47	]
秘密	的	这	图腾	,	p	.	-	.	[	-	]

图腾的秘密，第 125 页。[47]

['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði]['təʊtəm] , [pi:] . - . [-]

Secret	of	the	Totem	,	p	.	23	.	[	48	]
秘密	的	这	图腾	,	p	.	-	.	[	-	]

图腾的秘密，第 23 页。[48]

['neɪtɪv] [traɪbz] [ɒv; əv] [saʊθ] - [i:st] [ɒ'streɪliə] , [pi:] . - . [-]

Native	Tribes	of	South	-	East	Australia	,	p	.	153	.	[	49	]
本国的	部落	的	南	-	东方	澳大利亚	,	p	.	-	.	[	-	]

澳大利亚东南部土著部落，第 153 页。[49]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T . and E . , vol .
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ˌaɪ ˈviː] .
iv .
四 .

四、

[ˌpiː ˈpiː] . [θriː] , [fɔːr] . [-]
pp . 3 , 4 . [50]
pp . 3 , 4 . [-]

第3、4页。[50]

[wɒt] , [fˈɒləʊz] [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] [ɪn] [ˈænθrəˌpɔːs] , - . [-]
What , follows I have already said in Anthropos , 1910 . [51]
什么 , 跟随 我 有 已经 说 在 人类 , - . [-]

接下来我要说的，我已经在《人类学》1910 年版中说过。[51]

[ˈnɔːðən] [traɪbz] , [piː] . - . [-]
Northern Tribes , p . 175 . [52]
北方 部落 , p . - . [-]

北方部落，第 175 页。[52]

[vɒl] . [ai] . [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
Vol . i . pp . 189 - 190 .
沃尔 . 我 . pp . - - - .

第一卷，第189-190页。

[ˈsentrəl] [traɪbz] , [piː] . - . [-]
Central Tribes , p . 123 . [53]
中央 部落 , p . - . [-]

中部部落，第 123 页。[53]

[ˈsentrəl] [traɪbz] , [piː] . - . [-]
Central Tribes , p . 123 . [54]
中央 部落 , p . - . [-]

中部部落，第 123 页。[54]

[ðə; ði] [mɪθ] [ɪz][self] - [ˌkɒntrəˈdɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
The myth is self - contradictory in the case of the Achilpa .
这 神话 是 自己 - 矛盾的 在 这 案件 的 这 - .

阿奇尔帕的神话是自相矛盾的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bəuθ] [ˈfreɪtri] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈtəʊtəmz][wɜː(r); wə(r)] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]
They were in both phratries ; the other totems were confined to one or
他们 是 在 两个都 部族 ; 这 其他 图腾 是 受限 到 一 或者
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfreɪtri] .
the other phratry .
这 其他 氏族 .

它们同时属于这两个氏族；其他图腾则仅限于其中一个氏族。

[ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [mɪθ] [igˈzædʒəreit] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [pʊts]
In the latter case the myth exaggerates the present state of things , and puts
在 这 后者 案件 这 神话 夸张 这 展示 状态 的 事物 , 和 放置
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

在后一种情况下，神话夸大了现状，并将所有.....

[nɒt][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] , [ɒv; əv] [iːtʃ] ['təʊtəm][ɪn][wʌn] ['freɪtri] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
not **the** **great** **majority** **,** **of** **each** **totem** **in** **one** **phratry** **or** **the** **other** **.**
不是 这 伟大的 多数 , 的 每个 图腾 在 一 氏族 或者 这 其他 .

并非绝大多数，而是每个图腾在某个氏族或另一个氏族中。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [mɪθ] [θrəʊz] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst]
In **the** **former** **case** **the** **myth** **throws** **the** **actual** **state** **of** **things** **back** **into** **the** **past**
在 这 以前的 案件 这 神话 投掷 这 实际的 状态 的 事物 后退 进入 这 过去的
. [-]
. [55]
. [-]

在前一种情况下，神话将事物的实际情况推回到了过去。[55]

[baɪ] " ['mɔɪəti] " [ðə; ði] ['ɔːθəz] [miːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪn] [ek'sɒgəməs] [dɪ'vɪʒnz] [ɔː(r)]
By **"** **moiety** **"** **the** **authors** **mean** **one** **of** **the** **two** **main** **exogamous** **divisions** **or**
经过 " 部分 " 这 作者 意思是 一 的 这 二 主要的 异族通婚 部门 或者
['freɪtri] . [-]
phratries **. [56]**
部族 . [-]

作者所说的"氏族"指的是两个主要的异族通婚分支或氏族之一。[56]

['sentrəl] [traɪbz] , [piː] . - .
Central **Tribes** **,** **p** **.** **120** **.**
中央 部落 , p . - .

中部部落，第 120 页。

[ɪn][fækt][aʊt][ɒv; əv] [θriː] - [ɔː(r)][waɪld][kæt][sets][ɒv; əv] ['wɔndərəz] , [tuː] ,
In **fact** **out** **of** **three** **Achilpa** **or** **Wild** **Cat** **sets** **of** **wanderers** **,** **two** **,**
在 事实 出去 的 三 - 或者 荒野 猫 套 的 流浪者 , 二 ,

事实上，在三组阿奇尔帕或野猫游荡者中，有两组，

[ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv][wʌn] ['freɪtri] — - - [kuː'mɑːrə] — [ænd; ənd][wʌn]
in **the** **legend** **,** **are** **exclusively** **of** **one** **phratry** **—** **Purula** **-** **Kumara** **—** **and** **one**
在 这 传奇 , 是 只 的 一 氏族 — - - 库马拉 — 和 一
[ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , - - - , [ɒp] .
is **exclusively** **of** **the** **other** **,** **Bulthara** **-** **Panunga** **,** **op** **.**
是 只 的 这 其他 , - - - , 操作 .

传说中，一个只属于一个氏族——普鲁拉-库马拉氏族——而另一个只属于另一个氏族，布尔塔拉-帕努加氏族。

[sɪt] .
cit **.**
引用 .

引文

[piː] . - . [-]
p **.** **120** **.** **[57]**
p . - . [-]

第 120 页。[57]

['sentrəl] [traɪbz] , [piː] . - . [-]
Central **Tribes** **,** **p** **.** **120** **.** **[58]**
中央 部落 , p . - . [-]

中部部落，第 120 页。[58]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T **.** **and** **E** **.** **,** **vol** **.**
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[θriː] . [ˌpiː 'piː] . [naɪn] , - .
iii **.** **pp** **.** **9** **,** **287** **.**
三、 . pp . 9 , - .

iii.第9、287页。

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[wi:; wi] [naʊ] [tɜ:n] [tu:; tə] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ek'sɒgəməs] " [klænz] " [beə(r)] , [nɒt] [təʊ'temɪk] [nems] ,

We	**now**	**turn**	**to**	**cases**	**in**	**which**	**exogamous**	**"**	**clans**	**"**	**bear**	**,**	**not**	**totemic**	**names**	**,**
我们	现在	转动	到	案例	在	哪个	异族通婚	"	氏族	"	熊	,	不是	图腾	姓名	,

现在我们来看一些实行异族通婚的"氏族"使用的名称并非图腾名称的情况。

[bʌt; bət] ['ləʊk(ə)l] [ɔ:(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [nems] , [laɪk] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] .

but	**local**	**or**	**descriptive**	**names**	**,**	**like**	**the**	**Tlingit**	**according**	**to**	**Dr**	**.**
但	当地的	或者	描述性的	姓名	,	喜欢	这	特林吉特人	根据	到	博士	.

['swɑ:ntən] .

Swanton	**.**
斯旺顿	.

但根据斯旺顿博士的说法，像特林吉特这样的地名或描述性名称。

[ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ek'sɒgəməs] " [klænz] ,

In	**several**	**instances**	**it**	**is**	**easy**	**to**	**prove**	**that**	**exogamous**	**"**	**clans**	**,**
在	一些	实例	它	是	简单的	到	证明	那	异族通婚	"	氏族	,

在一些情况下，很容易证明异族通婚的"氏族"，

" [naʊ] ['beərɪŋ] ['ləʊk(ə)l] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [nems] , [hæv; həv] ['pri:viəsli] [bɔ:n] [təʊ'temɪk] [nems]

"	**now**	**bearing**	**local**	**or**	**other**	**descriptive**	**names**	**,**	**have**	**previously**	**borne**	**totemic**	**names**
"	现在	轴承	当地的	或者	其他	描述性的	姓名	,	有	之前	出生	图腾	姓名

.

:
.

"现在采用地方名称或其他描述性名称，以前采用图腾名称。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [bi:n] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [wɪð] [meɪl] [dɪ'sent] [ɒv; əv]

This	**result**	**has**	**often**	**been**	**attained**	**by**	**the**	**circumstance**	**that**	**with**	**male**	**descent**	**of**
这	结果	有	经常	到过	已达到	经过	这	环境	那	和	男性	下降	的

[ðə; ði] ['təʊtəm] [neɪm] ,

the	**totem**	**name**	**,**
这	图腾	姓名	,

这种结果通常是由于图腾名称源自男性血统而导致的。

[ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['ləʊk(ə)l] [klæn] [ɪz] [fɔ:md] .

a	**regular**	**local**	**clan**	**is**	**formed**	**.**
一个	常规的	当地的	氏族	是	形成	.

一个正规的当地氏族就此形成。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæn] [ðen] ['kɒmz] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌterə'tɔ:riəl] [dɪ'skrɪpʃn] ([dʒʌst] [æz; əz]

Such	**a**	**clan**	**then**	**comes**	**to**	**be**	**known**	**by**	**a**	**territorial**	**description**	**(**	**just**	**as**
这样的	一个	氏族	然后	来	到	是	已知	经过	一个	领土	描述	(	只是	作为

[leəd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['skɒtlənd]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊ'temɪk] [neɪm] [meɪ] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ju:z] .

lairds	**were**	**in**	**Scotland**	**)**	**and**	**the**	**totemic**	**name**	**may**	**drop**	**out**	**of**	**use**	**.**
地主们	是	在	苏格兰	)	和	这	图腾	姓名	可能	降低	出去	的	使用	.

这样的氏族便以领土描述而闻名（就像苏格兰的领主一样），而图腾名称可能会停止使用。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [klæn] [bɪ'kʌmz] [ek'sɒgəməs] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˌterə'tɔ:riəl] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [neɪm] ,

If	**so**	**,**	**the**	**clan**	**becomes**	**exogamous**	**under**	**a**	**territorial**	**or**	**other**	**name**	**,**
如果	所以	,	这	氏族	变成	异族通婚	在下面	一个	领土	或者	其他	姓名	,

如果情况属实，该氏族将以领地或其他名称实行族外婚制。

[ænd; ənd] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['təʊtəm] [klæn] .

and	**is**	**no**	**longer**	**a**	**totem**	**clan**	**.**
和	是	不	更长	一个	图腾	氏族	.

它不再是一个图腾氏族。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] , [wɪð] ['fi:meɪl] [dɪ'sent] , [fɔ:(r); fə(r)]

But	this	explanation	cannot	apply	to	the	Tlingit	,	with	female	descent	,	for
但	这	解释	不能	申请	到	这	特林吉特人	,	和	女性	下降	,	为了

[wɪð] ['fi:meɪl] [dɪ'sent] ,

with	female	descent	,
和	女性	下降	,

但这种解释不适用于特林吉特人，因为他们是母系后裔，因为是母系后裔，

[ən'les] [ðə; ði][men][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [hoʊmz] , [nəʊ]['ləʊk(ə)l][klæn][ɒv; əv] [dɪ'sent] [ɪz]['pɒsəb(ə)l]

unless	the	men	go	to	the	women's	homes	,	no	local	clan	of	descent	is	possible
除非	这	男人	去	到	这	女性的	房屋	,	不	当地的	氏族	的	下降	是	可能的

.

:

.

除非男人去女人家，否则不可能形成本地的世袭氏族。

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fækts]

I	have	shown	that	I	do	not	pretend	to	know	precisely	what	are	the	facts
我	有	所示	那	我	做	不是	假装	到	知道	恰恰	什么	是	这	事实

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] ['sɪstəm] ,

of	the	Tlingit	system	,
的	这	特林吉特人	系统	,

我已经表明，我并不妄称自己完全了解特林吉特制度的真相。

[æz; əz] [ə'kaʊnts] [ˌkɒntrə'dɪkt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

as	accounts	contradict	each	other	.
作为	账户	顶撞	每个	其他	.

因为各种说法互相矛盾。

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [keɪsɪz] , [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [ænd; ənd]['nævəˌhoʊz] ,

But	in	other	American	cases	,	as	in	those	of	the	Apaches	and	Navahos	,
但	在	其他	美国人	案例	,	作为	在	那些	的	这	阿帕奇	和	纳瓦霍斯	,

但在美国其他地区，例如阿帕奇人和纳瓦霍人，

[ðə; ði] [traɪbz] " [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ek'sɒgəməs] [klænz] [wɪð] [dɪ'sent]

the	tribes	"	are	divided	into	a	large	number	of	exogamous	clans	with	descent
这	部落	"	是	分割	进入	一个	大的	数字	的	异族通婚	氏族	和	下降

[ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] ,

in	the	female	line	,
在	这	女性	线	,

这些部落"分为许多实行母系血统的异族通婚氏族，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][klænz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]['ləʊk(ə)l] , [nɒt][təʊ'temɪk] . . . . " [-]

but	the	names	of	the	clans	appear	to	be	local	,	not	totemic	.	.	.	.	"	[	59	]
但	这	姓名	的	这	氏族	出现	到	是	当地的	,	不是	图腾	.	.	.	.	"	[	-	]

[sʌtʃ] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊn] [tri:] ,

Such	names	are	Lone	Tree	,
这样的	姓名	是	孤独	树	,

但这些氏族的名称似乎是地方性的，而非图腾性的.....[59] 例如孤树氏族，

[red] [flæt] , [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [bend] [ɪn][ə; eɪ] ['kænjən] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .

Red	Flat	,	House	of	the	Cliffs	,	Bend	in	a	Canyon	,	and	so	forth	.
红色的	平坦的	,	房子	的	这	悬崖	,	弯曲	在	一个	峡谷	,	和	所以	前进	.

红平地、悬崖之屋、峡谷弯道等等。

[ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [nems] [ɪn'herɪtɪd] ?

Are	such	names	inherited	?
是	这样的	姓名	遗传	?

这些名字是世袭的吗?

[ɪz] ['evri] [tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [red] [flæt] [kɔːld] " [red] [flæt] " ?

Is	every	child	of	a	woman	of	Red	Flat	called	"	Red	Flat	"	?
是	每一个	孩子	的	一个	女士	的	红色的	平坦的	称为	"	红色的	平坦的	"	?

红平镇所有妇女的孩子都叫"红平"吗?

[pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæn][ɔː(r)] ['freɪtri] ([frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] ['freɪtri]) [meɪ] [nɒt]

Persons	of	the	same	clan	or	phratry	(	from	eight	to	twelve	phratries	)	may	not
人	的	这	相同的	氏族	或者	氏族	(	从	八	到	十二	部族	)	可能	不是

[ˌɪntəˈmæri] .

intermarry	.
通婚	.

同一氏族或同胞（8至12个同胞）的人不得通婚。

[ðə; ði] ['freɪtri] " [hæv; həv][nəʊ]['fɔːm(ə)l] [nems] " ;

The	phratries	"	have	no	formal	names	"	;
这	部族	"	有	不	正式的	姓名	"	;

这些部族"没有正式名称";

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['freɪtri] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['ɒf(ə)n][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts]

speaking	of	his	phratry	a	man	will	often	refer	to	it	by	the	title	of	its
请讲	的	他的	氏族	一个	男人	将要	经常	参考	到	它	经过	这	标题	的	它是

['əʊldɪst][ɔː(r)][məʊst] ['njuːmərəs] [klæn] — [ænd; ənd] [ðæt] ,

oldest	or	most	numerous	clan	—	and	that	,
最老	或者	最多	很多的	氏族	—	和	那	,

谈到自己的氏族时，人们通常会用其中最古老或人数最多的氏族的名称来称呼它——而且，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [neɪm] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['wɒʃɪŋtən] ['mæθjuːz] , " [sez]

it	seems	,	is	always	a	local	name	,	"	Dr	.	Washington	Matthews	,	"	says
它	似乎	,	是	总是	一个	当地的	姓名	,	"	博士	.	华盛顿	马修斯	,	"	说道

['mɪstə(r)] . ['freɪzər] ,

Mr	.	Frazer	,
先生	.	弗雷泽	,

弗雷泽先生说："看来总是一个本地名字，'华盛顿·马修斯博士'。"

" [huː] [spəʊk] [wɪð] [ɔːˈθɒrəti] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	who	spoke	with	authority	on	the	subject	,
"	WHO	辐	和	权威	在	这	主题	,

"就此主题发表权威言论的人，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['nævəˌhoʊz][klænz][wɜː(r); wə(r)][əˈrɪdʒənəli][ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [tɪl]

was	of	opinion	that	the	Navahos	clans	were	originally	and	indeed	till
曾是	的	观点	那	这	纳瓦霍斯	氏族	是	起初	和	的确	直到

[kwaɪt]['riːs(ə)ntli]['ləʊk(ə)l] [ekˈsɒgəməs] [gruːps] [ænd; ənd][nɒt] [truː] [klænz] .

quite	recently	local	exogamous	groups	and	not	true	clans	.
相当	最近	当地的	异族通婚	团体	和	不是	真的	氏族	.

他认为纳瓦霍氏族最初是，而且直到最近都是地方性的异族通婚群体，而不是真正的氏族。

" [wɒt] [els] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?

"	What	else	can	they	be	?
"	什么	别的	能	他们	是	?

它们还能是什么呢?

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['wɒʃɪŋtən] ['mæθjuːz] [faʊnd] [ə; eɪ]['ledʒənd] [wɪtʃ] [səˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði]

But	Dr	.	Washington	Matthews	found	a	legend	which	suggests	that	the
但	博士	.	华盛顿	马修斯	成立	一个	传奇	哪个	建议	那	这

['nævəˌhoʊz][wɜː(r); wə(r)][wʌns][təʊˈtemɪk] .

Navahos	were	once	totemic	.
纳瓦霍斯	是	一次	图腾	.

但华盛顿·马修斯博士发现了一个传说，表明纳瓦霍人曾经信奉图腾。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][æn; ən][ɪkˈsplænət(ə)ri] [mɪθ] [ɪts] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðə; ði][klænz][hæv; həv] [naʊ]
If **this** **be** **an** **explanatory** **myth** **its** **point** **is** **to** **explain** **why** **the** **clans** **have** **now**
如果 这 是 一个 解释性 神话 它是 观点 是 到 解释 为什么 这 氏族 有 现在
['ləʊk(ə)l] [nems] ,
local **names** **,**
当地的 姓名 ,

如果这是一个解释性的神话，那么它的目的是解释为什么这些氏族现在有了地方名称。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][ðə; ði][klænz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [niːdz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?
and **why** **do** **the** **clans** **think** **that** **the** **fact** **needs** **explanation** **?**
和 为什么 做 这 氏族 思考 那 这 事实 需求 解释 ?

为什么各部族认为这个事实需要解释?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [iːtʃ] [klæn][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð]
" **It** **is** **said** **that** **when** **they** **set** **out** **on** **their** **journey** **each** **clan** **was** **provided** **with**
" 它 是 说 那 什么时候 他们 放 出去 在 他们的 旅行 每个 氏族 曾是 假如 和
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pet] ,
a **different** **pet** **,**
一个 不同的 宠物 ,

据说，当他们启程时，每个部落都领到了一只不同的宠物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] , [ə; eɪ]['pjuːmə] , [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːkjupaɪn] ,
such **as** **a** **bear** **,** **a** **puma** **,** **a** **deer** **,** **a** **snake** **,** **and** **a** **porcupine** **,**
这样的 作为 一个 熊 , 一个 彪马 , 一个 鹿 , 一个 蛇 , 和 一个 豪猪 ,

例如熊、美洲狮、鹿、蛇和豪猪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][klænz] [rɪˈsiːvd] [ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] [nems] [ðiːz] [pets] [wɜː(r); wə(r)][set] [friː] .
and **that** **when** **the** **clans** **received** **their** **local** **names** **these** **pets** **were** **set** **free** **.**
和 那 什么时候 这 氏族 已收到 他们的 当地的 姓名 这些 宠物 是 放 自由的 .
" [-]
" **[** **60** **]**
" [-]

当这些氏族获得当地名称时，这些宠物就被放生了。[60]

[ðæt] [ɪz] , [pleɪs] - [nems] ['aʊstɪd] ['təʊtəm] [nems] .
That **is** **,** **place** **-** **names** **ousted** **totem** **names** **.**
那 是 , 地方 - 姓名 被驱逐 图腾 姓名 .

也就是说，地名取代了图腾名称。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [traɪb] [ə'kwaiəz] ['set(ə)ld]['hæbɪts][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn]
It **appears** **to** **me** **that** **when** **a** **tribe** **acquires** **settled** **habits** **and** **lives** **in**
它 出现 到 我 那 什么时候 一个 部落 收购 定居 习惯 和 生活 在
['vɪlɪdʒ] ,
villages **,**
村庄 ,

在我看来，当一个部落形成固定的生活习惯并居住在村庄里时，

[ˌterə'tɔːriəl] [nems] [meɪ] [aʊst]['təʊtəm] [nems] , [ænd; ənd][ekˈsɒgəmi] [meɪ] [bɪˈkʌm] , [æz; əz] [əˈmʌŋ]
territorial **names** **may** **oust** **totem** **names** **,** **and** **exogamy** **may** **become** **,** **as** **among**
领土 姓名 可能 驱逐 图腾 姓名 , 和 异族通婚 可能 变得 , 作为 之中
[ðə; ði]['nævəhəʊ] ,
the **Navaho** **,**
这 纳瓦霍 ,

地域名称可能会取代图腾名称，而族外婚制可能会像纳瓦霍人那样成为主流。

['ləʊk(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkʌmz] ['ləʊk(ə)l][ɪn] ['sevrəl] [ɒ'streɪliən] [traɪbz] [wɪð] [meɪl] [dɪ'sent] .
local **,** **just** **as** **it** **becomes** **local** **in** **several** **Australian** **tribes** **with** **male** **descent** **.**
当地的 , 只是 作为 它 变成 当地的 在 一些 澳大利亚 部落 和 男性 下降 .

就像在一些澳大利亚男性后裔部落中一样，它具有地方性特征。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['θɪəri] [kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] ['pi:p(ə)l] [hæz; həz] [pɑ:st]
But 但 **nothing** 没有什么 **in** 在 **my** 我的 **theory** 理论 **compels** 强制 **me** 我 **to** 到 **suppose** 认为 **that** 那 **every** 每一个 **people** 人们 **has** 有 **passed** 通过了
[θru:] [təʊ'temɪk][ek'sɒgəmi] .
through 通过 **totemic** 图腾 **exogamy** 异族通婚 **.** .

但我的理论中没有任何内容迫使我假设每个民族都经历过图腾异族通婚。

[ek'sɒgəmi] , [ɪn][maɪ] [vju:] , [wɒz; wəz]['praɪə(r)][tu:; tə]['təʊtəˌmɪzəm] ;
Exogamy 异族通婚 **,** , **in** 在 **my** 我的 **view** 看法 **,** , **was** 曾是 **prior** 事先的 **to** 到 **totemism** 图腾崇拜 **;** ;

在我看来，异族通婚先于图腾崇拜；

['təʊtəm] [nems] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['dezɪgneɪtɪŋ] ['ləʊk(ə)l] [gru:ps] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
totem 图腾 **names** 姓名 **were** 是 **a** 一个 **later** 之后 **way** 方式 **of** 的 **designating** 指定 **local** 当地的 **groups** 团体 **which** 哪个 **were** 是
[ɔ:l'redi] [ek'sɒgəməs] . [-] " [ðə; ði] [ru:l] [wʊd] [bi:; bi] ,
already 已经 **exogamous** 异族通婚 **.** . **[** [**61** **]**] **"** " **The** 这 **rule** 规则 **would** 会 **be** 是 **,** ,

图腾名称是后来用来指代已经实行族外婚制的当地群体的一种方式。[61] "规则是，

[nəʊ] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [gru:p] .
No 不 **marriage** 婚姻 **within** 之内 **the** 这 **local** 当地的 **group** 团体 **.** .

本地群体内部禁止通婚。

" [ðə; ði][təʊ'temɪk] [nems] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
" " **The** 这 **totemic** 图腾 **names** 姓名 **were** 是 **a** 一个 **later** 之后 **addition** 添加 **,** ,

图腾名称是后来添加的，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ɔ:l] ['pi:plz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌnesə'serəli] [ək'sept][təʊ'temɪk]
and 和 **I** 我 **can** 能 **think** 思考 **of** 的 **no** 不 **reason** 原因 **why** 为什么 **all** 全部 **peoples** 人民 **should** 应该 **necessarily** 一定 **accept** 接受 **totemic** 图腾
[nems] ;
names 姓名 **;** ;

我看不出任何理由说明为什么所有民族都必须接受图腾名字；

['əʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nsiz] , [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [mə'dʒɒrəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['reɪsɪz][hæv; həv] [dʌn]
only 仅有的 **,** , **as** 作为 **it** 它 **chances** 机会 **,** , **the** 这 **enormous** 巨大的 **majority** 多数 **among** 之中 **the** 这 **lower** 降低 **races** 种族 **have** 有 **done** 完毕
[səʊ] .
so 所以 **.** .

只是碰巧的是，下等种族中的绝大多数人都这样做了。

[pə'hæps] [ðə; ði]['nævəhəʊ][ænd; ənd] [ɐp'ætʃɪɪz] ['nevə(r)][hæd; həd][təʊ'temɪk] [nems] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
Perhaps 也许 **the** 这 **Navaho** 纳瓦霍 **and** 和 **Apaches** 阿帕奇 **never** 绝不 **had** 有 **totemic** 图腾 **names** 姓名 **for** 为了 **their** 他们的
[ek'sɒgəməs] ['ləʊk(ə)l] [gru:ps] .
exogamous 异族通婚 **local** 当地的 **groups** 团体 **.** .

或许纳瓦霍人和阿帕奇人从未给他们实行异族通婚的地方群体起过图腾名称。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [nəʊn] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [saɪn][ɔ:(r)] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
They 他们 **are** 是 **not** 不是 **known** 已知 **to** 到 **exhibit** 展览 **any** 任何 **sign** 符号 **or** 或者 **vestige** 痕迹 **of** 的 **totemism** 图腾崇拜 **beyond** 超过 **the** 这
['ledʒənd][ɔ:(r)] [mɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l][pets] .
legend 传奇 **or** 或者 **myth** 神话 **of** 的 **the** 这 **wild** 荒野 **animal** 动物 **pets** 宠物 **.** .

除了野生动物宠物的传说或神话之外，它们没有表现出任何图腾崇拜的迹象或痕迹。

[ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ekˈsɒgəməs] [ˈjuːnɪts] [ˈbeərɪŋ] [nɒn] - [təʊˈtemɪk] [nems] , [ɪn] [traɪbz] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl]
All such cases of exogamous units bearing non - totemic names , in tribes of female
全部 这样的 案例 的 异族通婚 单位 轴承 非 - 图腾 姓名 , 在 部落 的 女性
[dɪˈsent] ,
descent ,
下降 ,

所有这类采用非图腾名称的外婚制单位，在母系氏族中，

[weə(r)] [nəʊ] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈtəʊtəˌmɪzəm] [ɪz] [faʊnd] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]
where no vestige of totemism is found , are outside of the field of
在哪里 不 痕迹 的 图腾崇拜 是 成立 , 是 外部 的 这 场地 的
[ˈtəʊtəˌmɪzəm] .
totemism .
图腾崇拜 .

凡是找不到图腾崇拜痕迹的地方，都不属于图腾崇拜的范畴。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [triːt] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [təʊˈtemɪk] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈtəʊtəmz] ?
Why should we treat people as totemic who have no totems ?
为什么 应该 我们 对待 人们 作为 图腾 WHO 有 不 图腾 ?

为什么要把没有图腾的人当作图腾来对待?

[ɪf] [wiː; wi] [held] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈtəʊtəˌmɪzəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ekˈsɒgəmi] , [ðə; ði]
If we held the opinion that totemism was the cause of exogamy , the
如果 我们 握住 这 观点 那 图腾崇拜 曾是 这 原因 的 异族通婚 , 这
[pəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
position would be different .
位置 会 是 不同的 .

如果我们认为图腾崇拜是异族通婚的原因，那么情况就会有所不同。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtəʊtəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtəʊtəm] [blʌd] [təˈbuː] ,
At one time I thought that the totem and the totem blood taboo ,
在 一 时间 我 想法 那 这 图腾 和 这 图腾 血 忌讳 ,

我曾经认为图腾和图腾血禁忌，

[klɪntʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsæŋktɪfaɪd] [ə; eɪ] [ˈpriː] - [ɪgˈzɪstɪŋ] [ekˈsɒgəmi] .
clinched , as it were , and sanctified a pre - existing exogamy .
锁定 , 作为 它 是 , 和 圣化 一个 预 - 现存的 异族通婚 .

仿佛是敲定了什么，并使早已存在的异族通婚合法化了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [ˈnevə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ˈmærɪdʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtəʊtəm] [wɒz; wəz] [ˌɔːtəˈmætɪkli]
But as I never found that marriage within the totem was automatically
但 作为 我 绝不 成立 那 婚姻 之内 这 图腾 曾是 自动地
[ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [ˈsɪknəs] [ɔː(r)] [deθ] ;
punished by sickness or death ;
受到惩罚 经过 疾病 或者 死亡 ;

但我从未发现图腾内的婚姻会自动受到疾病或死亡的惩罚;

([æz; əz] , [ɪn] [ˈmeni] [traɪbz] , [ðə; ði] [əˈfens] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtəʊtəm] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə]
(as , in many tribes , the offence of eating the totem is supposed to
(作为 , 在 许多 部落 , 这 罪行 的 吃 这 图腾 是 据称 到
[biː; bi]) ;
be) ;
是) ;

（因为在许多部落中，食用图腾被认为是一种罪行）;

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈmærɪdʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtəʊtəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˈsekjələ(r)] [lɔː] ,
I saw that marriage within the totem was a breach of secular law ,
我 锯 那 婚姻 之内 这 图腾 曾是 一个 违反 的 世俗 法律 ,

我认为，图腾内部的婚姻违反了世俗法律。

['pʌnɪʃt] ['kæpɪt(ə)li][baɪ] " [ðə; ði] [steɪt] .
punished **capitally** **by** **"** **the** **State** **.**
受到惩罚 资本 经过 " 这 状态 .

被"国家"处以死刑。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tə'buː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
" **There** **is** **no** **taboo** **in** **the** **case** **.**
" 那里 是 不 忌讳 在 这 案件 .

"本案中没有任何禁忌。"

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['təʊtəˌmɪzəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
But **as** **we** **repudiate** **the** **opinion** **that** **totemism** **was** **the** **cause** **of**
但 作为 我们 否认 这 观点 那 图腾崇拜 曾是 这 原因 的
[ek'sɒgəmi] ,
exogamy **,**
异族通婚 ,

但是，当我们否定图腾崇拜是异族通婚原因的观点时，

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['təʊtəˌmɪzəm][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kən'sɜːn] [wɪð] ['piːplz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ek'sɒgəməs]
in **studying** **totemism** **we** **have** **no** **concern** **with** **peoples** **who** **are** **exogamous**
在 学习 图腾崇拜 我们 有 不 忧虑 和 人民 WHO 是 异族通婚
[bʌt; bət] [ʃəʊ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [biːn] [təʊ'temɪk] . [-]
but **show** **no** **trace** **of** **having** **ever** **been** **totemic** **.** **[** **59** **]**
但 展示 不 痕迹 的 拥有 曾经 到过 图腾 . [-]

在研究图腾崇拜时，我们不关心那些实行外婚制但没有表现出任何图腾崇拜迹象的民族。[59]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T **.** **and** **E** **.** **,** **vol** **.**
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[θriː] , [piː] . - . [-]
iii **,** **p** **.** **243** **.** **[** **60** **]**
三、 , p . - . [-]

iii，第 243 页。[60]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . [vɒl] .
T **.** **and** **E** **.** **vol** **.**
T . 和 E . 卷 .

T. 和 E. 卷。

[θriː] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .
p **.** **245** **.**
p . - .

第245页。

[nəʊt][faɪv] , [saɪtɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] ['mæθjuːz] .
note **5** **,** **citing** **Washington** **Matthews** **.**
笔记 5 , 引用 华盛顿 马修斯 .

注5，引用华盛顿·马修斯。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [θriː] . , - , [piː] . - , [ænd; ənd]['nævəhəʊ]['ledʒəndz] , [piː] . - , - . [-]
J **.** **A** **.** **F** **.** **iii** **.** **,** **1890** **,** **p** **.** **105** **,** **and** **Navaho** **Legends** **,** **p** **.** **31** **,** **1897** **.** **[** **61** **]**
J . 一个 . F . 三、 . , - , p . - , 和 纳瓦霍 传说 , p . - , - . [-]

JAF iii.，1890 年，第 14 页。 105，以及纳瓦霍传奇，第 105 页。 1897 年 31 月。[61]

['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['təʊtəm] , [ˌpiː 'piː] . - , - .

Secret	of	the	Totem	,	pp	.	114	,	115	.
秘密	的	这	图腾	,	pp	.	-	,	-	.

图腾的秘密，第 114、115 页。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

The	case	of	the	Tlingit	is	quite	different	.
这	案件	的	这	特林吉特人	是	相当	不同的	.

特林吉特人的情况则截然不同。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['freɪtri] [hæv; həv][təʊ'temɪk] [nems] ; [ðə; ði] " [klænz] " [ɪn][ðə; ði] ['freɪtri] [ɑː(r); ə(r)] [sed] ,

Here	the	phratries	have	totemic	names	;	the	"	clans	"	in	the	phratries	are	said	,
这里	这	部族	有	图腾	姓名	;	这	"	氏族	"	在	这	部族	是	说	,

这里的各个氏族都有图腾名称；氏族中的"部落"被称为：

[baɪ] ['ɜːli] [ɔː'θɒrətiz] , [tuː; tə][hæv; həv][təʊ'temɪk] [nems] ;

by	early	authorities	,	to	have	totemic	names	;
经过	早期的	当局	,	到	有	图腾	姓名	;

据早期权威人士称，名字具有图腾意义；

[ðə; ði] " [krest] " (['meɪnli] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðəʊz] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [nems] [tuː; tə][ðə; ði]

the	"	crests	"	(	mainly	the	same	animals	as	those	said	to	give	names	to	the
这	"	冠状物	"	(	主要	这	相同的	动物	作为	那些	说	到	给	姓名	到	这

['tlɪŋgɪt] " [klænz] ") [ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['təʊtəˌmɪzəm] [ɪ'vɒlvɪŋ] ['ɪntuː]

Tlingit	"	clans	"	)	are	readily	to	be	explained	by	totemism	evolving	into
特林吉特人	"	氏族	"	)	是	容易	到	是	解释	经过	图腾崇拜	演变	进入

['herəldri] .

heraldry	.
纹章学	.

这些"纹章"（主要是与据说给特林吉特"氏族"命名的动物相同的动物）很容易用图腾崇拜演变为纹章学来解释。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [klænz][hæv; həv][nɒt][təʊ'temɪk] [nems] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ,

But	,	if	the	Tlingit	clans	have	not	totemic	names	,	then	it	would	appear	that	,
但	,	如果	这	特林吉特人	氏族	有	不是	图腾	姓名	,	然后	它	会	出现	那	,

但是，如果特林吉特氏族没有图腾名称，那么似乎.....

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['dwelə(r)z][ɪn] [taʊnz] ,

among	a	people	of	dwellers	in	towns	,
之中	一个	人们	的	居民	在	城镇	,

在城镇居民中，

['ləʊk(ə)l] [nems] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [gruːps] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][təʊ'temɪk] [nems] [ɒv; əv][təʊ'temɪk]

local	names	of	local	groups	have	succeeded	to	totemic	names	of	totemic
当地的	姓名	的	当地的	团体	有	成功了	到	图腾	姓名	的	图腾

[kɪnz] .

kins	.
亲属	.

地方群体的本地名称已经取代了图腾亲属的图腾名称。

[ðɪs] [kæn; kən]['əʊnli][ə'kɜː(r)] [weə(r)] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['set(ə)ld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [taʊnz] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

This	can	only	occur	where	people	have	settled	habitations	,	towns	or	villages	,
这	能	仅有的	发生	在哪里	人们	有	定居	居住地	,	城镇	或者	村庄	,

这种情况只会发生在人们拥有定居住所的地方，比如城镇或村庄。

[ɔː(r)] [weə(r)] ['təʊtəm] [kɪnz] [hæv; həv] [biːn] ['ləʊkəlaɪzd][baɪ] [meɪl] [dɪ'sent] .

or	where	totem	kins	have	been	localised	by	male	descent	.
或者	在哪里	图腾	亲属	有	到过	本地化	经过	男性	下降	.

或者图腾亲属通过父系血统进行本地化的地方。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [traɪbz] [wɪð] [meɪl] [dɪ'sent] ,

We	know	that	,	even	among	some	of	the	Australian	tribes	with	male	descent	,
我们	知道	那	,	甚至	之中	一些	的	这	澳大利亚	部落	和	男性	下降	,

我们知道，即使在一些拥有男性血统的澳大利亚部落中，

['təʊtəm] [kɪnz] [bɪ'kʌm] ['ləʊk(ə)l] [gruːps] ,

totem	kins	become	local	groups	,
图腾	亲属	变得	当地的	团体	,

图腾亲属演变为地方群体，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['təʊtəm][ɒv; əv] [iːtʃ] [sʌtʃ] [gruːp] [bɪ'kʌmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	thus	the	predominant	totem	of	each	such	group	becomes	attached	to	a
和	因此	这	主要的	图腾	的	每个	这样的	团体	变成	随附的	到	一个

[ləʊ'kæləti] ,

locality	,
地点	,

因此，每个此类群体的主要图腾都与某个地点联系在一起。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - - [ˌdʒiː'eɪ][ɒv; əv] [jɔːrk] [pə'nɪnsjələ] .

as	among	the	Narran	-	ga	of	Yorke	Peninsula	.
作为	之中	这	-	-	ga	的	约克	半岛	.

例如约克半岛的纳兰加人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['freɪtri] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [nems] :

They	had	two	pairs	of	phratries	of	animal	names	:
他们	有	二	对	的	部族	的	动物	姓名	:

他们有两组动物名称的族群：

['iːmjuː] .

Emu	.
鸸	.

鸸。

['iːg(ə)l] [hɔːk] .

Eagle	Hawk	.
鹰	鹰	.

鹰隼。

[red] [ˌkæŋgə'ruː] . [ʃɑːk] .

Red	Kangaroo	.	Shark	.
红色的	袋鼠	.	鲨鱼	.

红袋鼠。鲨鱼。

[ɪn] [iːtʃ] [sʌtʃ] ['freɪtri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['təʊtəm] [kɪnz] ,

In	each	such	phratry	was	a	number	of	totem	kins	,
在	每个	这样的	氏族	曾是	一个	数字	的	图腾	亲属	,

每个这样的氏族中都包含若干图腾亲属，

[ðə; ði] [seɪm] ['təʊtəm]['nevə(r)] [ə'piərɪŋ] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['freɪtri] ([ɔː(r)] " [klɑːs] " [ɪn]['mɪstə(r)] .

the	same	totem	never	appearing	in	more	than	one	phratry	(	or	"	class	"	in	Mr	.
这	相同的	图腾	绝不	出现	在	更多的	比	一	氏族	(	或者	"	班级	"	在	先生	.

[haʊəts] [tɜːm]) .

Howitt's	term	)	.
豪伊特的	学期	)	.

同一个图腾永远不会出现在多个氏族（或者用豪伊特先生的话来说，"阶级"）中。

[iːtʃ] [klɑːs] [ɔː(r)] ['freɪtri] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['terətri] : ['iːmjuː][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Each	class	or	phratry	was	limited	to	a	certain	territory	:	Emu	to	the	north	,
每个	班级	或者	氏族	曾是	有限的	到	一个	肯定	领土	:	鸸	到	这	北	,

每个阶级或氏族都局限于特定的领土：北部是鸸鹋族，

[red] [ˌkæŋgəˈruː] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ˈiːg(ə)l] [hɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Red	**Kangaroo**	**to**	**the**	**east**	**,**	**Eagle**	**Hawk**	**to**	**the**	**west**	**,**
红色的	袋鼠	到	这	东方	,	鹰	鹰	到	这	西方	,

东边是红袋鼠，西边是鹰隼。

[ænd; ənd] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈnɪnsjələ] ([saʊθ]) .

and	**Shark**	**to**	**the**	**extreme**	**point**	**of**	**the**	**peninsula**	**(**	**south**	**)**	**.**
和	鲨鱼	到	这	极端	观点	的	这	半岛	(	南	)	.

鲨鱼到达半岛的最南端（南部）。

[ðə; ði]['təʊtəmz] , ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] , [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['ləʊkəlaɪzd] .

The	**totems**	**,**	**passing**	**from**	**father**	**to**	**son**	**,**	**were**	**thus**	**localised**	**.**
这	图腾	,	通过	从	父亲	到	儿子	,	是	因此	本地化	.

图腾通过父子相传的方式，逐渐被本地化。

[ðeɪ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ekˈsɒgəməs] — ['ɒbviəsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [mæn] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf]

They	**ceased**	**to**	**be**	**exogamous**	**—**	**obviously**	**because**	**each**	**man**	**,**	**to**	**find**	**a**	**wife**
他们	停止	到	是	异族通婚	—	明显地	因为	每个	男人	,	到	寻找	一个	妻子

['elɪdʒəb(ə)l][ɒn] [ekˈsɒgəməs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

eligible	**on**	**exogamous**	**principles**	**,**
有资格的	在	异族通婚	原则	,

他们不再实行异族通婚——显然是因为每个男人都要找到一个符合异族通婚原则的妻子，

[hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌɪnkən'viːniəntli] [rɪ'məʊt] .

had	**to**	**travel**	**to**	**a**	**place**	**inconveniently**	**remote**	**.**
有	到	旅行	到	一个	地方	不方便地	偏僻的	.

不得不前往一个位置偏远、交通不便的地方。

[ðʌs] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒn] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] " [fə'bɪd(ə)n] [dɪ'griːz] " [ɒv; əv][ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti] . [-]

Thus	**the**	**only**	**restriction**	**on**	**marriage**	**was**	**"**	**forbidden**	**degrees**	**"**	**of**	**consanguinity**	**.**	**[**
因此	这	仅有的	限制	在	婚姻	曾是	"	禁止	学位	"	的	血缘	.	[

62	**]**
-	]

因此，婚姻的唯一限制是"禁止的血缘关系"。[62]

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

All	**this**	**is**	**easily**	**intelligible**	**.**
全部	这	是	容易地	可理解的	.

这一切都很容易理解。

[meɪl] [dɪ'sent] [fɪkst] ['freɪtri] [ænd; ənd]['təʊtəmz][tuː; tə][ləu'kælitiz] .

Male	**descent**	**fixed**	**phratries**	**and**	**totems**	**to**	**localities**	**.**
男性	下降	固定的	部族	和	图腾	到	地方	.

男性血统将氏族和图腾固定在特定地点。

[baɪ][ðə; ði][əʊld] [ruːl] , [ɪf] ['iːmjuː] ['freɪtri] [hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː] [ʃɑːk] ['freɪtri] ,

By	**the**	**old**	**rule**	**,**	**if**	**Emu**	**phratry**	**had**	**to**	**marry**	**into**	**Shark**	**phratry**	**,**
经过	这	老的	规则	,	如果	鸸	氏族	有	到	结婚	进入	鲨鱼	氏族	,

按照旧规矩，如果鸸鹋族必须与鲨鱼族通婚，

[ðə; ði][ləu'kælitiz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [endz][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈnɪnsjələ] , [nɔːθ] [ænd; ənd]

the	**localities**	**were**	**at**	**the**	**extreme**	**ends**	**of**	**the**	**peninsula**	**,**	**north**	**and**
这	地方	是	在	这	极端	结束	的	这	半岛	,	北	和

[saʊθ] ;

south	**;**
南	;

这些地点分别位于半岛的南北两端；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['freɪtri] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɑː(r)][ə'sʌndə(r)][æz; əz][ðə; ði][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]

the	other	two	phratries	were	as	far	asunder	as	the	cast	of	the
这	其他	二	部族	是	作为	远的	分离	作为	这	投掷	的	这

[pə'nɪnsjələ][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][west] .

peninsula	is	from	the	west	.
半岛	是	从	这	西方	.

另外两个部族之间的距离，就像半岛与西方的距离一样遥远。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ek'sɒgəmi][ɪg'zɪstɪd] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

Consequently	,	though	the	old	machinery	of	exogamy	existed	,	the	practice	of
最后	,	尽管	这	老的	机械	的	异族通婚	存在	,	这	实践	的

[ek'sɒgəmi][wɒz; wəz] [drɒpt] :

exogamy	was	dropped	:
异族通婚	曾是	掉落	:

因此，尽管旧的异族通婚机制依然存在，但异族通婚的做法却被废除了：

[p'ɜːsənz] [maɪt] ['mæri] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['təʊtəm] [kɪnz] .

persons	might	marry	within	their	own	totem	kins	.
人	可能	结婚	之内	他们的	自己的	图腾	亲属	.

人们可能会与同属一个图腾家族的人通婚。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld] ['weðə(r)] [ɔːl][fɔː(r)] " ['klɑːsɪz] " [ɪn'tɜː(r)] - ['mærid] , [ɔː(r)] [iːtʃ] "

But	we	are	not	told	whether	all	four	"	classes	"	inter	-	married	,	or	each	"
但	我们	是	不是	讲述	无论	全部	四	"	课程	"	间	-	已婚	,	或者	每个	"

[klɑːs] " ['əʊnli] [wɪð] [wʌn]['ʌðə(r)] ,

class	"	only	with	one	other	,
班级	"	仅有的	和	一	其他	,

但我们并不知道这四个"阶层"是否都通婚，还是每个"阶层"只与其他一个阶层通婚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld] [ruːl] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'juːs][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːənz] .

because	the	old	rule	had	fallen	into	disuse	before	the	coming	of	Europeans	.
因为	这	老的	规则	有	倒下	进入	废弃	前	这	未来	的	欧洲人	.

因为旧规则在欧洲人到来之前就已经废弃不用了。

['mɪstə(r)] . ['haʊɪt] [gɪvz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ]

Mr	.	Howitt	gives	a	case	of	"	the	transfer	of	the	prohibition	of	marriage
先生	.	豪伊特	给予	一个	案件	的	"	这	转移	的	这	禁令	的	婚姻

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['təʊtəm] ,

within	the	totem	,
之内	这	图腾	,

霍伊特先生举了一个"图腾内部婚姻禁令的转移"的例子，

[tuː; tə][ðə; ði]['təʊtəm][klæn] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][ləʊ'kæləti] .

to	the	totem	clan	—	that	is	,	to	the	locality	.
到	这	图腾	氏族	—	那	是	,	到	这	地点	.

归于图腾氏族——也就是归于当地。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] , [wɪð] [meɪl] [dɪ'sent] , [məʊst] " [klænz] " [hæv; həv][ə; eɪ]

"	In	this	case	,	that	of	the	Narrinyeri	,	with	male	descent	,	most	"	clans	"	have	a
"	在	这	案件	,	那	的	这	纳林耶里	,	和	男性	下降	,	最多	"	氏族	"	有	一个

['ləʊk(ə)l] [neɪm] ,

local	name	,
当地的	姓名	,

"在这种情况下，以纳里尼耶里人为例，由于他们是男性后裔，大多数'氏族'都有一个当地名称，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]['təʊtəmz] .

or	a	nickname	,	and	have	totems	.
或者	一个	昵称	,	和	有	图腾	.

或者昵称，并拥有图腾。

[bʌt; bət] [θriː] [sʌtʃ] ['juːnɪts][ɔː(r)] " [klænz] " [aʊt][ɒv; əv] ['twenti] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]['təʊtəm] [nems] — [weɪl]

But	three	such	units	or	"	clans	"	out	of	twenty	retain	their	totem	names	—	Whale
但	三	这样的	单位	或者	"	氏族	"	出去	的	二十	保持	他们的	图腾	姓名	—	鲸

,

,

,

但二十个这样的单位或"氏族"中有三个保留了它们的图腾名称——鲸鱼氏族、

[kuːt] , ['mʌlɪt] — [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [təʊ'temɪk][priː'siːd, priː]['ləʊk(ə)l] [nems] .

Coot	,	Mullet	—	thus	indicating	that	totemic	preceded	local	names	.
笨人	,	鲻	—	因此	表明	那	图腾	之前	当地的	姓名	.

鸡头水鸡、鲻鱼——由此可见，图腾名称先于地名出现。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] " [klæn] " [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['təʊtəmz] ,

A	local	"	clan	"	may	have	as	many	as	three	totems	,
一个	当地的	"	氏族	"	可能	有	作为	许多	作为	三	图腾	,

一个地方"氏族"可能有多达三个图腾，

[bʌt; bət][ɪn] [ˌθɜː'tiːn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] [iːtʃ] ['ləʊk(ə)l][klæn][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['təʊtəm] .

but	in	thirteen	cases	out	of	twenty	each	local	clan	had	but	one	totem	.
但	在	十三	案例	出去	的	二十	每个	当地的	氏族	有	但	一	图腾	.

但在二十个案例中的十三例中，每个地方氏族只有一个图腾。

[ə'mʌŋ] ['nɪkneɪmz] [ɑː(r); ə(r)] " [gɒn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [ænd; ənd] " [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?

Among	nicknames	are	"	Gone	over	there	,	"	and	"	Where	shall	we	go	?
之中	昵称	是	"	已消失	超过	那里	,	"	和	"	在哪里	将	我们	去	?

昵称包括"去了那边"和"我们去哪儿？"

" [ðiːz] [klænz] ([ˌθɜː'tiːn] [aʊt][ɒv; əv] ['twenti]) ['hævɪŋ] ['ləʊk(ə)l] [nems] , [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli]

"	These	clans	(	thirteen	out	of	twenty	)	having	local	names	,	were	strictly
"	这些	氏族	(	十三	出去	的	二十	)	拥有	当地的	姓名	,	是	严格

[ek'sɒgəməs] .

exogamous	.
异族通婚	.

"这些氏族（二十个氏族中的十三个）都有当地名称，严格实行族外婚制。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['təʊtəmz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l][klænz] ; [ðəʊ] , [seɪv] [ɪn]

So	also	,	of	course	,	were	the	totems	of	the	local	clans	;	though	,	save	in
所以	还	,	的	课程	,	是	这	图腾	的	这	当地的	氏族	;	尽管	,	节省	在

[θriː] [keɪsɪz] ,

three	cases	,
三	案例	,

当然，当地氏族的图腾也是如此；不过，除了三种情况外，

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ,

the	name	of	the	place	of	residence	,	or	a	nickname	,
这	姓名	的	这	地方	的	住宅	,	或者	一个	昵称	,

居住地名称或昵称

[hæd; həd] [ˌsjuːpə'siːdɪd] [ðə; ðɪ]['təʊtəm] [neɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][klæn] .

had	superseded	the	totem	name	as	the	title	of	the	clan	.
有	被取代	这	图腾	姓名	作为	这	标题	的	这	氏族	.

取代图腾名称成为氏族称号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [wiː; wi] [sed] " [ðə; ðɪ] [glen'kəʊ]

It	is	as	if	,	in	place	of	speaking	of	the	MacIans	,	we	said	"	the	Glencoe
它	是	作为	如果	,	在	地方	的	请讲	的	这	-	,	我们	说	"	这	格伦科

[men] " ;

men	"	;
男人	"	;

就好像我们不用"麦克伊恩人"来谈论他们，而是说"格伦科人"一样；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊət] , [sed] " [ðə; ði] ['æpɪn] [men] " ; [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]

instead	of	speaking	of	the	Stewarts	,	said	"	the	Appin	men	"	;	in	place	of
反而	的	请讲	的	这	斯图尔特	,	说	"	这	阿平	男人	"	;	在	地方	的

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmərənz] ,

speaking	of	the	Camerons	,
请讲	的	这	卡梅伦斯	,

他们不说斯图亚特家族，而说"阿平家族的人"；不说卡梅伦家族，

[sed] " [ðə; ði][men][ɒv; əv] [lɑː'kɑːbər] .

said	"	the	men	of	Lochaber	.
说	"	这	男人	的	洛哈伯	.

洛哈伯人说道。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ek'sɒgəməs] " [klænz] " [ɒv; əv] ['eni] [traɪb] [ɒv; əv]

"	Thus	it	by	no	means	follows	that	if	the	exogamous	"	clans	"	of	any	tribe	of
"	因此	它	经过	不	方法	跟随	那	如果	这	异族通婚	"	氏族	"	的	任何	部落	的

[ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [pə'sɪfɪk][hæv; həv]['ləʊk(ə)l] [nems] ,

the	North	-	West	Pacific	have	local	names	,
这	北	-	西方	太平洋	有	当地的	姓名	,

因此，即使西北太平洋任何部落的异族通婚"氏族"有当地名称，也绝不意味着

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][təʊ'temɪk] [nems] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][tuː; tə]

therefore	they	never	had	totemic	names	,	as	many	of	them	have	to
所以	他们	绝不	有	图腾	姓名	,	作为	许多	的	他们	有	到

[ðɪs] [deɪ] .

this	day	.
这	天	.

因此，他们从未像许多族群至今那样拥有图腾式的名字。

[ðə; ði][raɪz][ɒv; əv]['set(ə)ld] [taʊnz] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjuːnətiz] [jiːldz] [ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

The	rise	of	settled	towns	or	village	communities	yields	a	new	set	of	conditions	,
这	上升	的	定居	城镇	或者	村庄	社区	产量	一个	新的	放	的	状况	,

定居城镇或乡村社区的兴起带来了一系列新的情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv][nɒn] - [təʊ'temɪk] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klænz] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ;

and	a	new	set	of	non	-	totemic	names	for	the	clans	,	in	some	cases	;
和	一个	新的	放	的	非	-	图腾	姓名	为了	这	氏族	,	在	一些	案例	;

在某些情况下，还为氏族启用了一套新的非图腾名称；

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði][ˌləʊkəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊtəm][klæn] [θruː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [meɪl]

precisely	as	the	localisation	of	a	totem	clan	through	the	operation	of	male
恰恰	作为	这	本土化	的	一个	图腾	氏族	通过	这	手术	的	男性

[dɪ'sent] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [neɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,

descent	causes	a	local	name	to	take	the	place	,
下降	原因	一个	当地的	姓名	到	拿	这	地方	,

正如通过父系血统进行图腾氏族本地化，导致当地名称取而代之一样，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][bʌt; bət][nɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊtəm][klæn] [neɪm] [ɪn] ['sʌðən] [vɪk'tɔːriə] .

usually	but	not	universally	,	of	a	totem	clan	name	in	Southern	Victoria	.
通常	但	不是	普遍地	,	的	一个	图腾	氏族	姓名	在	南方	维多利亚	.

通常（但不总是）是维多利亚州南部图腾氏族的名称。

['kɒnsɪkwəntli] ['mɪstə(r)] . - [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [ˌɑːgju'mentətɪv] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

Consequently	Mr	.	Goldenweizer	can	make	no	argumentative	use	of	the
最后	先生	.	-	能	制作	不	争论	使用	的	这

[ə'ledʒd] ['ləʊk(ə)l] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tlɪŋgɪt] [klænz] .

alleged	local	names	of	the	Tlingit	clans	.
据称	当地的	姓名	的	这	特林吉特人	氏族	.

因此，戈尔登维泽先生不能以所谓的特林吉特氏族的当地名称作为论据。

[ɪf] [ðə; ði][təʊ'temɪk] [nems] [ɒv; əv] [ek'spgəməs] ['juːnɪts] — ['ʃəʊɪŋ] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] ['təʊtəˌmɪzəm][ɪn]
If the totemic names of exogamous units — showing connections with totemism in
如果 这 图腾 姓名 的 异族通婚 单位 — 显示 连接 和 图腾崇拜 在
[krest] [ænd; ənd][təʊ'temɪk] ['freɪtri] [nems] — [biː; bi]['æbsənt] ,
crests and totemic phratry names — be absent ,
冠状物 和 图腾 氏族 姓名 — 是 缺席的 ,

如果外婚制单位的图腾名称（在族徽和图腾氏族名称中体现出与图腾崇拜的联系）缺失，

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ʌndə(r)] [nəʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ]['ləʊk(ə)l]
that is because , under known conditions , they have been superseded by local
那 是 因为 , 在下面 已知 状况 , 他们 有 到过 被取代 经过 当地的
[nems] [ɔː(r)] ['nɪkneɪmz] .
names or nicknames .
姓名 或者 昵称 .

这是因为，在已知情况下，它们已被当地名称或昵称所取代。

[ðɪs] ['prəʊses][ɪz][ə; eɪ]['vɪərə]['kaʊzə][ɪn][təʊ'temɪk][sə'saɪəti] . [-]
This process is a vera causa in totemic society . [62]
这 过程 是 一个 维拉 原因 在 图腾 社会 . [-]

这一过程是图腾社会中的真正原因。[62]

['haʊɪt] , [en] . [tiː] . [es] . [iː] . [ə; eɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - , - , - , - .
Howitt , N . T . S . E . A . , pp . 124 , 130 , 258 , 259 .
豪伊特 , N . T . S . E . 一个 . , pp . - , - , - , - .

Howitt，NTSEA，第 124、130、258、259 页。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[aɪ] [naʊ] [gɪv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [keɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [traɪb] , [ðə; ði]['mændæn] , [ɪg'zɪbɪt] ['fiːmeɪl]
I now give an American case , in which a tribe , the Mandans , exhibit female
我 现在 给 一个 美国人 案件 , 在 哪个 一个 部落 , 这 曼丹人 , 展览 女性
[dɪ'sent] ,
descent ,
下降 ,

我现在举一个美国的例子，曼丹族部落展现出母系血统。

[ek'spgəməs] [klænz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][təʊ'temɪk][klæn] [nems] [wɪð] ['ləʊk(ə)l] [nems] [ɔː(r)]
exogamous clans , and a mixture of totemic clan names with local names or
异族通婚 氏族 , 和 一个 混合物 的 图腾 氏族 姓名 和 当地的 姓名 或者
[ˌsəubri'kei, 'səubrikei, -ket] .
sobriquets .
绰号 .

异族通婚的氏族，以及图腾氏族名称与地方名称或绰号的混合体。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [taʊnz] , " [wɪð] ['haʊzɪz] ['veri]
The people were settled , lived in villages or towns , " with houses very
这 人们 是 定居 , 居住地 在 村庄 或者 城镇 , " 和 房屋 非常
[kə'məʊdiəs] , [niːt] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
commodious , neat , and comfortable .
宽敞的 , 整洁的 , 和 舒服的 .

人们定居下来，住在村庄或城镇里，"房屋非常宽敞、整洁、舒适。

" [ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , ['grəʊɪŋ] [meɪz] , [biːnz] , [p'ʌmpkɪnz] , [ænd; ənd][tə'bækəʊ] .
" The tribe was agricultural , growing maize , beans , pumpkins , and tobacco .
" 这 部落 曾是 农业 , 生长 玉米 , 豆子 , 南瓜 , 和 烟草 .

"该部落以农业为生，种植玉米、豆类、南瓜和烟草。

[aʊt] [ɒv; əv]['sev(ə)n][klæn] [nems] [fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][təʊ'temɪk] — [wʊlf] , [beə(r)] , ['preəri] ['tʃɪkɪn] , ['i:g(ə)l]
Out **of** **seven** **clan** **names** **four** **were** **totemic** **—** **Wolf** **,** **Bear** **,** **Prairie** **Chicken** **,** **Eagle**
出去 的 七 氏族 姓名 四 是 图腾 — 狼 , 熊 , 草原 鸡 , 鹰
;
;
;

七个氏族名称中有四个是图腾名称——狼、熊、草原鸡、鹰；

[tu:] — ['flæthed] [ænd; ənd] [gʊd] [naɪf] — [lʊk] [laɪk] ['nɪkneɪmz] ; [haɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]['ləʊk(ə)l] . [-]
two **—** **Flathead** **and** **Good** **Knife** **—** **look** **like** **nicknames** **;** **High** **Village** **is** **local** **.** **[** **63** **]**
二 — 平头 和 好的 刀 — 看 喜欢 昵称 ; 高的 村庄 是 当地的 . [-]

其中两个——Flathead 和 Good Knife——看起来像是绰号；High Village 是当地名称。[63]

[hɪə(r)][wi:; wi][faɪnd]['ʌðə(r)][sɔ:rts][ɒv; əv][klæn] [nems] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn]['təʊtəm] [nems] .
Here **we** **find** **other** **sorts** **of** **clan** **names** **encroaching** **on** **totem** **names** **.**
这里 我们 寻找 其他 排序 的 氏族 姓名 侵入 在 图腾 姓名 .

在这里，我们发现其他类型的氏族名称正在侵蚀图腾名称。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krəʊz] , [wɪð] [ek'sɒgəməs] [klænz][ænd; ənd] ['fi:meɪl] [dɪ'sent] ,
Among **the** **Crows** **,** **with** **exogamous** **clans** **and** **female** **descent** **,**
之中 这 乌鸦 , 和 异族通婚 氏族 和 女性 下降 ,

在实行族外婚制和母系血统的乌鸦族中，

[aʊt] [ɒv; əv] [twelv] [klæn] [nems] [fɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][təʊ'temɪk] — ['preəri] [dɒg] , [skʌŋk] , ['reɪv(ə)n] ,
out **of** **twelve** **clan** **names** **four** **are** **totemic** **—** **Prairie** **Dog** **,** **Skunk** **,** **Raven** **,**
出去 的 十二 氏族 姓名 四 是 图腾 — 草原 狗 , 臭鼬 , 乌鸦 ,
['æntɪləʊp] ; [θri:] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ['nɪkneɪmz] . [-]
Antelope **;** **three** **are** **very** **unkind** **nicknames** **.** **[** **64** **]**
羚羊 ; 三 是 非常 不友善 昵称 . [-]

十二个氏族名称中有四个是图腾名称——草原犬鼠、臭鼬、渡鸦、羚羊；三个是非常不友善的绰号。[64]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [traɪbz] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪts] ,
The **American** **tribes** **have** **been** **much** **disturbed** **by** **the** **whites** **,**
这 美国人 部落 有 到过 很多 不安 经过 这 白人 ,

美洲原住民部落一直深受白人的骚扰。

[ænd; ənd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .
and **many** **changes** **have** **occurred** **in** **their** **institutions** **.**
和 许多 变化 有 发生 在 他们的 机构 .

他们的机构也发生了许多变化。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [pɔɪnts] [aʊt] ,
As **Mr** **.** **Frazer** **points** **out** **,**
作为 先生 . 弗雷泽 积分 出去 ,

正如弗雷泽先生所指出的那样，

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] - ['kæptɪn] ['kɑ:və(r)] [dɪ'skraɪbz] ['su:ən] " [bændz] " [ɔ:(r)] " [traɪbz] " (['ri:əli]
in **a** **book** **of** **1781** **Captain** **Carver** **describes** **Siouan** **"** **bands** **"** **or** **"** **tribes** **"** **(** **really**
在 一个 书 的 - 队长 卡弗 描述 苏安 " 乐队 " 或者 " 部落 " (真的
['təʊtəm][kɪnz]) ,
totem **kins** **)** **,**
图腾 亲属) ,

卡弗船长在 1781 年出版的一本书中描述了苏族的"部落"或"氏族"（实际上是图腾亲属），

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [bædʒ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [nemd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] :
each **with** **a** **badge** **representing** **an** **animal** **,** **and** **named** **after** **the** **animals** **:**
每个 和 一个 徽章 代表 一个 动物 , 和 命名 后 这 动物 :
['igl] ,
Eagles **,**
老鹰队 ,

每个徽章上都代表一种动物，并以这些动物命名：鹰，

['pænθəz] , [t'aɪgəz] , ['bʌfələuz] , [sneɪks] , ['tɔ:rtəsəz] , ['skwirəlz] , [wʊlvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Panthers	,	Tigers	,	Buffaloes	,	Snakes	,	Tortoises	,	Squirrels	,	Wolves	,	etc	.
黑豹队	,	老虎队	,	野牛	,	蛇	,	陆龟	,	松鼠	,	狼	,	ETC	.

美洲豹、老虎、水牛、蛇、乌龟、松鼠、狼等等。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [su:] [ɔ:(r)] ; ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ek'sɒgəməs] [ɔ:(r)][nɒt] ['kɑ:və(r)] [dʌz] [nɒt] [seɪ] .

These	people	were	Sioux	or	Dacotas	;	whether	they	were	exogamous	or	not	Carver	does	not	say	.
这些	人们	是	苏族	或者	达科他州	;	无论	他们	是	异族通婚	或者	不是	卡弗	做	不是	说	.

这些人是苏族人或达科他族人；卡弗没有说明他们是否实行异族通婚。

[bʌt; bət] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [naʊ] ['beərɪŋ] [təʊ'temɪk] [nems] ,

But	,	in	place	of	now	bearing	totemic	names	,
但	,	在	地方	的	现在	轴承	图腾	姓名	,

但是，现在它们不再带有图腾式的名称，

[ðə; ði] " ['dʒenti:z] " [ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['əʊdiəs] ['nɪkneɪmz] ,

the	"	gentes	"	of	these	people	are	at	present	distinguished	by	obvious	and	even	odious	nicknames	,
这	"	人	"	的	这些	人们	是	在	展示	杰出的	经过	明显的	和	甚至	令人厌恶的	昵称	,

这些人的"族群"目前都以显而易见甚至令人厌恶的绰号来区分。

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['brekər] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

such	as	"	Breakers	of	the	Law	,
这样的	作为	"	断路器	的	这	法律	,

例如"违法者"，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒenz] [ˌdisri'gɑ:did] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔ:] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [waɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒenz] .

"	because	members	of	this	gens	disregarded	the	marriage	law	by	taking	wives	within	the	gens	.
"	因为	成员	的	这	基因	被忽视	这	婚姻	法律	经过	采取	妻子们	之内	这	基因	.

因为这个家族的成员无视婚姻法，在家族内部娶妻。

[səʊ] [sez] ['mɪstə(r)] . ['dɔ:rsi] .

So	says	Mr	.	Dorsey	.
所以	说道	先生	.	多尔西	.

多尔西先生如是说。

['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [sez] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ek'sɒgəməs] .

Mr	.	Frazer	says	the	bands	of	this	tribe	are	not	exogamous	.
先生	.	弗雷泽	说道	这	乐队	的	这	部落	是	不是	异族通婚	.

弗雷泽先生说，这个部落的各个分支并非族外通婚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ek'sɒgəməs] [wen] [ə; eɪ][dʒenz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ek'sɒgəmi] .

But	they	must	have	been	exogamous	when	a	gens	received	a	nickname	for	breaking	the	law	of	exogamy	.
但	他们	必须	有	到过	异族通婚	什么时候	一个	基因	已收到	一个	昵称	为了	打破	这	法律	的	异族通婚	.

但当一个氏族因为违反异族通婚法而获得绰号时，他们一定是异族通婚的。

[wʌn] " [bænd] " [ɔ:(r)][dʒenz] " [i:ts] [nəʊ] [gi:s] " ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gu:s] [klæn] .

One	"	band	"	or	gens	"	Eats	no	Geese	"	;	it	may	have	been	a	Goose	clan	.
一	"	乐队	"	或者	基因	"	吃	不	鹅	"	;	它	可能	有	到过	一个	鹅	氏族	.

有一支"队伍"或"氏族"不吃鹅；它可能是一个鹅氏族。

['ʌðə(r)] [bændz][ɔ:(r)]['dʒenti:z][beə(r)] ['nɪkneɪmz] [ɔ:(r)]['ləʊk(ə)l] [nems] . [-]
Other bands or gentes bear nicknames or local names . [65]
其他 乐队 或者 人 熊 昵称 或者 当地的 姓名 . [-]

其他部落或民族都有绰号或当地名称。[65]

[aɪ] [ni:d] [nɒt] [gɪv] [mɔ:(r)] [ɪg'zæmpl] .
I need not give more examples .
我 需要 不是 给 更多的 示例 .

我无需再举更多例子了。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz][ɪn] [ɒ'streɪliə] , ['veəriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
In America , as in Australia , various conditions , already mentioned ,
在 美国 , 作为 在 澳大利亚 , 各种各样的 状况 , 已经 提及 ,

在美国，就像在澳大利亚一样，存在着前面提到的各种情况。

[kɔ:z] ['tʃeɪndʒɪz][frɒm; frəm]['təʊ'temɪk] [nems] [ɒv; əv] [ek'sɒgəməs] [klænz][tu:; tə]['ləʊk(ə)l] [nems] [ænd; ənd]
cause changes from totemic names of exogamous clans to local names and
原因 变化 从 图腾 姓名 的 异族通婚 氏族 到 当地的 姓名 和
['nɪkneɪmz] .
nicknames .
昵称 .

导致异族通婚氏族的图腾名称转变为地方名称和昵称。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [pru:vd] [ðæt] [ðəʊ] , [ɪn] ['veri] [reə(r)][keɪsɪz] ,
It has now been proved that though , in very rare cases ,
它 有 现在 到过 已证实 那 尽管 , 在 非常 稀有的 案例 ,

现在已经证实，虽然在极少数情况下，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rʌntə] [ænd; ənd] - - [ˌdʒi:'eɪ] , [sets] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [meɪ] [hæv; həv]
such as those of the Arunta and Narran - ga , sets of people may have
这样的 作为 那些 的 这 阿伦塔 和 - - ga , 套 的 人们 可能 有
[təʊ'temɪk] [nems] ,
totemic names ,
图腾 姓名 ,

例如阿伦塔人和纳兰加人，一些族群可能拥有图腾式的名字。

[jet] ['mæri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
yet marry within the name ; and that ,
然而 结婚 之内 这 姓名 ; 和 那 ,

然而，却以这个名义结婚；而且，

[ðəʊ] " [klænz] " [meɪ] [bi:; bi] [ek'sɒgəməs] [ænd; ənd] [jet] [beə(r)] [nems] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][təʊ'temɪk]
though " clans " may be exogamous and yet bear names which are not totemic
尽管 " 氏族 " 可能 是 异族通婚 和 然而 熊 姓名 哪个 是 不是 图腾
,
,
,

虽然"氏族"可能实行族外婚制，但其名称却并非图腾名称，

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][təʊ'temɪk] [nems] [wɪð] [ek'sɒgəmi] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði]
nevertheless the co - existence of totemic names with exogamy prevails in the
尽管如此 这 合作 - 存在 的 图腾 姓名 和 异族通婚 占上风 在 这
[ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] ,
overwhelming majority of instances ,
压倒 多数 的 实例 ,

然而，在绝大多数情况下，图腾名称与族外婚并存的现象依然存在。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['kɔːzɪz] , [pruːv]
while **the** **exceptions** **,** **as** **they** **have** **been** **accounted** **for** **by** **their** **causes** **,** **prove**
尽管 这 例外情况 , 作为 他们 有 到过 已记录 为了 经过 他们的 原因 , 证明
[ðə; ði] [ruːl] .
the **rule** **.**
这 规则 .

而那些例外情况，正如它们的原因所解释的那样，恰恰证明了这条规则。

['kɒnsɪkwəntli] [aɪ] [siː] [nəʊ]['erə(r)][ɒv; əv] ['meθəd] [ɪn]['həʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][təʊ'temɪk] [neɪm] [ænd; ənd]
Consequently **I** **see** **no** **error** **of** **method** **in** **holding** **that** **the** **totemic** **name** **and**
最后 我 看 不 错误 的 方法 在 保持 那 这 图腾 姓名 和
[ekˈsɒgəmi][ɑː(r); ə(r)]['nɔːm(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['təʊtəˌmɪzəm] ,
exogamy **are** **normal** **features** **of** **totemism** **,**
异族通婚 是 普通的 特征 的 图腾崇拜 ,

因此，我认为认定图腾名称和族外婚制是图腾崇拜的正常特征并无方法论上的错误。

[waɪl] ['təʊtəˌmɪzəm][ɪz] " [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [fə'nɒmɪnən] .
while **totemism** **is** **"** **an** **integral** **phenomenon** **.**
尽管 图腾崇拜 是 " 一个 不可缺少的 现象 .

图腾崇拜是一种"不可分割的现象"。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [k'rɪtɪsɪzəmz] .
" **This** **is** **my** **answer** **to** **Mr** **.** **Goldenweizer's** **criticisms** **.**
" 这 是 我的 回答 到 先生 . - 批评 .

这是我对戈尔登维泽先生批评的回应。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] ['təʊtəˌmɪzəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ekˈsɒgəmi] ;
Of **course** **I** **do** **not** **say** **that** **totemism** **was** **the** **cause** **of** **exogamy** **;**
的 课程 我 做 不是 说 那 图腾崇拜 曾是 这 原因 的 异族通婚 ;

我当然不是说图腾崇拜是异族通婚的原因；

[aɪ][həʊld] [ðæt] [ekˈsɒgəmi][wɒz; wəz]['praɪə(r)][tuː; tə]['təʊtəˌmɪzəm] ,
I **hold** **that** **exogamy** **was** **prior** **to** **totemism** **,**
我 抓住 那 异族通婚 曾是 事先的 到 图腾崇拜 ,

我认为异族通婚先于图腾崇拜出现。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ekˈsɒgəməs] ['piːplz] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv]
and **think** **it** **perfectly** **possible** **that** **some** **exogamous** **peoples** **may** **never** **have**
和 思考 它 完美 可能的 那 一些 异族通婚 人民 可能 绝不 有
[biːn] [təʊ'temɪk] .
been **totemic** **.**
到过 图腾 .

并且认为某些异族通婚的民族可能从未有过图腾崇拜。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] , [nɒt] [ɪ'lɒdʒɪkli] [aɪ][həʊp] ,
In **this** **discussion** **I** **have** **,** **not** **illogically** **I** **hope** **,**
在 这 讨论 我 有 , 不是 非逻辑地 我 希望 ,

在这次讨论中，我提出了（我希望并非不合逻辑的）

['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ['relətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːplz] ['stʌdid] .
taken **into** **account** **relative** **conditions** **of** **advancement** **among** **the** **peoples** **studied** **.**
已采取 进入 帐户 相对的 状况 的 进步 之中 这 人民 研究 .

考虑到所研究民族之间相对的发展水平。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][hɪə(r)] [ʃəʊn] [ðæt] ['rekənɪŋ] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn][ɪz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [əd'vɑːns]
I **have** **not** **here** **shown** **that** **reckoning** **descent** **in** **the** **male** **line** **is** **a** **social** **advance**
我 有 不是 这里 所示 那 清算 下降 在 这 男性 线 是 一个 社会的 进步
[ɒn] ['rekənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] ,
on **reckoning** **in** **the** **female** **line** **,**
在 清算 在 这 女性 线 ,

我在此并未证明按父系血统计算世系比按母系血统计算世系在社会上是一种进步。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

but	I	am	able	to	prove	that	it	is	,	at	least	in	Australia	.
但	我	是	有能力的	到	证明	那	它	是	,	在	至少	在	澳大利亚	.

但我可以证明，至少在澳大利亚，情况确实如此。

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [welθ] , [ræŋk] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tend] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ]

I	have	shown	that	wealth	,	rank	,	and	settled	habitations	tend	to	modify
我	有	所示	那	财富	,	秩	,	和	定居	居住地	趋向	到	调整

['təʊtəˌmɪzəm] ,

totemism	,
图腾崇拜	,

我已经证明，财富、地位和稳定的居住地往往会改变图腾崇拜。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['herəldri] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][nɒn] - [təʊ'temɪk][tuː; tə]

for	example	,	by	introducing	heraldry	,	and	enabling	non	-	totemic	to
为了	例子	,	经过	介绍	纹章学	,	和	使能	非	-	图腾	到

[ˌsuːpə'siːd] , [naʊ] [mɔː(r)] [naʊ] [les] ,

supersede	,	now	more	now	less	,
取代	,	现在	更多的	现在	较少的	,

例如，通过引入纹章学，使非图腾符号得以取代，时而多时而少，

[ðə; ði][təʊ'temɪk] [nems] [ɒv; əv] [ek'sɒgəməs] ['juːnɪts] .

the	totemic	names	of	exogamous	units	.
这	图腾	姓名	的	异族通婚	单位	.

异族通婚群体的图腾名称。

['mɪstə(r)] . - , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] ,

Mr	.	Goldenweizer	,	as	we	saw	,
先生	.	-	,	作为	我们	锯	,

正如我们所见，戈尔登维泽先生

[raɪts] " [ðæt] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

writes	"	that	these	conditions	are	due	to	the	fact	that	the	tribes	of	British
写	"	那	这些	状况	是	到期的	到	这	事实	那	这	部落	的	英国

[kə'lʌmbiə] [ɑː(r); ə(r)] - [əd'vɑːnst] - ['kænɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

Columbia	are	'	advanced	'	cannot	be	admitted	.
哥伦比亚	是	-	先进的	-	不能	是	承认	.

写道："这些条件是由于不列颠哥伦比亚省的部落'先进'而无法被接纳的。"

" [-] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [əd'mɪt] [wɒt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] .

"	[	66	]	I	am	sorry	that	he	cannot	admit	what	is	true	and	obvious	.
"	[	-	]	我	是	对不起	那	他	不能	承认	什么	是	真的	和	明显的	.

[66] 我很遗憾他不能承认事实和显而易见的事情。

[ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði] [ɑːt] , [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ræŋk] ,

The	wealth	,	the	art	,	the	degrees	of	rank	,
这	财富	,	这	艺术	,	这	学位	的	秩	,

财富、艺术、等级制度

[ðə; ði]['set(ə)ld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbɪən] [traɪbz] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst]

the	settled	houses	and	towns	of	the	British	Columbian	tribes	have	introduced
这	定居	房屋	和	城镇	的	这	英国	哥伦比亚	部落	有	介绍

[ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['herəldri] ;

the	perplexities	of	their	heraldry	;
这	困惑	的	他们的	纹章学	;

不列颠哥伦比亚省各部落的定居房屋和城镇带来了他们纹章学的复杂性；

[æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn] [ɒ'streɪliə] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪn]
as **in** **other** **parts** **of** **America** **and** **in** **Australia** **other** **causes** **have** **brought** **in**
作为 在 其他 部分 的 美国 和 在 澳大利亚 其他 原因 有 带来 在
['ləʊk(ə)l] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [ek'sɒgəməs] [kɪnz] . [-]
local **names** **for** **exogamous** **kins** **.** **[** **63** **]**
当地的 姓名 为了 异族通婚 亲属 . [-]

就像美国其他地区和澳大利亚一样，其他原因也给异族通婚的亲属起了地方名称。[63]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T **.** **and** **E** **.** **,** **vol** **.**
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[ɪl] .
ill **.**
患病的 .

患病的。

[ˌpiː 'piː] . - , - .
pp **.** **135** **,** **136** **.**
pp . - , - .

第135、136页。

['mɔːgən] , ['eɪnʃənt] [sə'saɪəti] , [piː] . - . [-]
Morgan **,** **Ancient** **Society** **,** **p** **.** **158** **.** **[** **64** **]**
摩根 , 古老的 社会 , p . - . [-]

Morgan，《古代社会》，第 158 页。[64]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T **.** **and** **E** **.** **,** **vol** **.**
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[θriː] . [ˌpiː 'piː] . - , - . [-]
iii **.** **pp** **.** **153** **,** **154** **.** **[** **65** **]**
三、 . pp . - , - . [-]

iii.第153、154页。[65]

[tiː] . [ænd; ənd][iː] . , [vɒl] .
T **.** **and** **E** **.** **,** **vol** **.**
T . 和 E . , 卷 .

T. 和 E.，卷。

[θriː] . [ˌpiː 'piː] . - , - .
iii **.** **pp** **.** **86** **,** **87** **.**
三、 . pp . - , - .

iii. 第 86、87 页。

['dɔːrsi] , [ɑː(r)] . [biː] . [ef] . , ['ɛks'viː] . (-) [et][siː'kjuː] . [-]
Dorsey **,** **R** **.** **B** **.** **F** **.** **,** **xv** **.** **(** **1897** **)** **et** **seq** **.** **[** **66** **]**
多尔西 , 拉 . B . F . , 十五 . (-) 等 序列 . [-]

Dorsey，RBF，第十五卷（1897 年）及后续章节[66]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . [piː] . - .
J **.** **A** **.** **F** **.** **p** **.** **287** **.**
J . 一个 . F . p . - .

JAF 第 287 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神